

Technical dictionary



Italian-German-English-French-Spanish

<http://engine.od.ua>

<http://babyenglish.club>

We hope that technical dictionary will help those who do not know enough English to read the manuals correctly.

The terms contained in the English column which are preceded by the abbreviation "[am.]" are used principally in the United States.

Promotion YOUR website, spare parts, and equipment

<http://brovertek.com> and <http://engine.od.ua>

Limited offer!



Brovertek.com - 800-1200

Engine.od.ua - 3000-4000

visitors a day looking for spare parts and equipment.

Don't Lose Leads and Profits!

1. Put a high-quality link to your company website.
2. Put the ads with your spare parts and equipment offers.
3. Put the page with your company data and advertising.

English for children under 12 years old

Dear Colleagues, Partners, and simple visitors!

If you have children or grandchildren of the appropriate age, we invite you to our site
<http://babyenglish.best/en>

Children learn English naturally at home. Parents do not need to know English.

Only useful content for the child. Full safety of the child on the Internet. No ads and outside links.

Completely excluded the transition to other sites (full screen mode). Everything is under the complete control of teachers and parents.

Internet Illusion for the child! Parents save a huge amount of time!

**2000+ Sounded Books and School Books, Control tasks,
Educational Videos and Games,
Video chat and many others**

Special offer for your child:

\$20 coupon and additional 50% discount.

Write to brovertek@gmail.com and ask

Very special offer for English speaking children:

Subscription is FREE

Write to brovertek@gmail.com and ask

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
a cinque file	fünfreihig	five-row	à 5 rangs	de cinco hileras
a corredo	Beipack	pack joint	emballage additif [supplémentaire], accessoire complémentaire	paquete junto
a due file	zweireihig	two-row	à 2 rangs	de dos hileras
a due gole	zweirillig	two-groove	à 2 gorges, à 2 rainures	de dos surcos
a portata di mano	Griffnähe	within easy reach	à portée de main	al alcance de la mano
a quattro file	vierreihig	four-row	à 4 rangs	de cuatro hileras
a quattro gole	vierrillig	four-groove [pulley]	à 4 gorges, à 4 rainures	de cuatro surcos
a regolazione continua	stufenlos verstellbar	infinitely variable	réglable en continu	graduable sin escalonamiento
a richiesta	Sonderwunsch	optional, option	sur demande	equipo opcional
a sei file	sechstreihig	six-row	à 6 rangs	de seis hileras
a tre file	dreireihig	three-row	à 3 rangs	de tres hileras
a tre gole	dreirillig	three-groove	à 3 gorges, à 3 rainures	de tres surcos
abbassamento automatico	Absenkautomatik	pre-set cutting height control	présélection de la hauteur de coupe	preselección de la altura de corte
acceleratore a mano	Handgas	hand throttle	manette à gaz	acelerador de mano
acceleratore di lancio	Auswurfbeschleuniger	discharge accelerator	accélérateur d'éjection	acelerador de descarga
accensione	Zündung	ignition	allumage	encendido
accessori del motore	Motorzubehör	engine accessories	accessoires du moteur	accesorios del motor
accessori della crociera	Kreuzgarnitur	centre cross assembly, spider assembly	croisillon	cruceta con casquillos
accettare	übernehmen	accept, to	accepter	adoptar
accompagnatore	Beifahrer	co-driver, passenger, [am.] rider	passager, convoyeur	ayudante
accoppiamento del tubo	Schlauchklemme	hose clamp	collier de serrage	abrazadera para mangueras, collar
accoppiamento di forza	kraftschlüssig werden	engage	se mettre en position embrayée	embragar[se]
accoppiamento freno	Bremskupplung	brake clutch	accouplement de frein	embrague-freno

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
accoppiamento idraulico a tre punti	Dreipunkthydraulik	three point linkage, [am.] three point hitch	attelage hydraulique à trois points	suspensión hidráulica en tres puntos
accoppiamento sferico	Kugelkupplung	ball and socket joint	accouplement à bille	acoplamiento tipo bola
accoppiamento sferico di traino	Zugkugelkupplung	towing ball and socket joint	accouplement à bille de traction	acoplamiento tipo bola de tracción
accoppiamento testata	Vorsatzkupplung	front attachment coupling	accouplement de l'outil frontal	acoplamiento del cabezal
accumulatore di pressione	Druckspeicher	pressure accumulator	accumulateur de pression	acumulador de presión
accumulatore idraulico	Hydraulikspeicher	hydraulic accumulator	accumulateur hydraulique	acumulador hidráulico
acqua di raffreddamento	Kühlwasser	cooling water	eau de refroidissement	agua de refrigeración
ad una fila	einreihig	single row	à 1 rang	de una hilera
adattatore	Adapter	adapter	adaptateur	adaptador
additivi per insilato	Siliermittel	ensiling agent	agent d'ensilage	aditivo de ensilaje
additivo di dosaggio	Dosiermittel	dosing agent	additif de dosage	aditivo de dosificación
additivo per il carburante	Kraftstoffadditiv	fuel additive	additif carburant	aditivos de combustible
additivo per il combustibile [fluidificante]	Fließverbesserer	flow improver	anti-figeant	suavizante de fluidez
adeguamento longitudinale	Längsausgleich	longitudinal levelling, lengthwise levelling	compensation longitudinale	compensación longitudinal
adeguamento trasversale	Querausgleich	cross levelling compensation	compensation transversale	nivelación transversal
adeguamento al terreno	Bodenanpassung	adapting to ground contours, following ground contours	adaptation au sol	adaptación al terreno
adeguamento trasversale della piattaforma di taglio	Schneidwerk-Queranpassung	cutterbar lateral levelling	compensation transversale du tablier de coupe	nivelación lateral del mecanismo de corte
aggancio	Anhängung	hook-up, hitching	attelage	acoplamiento
aggancio oscillante	Schwingfederaufhängung	spring suspension attachment	suspension flottante	suspensión para resorte
aggiornamenti [documentazione tecnica] ad es. pagine catalogo ricambi	Austauschsat [technische Literatur] z.B. ETL-Blätter	change sheets, exchange sheets, amendment	jeu de remplacement	juego de hojas de intercambio
aggressivo	aggressiv	aggressive	agressif	agresivo

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
agitatore [cilindro selezionatore]	Rührförderer [Sortierzylinder]	agitating auger [grading cylinder]	agitateur [cylindre trieur]	paletas de clasificador
ago	Nadel	needle	aiguille	aguja
aiuto per aggancio	Ankuppelhilfe	coupling aid	aide d'attelage	ayuda para el acoplamiento
aiuto per registrazione	Einstellhilfe	guide to adjustments	aide au réglage	gúia para reglaje
albero	Mast	mast	mat	poste
albero	Welle	shaft	arbre	eje
albero a camme	Nockenwelle	cam shaft	arbre à cames	árbol de levas
albero a gomito	Kurbelwelle	crankshaft	vilebrequin	cigüeñal
albero a gomito con denti sollevatori	Kurbelwelle mit Rafferzinken	crankshaft with tines	vilebrequin avec dents	cigüeñal con púas de acarreo
albero a leva	Hebelwelle	lever shaft	arbre-levier	eje palanca
albero a ruota libera	Freilaufwelle	free wheel mechanism shaft	arbre à roue libre	eje de rueda libre
albero cardanico	Gelenkwelle	universal drive shaft	arbre à cardan, arbre articulé	eje cardán
albero cardanico	Kardanwelle	universal drive shaft	arbre articulé, arbre à cardan	eje cardán
albero cardanico a doppio snodo	Doppelgelenkwelle	double universal drive shaft	arbre à double Cardan	eje cardán de doble articulación
albero cardanico a profilo esagonale	sechsteilige Gelenkwelle	star profile universal drive shaft	arbre à cardan en six parties	eje cardán con perfil de seis ranuras
albero cardanico grandangolare	Weitwinkelgelenkwelle	wide angle universal drive shaft	arbre articulé à grand angle	eje cardán de ángulo amplio
albero comando lama	Messerantriebswelle	knife drive shaft	arbre d'entraînement [de la lame] de coupe	eje del accionamiento de la cuchilla
albero dei legatori	Drillwelle	twister hook shaft	arbre du noueur	eje del anudador
albero del battitore	Dreschtrommelwelle	drum shaft	arbre de batteur	eje del cilindro desgranador
albero del battitore	Trommelwelle	drum shaft	arbre batteur	eje del cilindro desgranador
albero del cambio	Schaltwelle	shifter rail	arbre de commande	eje de cambio de velocità
albero del freno	Bremswelle	brake shaft	arbre de freins	eje del freno
albero del freno della paglia	Strohbremswelle	straw retarder shaft	arbre de frein de paille	eje de freno de paja

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
albero del legatore	Knoterwelle	knotter shaft	arbre des noueurs	eje del anudador
albero del ripartitore	Verteilerwelle	spreader shaft	arbre d'épandeur, pale d'épandeur	eje del distribuidor
albero del ventilatore	Gebälsewelle	fan shaft	arbre ventilateur	eje del ventilador
albero della direzione	Lenkspindel	steering shaft	arbre de direction	husillo de dirección
albero della frizione	Kupplungswelle	clutch shaft	arbre d'embrayage	eje de embrague
albero della presa di forza, albero della p.d.f.	Zapfwelle	PTO shaft	arbre de prise de force, arbre de p.d.f.	árbol de toma de fuerza, árbol de t.d.f.
albero della ruota a stella	Strohradwelle	metering wheel shaft	arbre de roue-étoile	eje de la rueda estrella
albero dell'alimentatore	Schrägfördererwelle	feed rake shaft	arbre de convoyeur	eje del acarreador
albero dell'alimentatore	Zubringerwelle	feeder shaft	vilebrequin d'ameneur	cigüeñal del alimentador
albero dell'aspo	Haspelwelle	reel shaft	arbre rabatteur	eje del molinete
albero dello scuotipaglia	Schüttlerwelle	straw walker crankshaft	vilebrequin des secoueurs	cigüeñal de los sacudidores
albero di comando	Steuerwelle	control shaft; finger shaft [table auger]	arbre de commande	árbol de mando
albero di comando forche alimentatrici	Fächerwelle	feed rake control shaft	arbre de commande de l'ameneur	árbol de mando del alimentador
albero di ribaltamento	Kipphebelwelle	rocker shaft	rampe des culbuteurs	eje de balancin
albero di rinvio	Vorgelegewelle	intermediate drive shaft, countershaft	arbre intermédiaire	árbol intermedio
albero di trascinamento	Mitnehmerwelle	drive shaft	arbre de commande	eje de arrastre
albero di trasmissione	Antriebswelle	drive shaft	arbre d'entraînement	árbol de transmisión
albero di trasmissione	Antriebswelle	drive shaft	arbre d'entraînement	eje de accionamiento
albero di trasmissione al pistone	Kolbenantriebswelle	ram drive shaft	arbre d'entraînement du piston	eje de accionamiento del pistón
albero di trasmissione scuotipaglia	Schüttlerantriebswelle	straw walker drive shaft	arbre d'entraînement des secoueurs	árbol de accionamiento de los sacudidores
albero di uscita	Abtriebswelle	output shaft	arbre de sortie	árbol de salida
albero di uscita motore	Motorabtriebswelle	engine output shaft	arbre de sortie de moteur	eje de toma de fuerza del motor

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
albero d'innesto	Schalterwelle [Bodendruckautomatik]	actuator shaft [automatic ground pressure control]	arbre interrupteur	eje de interruptor
albero eccentrico	Exzenterwelle	eccentric shaft	arbre d'excentrique	eje excéntrico
albero intermedio	Zwischenwelle	intermediate shaft	arbre intermédiaire	árbol intermediario
albero lanciatore	Wendetrommelwelle	impeller shaft, [am.] beater shaft	arbre tire-paille	eje del lanzapaja
albero motore	Kraftabgabewelle	engine output shaft	arbre de sortie de force	toma de fuerza
albero obliquo	Taumelwelle	wobble shaft	arbre vacillant	eje oscilante
albero oscillante	Schwingwelle	rocker shaft	arbre oscillant	eje de biela
albero oscillante dello scuotipaglia	Schwingschüttlerwelle	swing shaker shaft	arbre de secoueur oscillant	eje del sacudidor oscilante
albero p.d.f. della trattrice	Traktorzapfwelle	tractor PTO shaft	arbre de p.d.f. du tracteur	árbol de t.d.f. del tractor
albero p.d.f. frontale	Frontzapfwelle	front PTO shaft	arbre de p.d.f. frontal	árbol de t.d.f. frontal
albero p.d.f. posteriore	Heckzapfwelle	rear PTO shaft	arbre de p.d.f. arrière	árbol de t.d.f. trasero
albero p.d.f. secondario	Nebenabtrieb	secondary PTO shaft	arbre de p.d.f. secondaire	árbol de t.d.f. secundario
albero primario del cambio	Getriebeeingangswelle	gearbox input shaft, transmission input shaft	arbre d'entrée de boîte de vitesses	eje primario
albero primario del cambio	Hauptgetriebewelle	main gearbox shaft, [am.] main transmission shaft	arbre principal de la boîte de vitesses	árbol principal de la transmisión
albero principale	Hauptwelle	main shaft	arbre principal	eje principal
albero ruota	Radwelle	wheel shaft	demi-arbre [de roue]	eje
albero scanalato	Keilprofilwelle	splined shaft	arbre cannelé	eje estriado
albero scanalato	Nutenwelle	splined shaft	arbre cannelé	árbol ranurado
albero sollevatore	Hubarm	carrier arm [frame]	bras de levage	brazo de elevación
albero tenditore [per rullo alimentazione]	Spannwelle [Tuchwalze]	tensioning shaft [for canvas shaft]	arbre tendeur [du tambour de toile d'alimentation]	eje tensor [para rodillo de lonas]
albero trasversale	Querwelle	cross shaft	arbre transversal	eje transversal
albero tubolare [riduttori]	Hohlwelle [Reduziergetriebe]	quill shaft	arbre creux [réducteur]	eje hueco [reductora]
albero verticale	Vertikalwelle	upright shaft	arbre vertical	eje vertical

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
aletta di guida dell'olio	Ölleitschaukel	oil guide vane	aillette du guidage d'huile	ala guía del aceite
aletta rullo mungitore	Reißwalzenschale	fluted bar of snapping roll	creuse du cylindre arracheur	perfil del rodillo de arrastre
alimentatore	Schrägförderer	feed rake	convoyeur	acarreador
alimentatore	Zubringer [Pickup-Hochdruckpresse]	feeder	ameneur	alimentador [empacadora de alta densidad]
alimentatore a forche [rotopresse]	Rafferzinken [Rundballenpresse]	feed rake [round baler]	dents d'alimentation	púas alimentadoras [rotoempacadora]
alimentazione	Beschickung	feed	alimentation	alimentación
alimentazione aria compressa	Druckluftversorgung	compressed-air supply	approvisionnement à air comprimé	suministro de aire comprimido
alimentazione del carburante	Kraftstoffzuführung	fuel supply	alimentation en carburant	alimentación de combustible
alimentazione della granella	Kornförderung	grain delivery	alimentation de grains	transporte de grano
alimentazione della raccolta	Gutaufnahme	crop feeding	alimentation de la récolte	alimentación de la cosecha
alimentazione di corrente	Bestromung	current feed	alimentation en courant	alimentación de corriente
alimentazione di corrente	Stromversorgung	power supply	alimentation en courant	suministro de corriente
alimentazione di potenza	Leistungsversorgung	power supply	alimentation en puissance	suministro de potencia
alimentazione forzata	Zwangseinzug	forced feed	alimentation forcée	alimentación forzada
alimentazione tensione	Spannungsversorgung	power supply	alimentation en tension	suministro de tensión
alimentazione trasversale	Querbeschickung	cross feed system	alimentation transversale	alimentación transversal
allargamento carreggiata	Spurverbreiterung	wheel spacers	élargissement de la voie	ampliación de trocha
allarme	Alarm	alarm	alarme	alarma
allarmi / segnalazioni	Alarme / Meldungen	alarms/warnings	alarmes/avertissements	alarmas / avisos
allineamento	Ausrichtung	alignment	alignement	alineamiento
alloggiamento	Keilnut	keyway	logement de clavette, rainure de clavette	chavetero
alloggiamento a campana	Topfgehäuse	housing, adapter	carter	carcasa
alloggiamento del cuscinetto	Lageraufnahme	bearing bracket, bearing housing	cage de roulement	soporte de rodamiento

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
alta pressione	Hochdruck	high pressure	haute pression	alta presión
alternatore	Lichtmaschine	generator, dynamo, alternator	alternateur	dinamo, alternador
altezza	Höhe	height	hauteur	altura
altezza aspo automatica	Haspelhöhenautomatik	auto reel height	hauteur du rabatteur automatique	altura del molinete automática
altezza complessiva	Gesamthöhe	overall height	hauteur hors tout	altura total
altezza del pettine	Rechhöhe	raking height	hauteur de rattissage	altura de rastrillar
altezza dello strato	Schichthöhe	material feed height	hauteur de la couche	altura de la capa
altezza di scarico	Abladehöhe	unloading height	hauteur de déchargement	altura de descarga
altezza di sollevamento	Aushubhöhe	lifting height	hauteur de levage	altura de elevación
altezza di sollevamento	Hubhöhe	lifting height	hauteur de levage	altura de elevación
altezza di sollevamento della piattaforma di taglio	Schneidwerk-Aushubhöhe	cutterbar lifting height, [am.] header lifting height	hauteur de levage du tablier de coupe	altura de elevación del mecanismo de corte
altezza di taglio	Schnitthöhe	cutting height	hauteur de coupe	altura de corte
altro	Sonstiges	miscellaneous	autres	otros
altro	Sonstige	others	autres	otros
alzaspighe	Ährenheber	crop lifter	releveur d'épis	levantador de mies
alzaspighe per taglio basso	Tiefschnittährenheber	low-cut crop lifter	releveur spécial [coupe rasante]	levantadores de mies para corte bajo
ammortizzamento dei fine corsa	Endlagendämpfung	end-of-stroke damping	amortisseur de position finale	amortiguación de los topes
ammortizzamento della testata	Vorsatzdämpfung	front attachment damping	amortissement de l'outil frontal	amortiguación del cabezal
ammortizzamento di oscillazione	Schwingungsdämpfung	vibration damping	amortissement des vibrations	amortiguación de oscilaciones
ammortizzatore	Stoßdämpfer	shock absorber, damper	amortisseur	amortiguador
ammortizzatore di oscillazione	Schwingungsdämpfer	vibration damper	amortisseur d'oscillations	amortiguador de oscilaciones
ammortizzatore pneumatico	Gasfeder	gas strut	ressort pneumatique	amortiguador neumático
ampiezza di regolazione	Verstellbereich	adjusting range	plage de réglage	gama de regulación, ... variación
amplificatore di comando [rivelatore metalli]	Schaltverstärker [Metalldetektor]	amplifier switch unit [metal detection system]	amplificateur de commande [détecteur à métal]	amplificador [detector de metales]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
amplificatore flusso di volume	Volumenstromverstärker	volume flow amplifier	amplificateur du débit volumétrique	amplificador del caudal volumétrico
ancoraggio di traino	Zuganker [Jag.80]	connecting rod	tige de connexion	varilla
andana	Schwad	swath, windrow	andain	hilerá
andanatore	Schwadleger	swather	andaineur	hilerador
andanatore rotativo	Wirbelschwader	rotary swather	andaineur à toupie	hileradora rotatoria
andanatrice	Schwader	swather	andaineuse	hileradora
andane di paglia	Strohschwad	swath, windrow	andain de paille	hilerá de paja
anello ad espansione	Schlauchring	expander ring	anneau d'expansion	anillo de expansión
anello conico	Konusring	cone	bage conique	anillo cónico
anello conico	Kegelring	cone, tapered ring	bage conique	anillo cónico
anello delimitatore	Limesring	Limes type conical spring washer	rondelle-ressort conique, rondelle limes	arandela Limes
anello della frizione	Kupplungsring	clutch ring	came d'embrayage	anillo de embrague
anello dentellato	Zackenring	shakeproof washer	anneau denté	anillo dentado
anello di bloccaggio	Spannring [Klemmring]	lock collar	bage de serrage [anneau tendeur]	anillo excéntrico [tensor]
anello di bloccaggio	Dichtkantenring	edge-type seal	bage d'étanchéité	anillo junta
anello di comando [valvola]	Steuerring [Ventil]	control ring [control unit]	bage de commande [distributeur]	anillo de mando [válvula]
anello di feltro	Filzring	felt ring	rondelle feutre	anillo de fieltro
anello di fermo	Klemmring	lock collar	bage de serrage	anillo de sujeción
anello di frizione	Schleifring	clutch release ring, slip ring	anneau de friction	anillo de fricción, distribuidor rotatorio
anello di frizione	Reibring	friction ring	anneau de friction	anillo de fricción
anello di grafite	Graphit-Ausrücker	carbon thrust	débrayeur à anneau de graphite	collarin de grafito
anello di guarnizione radiale	Radialdichtring	radial seal	bage d'étanchéité	reten
anello di guida [aspo]	Steuerring [Haspel]	cam ring [reel]	étoile de commande [rabatteur]	aro-guía [molinete]
anello di guida del pistone	Kolbenführungsring	guide ring	bage guide-piston	anillo de guía de pistón

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
anello di guida dell'aspo	Haspelsteuerring	reel cam ring	étoile de commande du rabatteur	anillo guía del molinete
anello di limitazione	Begrenzungsring	stop ring	bague de limitation	anillo de limitación
anello di rasamento	Falzring [Rauflenlaufwerk]	grooved ring	anneau à rainure	anillo ranurado
anello di sicurezza	Sicherungsring	circlip	circlips	frenillo
anello di sicurezza	Nutring	seal	joint à lèvres	arandela estriada de muesca
anello di supporto	Stützring	back-up ring	rondelle d'appui	anillo [arandela] de apoyo
anello di tenuta	Backring	back-up ring	rondelle d'appui	anillo de apoyo
anello di tenuta	Nilosring	bearing seal ring	rondelle d'étanchéité	anillo nilos
anello di tenuta	Dichtring	seal	bague d'étanchéité, joint d'étanchéité	anillo de junta
anello di tenuta a spirale	Spiral-Backring	spiral back-up ring	bague d'appui	anillo de separación
anello di tenuta assiale	Axialdichtring	axial seal	bague d'étanchéité axiale	reten axial
anello di tenuta in rame	Kupferdichtring	copper seal ring	joint cuivre	anillo de cobre
anello di tenuta olio	Öldichtring	oil seal	bague d'étanchéité	anillo, junta
anello distanziale	Distanzring	spacer ring	bague d'entretoisement	anillo distanciador
anello elastico	Sprenging	snap ring	anneau de retenue, anneau-ressort	frenillo
anello elastico rettangolare	Rechteckring	square section ring	bague rectangulaire	anillo cuadrado
anello esterno del supporto	Lageraußenring	bearing outer ring, race	bague extérieure de roulement	anillo exterior [de rodamiento]
anello intermedio	Zwischenring	intermediate ring	bague intermédiaire	anillo intermedio
anello interno del supporto	Lagerinnenring	bearing inner ring, race	bague intérieure de roulement	anillo interior [de rodamiento]
anello OR	O-Ring	O-ring	joint torique	anillo, junta, reten
anello OR	Runddichtring [O-Ring]	O-ring	joint torique	junta torica
anello OR	Rundschnurring	split O-ring	joint torique	anillo de goma, reten
anello portante	Haltering	retaining ring	bague de retenue	anillo de fijación
anello quadro	Quadring	quadring	bague à quatre lobes	junta

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
anello raschiatore	Abstreifring	wiper seal, scraper ring	segment racleur	anillo separador
anello scorrevole	Schiebering	slide ring	manchon, anneau curseur	anillo corredizo
anello spingidisco della frizione	Kupplungsaustrücker	clutch release mechanism	anneau de débrayage	collarin de embrague
angolare	Winkel	angle	angle	ángulo
angolare	Winkelschiene	angle bar, angle rail	cornière	carril angular
angolare	Winkelisen	angle iron, angle bar, elbow union, elbow	cornière	ángulo de hierro
angolare antiavvolgimento	Wickelschutzschiene	anti-wrapping bar	cornière anti-pelotage	lámina angular contra el enrollamiento
angolare del sollevatore	Heberschiene	jack rail	cornière de levage du cric	ángulo del gato
angolare della barra di taglio	Messerbalkenschiene	knife bar rail	rail de barre de coupe	lámina de la barra de corte
angolare di collegamento	Verbindungswinkel	connecting angle	angle de jonction	ángulo de empalme
angolare di collegamento	Verbindungsrippe	connecting rib	cornière de raccordement	pieza de unión
angolare di fissaggio	Befestigungswinkel	attaching angle	équerre de fixation	ángulo de sujeción
angolare di guida	Führungswinkel	guide angle bracket	cornière de guidage	ángulo de guía
angolare di raccordo	Anschlusswinkelstück	elbow, 90 degree elbow	coude de raccordement	ángulo de unión
angolare di raschiamento	Abstreifwinkel	stripper angle	cornière racleuse	ángulo separador
angolare di regolazione	Stellwinkel	adjusting angle bracket	cornière de réglage	ángulo de reglaje
angolare di rinforzo	Versteifungswinkel	strengthening angle	équerre de renforcement	ángulo de refuerzo
angolare di supporto	Abstützwinkel	supporting angle	patte angulaire	ángulo de soporte
angolare distanziale	Distanzwinkel	spacer angle	cornière d'écartement	ángulo distanciador
angolare regolabile	Verstellwinkel	adjusting angle bracket	patte de réglage	ángulo de reglaje
angolo di rinforzo	Verstärkungswinkel	reinforcing angle	angle de renforcement	ángulo de refuerzo
angolo di rinforzo	Verstärkungsecke	reinforcing bracket	contrefiche	águo de refuerzo
angolo di sterzo	Lenkwinkel	steering angle	angle de braquage	ángulo de viraje
angolo di taglio	Schnittwinkel	cutting angle	angle de coupe	ángulo de corte

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
angolo d'incidenza	Anstellwinkel	approach angle, angling	angle d'inclinaison	ángulo de posición
angolo longitudinale testata	Vorsatzneigung	front attachment longitudinal angle	angle longitudinal de l'outil fontal	ángulo longitudinal del cabezal
anno di costruzione	Baujahr	construction year	année de fabrication	año de fabricación
annuale	jährlich	annually, once a year	tous les ans, une fois par an	anual, anualmente
anticipo d'iniezione	Einspritzvoreilung	advanced injection	avancement d'injection	adelanto de inyección
apertura [tubo di scarico del serbatoio]	ausschwenken [Korntankauslaufrohr]	swing out [grain tank unloading tube]	sortir [tube de vidange de la trémie]	desplegar [tubo de descarga del depósito de granos]
apertura di accesso	Einstiegklappe	inspection door	trappe d'accès	trampilla de acceso
apertura di aspirazione del ventilatore	Gebälseansaugöffnung	fan suction opening	ouverture d'aspiration du ventilateur	abertura de aspiración del ventilador
apertura di entrata [elevator]	Einlauffülle [Elevator]	spout[elevator]	entonnoir [élévateur]	boquilla de entrada [elevador]
apparecchio a pressione	Druckgerät	pressure device	appareil de pression	equipo de presión
apparecchio di misurazione ricupero	Überkehrmessgerät	returns meter	appareil de mesure des ôtons	medidor de retorno
apparecchio di sollevamento	Hebegerät	lifting device	appareil de levage	aparato de elevación
appoggio dei radiatori	Kühlerunterlage	radiator buffer	cale des radiateurs	base de los radiadores
apprendere	Lernen	learn	apprentissage	aprender
arco di fissaggio	Klemmbügel	clamping bracket, clamping pin	boulon en U	brida de sujeción
arco di fissaggio	Befestigungsbogenstück	curved bracket	arc de fixation	arco de sujeción
arco freno per bobina rete	Netzrollen-Bremsbügel	tensioning clamp for net roll	étrier de freinage du fillet	freno para la bobina de malla
arco freno per bobina rete	Bremsbügel für Netzrolle	tensioning clamp for net roll	étrier de freinage du fillet	arco tensor para la bobina de malla
arco tastatore [regolazione automatica dell'altezza di taglio]	Tastbügel [Schnitthöhenautomatik]	sensing band [automatic cutting height control]	palpeur [réglage automatique de hauteur de coupe]	palpador [regulación automática de altura de corte]
arco tenditore	Schäkel	shackle	manille	grillete
arcone convogliatore	Einweissbügel	push bar, crop guard	étrier d'alimentation	guía de alimentación
arcone tubolare [carri autocaricanti]	Rohrbügel [Ladewagen]	hoop [self-loading forage wagon]	étrier	estribo [remolque autocargador]
arcone tubolare [trinciapaglia]	Rohrbügel [Strohhäcksler]	safety frame [straw chopper]	étrier [hache-paille]	estribo tubular [picador de paja]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
aria	Luft	air	air	aire
aria compressa	Druckluft	compressed-air	air comprimé	aire a presión
aria condizionata	Klimaanlage	air conditioner	air conditionné	aire acondicionado
aria di raffreddamento	Kühlluft	cooling air	air de refroidissement	aire de refrigeración
aria di sovralimentazione	Ladeluft	charge air	air de charge	aire de sobrealimentación
aria fresca	Frischluf	fresh air, outside air	air frais	aire fresco
armatura [generatore, motorino d'avviamento]	Anker [Generator, Starter]	armature [generator, starter]	armature	inducido [alternador, motor de arranque]
arresto	Arretierung	lock	arrêt	enclavamiento, bloqueo
arresto	Kantenschutz	protective strip, beading	protège-arête	protección
arresto	Stillstandschtaltung	standstill position	position d'arrêt	posición de parada
arresto	Abstellung	stop	arrêt	parada
arresto immediato	Sofortstopp	immediate stop, instantaneous stop	arrêt immédiat	parada instantanea
arresto spago [rotopresse]	Gamanschlag [Rundballenpresse]	twine stop	butée de ficelle [presse à balles rondes]	tope de hilo [rotoempacadora]
aspirare	absaugen	suck [off], to	aspirer	aspirar
aspiratore della polvere	Staubabsaugegebläse	dust extractor fan	ventilateur d'aspiration des poussières	aspirador de polvo
aspirazione aria	Luftansaugung	air intake	aspiration d'air	admisión de aire
aspo	Haspel	reel	rabatteur	molinete
aspo / compensatore	Haspel / Niederhalter	reel / crop guard	rabatteur / égalisateur	molinete / oprimidor
aspo a denti	Zinkenhaspel	tine reel	rabatteur à dents	molinete de púas
aspo a pale	Lattenhaspel	slat type reel, [am.] bat type reel	rabatteur à lattes	molinete de listones
assale	Achse	axle	axe, essieu, pont	eje
assale anteriore	Vorderachse	front axle	essieu avant	eje delantero
assale del freno	Bremsachse	brake axle	essieu de freinage	eje de freno

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
assale della catenaria	Raupenkettenschleife	track axle	axe de galets de chenille	eje para oruga
assale di sterzo	Lenkachse	steering axle, rear axle.	essieu directeur, essieu de direction	eje de direcci3n, eje directriz
assale di sterzo ruote motrici	Lenktriebachse	steering drive axle	essieu directeur à roues motrices	eje de direcci3n motriz
assale motore	Triebachse	driving axle	essieu moteur	eje motriz
assale oscillante	Pendelachse	swinging axle	essieu pendulaire	eje oscilante
assale posteriore	Hinterachse	rear axle	essieu arrièrre	eje trasero
assale rigido	Starrachse	rigid axle	essieu rigide	eje rìgido
assale ruota	Radachse	wheel axle	essieu	eje
assale sollevabile	Liftachse	lift axle	essieu levable	eje levantable
asse dei satelliti	Ausgleichsachse	differential shaft	axe compensateur	eje del diferencial, eje de los planetarios
asse del pignone di retromarcia	Rücklaufachse	reverse gear shaft	axe de pignon de marche arrièrre	eje del pi3n3n de marcha atras
asse dell'ammortizzatore	Stoßdämpferachse	shock absorber axle	axe d'amortisseur	eje de amortiguador
asse intermedio	Zwischenachse	intermediate shaft	axe de pignon intermèdiaire	eje intermedio
asta dell'indicatore	Anzeigestab	indicator rod	tige indicatrice	vara indicadora
asta di collegamento	Verbindungsstutzen	union, connector	manchon de raccordement	manguito de empalme
asta di controllo	Richteisen	bending tool	grattoir	hierro endereza
asta di fermo	Klemmspindel	clamping spindle	tige de serrage	husillo de sujeci3n
asta di regolazione	Einstellspindel	crank	tige de règlage	husillo de graduaci3n
asta di sollevamento	Hubmast	lifting boom	mât de levage	mâstil de elevaci3n
asta di spinta	Druckstange	rod	barre de pression	varilla [barra] de presi3n
asta filettata	Spindel	spindle, screw	pivot, axe	husillo
asta magnetica	Magnetstab	magnetic rod	barre magnétique	varilla magnética
asta telescopica	Teleskoparm	telescopic boom	flèche télescopique	brazo telesc3pico
astina di contatto	Kontaktstift	contact arm, collector pin	goupille de contact	pasador de contacto

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
astina di livello olio	Ölmesstab	oil level dipstick	jauge de niveau d'huile	varilla de control de nivel de aceite
astina di livello olio	Ölpeilstab	oil level dipstick	jauge de niveau d'huile	varilla de control de nivel de aceite
ATP = Autopilota	ATP = Autopilot	ATP = Autopilot	ATP = Autopilote	ATP = Autopiloto
attacco a 3 punti	Dreipunktanhängung	three point linkage, [am.] three point hitch	attelage système 3 points	suspensión a tres puntos
attacco a tre punti power pack	Power-pack	three-point linkage power pack	attelage à trois points power pack	suspensión en 3 puntos power pack
attacco alla presa di forza [p.d.f.]	Zapfwellenanschluss	PTO shaft coupling, PTO stub	accouplement de l'arbre de prise de force [p.d.f.]	acoplamiento del árbol de toma de fuerza [t.d.f.]
attacco cuffia	Haubenhalter	fastener	attache-capot	soporte de la capota
attacco multifunzioni	Multifunktionskuppler	multifunction coupler	accouplement multifonctions	acoplamiento multifunción
attacco multiplo	Multikuppler	multi-coupling	accouplement multiple	acoplamiento múltiple
attacco rapido	Schnellkupplung [hydr.]	quick release coupling	connecteur rapide, accouplement rapide	acoplamiento rápido
attacco rapido	Schnellverschluss	quick-release lock	accrochage rapide	cierre rápido
attacco universale	Universalkupplung	universal coupling	accouplement universel	acoplamiento universal
attenzione ingolfamento	Vorsicht Verstopfung	caution-plugging	attention-bourrage	atención atasco
attrezzatura accessoria	Zusatzausrüstung	additional equipment	équipement supplémentaire	equipo suplementar
attrezzatura accessoria	Zusatzgerät	ancillary equipment	option, accessoire	accesorio
attrezzatura LKS	LKS-Ausrüstung	ground ear maize equipment [LKS]	équipement d'ensilage d'épis complets	equipo LKS
attrezzatura mais a taglio integrale	Maisschneidwerk	maize cutterbar, [am.] corn header	tablier de coupe à maïs	mecanismo de corte para maíz
attrezzatura per insilato integrale di cereali	GPS-Ausrüstung [Ganzpflanzensilage]	whole crop harvesting equipment	équipement d'ensilage des plantes entières	equipo para ensilaje de cereales enteras
attrezzatura per la trebbiatura del riso	Reisdrescheinrichtung	rice threshing equipment	dispositif de battage pour le riz	equipo de trilla de arroz
attrezzatura per la trebbiatura in pendenza	Hangdrescheinrichtung	hill side threshing equipment	dispositif pour battage en pente	equipo para cosechar en laderas
attrezzatura speciale	Sonderausrüstung	special equipment	équipement spécial	equipo especial

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
attrezzatura speciale per la trebbiatura	Sonderdrescheinrichtung	special threshing equipment	dispositif de battage spécial	equipo de trilla especial
attrezzature di carico	Ladegeschirr	lifting equipment	dispositif de levage	pasteca
attrezzature opzionali	Wahlausrüstung	optional equipment	équipement en option	equipo opcional
attrezzo	Gerät [XERION]	device	dispositif	apero
attrezzo	Arbeitsgerät	implement	outil	apero
attrezzo portato	Anbaugerät	attachment	outil attelé	apero montado
attuale	Ist	actual	actuel	actual
autenticazione	Authentifizierung	authentication	preuve d'authenticité	autenticidad
autobloccante	selbstsichernd	self-locking	autobloquant	autoblocante
AUTO CONTOUR	AUTO CONTOUR	AUTO CONTOUR	AUTO CONTOUR	AUTO CONTOUR
AUTO FILL	AUTO FILL	AUTO FILL	AUTO FILL	AUTO FILL
autoeccitazione	Selbsthaltung	self-holding mode	auto-alimentation	automantenimiento
Autopilota	Autopilot	Autopilot	Autopilote	Autopiloto
avanti	vorwärts	forward	en avant	adelante
avanzamento	Fahrtrieb	ground drive	entraînement d'avancement	propulsión, impulsión
avanzamento elettroidraulico	Elektrohydraulischer Fahrtrieb [EFA]	electric-hydraulic ground drive	entraînement d'avancement électrohydraulique	propulsión electrohidráulica
avanzamento idrostatico	Hydrostatischer Fahrtrieb	hydrostatic ground drive	transmission hydrostatique	propulsión hidrostática
avanzamento meccanico idraulico	mechanisch-hydraulischer Fahrtrieb	mechanic-hydraulic ground drive	entraînement d'avancement mécanique-hydraulique	propulsión mecánica-hidráulica
avanzamento rettilineo	Geradeausfahrt	straight-ahead travel	conduite en ligne droite	marcha en línea recta
avena	Hafer	oats	avoine	avena
avviamento a freddo	Kaltstart	cold-start	démarrage à froid	arranque en frío
avviato	gestartet	started	lancé	iniciado
avvio	Start	start	démarrage	arranque, inicio

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
avvio / stop	Start / Stop	start / stop	marche / arrêt	arrancar / parar
avvio legatura	Bindestart	wrapping start	déclenchement du liage	inicio del atado
avvisatore acustico	Signalhorn	horn	avertisseur sonore	claxon
avvisatore serbatoio pieno	Korntankvollmelder	grain tank fill indicator	indicateur de remplissage de trémie à grain	señalizador depósito de granos lleno
avvolgiatore delle balle	Ballenwickler	bale wrapper	enrubanneuse de balles	envolvedora de pacas
avvolgimenti al battitore	Dreschtrommelwickler	drum wrapping up	enroulements de batteur	atasco del cilindro desgranador
avvolgimenti del battitore	Trommelwickler	drum wrapping up	enroulements de batteur	atasco del cilindro desgranador
avvolgimento [rete, spago]	Wicklung [Netz, Garn]	wrapping [netting, twine]	enroulement [filet, ficelle]	vuelta [malla, hilo]
avvolgimento lino	Flachsbindung	flax wrapping	liage de lin	atado de lino
azionamento	Betätigung	operation, actuation	actionnement	accionamiento, actuación
azionamento della frizione	Kupplungsbetätigung	clutch actuation	commande de l'embrayage	mando del embrague
azione d'emergenza	Notbetrieb	emergency operation	opération de secours	marcha de emergencia
azzeramento	Nullpunktmessung	set zero	mesure point zéro	medición punto cero
azzeramento flusso materiale	Nullpunkt Durchsatz	zero throughput	zéro débit	paso cosecha cero
azzeramento inclinazione	Nullpunkt Neigung	zero angle	inclinaison zéro	ángulo cero
azzeramento resa	Nullpunkt Ertrag	set zero yield	point zéro rendement	punto cero rendimiento
azzeramento ricupero	Nullpunkt Überkehr	set zero returns	point zéro ôtons	punto cero retorno
azzeramento sterzo	Nullpunkt Lenkung	zero steering	direction point zéro	punto cero dirección
azzeramento sensore laser	Nullpunkt Lasersensor	zero laser sensor	capteur laser point zéro	punto cero sensor láser
bagno d'olio	Ölbad	oil bath	bain d'huile	baño de aceite
balla cilindrica	Rundballen	round bale	balle ronde	paca cilíndrica
balle	Ballen	bale	balle	paca
balle da insilato	Silageballen	silage bale	balle ensilée	paca de ensilado
balle di paglia	Strohballen	straw bale	balle de paille	paca de paja

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
balle quadrangolari giganti	Rechteck-Großballen	large square bale	grosse balle rectangulaire	paca cuadrada grande
banca dati	Datenbank	data base	base de données	base de datos
banco di lavoro	Werkbank	bench	établi	banco de trabajo
banco prova iniettori	Düsenprüfgerät	nozzle tester	appareil de contrôle pour buses	banco de pruebas para inyectoros
banda luminosa	Lichtbandanzeige	light band	bande lumineuse	banda luminosa
barra connettori	Steckleiste [elektr.]	connector [electricity]	listeau à fiches, prise	listón de conexiones [eléctrico]
barra dell'alimentatore	Einzugsleiste	feeder bar	barette d'alimentation	listón de alimentación
barra di accoppiamento	Spurstange	track rod	barre d'accouplement	barra de dirección
barra di accoppiamento inferiore	Unterlenker	lower link	bras inférieur	barra de tiro
barra di accoppiamento superiore	Oberlenker	upper link	bras de guidage supérieur	brazo del tercer punto
barra di divisione	Abweiserstab	deflector rod	barre défectrice	barra deflectora
barra di fissaggio	Klemmiasche	clamping lug	patte de serrage	brida de sujeción
barra di protezione [piattaforma di taglio]	Schutzleiste [Schneidwerk]	safety bar [cutterbar]	latte de protection, listeau de protection	barra de protección [corte]
barra di rinforzo	Verstärkungsschiene	reinforcing rail	barre de renforcement	lámina de refuerzo
barra di sgancio	Auslösestange	control rod, trip rod	barre de déclenchement	varilla disparadora
barra di sollevamento	Aushubstange	lifting rod	barre de levage	varilla de elevación
barra di taglio	Messerbalken	knife bar, [am.] cutterbar	barre de coupe	barra de corte
barra di taglio	Mähbalken	mower head [rotary mower], cutter bar	barre de coupe	barra de corte
barra di tensione [ROLLATEX]	Spannstange [ROLLATEX]	spring-loaded bar, tensioning bar [ROLLATEX]	barre de tension [ROLLATEX]	tirante tensor [ROLLATEX]
barra di traino	Ackerschiene	tractor linkage drawbar	barre d'attelage	barra de enganche
barra falciante	Mähvorsatz	direct-cut attachment	barre de coupe	cabezal de corte
barra perforata	Lochschiene	perforated bar	barre perforé	barra perforada
base di fissaggio del faro	Scheinwerfereinsatz	sealed beam unit	optique de phare	unidad sellada de foco

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
batteria	Batterie	battery	batteries d'accumulateurs	bateria, pila
batteria scuotipaglia	Schüttlerhorde	straw walker rack	claire de secoueur	sacudidor
battitore	Dreschtrommel	threshing drum, [am.] threshing cylinder	batteur	cilindro desgranador
battitore a denti	Stiftendreschtrommel	spike tooth drum, [am.] spiketooth cylinder	batteur à dents	cilindro desgranador de dientes
battitore da mais	Maistrommel	maize cylinder, [am.] corn cylinder	batteur pour mais	cilindro desgranador para maíz
battuta	Anschlag	stop	butée	tope
battuta di fine corsa	Endanschlag	end stop	butée	tope, posición final
battuta di fine corsa	Endanschlag	end stop	butée	posición final, tope
beccuccio legatore	Knoterhaken	knotter bill hook	bec noueur	pajarito
beccuccio legatore	Drillhaken	twister hook	crochet du noueur	gancho del anudador
benna [SKORPION]	Schaufel [SKORPION]	bucket [SKORPION]	godet [SKORPION]	cuchara [SKORPION]
benzina	Benzin	gasoline, petrol	essence	gasolina
bianco	weiß	white	blanc	blanco
biella	Schubstange	thrust rod, connecting rod	bielle, biellette	barra de empuje
biella del cassone crivellante	Siebkurbelstange	sieve pitman arm	bielle du caisson de nettoyage	biela
biella del pistone	Kolbendruckstange	connecting rod	tige de compression du piston	biela del pistón
biella del pistone	Kolbenstange	piston rod	tige de piston	vástago del émbolo
biella del pistone	Kolbenzugstange	connecting rod	bielle	biela del pistón
biella di comando [3-D]	Anlenkarm [3-D]	pivot arm	bielle de commande [3D]	palanca de mando [3-D]
biella di comando lama	Messerkurbelstange	knife pitman arm	bielle [de commande] de coupe	biela de la cuchilla
bietola rossa	Rote Beete	beetroot	betteraves rouges	remolacha [roja]
bietole da foraggio	Futterrüben	fodder beets	betterave fourragère	remolacha forrajera
bilanciere aghi	Nadelschwinge	needle yoke	balancier d'aiguille	balancin de la aguja
bilanciere dello scuotipaglia	Schüttlerschwinge	straw walker rocker arm	balancier de secoueur	eje oscilante para sacudidor

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
biodegradabile	organisch abbaubar	decomposing biologically	biodégradable	biodegradable
bloccaggio dei cilindri	Blockierstütze [Hydraulikzylinder]	piston lock	support de blocage de vérin	soporte de bloqueo [cilindros hidráulicos]
bloccaggio del pistone	Kolbensperre	ram stop	blocage de piston	bloqueo de pistón
bloccaggio delle viti	Schraubensicherung	screw locking device, screw fastener	frein de vis	seguro para tornillo
bloccaggio girevole	Drehverschluss [Ausfallhaube]	turn lock	verrou rotatif	cierre giratorio
bloccaggio laterale	Seitenklemmung	side clamp	pièce de serrage latéral	fijación lateral
bloccaggio per il trasporto	Transportverriegelung	transport locking	verrouillage de transport	bloqueo de transporte
bloccaggio rapido	Schnellstopp	quick stop	arrêt immédiat	parada rápida
bloccaggio rapido della piattaforma di taglio	Schneidwerk-Schnellstopp	cutterbar quick stop, [am.] header quick stop	arrêt immédiat du tablier de coupe	parada rápida del mecanismo de corte
bloccaggio ruota libera	Klemmrollenfreilauf	grip-roller free-wheeling	roue libre à rouleaux de serrage	rueda libre por roldanas de cierre
bloccare con controdado	kontern	lock, to	bloquer	bloquear
blocchetto d'accensione	Zündschloss	ignition switch	serrure de contact, contact-démarrage, contact d'allumage	contacto de encendido
blocco	Sperre	stop	blocage	bloqueo
blocco avanzamento	Startsperre [Fahrhebel]	safety start switch	sécurité de démarrage [au levier d'avancement]	bloqueo de arranque [palanca de marcha]
blocco collettore	Sammelblock [Hydraulik]	manifold	bloc collecteur	colector
blocco della valvola	Ventilblock	valve block	bloc de soupapes	bloque de válvulas
blocco dell'avanzamento	Anfahrsperrre	start-up blocking	dispositif antidémarrage	bloqueo de arranque
blocco dell'invertitore	Reversiersperre	reversing lock	arrêt d'inverseur	bloqueo de inversión
blocco di aggancio	Anhängebock	hitch block	bâti d'attelage	bloco de enganche
blocco di attivazione	Einschaltsperrre	switch-on inhibit	blocage d'enclenchement	enclavamiento
blocco di avvimento	Anschraubbock	mounting bracket	support	soporte
blocco di comando	Steuerblock	control block	bloc de commande	bloque de mando hidráulico

Dizionario tecnico

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
blocco di comando ausiliare	Hilfsschaltblock	auxiliary selector block	bloc de commande auxiliaire	bloque de mando auxiliar
blocco di manutenzione	Wartungsheft	maintenance chart	carnet d'entretien	talonario de mantenimiento
blocco di sicurezza per camera mobile [rotopresse]	Sicherheitssperre für Heckklappe [Rundballenpresse]	tailgate safety lock-up valve [round baler]	verrouillage de sécurité de la trappe arrière	bloqueo de seguridad para la compuerta trasera [rotoempacadora]
blocco di supporto	Lagerbock	bearing bracket	support du palier	soporte
blocco differenziale	Differentialsperre	differential lock	verrouillage du différentiel	bloqueo del diferencial
blocco d'induzione [frizione elettromagnetica]	Spulenkörper [Elektro-Magnetkupplung]	field coil	corps de bobine	nucleo [embrague electro-magnético]
blocco legatore	Knoterbock	knotter frame	corps du noueur	cuerpo del anudador
blocco sgranatore	Entgrannerblock	disawner block, [am.] threshing plate	bloc ébarbeur	bloque desgranador
blocco tagliandi assistenziali	Serviceheft	service booklet, service voucher	carnet d'entretien	talonario de servicio
blocco tendi catena	Kettenspannblock	block tensioner	bloc tendeur de chaîne	taco tensor para cadena
blocco tenditore	Spannklotz	block tensioner	bloc tendeur, patin tendeur	taco tensor
bobina	Spule	coil	bobine	bobina
bobina d'accensione	Zündspule	ignition coil	bobine d'allumage	bobina de encendido
bobina di rete	Netzrolle	net roll	rouleau de filet	bobina de malla
bobina di riserva	Reserve-Netzrolle	spare net roll	rouleau de filet supplémentaire	bobina de malla de reserva
bobina elettromagnetica	Elektromagnetspule	solenoid coil	bobine électromagnétique	bobina electromagnética
bocchetta di riempimento	Einlaufstutzen	spout	col de remplissage	boca de entrada
bocchetta di scarico	Auslaufstutzen	outlet chute	col de vidange	boca de salida
bocchetta di scarico	Auslauffülle	outlet spout	goulotte de vidange	boquilla de salida
bocchetta d'insaccaggio	Absackstutzen	bagging-off chute	bouche d'ensachage	boca ensacadora
bocchettone di entrata	Einlassstutzen [Zusatzgebläse]	air inlet [additional blower]	manchon d'aspiration [ventilateur supplémentaire]	manguito de entrada
bocchettone di riempimento	Einfüllstutzen	filler neck	tubulure de remplissage	tubo de llenado, boca del tanque

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
bocchettone di riempimento olio	Öleinfüllstutzen	oil filler neck	orifice de remplissage d'huile	boca de llenado de aceite
boccola	Schnalle	buckle	boucle	hevilla
boccola	Tülle	sleeve, grommet	douille, passe-câble, verseur	boquilla
boccola aghi	Nadelhülse	needle bushing	manchon d'aiguille	casquillo de la aguja
boccola antiavvolgimento	Wickelschutzbuchse	anti-wrapping guard	douille anti-pelotage	buje contra enrollamiento
boccola con spallamento	Bundbuchse	flanged bushing	douille à chapeau	casquillo con ribete
boccola di tensione	Spannhülse [Lager]	taper lock adapter sleeve, taper sleeve	douille de serrage, bague de serrage	casquillo cónico tensor
boccola distanziale	Abstandhülse	spacer sleeve	douille d'écartement	casquillo distanciador
boccola distanziale	Distanzbuchse	spacer bushing	douille d'entretoisement	casquillo distanciador
boccola in materiale plastico	Kunststoffbuchse	plastic bushing	manchon, douille plastique	casquillo de plástico
bolla di consegna	Lieferschein	delivery note	bon de livraison	albaran
bordo del cereale	Bestandskante	crop edge	arête de coupe	borde del cereal
bordo del cereale	Getreidekante	crop edge	arête de coupe	borde del cereal
bordo di guida	Vorsteuerkante	chamfered slot in edge	arrêt piloté	canto de control previo
borsa termica	Kühltasche	cool bag	sac isotherme	nevera portátil
bossolo della valvola	Ventilhülse	valve body	manchon de clapet	casquillo de la válvula
botola	Bodenklappe	bottom panel	trappe de fond	trampilla del fondo
box pellicola	Folienbox	film box	boîtier du film plastique	caja de cinta plástica
braccio	Ausleger	boom, arm	bras	brazo saliente
braccio [ripartitore largo]	Ausleger [Breitstreuer]	arm [large spreader]	bras [éparpilleur large]	brazo [esparcidor ancho]
braccio a gomito	Kurbelarm	crank arm	manivelle	brazo de manivela
braccio angolare [JAGUAR 80]	Lenker [JAGUAR 80]	link [JAGUAR 80]	barre conductrice [JAGUAR 80]	unión [JAGUAR 80]
braccio articolato [rotore carri autocaricanti SPRINT]	Anlenkarm [Rotor SPRINT Ladewagen]	connecting link, drive link [rotor SPRINT forage wagon]	bielle de commande [rotor remorque SPRINT]	palanca de mando [rotor remolque autocargador SPRINT]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
braccio avvolgitore	Wickelarm	wrapping arm	bras d'enrubannage	brazo enrollador
braccio del pendolo	Pendelarm	pendulum arm	bras pendulaire	brazo del péndulo
braccio della leva	Hebelarm	arm	levier	brazo de palanca
braccio di comando	Lenker	control arm	bras de guidage	brazo de mando
braccio di comando [cassone crivellante 3-D]	Lenker [3-D-Siebkasten]	control arm [3-D sieve pan]	levier de commande [caisson 3-D]	brazo de mando [caja de cribas 3-D]
braccio di comando [dispositivo di scuotimento intensivo]	Steuerarm [Intensivschüttler]	control rod [intensive separation system]	bras de guidage	brazo de mando [sacudidor intensivo]
braccio di comando [guidaspago per pressa ad alta pressione]	Ganghebel [Garnführung Hochdruckpressen]	twine finger actuating lever [tying system]	levier de commande [guidage de la ficelle]	dedo guía [guía de hilo - empacadoras de alta presión]
braccio di sollevamento	Hubstrebe	hydraulic lift rod	tirant d'attelage hydraulique	tirante de elevación hidráulica
braccio di supporto	Haltearm [SW-Transportwagen]	retaining bracket	bras de support	brazo de soporte
braccio laterale	Seitenausleger	side beam	bras latéral	brazo saliente lateral
braccio oscillante	Schwinge	rocker arm, arm	balancier	biela
braccio oscillante	Schwingarm	rocker arm	bras oscillant , balancier	brazo oscilante
braccio oscillante del piano convogliatore	Förderbodenschwinge	preparation floor rocker arm	balancier de la table de préparation	brazo oscilante del fondo de preparación
braccio oscillante ruota	Radschwinge	wheel pivot	bras oscillant de la roue	brazo oscilante de la rueda
braccio porta luci [JAGUAR]	Lampenausleger [JAGUAR]	headlight boom [JAGUAR]	console de lampe [JAGUAR]	soporte para faro [JAGUAR]
braccio portante	Tragarm	supporting arm	bâti, support	soporte
braccio portante [p.d.t. da soia]	Unterlenker [Soja-Schneidwerk]	contour touch arms [soybean cutterbar]	bras de guidage [tablier de coupe à soja]	brazo oscilante longitudinale [mecanismo de corte para soja]
braccio tastatore [Autopilota]	Tastarm [Autopilot]	touch arm [Autopilot]	bras palpeur [Autopilote]	brazo palpador [Autopiloto]
braccio tastatore delle file	Reihentastarm	row touch arm	bras palpeur de rangs	brazo palpador de hileras
braccio telescopico [SKORPION]	Teleskopausleger [SKORPION]	telescopic boom [SKORPION]	bras télescopique [SKORPION]	brazo telescópico [SKORPION]
braccio tenditore	Spannarm	tensioning arm	bras tendeur	brazo tensor
braccio trasversale [p.d.t. da soia]	Querlenker [Soja-Schneidwerk]	control arm [soy bean cutterbar]	bras transversal [tablier de coupe à soja]	brazo oscilante transversal [mecanismo de corte para soja]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
bracicolo	Armlehne	arm rest	accoudoir	apoyabrazos
bullone a collare	Ringschneidschraube	cup point set screw	vis à cuvette	tornillo con punta avellanada
bullone a esagono interno	Innensechskantschraube	hex. socket head cap screw	vis à tête six pans creux	tornillo hexagonal interior
bullone a testa quadrata	Würfelkopfschraube [Vierkantschraube]	square head screw	vis à tête carrée	tornillo de cabeza cuadrada
bullone di riempimento olio	Öleinfüllschraube	oil filler cap	bouchon de remplissage d'huile	tornillo de llenado de aceite
bullone di sicurezza	Scherschraube	shear bolt	boulon de cisaillement	tornillo fusibile, tornillo de seguridad
bussola	Hülse	sleeve	douille, manchon	casquillo
bussola	Buchse	bush, bushing	douille, manchon	casquillo
bussola di fissaggio	Klemmbuchse	clamping bushing	garrot	casquillo de sujeción
bussola di guida	Führungsbuchse	guide bushing	douille de guidage, manchon de guidage	casquillo guía
bussola di sicurezza	Scherbuchse	shear pin bushing	douille de cisaillement	buje de seguridad
bussola di slittamento	Gleitbuchse	sliding bushing	douille de glissement	casquillo deslizante
bussola di supporto	Lagerbuchse	bearing sleeve, bearing bushing	coussinet	casquillo
bussola distanziale	Abstandbuchse	spacer	manchon d'entretoisement	buje distanciador
bussola distanziale	Distanzhülse	spacer sleeve	douille d'écartement	casquillo distanciador
bussola filettata	Gewindebuchse	threaded bushing	manchon fileté	casquillo roscador
bypass del filtro	Filterbypass	filter bypass	bypass du filtre	bypass del filtro
C.V. = cavallo vapore	PS = Pferdestärke	HP = horse power	C.V. = cheval-vapeur	CV = cavallo de vapor
cabina	Fahrerhaus	cab	cabine	cabina
cabina	Kabine	cab	cabine	cabina
cabina comfort	Komfort-Kabine	comfort cab	cabine confort	cabina confortable
cablaggio	Verkabelung	wiring	câblage	cableado
CAC = CLAAS AUTO CONTOUR	CAC = CLAAS AUTO CONTOUR	CAC = CLAAS AUTO CONTOUR	CAC = CLAAS AUTO CONTOUR	CAC = CLAAS AUTO CONTOUR
cacciachivette	Keiltreiber	key drift	chasse-clavette	botador

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cacciachivette doppio	Doppelkeilzieher	special key drift	arrache-clavettes double	sacachavetas doble
cacciavite	Schraubendreher	screw driver	tournevis	destornillador
cacciavite	Schraubenzieher	screw driver	tournevis	destornillador
cacciavite a croce	Kreuzschlitzschraubendreher	cross head screw driver, phillips screw driver	tournevis cruciforme	destornillador cruciforme [Phillips]
cacciavite ad angolo	Winkelschraubendreher	hex. socket screw wrench	tournevis coudé	atornillador acodado
caduta di pressione	Druckabfall	pressure drop	chute de pression	caída de la presión
caldo-freddo [decalcomania]	warm-kalt [Aufkleber]	warm-cold [sticker]	chaud-froid [étiquette]	caliente-frio [calcomanía]
calibro	Lehre	gauge	jauge, calibre	calibre
calibro	Schieblehre	vernier caliper	ped à coulisse	calibre
calibro di granello	Körnerlehre	grain gauge	jauge de graines	calibre de granos
calibro di profondità	Tiefenlehre	depth gauge	jauge de profondeur	calibre de profundidad
calibro per valvola	Ventillehre	valve gauge	jauge à soupape	calibre para válvulas
calo del regime	Drehzahlabfall	speed drop	chute de la vitesse	caída de la velocidad
calo di potenza	Betriebsabfall	load drop	perte de régime	pérdida de régimen
calo di potenza del motore	Betriebsabfall Motor	engine load-drop	perte de régime du moteur	pérdida de régimen del motor
calotta	Kugelpfanne	ball socket	rotule	rotula
CAM PILOT	CAM PILOT	CAM PILOT	CAM PILOT	CAM PILOT
cambio	Schaltgetriebe	transmission, gearbox	boîte de vitesses	caja de cambios
cambio ausiliario	Vorschaltgetriebe	gearbox attachment	boîte auxiliaire	engranaje primario
cambio dell'olio	Ölwechsel	oil change	vidange d'huile	cambio de aceite
cambio dell'unità di introduzione	Einzugsgetriebe	feeder gearbox	boîte de vitesses de l'alimentation	engranaje de alimentación
cambio di marcia	Gangschaltung	gear shift mechanism	changement de vitesse	cambio de velocidad
cambio di marcia elettroidraulico	Elektrohydraulische Schaltung [EHS]	electro-hydraulic gear shift	changement de vitesse électrohydraulique	cambio de velocidad electrohidráulico

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cambio di propulsione [XERION]	Fahrgetriebe [XERION]	ground drive transmission [XERION]	boîte de vitesses de translation [XERION]	reductor de translación [XERION]
cambio, scatola di riduzione, trasmissione	Getriebe	gearbox, transmission	boîte de vitesses, engrenage, réducteur, transmission	caja de cambios, engranaje, transmisión
camera di pressatura	Presskammer [Rundballenpresse]	bale chamber	chambre de pressage	cámara de prensado [rotoempacadora]
camera di pressatura a spirale	Spiralpresskammer	spiral bale chamber	chambre en spirale	camara de compresión en espiral
camera di retromarcia	Rückfahrkamera	rear view camera	caméra de marche arrière	cámara de marcha atrás
camera scuotipaglia	Schüttlerhaus	straw walker housing	carter des secoueurs	caja de sacudidores
camera spirallifforme	Spiralkammer	spiral bale chamber	chambre en spirale	camara en espiral
camma di trascinamento	Mitnehmernocken	drive lug	came de commande	leva de arrastre
camme	Nocken	cam	came	leva
camme	Steuerkurve	cam plate, cam track	came de commande	sección de mando
campana della frizione	Kupplungsglocke	clutch housing	carter d'embrayage	campana de embrague
campana della ruota libera	Freilaufglocke	housing	carter de roue libre	campana de rueda libre
campo	Feld	field	champ	parcela
campo de indicazione, schermo	Anzeigefläche [EDV]	display	écran	pantalla
campo di brandeggio	Schwenkbereich [Feldhäcksler]	chute rotation	plage d'orientation	alcance de giro [recogedor-picador de foraje]
campo di velocità	Drehzahlbereich	speed range	plage de vitesse	gama de revoluciones
canale alimentatore	Einzugskanal	feeder housing	canal d'alimentation	canal de alimentación
canale alimentatore	Schrägfördererkanal	feeder housing	canal du convoyeur	canal del acarreador
canale del vento	Windkanal	air duct	canal de ventilation	canal de viento
canale di pressatura	Presskanal	bale chamber	canal de presse, chambre de compression	canal de prensado
cancellare	löschen	clear	effacer	cancelar
candela d'accensione	Zündkerze	spark plug	bougie d'allumage	bujia

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
candeletta [dispositivo di avviamento a freddo]	Glühwiderstand [Kaltstarthilfe]	glow resistor [cold starting aid]	résistance à incandescence [dispositif de départ à froid]	resistencia [ayuda de arranque en frío]
candeletta di riscaldamento	Glühkerze	heater plug	bougie de préchauffage	bujía de incandescencia
canna da zucchero	Zuckerrohr	sugar cane	canne à sucre	caña de azúcar
capacità	Fassungsvermögen	capacity, volume	capacité, contenance	capacidad
capocorda	Kabelschuh	cable lug	cosse de câbles	terminal [de cable]
capocorda ad anello	Ringkabelschuh	eye terminal, ring terminal	cosse de câbles à anneau	anillo de conexión
cappello copri ruota	Radkappe	wheel cap	chapeau de moyeu de roue	tapacubos
cappello della ruota	Lauf raddeckel	wheel hub cover	chapeau de roue porteuse	tapa de cubo
cappuccio parapolvere	Staubkappe	dust cap	chapeau anti-poussière, capuchon	protección contra polvo
caratteristica costruttiva	Konstruktionsmerkmal	design features	caractéristiques constructives	característica constructiva
carburante	Kraftstoff	fuel	carburant	combustible
carcasa del motore	Motorgehäuse	engine housing	carter du moteur	cárter
caricaballe	Ballenstapler	bale stacker	groupeur de balles	apiladora de pacas
caricamento automatico [autocaricanti]	automatische Beladung [Ladewagen]	automatic loading	chargement automatique	carga automática
caricamento del filtro particelle Diesel	Dieselpartikelfilter-Beladung	diesel particulate filter loading	chargement du filtre à particules diesel	carga del filtro de partículas diesel
caricatore frontale	Frontlader	frontloader	chargeur frontal	cargador frontal
caricatore telescopico	Teleskoplader	telescopic loader	chargeur télescopique	cargador telescopico
carico al suolo	Auflagedruck	ground pressure	pression d'appui au sol	presión de apoyo
carico ammissibile dell'assale	zulässige Achslast	admissible axle load	charge d'essieu admissible	carga por eje admisible
carico ammissibile dell'assale anteriore	zulässige Achslast vorn	authorized front axle load	charge d'essieu avant admissible	carga por eje delantero admisible
carico coppia	Drehmomentbelastung	droop	sollicitation de couple	solicitud torque
carico d'appoggio ammissibile	zulässige Stützlast	admissible load on hitch point	charge d'appui admissible	carga de apoyo admisible
carico del motore	Motorauslastung	engine load	charge au moteur	carga del motor

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
carico sul timone	Deichselstützlast	load on hitch point	poids exercé au niveau du timon	carga de apoyo de la lanza
carico utile	Nutzlast	permissible load capacity	charge utile	carga util
carreggiata	Spur	track	trace, voie, marque	huella
carreggiata	Spurweite	wheel tread, wheel track	voie	ancho de via
carrello	Gestell	frame	bâti, châssis	armazón
carrello con ruota d'appoggio	Stützradwagen	carrier wheel cart	chariot avec roue d'appui	carro con rueda de apoyo
carrello della cingolatura	Raupenlaufwerk	track roller unit	ensemble de chenilles	tren de rodaje de orugas
carrello dello spago	Garnschlitten	twine slide	chariot ficelle	carro de hilo
carrello di trasporto	Transportfahwerk [ORBIS]	transport carriage	chassis de transport	tren de transporte
carrello elevatore	Stapler	forklift-truck	chariot élévateur	apiladora
carrello elevatore a forche	Gabelstapler	fork lift truck	chariot élévateur à fourche	apiladora de horquilla
carrello elevatore telescopico	Teleskopstapler	teleporter	chariot élévateur télescopique	apiladora telescopica
carrello per uso agricolo	Geländestapler	rough-terrain forklift-truck	chariot élévateur tout terrain	carretilla estibadora para todo terreno
carrello portabarra	Schneidwerktransportwagen	cutterbar trailer, [am.] header trailer	remorque de transport pour le tablier de coupe	remolque para el mecanismo de corte
carrello portabarra per piattaforma di taglio per cereali	Transportwagen für Getreideschneidwerk	cutterbar trailer	remorque de transport pour le tablier de coupe	remolque para transporte del mecanismo de corte
carrello portabarra universale	Universaltransportwagen	universal transport trailer	remorque universelle	remolque universal
carrello trasportatore trasversale	Querfördergestell	cross auger housing	bâti de convoyeur transversal	cuerpo de transporte transversal
carrozzeria	Maschinengehäuse	machine body	carrosserie	cuerpo de la máquina
carta abrasiva	Schmirgelpapier	sanding paper	papier abrasif	papel esmeril
carter dell'elevatore lanciatore	Wurfkasten	paddle elevator housing	carter de lanceur	caja de lanzado
carter di protezione	Schutzkasten	guard	carter de protection	caja de protección
carter di uscita motore	Kraftabgabegehäuse	engine output shaft housing	carter de sortie de force	carter de la toma de fuerza
cartocci del mais	Lieschblätter	husks	spathes, feuilles dépouillées	espatas

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cartolina di ordinazione	Bestellschein	book order	bon de commande	tarjeta de encargo
cartuccia del filtro aria a secco	Trockenluftfilterpatrone	dry air cleaner cartridge	cartouche de filtre à air sec	cartucho del filtro de aire seco
cartuccia del prefiltro	Vorfiltereinsatz	pre-filter element	cartouche préfiltre	cartucho de prefiltro
cartuccia filtrante	Filterpatrone	filter cartridge	cartouche de filtre	cartucho filtrante
cartuccia filtrante	Filtereinsatz	filter element	élément filtrant	elemento filtrante
cartuccia filtrante di sicurezza	Sicherheitspatrone	safety filter element, safety filter cartridge	cartouche de sécurité	cartucho de filtro de seguridad
cartuccia filtro	Luffiltereinsatz	air cleaner element	élément de filtre à air	elemento para el filtro de aire
cartuccia filtro aria	Luffilterpatrone	air cleaner cartridge	cartouche de filtre à air	cartucho para el filtro de aire
cassa del ventilatore	Gebälsegehäuse	fan housing	caisson du ventilateur	caja del ventilador
cassa radiatore	Kühlerkasten	radiator frame	caisse de radiateur	cajón de radiador
cassetta di distribuzione	Schaltkasten	control box	boîtier de commande	cajetin de contacto
cassetta porta sabbia	Sandkasten	sand box	boîte à sable	cajon de arena
cassetta porta utensili	Werkzeugkasten	tool box	boîte à outils	caja para herramientas
cassetto di distribuzione	Steuerschieber	spool	tiroir de distributeur	corredera distribuidora
cassetto per lo spago	Bindfadenkasten	twine box	boîte à ficelle	caja del hilo
cassone crivellante	Siebkasten	sieve pan, [am.] cleaning shoe	caisson de nettoyage	caja de cribas
cassone crivellante 3-D	3-D-Siebkasten	3-D sieve pan	caisson de nettoyage 3-D	caja de cribas 3-D
cassone crivellante 3-D	Drei-D-Siebkasten	3-D sieve pan	caisson de nettoyage 3-D	caja de cribas 3-D
catalizzatore di riduzione	Reduktionskatalysator	reduction catalyst	catalyseur réducteur	catalizador de reducción
catalogo ricambi	Ersatzteilliste	spare parts list, parts list	catalogue de pièces de rechange	catálogo de piezas repuesto [de recambio]
catalogo utensili speciali	Spezialwerkzeug-Katalog	special tools catalogue	catalogue d'outils spéciaux	catalogo de herramienta especial
catena	Kette	chain	chaîne	cadena
catena a nodi	Knotenkette	knotted chain	chaîne à nœuds	cadena de nudos
catena a rullini	Rollenkette	roller chain	chaîne à rouleaux	cadena de rodillos

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
catena alimentatrice	Förderkette	conveyor chain, [am.] feeder chain	chaîne d'alimentation	cadena de alimentación
catena del fondo trasportatore	Rollbodenkette	floor conveyor chain	chaîne de fond de convoyeur	cadena de arrastre
catena dell'elevatore	Elevatorkette	elevator chain	chaîne d'élèveur	cadena del elevador
catena dell'elevatore del ricupero	Überkehrelevatorkette	returns elevator chain, [am.] tailings elevator chain	chaîne d'élèveur à ôtons	cadena del elevador de retorno
catena dell'elevatore della granella	Kornelevatorkette	grain elevator chain	chaîne d'élèveur à grains	cadena del elevador de grano
catena di alimentazione	Einzugs-kette	feeder chain	chaîne d'alimentation	cadena de alimentación
catena di limitazione	Begrenzungskette	limiting chain, stabilizer chain	chaîne de limitation	cadena de limitación
catena di montaggio	Montageband	assembly line	chaîne de montage	cadena de montaje
catena di sollevamento	Hubkette	lifting chain	chaîne élévatrice	cadena de elevación
catena di sostegno	Haltekette	supporting chain	chaîne	cadena de fijación
catena limitatrice del pescaggio	Tiefgangbegrenzungskette	low position limiting chain	chaîne limitatrice en profondeur	cadena de limitación de profundidad
catena trasportatrice	Transportkette	gathering chain	chaîne d'alimentation	cadena de transporte
cavalletto attacco a 3 punti	Dreipunktbock	headstock	châssis système 3 points	soporte a tres puntos
cavallo di bloccaggio	Pratze	clamp	griffe	garra
cavallo di tensione	Spannbügel	clamping bracket	patte de tension	tensor
cavetto Bowden	Bowdenzug	Bowden cable	câble Bowden, câble de commande	cable Bowden
cavetto metallico	Drahtseil	wire rope, cable	câble	cable
cavi volanti d'avviamento	Fremdstartkabel	jump leads	câble de démarrage	pinzas [para ayuda de arranque]
cavo	Kabel	cable, wire	câble	cable
cavo [elettrico]	Leitung [elektr.]	electric line	circuit [électrique]	cable [eléctrico]
cavo [elettrico]	Leitung [elektr.]	electric line	ligne [électrique]	cable [eléctrico]
cavo di arresto	Sperrschieberdraht	bagger spout slide rod	tringle du registre d'arrêt	alambre de bloqueo
cavo di collegamento	Anschlusskabel	connecting cable	câble de connexion	cable de conexión
cavo di sicurezza	Sicherungsseil	safety rope	câble de sécurité	cuerda de seguridad

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cavo di sicurezza	Sicherungsdraht	securing wire	fil d'arrêt	alambre de seguridad
cavo di tensione	stromführendes Kabel	power lead, current carrying wire [cable]	câble conducteur, câble qui apporte le courant	cable bajo tensión
cavo guida telo	Tuchgleitdraht	canvas guide wire	glissière de toile	alambre guía de lonas
cavo USB	USB-Kabel	USB cable	câble USB	cable USB
CDS = sistema diagnostico CLAAS	CDS = Claas Diagnose-System	CDS = Claas diagnostic system	CDS = système diagnostique CLAAS	CDS = sistema diagnóstico CLAAS
cellula fotoelettrica	Lichtschranke	light emitting barrier	barrière lumineuse	barrera fotoeléctrica
centimetro	cm = zentimeter	centimetre	centimètre	centimetro
centina della macchina	Maschinenspant	member	cadre de machine	mampara
centraggio in posizione neutra	Nulllagen-Zentrierung	neutralizing plate, return to neutral	dispositif de remise en position neutre	centralización de posición en neutro
centralina elettrica	Zentralelektrik [ZE]	central electrics	système électrique central	sistema eléctrico central
centro di controllo elettronico	Elektronische Überwachungszentrale	electronic monitor center	centrale de contrôle électronique	central de control electrónico
centro istruzione servizio assistenza	Kundendienstschule	service training centre, service training school	école de service	centro de cursillos de servicio post-venta
ceppo del freno	Bremsbacke	brake shoe	mâchoire de frein	zapata del freno
ceppo del freno	Bremsklotz	brake pad	cale de freinage	calzo del freno
ceppo in legno	Kantholz	timber, square piece of timber	bois équarri	listón [de madera]
cerchione	Radfelge	rim	jante de roue	llanta
cerchione	Felge	wheel rim	jante	llanta
cereale	Getreide	grain	céréales	cereales
cereale allettato	Lagergetreide	down grain, lodged grain	grain versé, céréales versées, récolte versée	cereales tumbadas, cereales encamadas
cerniera	Scharnier	hinge	charnière	bisagra
cerniera a quattro fori	Vierlochscharnier	four-hole hinge	charnière à quatre trous	bisagra de 4 agujeros
cerniera in lamiera	Blechscharnier	sheet metal hinge	charnière de tôle	bisagra de chapa

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cesoie	Blechscherer	snips	cisaille	cizalla
cestello rotante del radiatore	rotierender Kühlerkorb	rotary chaff screen	tamis rotatif de radiateur	tamiz rotante del radiador
cesto di protezione rotante del radiatore	rotierender Kühlerschutzkorb	rotary radiator screen	cage de radiateur rotatif	rejilla de protección rotativa del radiador
checkliste	Checkliste	checklist	liste de contrôles	lista de control
chiave a brugola	Imbusschlüssel	Allen key, hex. head socket screw	clé mâle coudée, 6 pans [Allen]	llave hexagonal interior
chiave a forchetta multipla	Vielzahnstiftschlüssel	universal socket screw wrench	clé Allen universelle	llave multiple
chiave a nasello	Nasenschlüssel	special socket spanner	clé à douilles	llave con tetón
chiave a tubo	Rohrzange	pipe wrench	clé serre tubes	tenazas para tubos
chiave a tubo	Aufsteckschlüssel	socket wrench	clé à douille	llave tubular
chiave a tubo	Steckschlüssel	socket wrench	clé à douille	llave tubular
chiave a tubo esagonale	Innensechskantschlüssel	hex. socket screw wrench, Allen key	clé Allen	llave hexagonal interior
chiave ad anello	Ringschlüssel	ring spanner	clé polygonale	llave estrella
chiave dinamometrica	Manoskop [Drehmomentschlüssel]	torque wrench	clé dynamométrique	llave dinamométrica
chiave dinamometrica	Drehmomentschlüssel [Manoskop]	torque wrench	clé dynamométrique	llave dinamometrica
chiave fissa	Maulschlüssel	open-ended spanner, open-ended wrench	clé à fourche	llave de boquilla
chiave fissa	Gabelschlüssel	open-end spanner	clé à fourche	llave fija
chiavetta	Keil	key, wedge	clavette	chaveta
chiavetta a nasello	Nasenkeil	gib head key	clavette à talon	chaveta de cabeza
chiavetta con intaglio	Passkerbstift	notched dowel	goupille cannelée usinée	pasador hendido de ajuste
chiavetta d'accensione	Zündschlüssel	ignition key	clé de contact	llave de encendido
chiavetta di trascinamento	Mitnehmerkeil	drive key	clavette de commande	chaveta de arrastre
chiavetta filettata	Einschraubstift	bearing pin	goupille filetée	pasador con rosca
chiavetta girevole	Drehkeil	sloping key	clavette tournante	cuña giratoria

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
chiavetta piana	Passfeder	parallel key, flat key	clavette noyée	chaveta
chiavetta piatta	Flachkeil	flat key, parallel key	clavette plate	chaveta plana
chiavetta rotante	Drehkeilbolzen	pivot clutch pin, rotating wedge	clavette tournante	chaveta giratoria
chiavistello	Sperriegel	latch pin	verrou d'arrêt	pestillo de bloqueo
chiavistello	Riegel	lock, latch	broche, verrou	pestillo
chiavistello [aggancio piattaforma di taglio]	Riegel [für Schneidwerkkaufhängung]	locking pin [for cutterbar attachment]	broche	pestillo [para la suspensión del mecanismo de corte]
chiusura [tubo di scarico del serbatoio]	einschwenken [Korntankauslaufrohr]	swing in [grain tank unloading tube]	rentrer [tube de vidange de la trémie]	plegar [tubo de descarga del depósito de granos]
chiusura a leva	Hebelverschluss	locking hook	levier de fermeture	pestillo
chiusura ad espansione	Spreizschloss	expander unit	segment d'écartement	expansor [de zapatas]
cicalino	Summer	buzzer	ronfleur, bruiteur	zumbador
ciclico, ciclica	getaktet	clocked	cadencé, cadencée	pulsado, pulsada
ciclo di affilatura	Schleifzyklus	sharpening cycle	cycle d'affûtage	ciclo de afilado
ciclo di lubrificazione	Schmierzyklus	lubrication cycle	cycle de graissage	ciclo de engrase
ciclone	Zyklon [CC 1400]	cyclone [CC 1400]	cyclone	ciclon [CC 1400]
cilindrata	Hubraum	cubic capacity	cyindrée	cilindrada
cilindro	Zylinder	cylinder	cyindre, vérin	cilindro
cilindro a molla	Federzylinder	spring cylinder	vérin à ressort	cilindro de resorte
cilindro comando avanzamento	Fahrtriebszylinder	ground drive cylinder	cyindre de l'entraînement d'avancement	cilindro del variador de velocidad
cilindro del convogliatore	Nehmerzylinder	slave cylinder	cyindre récepteur	cilindro receptor
cilindro della piattaforma di taglio	Schneidwerkzylinder	cutterbar cylinder, [am.] header cylinder	vérin de coupe	cilindro del mecanismo de corte
cilindro dell'aspo	Haspelzylinder	reel cylinder	vérin de rabatteur	cilindro del molinete
cilindro dello sterzo	Lenkzylinder	steering cylinder	cyindre de direction	cilindro de dirección
cilindro di compensazione [SKORPION]	Ausgleichszylinder [SKORPION]	compensating ram [SKORPION]	vérin de compensation [SKORPION]	cilindro de compensación [SKORPION]

Dizionario tecnico

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
cilindro di entrata olio	Öleinführungszylinder	oil inlet cylinder	cyindre d'alimentation d'huile	cilindro de alimentación de aceite
cilindro di espulsione [SKORPION]	Ausschubzylinder [SKORPION]	push-out ram [SKORPION]	vérin de poussée [SKORPION]	cilindro de empuje [SKORPION]
cilindro di regolazione	Regelzylinder	regulating cylinder	vérin de réglage	cilindro de reglaje
cilindro di ribaltamento [SKORPION]	Kippzylinder [SKORPION]	tilt arm [SKORPION]	vérin à bascule [SKORPION]	cilindro basculante [SKORPION]
cilindro di sollevamento	Hubzylinder	lifting cylinder	vérin de levage	cilindro de elevación
cilindro dosatore	Dosierwalze	proportioning roller	tambour doseur	rodillo dosificador
cilindro filtrante in feltro	Filzrohreinsatz	felt tube element	élément filtrant de feutre	elemento filtrante de fieltro
cilindro idraulico	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cyindre hydraulique, vérin hydraulique	cilindro hidráulico
cilindro idraulico a doppio effetto	doppeltwirkender Hydraulikzylinder	double-acting hydraulic cylinder	vérin hydraulique à double effet	cilindro hidráulico de doble efecto
cilindro inclinato	Neigezylinder	tilt cylinder	vérin d'inclinaison	cilindro de inclinación
cilindro idraulico semplice effetto	einfachwirkender Hydraulikzylinder	single-acting hydraulic cylinder	vérin hydraulique à simple effet	cilindro hidráulico de simple efecto
cilindro liscio	glatte Walze	smooth roller, plain roller	rouleau lisse	rodillo liso
cilindro orientabile	Schwenkzylinder	swing cylinder	cyindre de pivotement	cilindro basculador
cilindro principale del freno	Hauptbremszylinder	master brake cylinder	maître-cylindre de frein	cilindro principal de freno
cilindro selezionatore	Sortierzylinder	grading cylinder	cyindre trieur	cilindro del seleccionador
cilindro separatore	Abscheidezylinder	separating cylinder	cyindre de séparation	cilindro de separación
cilindro smorzatore	Dämpfungszyylinder	damper cylinder	cyindre amortisseur	cilindro de amortiguación
cilindro trasmettitore	Geberzylinder	master cylinder	maître cylindre	cilindro transmisor
cimatrice, spuntatrice	Spitzenabschneider [Topper ZRV]	topper	écimeur	cortapuntas, cortacuellos
cimatrice, spuntatrice	Topper [Spitzenabschneider]	topper	écimeur	cortapuntas, cortacuellos
cinghia	Riemen	belt	courroie	correa
cinghia [per spostare il corn cracker]	Gurt [Tragegurt für Crackerwalzen]	strap, harness [carrying strap for corn cracker]	sangle	cinta
cinghia comando avanzamento	Fahrantriebsriemen	ground drive belt	courroie de l'entraînement d'avancement	correa del variador de velocidad

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cinghia del battitore	Dreschtrommelriemen	drum belt	courroie de batteur	correa de accionamiento del cilindro desgranador
cinghia del variatore	Regelriemen	speed control belt	courroie variateur	correa de variador
cinghia del ventilatore	Ventilatorriemen	fan belt	courroie de ventilateur	correa del ventilador
cinghia di tensione	Spannriemen	tensioning belt	courroie de serrage	correa tensora
cinghia di trasmissione	Antriebsriemen	drive belt	courroie d'entraînement	correa de accionamiento
cinghia di trasmissione della piattaforma di taglio	Schneidwerk-Antriebsriemen	cutterbar drive belt	courroie d'entraînement du tablier de coupe	correa de accionamiento del mecanismo de corte
cinghia di trasmissione scuotipaglia	Schüttlerantriebsriemen	straw walker drive belt	courroie d'entraînement des secoueurs	correa de accionamiento de los sacudidores
cinghia esagonale	Sechskantkeilriemen	hex. cross section belt, hex. belt	courroie hexagonale	correa hexagonal
cinghia piatta	Flachriemen	flat belt	courroie plate	correa plana
cinghia principale di trasmissione	Hauptantriebsriemen	main drive belt	courroie d'entraînement principal	correa del accionamiento principal
cinghia trapezoidale	Verbundkeilriemen	power band belt	courroie poly-V	correa de varios canales
cinghia trapezoidale	Keilriemen	V-belt	courroie trapézoïdale	correa trapezoidal
cinghia trapezoidale larga	Breitkeilriemen	wide-section V-belt	courroie trapézoïdale large	correa trapezoidal ancha
cinghia trapezoidale stretta	Schmalkeilriemen	narrow v-belt	courroie trapézoïdale étroite	correa trapezoidal estrecha
cingolatura	Raupenfahrwerk	crawler track assembly	train à chenilles	tren de rodaje de orugas
cingolatura in gomma	Gummilaufband	rubber track	chenille en caoutchouc	oruga de goma
cingolo	Raupenkette	crawler	chenille	oruga
circuito attuatori	Aktorik	actuating elements	éléments de commande	elementos actuadores
circuito di comando	Steuerkreis	control circuit	circuit de commande	circuito de mando
circuito di utilizzo	Verbraucherkreis	consumer circuit	circuit de récepteurs	circuito consumidor
clacson	Hupe	horn	klaxon	bocina, claxon
claxon retromarcia	Rückfahrhupe	back-up horn	avertisseur de marche arrière	bocina de marcha atrás
coclea alimentatrice	Zuführschnecke	feed auger	vis d'amenée	sinfin de alimentación

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
coclea alimentatrice	Förderschnecke	feed auger, conveyor auger	vis d'amenée	sinfín de alimentación
coclea alimentatrice trasversale	Querförderschnecke	cross auger	vis sans fin du convoyeur transversal	sinfín de transporte transversal
coclea convogliatrice [serbatoio del cereale]	Zuführungsschnecke [Korntank]	lateral auger [grain tank]	vis d'amenée à grains	sinfín de alimentación [depósito de grano]
coclea compensatrice	Ausgleichschnecke	compensating auger	vis égalisatrice	sinfín compensador
coclea d'alimentazione	Einzugsschnecke	intake auger, [am.] header auger, table auger	vis d'alimentation, vis d'amenée	sinfín de alimentación
coclea del ricúpero	Überkehrschnecke	returns auger, [am.] tailings auger	vis à ôtons, vis de retour d'ôtons	sinfín de retorno
coclea del riempimento serbatoio cereale	Korntankbefüllschnecke	grain tank filler auger	vis de remplissage de la trémie	sinfín de llenado del depósito de granos
coclea della granella	Kornschnecke	grain auger	vis sans fin à grains	sinfín de grano
coclea dell'albero selezionatore	Sortierwellenschnecke	agitating auger shaft	arbre du cylindre trieur	sinfín del clasificador
coclea di riempimento	Befüllschnecke	filler auger	vis de remplissage	sinfín de llenado
coclea di riempimento	Füllschnecke	filler auger	vis de remplissage	sinfín de llenado
coclea di scarico	Auslaufschnecke	unloading auger	vis de vidange	sinfín de descarga
coclea di scarico del serbatoio	Korntankentleerungsschnecke	grain tank unloading auger	vis de vidange de la trémie	sinfín de vaciado del depósito de granos
coclea di svuotamento	Entleerungsschnecke	unloading auger	vis de vidange	sinfín de vaciado, sinfín de descarga
coclea d'insaccaggio	Absackschnecke	bagging auger	vis d'ensachage	sinfín ensacador
coclea laterale	Längsschnecke	lateral auger	vis d'amenée latérale	sinfín lateral
coclea ripartitrice	Verteilerschnecke	levelling auger, delivery auger	vis de répartition, vis niveleuse	sinfín de distribución
coclea ripartitrice	Halmteilerschnecke	rotary divider	vis [sans fin] du diviseur rotatif	sinfín divisor de mies
coclea ripartitrice del cereale nel serbatoio	Korntankverteilerschnecke	grain tank levelling auger, grain tank delivery auger	vis distributrice de la trémie	sinfín de reparto del depósito de granos
coclea ripartitrice del ricúpero	Überkehrverteilerschnecke	returns delivery auger, [am.] tailings delivery auger	vis distributrice à ôtons	sinfín de reparto del retorno
coclea trasversale	Querschnecke	cross auger	vis sans fin transversale	sinfín transversal

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
coclea, vite senza fine	Schnecke	auger	vis [sans fin]	sinfín
codice	Code	code	code	código
codice della strada	Straßenverkehrsordnung	road vehicle [registration and licensing] regulations	code de la route	código de la circulación
codice di errore	Fehlercode	error code	code d'erreur	código de fallo
codice di sicurezza	Codesicherung	code protection	sauegarde code	código de seguridad
codice lampeggiante	Blinkcode	flash code	code clignotant	código intermitente
codice reset	Code reset	reset code	remise à zéro code	code reset
codolo della p.d.f.	Zapfwellenstummel	PTO stub shaft	bout de l'arbre de p.d.f.	muñón del árbol de t.d.f.
cofano [motore]	Haube [Motor]	bonnet, cover, [am.] hood	capot [moteur]	capota [motor]
cofano del motore	Motorhaube	engine cover, engine bonnet	capot moteur	capó del motor
collare	Stelling	set collar, shaft collar	bague d'arrêt, bague de serrage	anillo de fijación
collare a tubo	Rohrschelle	pipe clamp	collier de serrage	abrazadera
collare per cavo	Kabelschelle	cable clip, clamp	serre-câbles, fixation pour câbles	abrazadera para cables
collare per tubi flessibili	Schlauchkupplung	hose coupling	accouplement de tuyau	acoplamiento de manguera, cupla de manguera
collegamento	Verbindung	connection	connexion [el.], raccordement [méc.]	conexion [el.], unión [mec.]
collegamento a spina	Steckverbindung	plug-in connection	connecteur	conexión
collegamento dati	Datenverbindung [EDV]	data link	enchaînement de données	circuito de datos
collegamento del misuratore	Messanschluss	gauge connector, measuring port	raccord de mesure	unión para medición
collegamento di scarico	Ablasstutzen	drain nozzle	raccordement de vidanger	boquilla de purga
collettore d'aspirazione	Ansaugkrümmer	inlet manifold	coude aspirateur	codo [multiple] de admisión
collettore dei gas di scarico	Abgassammelrohr	exhaust manifold	tuyau collecteur d'échappement	colector de gas de escape
collettore della paglia	Strohsammler	straw collector	collecteur de paille, ramasseur de paille	colector de paja
collettore di scarico	Auspuffkrümmer	exhaust manifold	collecteur d'échappement	multiple de escape

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
colonna del quadro strumenti [JAGUAR]	Schalttafelsäule [JAGUAR]	instrument console [JAGUAR]	colonne de tableau [JAGUAR]	columna del tablero distribución [JAGUAR]
colonnina ruota	Radschraube	wheel stud, wheel bolt	boulon de roue	esparrago de rueda
colpo secco	Druckschlag	impact	coup sec	golpe seco
coltelli di trinciatura	Häckselmesser	cutting cylinder knives, chopper knives	couteaux du hacheur	cuchillas de tambor picador
coltello del canale	Kanalmesser	stationary [fixed] knife	lame de cisaillement du canal	cuchilla del canal
coltello del pistone	Kolbenmesser [Hochdruckpresse]	ram knife	lame de cisaillement du piston	cuchilla de pistón
coltello della rete	Netzmesser	net cutter	couteau filet	cuchilla de la malla
colza	Raps	rape seed, rape, [am.] canola	colza	colza
comandato	vorgesteuert	pilot-operated	piloté	pilotado, pre-operado
comando	Steuerung	control, steering	commande	control, mando
comando a catena per battitore	Dreschtrommel-Kettentrieb	slow speed threshing drum drive kit, [am.] slow speed threshing cylinder drive kit	entraînement par chaîne du batteur	accionamiento por cadena del cilindro desgranador
comando a cavo	Seilzug	rope	câble de commande	cuerda de tiro
comando a pedale	Fußbetätigung	foot-operated	commandé au pied	mando por pedal
comando a piu stadi	Stufenantrieb	step drive	entraînement à gradins	accionamiento escalonado
comando assale	Achssteuerung	axle control	commande de l'essieu	mando del eje
comando assale di sterzo	Lenkachsantrieb	rear wheel drive	entraînement d'essieu directeur, pont arrière moteur	accionamiento del eje de dirección
comando battitore	Dreschtrommelantrieb	drum drive	entraînement du batteur	accionamiento del cilindro desgranador
comando cassone crivellante	Siebkastenantrieb	sieve pan drive, [am.] cleaning shoe drive	entraînement du caisson de nettoyage	accionamiento de la caja de cribas
comando circolazione aria	Umluftsteuerung	recirculating air control	commande à air de circulation	control del aire circulante
comando del deflettore di lancio	Klappensteuerung	discharge flap control	commande de la trappe d'éjection	control de la trampilla de descarga
comando del gomito di lancio	Krümmsteuerung	discharge chute control	commande du coude éjecteur	control del codo de descarga

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
comando dell'alimentatore	Schrägfördererantrieb	feed rake drive	entraînement du convoyeur	accionamiento del acarreador
comando dell'alimentatore	Zubringersteuerung	feeder timing	commande de l'ameneur	mando del alimentador
comando di azionamento	Ansteuerbefehl	actuating command	instruction de pilotage	mando de acceso
comando freno a cavo	Seilzugbremse	cable-operated brake	frein de câble de commande	freno de cable, freno de alambre
comando motore	Motorbetätigung	engine controls, throttle linkage	actionnement du moteur	accionamiento del motor
comando regolatore giri battitore	Dreschtrommel-Regeltrieb	threshing drum variable speed drive	entraînement variateur du batteur	variador del cilindro desgranador
comando trasmissione	Getriebesteuerung	transmission control	commande de la transmission	mando de la transmisión
comino	Kümmel	caraway	cumin	comino
commutare	umschalten	change-over	commuter	conmutar
commutatore [p.d.t. da soia]	Umschalter [Soja-Schneidwerk]	selector switch [soybean cutterbar]	commutateur [tablier de coupe à soja]	conmutador [mecanismo de corte para soja]
commutatore a tasto	Wippentaster	touch key switch	commutateur à bascule	conmutador de tacto
commutatore batteria	Batterieumschalter	series parallel switch, battery changeover switch	coupleur de batterie	conmutador para las baterías
commutazione "shuttle"	Shuttle-Schaltung	shuttle lever	commutation "shuttle"	conmutación "shuttle"
compensatore	Niederhalter	crop guard [pick-up]	égalisateur	oprimidor
compensatore [trebbiatura a denti]	Niederhalter [Stiftendrusch]	hold-down frame [spike tooth kit]	tasseur [battage à dents]	retenedor [equipo de trilla de dientes]
compensatore a rulli	Rollenniederhalter	roller type crop guard	égalisateur à rouleaux	oprimidor tipo rodillos
compensatore per pick-up	Pickup-Niederhalter	pick-up crop guard	tasseur du pick-up	oprimidor del pick-up
compensazione del freno	Bremsausgleich	equalizing link	compensateur de frein	compensador para freno
compensazione del terreno	Bodenausgleich	groud leveller	compensation de sol	compensación del suelo
compensazione in pendenza	Hangausgleich	side hill levelling	compensation de dévers	compensación de laderas
compensazione in pendenza del cassone crivellante	Siebkasten-Hangausgleich	sieve pan levelling system	caisson de nettoyage avec compensation de dévers	compensación de laderas de la caja de cribas
complessivo di fornitura	Lieferumfang	shipping package, package list	pièces fournies, pièces nécessaires	conjunto de suministro
complesso variatore	Regelpaket	variable speed pulley assembly	ensemble de poulies variateurs	paquete de variador

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
completamento fornitura	Nachlieferung	separate delivery	livraison postérieure	suministro posterior
completo	kpl. [komplett]	complete	complet	completo
componenti del motore	Motoranbauteile	engine attachment parts	pièces d'assemblage du moteur	piezas para montar en el motor
componenti elettrici	Elektrikkomponenten	electrical components	composantes électriques	componentes eléctricos
compressore-condizionatore	Kompressor-Kühlanlage	compressor-type air conditioner	climatisation par compresseur	equipo de aire acondicionado
comprimere [olio]	verdrängen [Öl]	displace	refouler	desplazar
computer di bordo	Bordinformator	fieldwork computer	ordinateur de bord	informador de a bordo
comunicazione di modifica	Änderungsmitteilung	parts change and release information	avis de modification	informe de modificación
con intaglio	mit Schlitz	slotted	avec fente	con ranura
con piattaforma di taglio	bei Schneidwerk	with cutterbar, [am.] with header	avec tablier de coupe	con mecanismo de corte
conca di legno	Holzschale	wooden shell	demi-tambour en bois	caja de madera
conca d'introduzione	Einlegetrog	feed conveyor	table d'alimentation	mesa de alimentación
condensatore [aria condizionata]	Kondensator [Kühlanlage]	condenser [air conditioner]	condenseur [climatisation]	condensador [equipo de aire acondicionado]
condizionamento della raccolta	Gutaufbereitung	crop processing unit	conditionnement de la récolte	procesamiento de la cosecha
condizionatore	Knickzetter	conditioner	conditionneur	acondicionador
condizioni di raccolta	Erntebedingungen	harvest conditions	conditions de récolte	condiciones de cosecha
condotto del vento	Windführung	wind guide	canalisation du vent	guía de viento
condotto di raffreddamento	Kühlluftzuführung	cooling air intake	conduite de prise d'air	alimentación de aire de refrigeración
conduttura di comando	Steuerleitung	control line	conduite de pilotage	conducto de mando
connettore della spina	Steckverbinder	connector plug	connecteur enfichable	acoplamiento de enchufe
connettore per cavi	Kabelverbinder	cable splice	raccord de câbles	conexión para cables
connettore per cinghia	Riemenverbinder [VARIANT]	belt joint	agrafe de courroie	conexión para correa
cono	Konus	cone	cône	cono

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cono di bloccaggio	Klemmkonus	taper lock	cône de serrage	cono de sujeción
cono di limitazione	Begrenzungskegel	limiting cone	cône de limitation	cono de limitación
consenso all'innesto	Schaltfreigabe	release of control	libération de commutation	liberación de conmutación
conservativi per silo	Silierzusatz	ensiling additive	agent d'ensilage	aditivo de ensilaje
conservazione	Konservierung	preserving	conservation	conservación
consolidamento, irrigidimento	Versteifung	reinforcement, strengthening	renforcement, étayage, goussetage	refuerzo
consumo carburante	Kraftstoffverbrauch	fuel consumption	consommation carburant	consumo combustible
consumo d'olio	Ölverbrauch	oil consumption	consommation d'huile	consumo de aceite
conta ettari	Hektarähler	hectare counter	compte-hectares, compteur d'hectares	contador de hectareas
contachilometri	Kilometerzähler	odometer	compteur kilométrique	cuentakilómetros
contacigli di affilatura	Schleifzyklenzähler	sharpening cycle counter	compteur de cycles d'affûtage	contador de ciclos de afilado
contagiri	Drehzahlmesser	speed indicator, speedometer	compte-tours	cuenta-revoluciones
contatore	Stundenzähler	hour meter	horamètre	cuentahoras
contatore delle balle	Ballenzähler	bale counter	compte-balles	cuentapacas
contatore dell'ordine	Auftragszähler	job counter	compteur de chantiers	contador de encargos
contatore d'impulsi [contatto-reed]	Reedschalter	reed switch	contacteur compteur d'impulsions [contact "Reed"]	contacto transmisor de impulsos [contacto "Reed"]
contatore manutenzione	Wartungszähler	maintenance counter	compteur d'entretien	contador de mantenimiento
contatore ore di esercizio	Betriebsstundenzähler	hour meter	compteur d'heures de travail	cuentahoras de servicio
contatore prodotto	Fruchtzähler	crop recorder	compteur de produit	contador de fruto
contatto	Kontakt	contact	contact	contacto
contatto d'accensione	Zündkontakt	ignition contact	vis platinée	platinos
contatto d'apertura	Öffner	normally closed contact	contact d'ouverture	contacto para cortar circuito
contatto di chiusura	Schließer	normally open contact	contact de fermeture	contacto de cierre
contatto invertito	Verpolung [falsch gepolt]	incorrectly connected polarity-wise	mal branché	conexión equivocada

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
contatto sedile	Sitzkontakt	seat contact	contact de siège	contacto del asiento
contenitore della molla	Federtopf	spring retainer, spring cup	cuvette de ressort	cazueleta para muelle
contenitore della polvere	Staubgefäß	pre-cleaner cup [air cleaner]	bac à poussière	vaso para polvo
contenuto, capacità	Inhalt	content, capacity	contenu, capacité	contenido, capacidad
continuo	stufenlos	infinitely	en continu	sin escalonamiento
controllo alla consegna	Übergabeinspektion	pre-delivery inspection	contrôle lors de la remise	inspección de entrega
contoterzista, noleggiatore	Lohndrescher	threshing contractor	entrepreneur de battage	maquillero
contrappeso	Gegengewicht	ballast weight	contre-poids	contrapeso
contrassegno	Markierung	mark	marquage	marca
contrasto	Kontrast	contrast	contraste	contraste
contro battitore	Korb	concave	contre-batteur	cóncavo
contro battitore	Dreschkorb	threshing concave	contre-batteur	cóncavo
contro battitore a denti	Stiftendreschkorb	spike tooth concave	contre-batteur à dents	cóncavo de dientes
contro battitore a denti	Stiftenkorb	spike tooth concave	contre-batteur à dents	cóncavo de dientes
contro battitore a toncini [attrezzatura per pastone]	Rundstabkorb [Maisspindelgemisch- Ausrüstung]	round bar concave [corn cob mix equipment]	contre-batteur à bannes rondes [équipement CCM]	cóncavo de barras redondas [mezcla de maíz-grano y mazorca]
contro battitore cereale	Getreidekorb	grain concave	contre-batteur céréales	cóncavo cereal
contro battitore da mais	Maisdreschkorb	maize concave, [am.] corn concave	contre-batteur pour maïs	cóncavo para maíz
contro battitore di preseparazione	Vorkorb	preconcave	pré-contre-batteur	precóncavo
contro battitore normale	Normaldreschkorb	standard concave	contre-batteur normal	cóncavo normal
contro battitore unificato	Einheitsdreschkorb	universal concave	contre-batteur mixte	cóncavo universal
contro battitore universale	Universaldreschkorb	universal concave	contre-batteur universel	cóncavo universal
contro coltello	Gegenmesser	stationary knife	contre-couteau	contracuchilla
controlado	Kontermutter	lock nut	contre-écrou	contratuercia
controlama [diritta]	Gegenschneide [gerade]	shear bar	contre-couteau [droit]	contracuchilla [recta]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
controlama [testata mais]	Gegenschneide [Maisgebiss]	ledger plate [maize header]	contre-couteau [bec maïs]	contracuchilla [corte de maíz]
controllo automatico pressione al suolo	Bodendruckautomatik	automatic ground pressure control	contrôle automatique d'appui au sol	control automático de presión sobre el suelo
controllo dei giri	Drehzahlüberwachung	speed monitoring	contrôle du régime de rotations	control del régimen de rev.
controllo dei giri	Drehzahlwächter [DZW]	speed-loss monitor	contrôle du régime de rotations	control del régimen de rev.
controllo del codice	Codeüberprüfung	code check	vérification code	comprobación código
controllo della funzionalità	Funktionskontrolle	testing the function	contrôle de fonction	control de funcionalidad
controllo dello spago, elettrico	Fadenkontrolle [elektrisch]	electric twine monitoring	contrôle électrique de la ficelle	control del hilo [eléctrico]
controllo di emissione	Emissionskontrolle	emission control	contrôle d'émission	control de emisión
controllo di funzionamento	Funktionsprüfung	functional check	contrôle de fonctionnement, essai des fonctions	control de funcionamiento
controllo livello olio	Ölstandskontrolle	oil level check	contrôle du niveau d'huile	control del nivel de aceite
controllo perdite	Durchsatzkontrolle	throughput monitor	contrôle de débit	control del paso de granos
controllo post-raccolta	Nachernte-Check	post harvest check	révision inter-saison	inspección post-cosecha
controllo regime ricùpero	Kontrolle Überkehdrehzahl	returns RPM monitor	contrôle régime ôtons	control régimen retorno
controllo ricùpero	Überkehrkontrolle	returns monitoring	contrôle des ôtons	control del retorno
controllo spargipula	Spreuverteilerüberwachung	chaff spreader monitoring	surveillance épandeur de balle	control esparcidor de tamo
contropesare	Gegenwiegen	test-weighing	contre-pesage	contrapesado
convergenza	Vorspur	toe-in	pincement	convergencia
conversione	Umstellung [umrüsten]	change	passage d'une position à l'autre	cambio [modificar]
convogliatore	Mitnehmer [Einzugswalze]	feeder aid, feed assister	taquet de commande	pieza de alimentación
coperchi dei rotori	Rotorklappen	rotor cover plates	couvercles du rotor	trampillas del rotor
coperchio	Abdeckkappe	cap	chapeau	tapa [caperuza] de protección
coperchio	Klappe	flap, door	trappe	tapa, trampilla
coperchio cassetta porta utensili	Werkzeugkastendeckel	tool box lid	couvercle de boîte à outils	tapa de la caja para herramientas

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
coperchio del battitore	Trommelklappe	drum inspection cover	trappe du batteur	trampilla de acceso al cilindro desgranador
coperchio del cambio	Getriebedeckel	gearbox cover, transmission cover	couvercle du carter de transmission	tapa de la caja
coperchio del carter dell'elevatore lanciatore	Wurfkastendeckel	paddle elevator housing cover	trappe du carter de lanceur	trampilla de la caja de lanzado
coperchio del foro d'ispezione	Schaulochklappe	inspection door	trappe de visite	trampilla de control
coperchio del serbatoio	Korntankdeckel	grain tank cover	couvercle de trémie	tapa del depósito de granos
coperchio della valvola	Ventildeckel	valve cover	couvercle des soupapes	tapa de válvulas
coperchio dell'affilatore	Schleifklappe	sharpening device flap	trappe du dispositif d'affûtage	trampilla del dispositivo de afilado
coperchio di chiusura	Verschlussdeckel	cap	couvercle	tapa de cierre
coperchio di chiusura	Abschlussdeckel	end plate	chapeau de fermeture	tapa de cierre
coperchio di protezione	Abdeckklappe	protecting cover	trappe de protection	tapa de protección
coperchio di sgranatura	Entgrannerklappe	disawner plate, [am.] filler plate	trappe d'ébarbage	placa del desgranador
coperchio di tenuta	Dichtungskappe	cap	chapeau	junta guardapolvos
coperchio divisore	Abweisklappe	deflector	trappe défectrice	trampilla deflector
coperchio parapolvere	Staubdeckel	dust cover	couvercle anti-poussière	tapa anti-polvo
coperchio scatola valvole	Ventilgehäusedeckel	valve housing cover	couvercle de cage de soupape	tapa de la caja de válvula
copertura	Decke [Reifen]	tyre	bandage	cubierta
copertura progressiva	negative Überdeckung	progressive overlap	recouvrement négatif	recubrimiento positivo
copertura scuotipaglia	Schüttlerbelag	straw walker deck	revêtement des secoueurs	chapa escalonada del sacudidor
copiglia	Federsplint	spring clip, R-clip	goupille	grupilla
coppa	Kurbelgehäuse	crank case	carter moteur, carter de vilebrequin	carcasa del cigueñal
coppa	Wanne	trough, tray	auget, carter	carcasa, bandeja
coppa dell'olio	Ölwanne	oil pan	carter d'huile	carter
coppia conica	Winkeltrieb	angle drive, bevel gear	couple conique	engranaje cónico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
coppia conica comando aspo	Haspelgetriebe	reel drive gear	couple conique du rabatteur, boîtier du rabatteur	accionamiento del molinete
coppiglia	Splint	split pin, cotter pin	goupille fendue, cheville	pasador
coppiglia trasversale	Vorstecker	linch pin	goupille d'arrêt	pasador
coppiglia trasversale elastica	Vorsteckfeder	spring clip	goupille fendue	pasador elástico
corda di traino	Zugleine	rope, cord	corde	cordón de tiro
cordolo di saldatura	Schweißnaht	weld run, welded seam	soudure	saldadura
cordoncino di tenuta	Dichtschnur	seal	joint à bande	cordón de junta
corimbo	Dolde	umbel	ombelle	umbela
corn-cracker	Corn-Cracker	corn cracker	corn-cracker, éclateur de grains maïs	corn-cracker
corn-cracker	Corn-Cracker	corn cracker	éclateur de grains maïs, corn-cracker	corn-cracker
cornetto	Hörnchen [Knoter]	twine guide	corne	cuerno
cornetto del legatore	Knoterhörnchen	twine guide	guide-ficelle	media luna
corona dentata della girante	Sternradkranz	tine disc	couronne à dents	corona portapúas
corona a sfere	Kugelkranz	ball bearing joint	couronne à billes	corona de bolas
corona conica	Tellerrad	crown wheel	couronne de différentiel	corona
corona dentata	Zahnkranz	ring gear	couronne dentée	corona dentada
corona dentata	Stirnrad	spur gear	roue dentée droite	rueda dentada recta
corona dentata del differenziale	Ausgleichstellerrad	differential crown wheel	couronne dentée de différentiel	corona del diferencial
corona dentata della cingolatura	Raupenzahnkranz	gear ring	barbotin	cremallera para oruga
corona girevole [collettore di scario]	Drehkranz [Auswurfkrümmer]	flange joint [upper discharge chute]	couronne tournante	corona giratoria [codo de descarga]
corona girevole a sfere	Kugeldrehkranz	ball bearing slewing ring	couronne rotatif à billes	corona giratoria de bolas
corpo aspirante	Ansaugkasten	intake screening	crépine d'aspiration	cajón de aspiración
corpo assale	Achskörper	axle body	essieu	corpo del eje

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
corpo del rullo	Rollenbock	roller bracket	patte porte-rouleaux	soporte de rodillo
corpo estraneo	Fremdkörper	foreign object	corps étranger	objeto extraño
corpo macchina	Maschinenkörper	base unit	corps de machine	cuerpo de la máquina
corpo valvola	Ventilkörper	valve body	corps de soupape	cuerpo de válvula
corrente [elettrica]	Strom [elektr.]	current [electricity]	courant [électr.]	corriente [eléctrica]
corrente continua	Gleichstrom	direct current [DC]	courant continu	corriente continua
correzione dell'umidità	Feuchtekorrektur	moisture correction	correction d'humidité	corrección de humedad
correzione superficie	Flächenkorrektur	area correction	correction surface	corrección superficie
corrimano	Handlauf	handrail	main-courante	barandilla
corrodere	korrodieren	corrode, to	corroder	corroerse
corrosione	Korrosion	corrosion	corrosion	corrosión
corsa del pendolo	Pendelweg	pendulum travel	course du pendule	oscilación del péndulo
corsa della lama	Messerhub	knife stroke	course de lame	carrera de la cuchilla
corsa, sollevamento	Hub	stroke	course, levage	elevación, recorrido, carrera
corto	kurz	short	court	corto
costruzione	Konstruktion	design, construction	construction	construcción, diseño
cremagliera	Zahnstange	rack	crémaillère	cremallera
cresta [attrezzatura per pastone]	Rost [Maisspindelgemisch-Ausrüstung]	additional fishbacks [corn cob mix equipment]	peigne denté [équipement CCM]	cresta de gallo [mezcla de maíz grano y mazorca CCM]
creste dello scuotipaglia	Schüttlerreiter	straw walker fishback, straw walker riser	séparateur à dents de scie, crêtes de coq	cresta de gallo de los sacudidores
cricchetto	Ratsche	ratchet	cliquet	llave de carraca
cricco	Wagenheber	jack	cric	gato
cricco	Deichselwinde	drawbar jack	cric de timon	gato para la lanza de tracción
cricco per manovra	Rangierheber	trolley jack	cric rouleur	carretilla elevadora [gato] de maniobra

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
crivello	Sieb	sieve	grille	criba
crivello a fori longitudinali	Langlochsieb	slotted hole sieve	grille à trous oblongs	criba de agujeros alargados
crivello a fori tondi	Rundlochsieb	round hole sieve	grille à trous ronds	criba de agujeros redondos
crivello a lamelle corte	kurzlippiges Lamellensieb	short-lipped frogmouth sieve	grille à lamelles courtes	criba persiana de labios cortos
crivello a lamelle lunghe	langlippiges Lamellensieb	long-lipped frogmouth sieve	grille à lamelles longues	criba persiana de labios largos
crivello cilindrico	Zylindersieb	grading cylinder sieve	grille cylindrique	criba cilíndrica
crivello del cilindro selezionatore	Sortierzylindersieb	grading cylinder sieve	grille de triage	criba cilíndrica para el seleccionador
crivello graepel	Nasenlochsieb	graepel sieve	grille graepel	criba Graepel
crivello graepel	Nasensieb	graepel sieve	grille graepel	criba graepel
crivello inferiore	Untersieb	lower sieve, [am.] finishing sieve	grille inférieure	criba inferior
crivello intercambiabile	Wechselsieb	replaceable sieve	grille interchangeable	criba intercambiabile
crivello lamellare	Lamellensieb	frogmouth sieve, [am.] chaffer	grille à lamelles	criba persiana
crivello piano	Plansieb	flat sieve	grille plate	criba plana
crivello piano a fori svasati	Plansieb durchgedrückt	depressed flat sieve	grille plate à trous poinçonnés	criba plana con agujeros de bordes hundidos
crivello superiore	Obersieb	upper sieve	grille supérieure	criba superior
crocera	Kreuzstück	centre cross, spider	croisillon	cruceta
crocera del cardano	Kardanstern	centre cross, spider	croisillon [de Cardan]	estrella de cardán
crociera del cardano	Gelenkkreuz	centre cross, spider	croisillon	cruceta
cruscotto	Armaturenkasten	instrument panel	tableau de bord	panel de instrumentos
cruscotto	Schaltpult	switch console, control console	pupitre de commande	cuadro de mandos, pupitre de mando
cruscotto portastrumenti	Instrumententafel	instrument panel	tableau de bord	panel de instrumentos
CSM = gestione sequenza Claas	CSM = CLAAS Sequence Management	CSM = CLAAS sequence management	CSM = gestion de séquence CLAAS	CSM = gestión de secuencias CLAAS
cuffia	Strohausfallhaube	rear hood	hotte arrière	capó de salida de paja

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cuffia [spannocchiatore]	Haube [Maispflückvorsatz]	sheet metal cover [maize header]	carénage [cueilleur à maïs]	capota [cabezal de ordeño de maíz]
cuffia a punta	Spitzenhaube	gathering point	carénage avant	protección en punta
cuffia dello spannocchiatore	Maispflückerhaube	maize picker hood, [am.] corn picker hood	capot de cueilleur maïs	capota del cabezal de ordeño de maíz
cuffia nastro sposta andana	Schwadbandhaube	swathing conveyor cover	carénage convoyeur andaineur	capota de la cinta hileradora
culmo	Halm	stalk, stem	brin, tige	tallo, caña
cunei	Keilunterlagen	wedge	cales d'épaisseur	cuñas
cuneo	Unterlegkeil	wheel chock	cale de freinage	calzo, cuña
cuneo di guida [puleggia variabile]	Gleitschuh [Regelscheibe]	slide	glisseur	pieza de deslizamiento
cuneo di legno	Holzkeil	wooden wedge	cale de bois	cuña de madera
cuscinetti megu [cassone crivellante 3-D]	Megu-Lager [3-D-Siebkasten]	rubber-metal bush [3-D sieve pan]	palier métal-cooutchouc [caisson de nettoyage 3-D]	buje de goma con caja metálica [caja de bridas 3-D]
cuscinetto a rulli a botte	Tonnenlager	spherical roller bearing	roulement à rotule	cojinete de barriletes
cuscinetto a rulli cilindrici	Zylinderrollenlager	cylindrical roller bearing	roulement à rouleaux cylindriques	rodamiento de rodillos cilíndricos
cuscinetto a rulli conici	Kegelrollenlager	taper roller bearing	roulement à rouleaux coniques	rodamiento de rodillos cónicos
cuscinetto a rulli obliqui	Schrägrollenlager	taper roller bearing	palier à rouleaux obliques	rodamiento de rodillos cónicos
cuscinetto a sfere	Kugellager	ball bearing	roulement à billes	rodamiento de bolas
cuscinetto a sfere a gola profonda	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à gorge profonde	cojinete acanalado
cuscinetto a sfere assiale	Axialrillenkugellager	deep groove thrust roller bearing	palier à rainure à billes	rodamiento de rodillos axial
cuscinetto a sfere obliquo	Schräggkugellager	angular contact bearing	roulement à billes à disposition oblique	rodamiento de bolas en posición oblicua
cuscinetto aghi	Nadellager	needle bearing	roulement à aiguilles	rodamiento de agujas
cuscinetto angolare	Winkellager	angle bearing	palier angulaire	cojinete angular
cuscinetto assiale	Axialkugellager	thrust roller bearing	palier à billes	rodamiento axial
cuscinetto assiale	Axialdrucklager	thrust bearing	butée à poussée axiale	cojinete axial
cuscinetto del rullo della tela alimentatrice	Abrollwalzenlager	roller bearing	palier du tambour de toile d'alimentation	cojinete del tambor de lona

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
cuscinetto del tubo portadita	Fingerrohrlager	finger tube bearing	palier du tube porte-doigts	cojinete del tubo de dedos
cuscinetto della biella del cassone crivellante	Siebkurbellager	sieve pitman arm bearing	coussinet de tête de bielle	cojinete de biela de la caja de cribas
cuscinetto della controlama	Gegenschneidenlager	shear bar support	palier de contre-couteau	base de apoyo para contracuchilla
cuscinetto della ruota a stella	Strohradwellenlager	metering wheel shaft bearing	palier de l'arbre roue-étoile	cojinete del eje de la rueda estrella
cuscinetto dell'albero del cilindro selezionatore	Sortierzylinderwellenlager	grading cylinder shaft bearing	palier de cylindre trieur	cojinete para el eje del cilindro clasificador
cuscinetto dell'albero del freno della paglia	Strohbremswellenlager	straw retarder shaft bearing	palier de l'arbre de frein de paille	cojinete del eje de freno de paja
cuscinetto dell'anello di bloccaggio	Spannringlager	lock collar bearing	roulement à bague de serrage	rodamiento con anillo excéntrico [tensor]
cuscinetto dell'aspo	Haspellagerung	reel shaft bearing	palier d'arbre rabatteur	suspensión del molinete
cuscinetto di biella	Pleuellager	connecting rod bearing, big end bearing	coussinet de bielle	cojinete de biela
cuscinetto di legno	Holzlager	wood bearing	coussinet en bois	cojinete de madera
cuscinetto di spinta [battitore]	Stützlager [Dreschtrömmel]	bearing, outrigger bearing [threshing drum]	crapaudine	carcasa, cojinete de apoyo [cilindro desgranador]
cuscinetto flangiato	Flanschkuellager	flange ball bearing	roulement à bride	rodamiento de brida
cuscinetto in legno dello scuotipaglia	Schüttlerholzlager	wood bearing	palier en bois de secoueur	cojinete de madera del sacudidor
cuscinetto obliquo	Taumellager	wobble bearing	roulement vacillant	cojinete oscilante
cuscinetto oscillante	Pendelkugellager	self-aligning ball bearing	roulement oscillant	cojinete oscilante
cuscinetto oscillante [a due file di sfere]	Pendelkugellager, 2-reihig	self aligning double row ball bearing	roulement oscillant à double rangée de billes	cojinete oscilante de 2 filas
cuscinetto scuotipaglia	Schüttlerlager	straw walker bearing	palier de secoueurs	cojinete de sacudidor
dado	Mutter	nut	écrou	tuerca
dado a cappello	Hutmutter	cap nut	écrou borgne	tuerca caperuza
dado a corona	Kronenmutter	castle nut, slotted nut	écrou crénelé, écrou à créneau	tuerca de corona, tuerca almenada
dado a galletto	Knebelmutter	toggle nut	écrou de serrage	tuerca de muletilla

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
dado a pomello	Kugelgriffmutter	lever nut	écrou à poignée à bille	tuerca de bola
dado a rivetto	Einnietmutter	rivetting nut, [am.] riveting nut	écrou à rivet	tuerca a remachar
dado a testa conica	Kugelbundmutter	countersunk collar nut	écrou à embase convexe	tuerca con collar
dado autobloccante	Quetschmutter	self-locking nut	écrou indesserrable	tuerca auto-blocante
dado autobloccante	selbstsichernde Mutter	self-locking nut	écrou autobloquant	tuerca autoblocante
dado con spallamento	Bundmutter	flanged nut	écrou à embase	tuerca con collar
dado con spallamento	Dichtbundmutter	sealing flanged nut	écrou à bride d'étanchéité	tuerca de cierre
dado con testa a stella	Sterngriffmutter	turn lock nut	écrou à poignée étoile	empuñadura en forma de estrella, con rosca
dado della maniglia a molla	Federgriffmutter	lever nut	écrou à poignée	tuerca de manillar elástico
dado di raccordo, piatto	Flachbundmutter	flat collar nut	écrou à embase plate	tuerca plana
dado di ruota	Radmutter	wheel nut	écrou de roue	tuerca de rueda
dado di serraggio	Verschlussmutter	cap nut	écrou de serrage	tuerca de cierre
dado di sicurezza	Sicherungsmutter	self-locking nut, securing nut	écrou indesserrable, écrou frein	tuerca de seguridad
dado di sicurezza	Nutmutter	slotted nut	écrou à encoches	tuerca estriada de muesca
dado esagonale	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hexagonal, écrou à six pans	tuerca hexagonal
dado per raccordi	Überwurfmutter	union nut	écrou à chapeau	tuerca de racor
dado piano	Flachmutter	flat nut	écrou plat	tuerca plana
dado sagomato	Profilmutter	splined nut	écrou profilé	tuerca perfilada
dado zigrinato	Rändelmutter	knurled nut	écrou moleté	tuerca de muesca
dalla macchina nr.	ab Masch.-Nr.	from serial no.	à partir du no. de série de la machine	a partir de la máquina no.
dalla piattaforma di taglio nr.	von Schneidwerk-Nr.	from cutterbar no.	à partir du no. du tablier de coupe	del mecanismo de corte nº
dalla piattaforma di taglio nr.	ab Schneidw.-Nr.	from cutterbar no., [am.] from header no.	à partir du no. du tablier de coupe	a partir del mecanismo de corte no.
data / ora	Datum / Uhrzeit	date / time	date / heure	fecha / hora

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
data versione	Versionsdatum	version date	date de version	versión-fecha
database	Datenpool	data pool	données groupées	base de datos
dati tecnici	Technische Daten	specifications	caractéristiques techniques	datos técnicos
decalcomania	Abziehbild	decal	décalque	calcomania
decalcomania	Aufkleber	decal	autocollant	calcomanía
decalcomania	Aufkleber	decal, sticker	étiquette adhésive	calcomanía
decalcomanie con simboli di pericolo	Sicherheitsaufkleber mit Warnbildzeichen	safety decals with pictorials	autocollants de sécurité avec pictogrammes d'avertissement	adhesivos de seguridad con símbolos gráficos de peligro
decalcomanie di sicurezza	Sicherheitsaufkleber	safety decal, [am.] safety sign	autocollant de sécurité	adhesivo de seguridad
definizione delle garanzie	Garantieabwicklung	warranty settlement	règlement de garantie	liquidación de garantía
deflettore del canale	Kanaleinschnürung	throat plate, wind guide plate	tôle de rétrécissement	restricción del canal
deflettore del vento	Windabweiser	wind deflector	défecteur de vent	deflector de viento
deflettore di lancio	Auswurfklappe	discharge flap	trappe d'éjection	trampilla de descarga
delimitazione in profondità	Tiefenbegrenzung	depth control, low position limiting device	limitation en profondeur	limitación de profundidad
densità delle balle	Ballendichte	bale density	densité de balles	densidad de la paca
densità delle balle	Ballenfestigkeit	bale density, bale tightness	densité de balles	densidad de la paca
densità di pressatura	Pressdichte	bale density	densité de balles	densidad de prensado
dente	Zinken	tine	dent, pointe	púa
dente deflettore della paglia	Strohleitfeder	straw guide tine	dent déflectrice de paille	diente guía de paja
dente del pettine	Rechendraht	rake finger	dent de peigne	alambre de peine
dente del pettine	Rechenzinken	tine	dents de peigne	púa de rastrillo
dente dell'aspo	Haspelzinken	reel tine	doigt rabatteur	púa del molinete
dente di arresto	Sperrklaue	lock	griffe d'arrêt	garra de bloqueo
dente di arresto	Arretierstift	locking pin	cheville d'arrêt	perno fijador
dente di battitura	Stiftenzahn	spike tooth	dent de battage	diente de trilla

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
dente di strozzamento	Drosselstift	restrictor, throttle	pivot d'étranglement	pivote de estrangulación
dente di trebbiatura	Dreschzahn	spike tooth	dent de battage	diente desgranador
dente elastico	Federzinken	spring tine	dent élastique, dent flexible	púa elástica
dente elastico dell'aspo	Haspelfederzinken	reel tine	doigt élastique de rabatteur	púa flexible del molinete
denti del rullo [corn cracker]	Walzenzahn [Corn-Cracker]	roller tooth	dent de rouleau	diente del rodillo [corn-cracker]
denti del rullo raccogliatore	Aufgreiferzinken	pick-up tine	doigt ramasseur	púa del recogedor
denti dell'alimentatore	Zubringerzinken	feeder tine	dent d'ameneur	púas alimentadoras
denti sollevatori	Rafferzinken	agitator tines	dents	púa alimentadora
deposizione del prodotto	Gutablage	material discharge	dépose de matériel	depósito del material
deposizione della paglia	Strohablage	straw discharge	dépose de paille	depósito de la paja
deposizione delle balle	Ballenablage	bale discharge, dropping bales	dépose de balles	depósito de las pacas
deposizione in andana	Schwadablage	swath discharge	dépose en andains	colocación en hileras
designazione	Bezeichnung	designation	désignation	designación
destrorso	rechtsdrehend	clockwise rotating	tournant à droite	girando hacia la derecha
dettaglio singolo	Einzelheit	detail, detail drawing	croquis détaillé	detalle
deviatore	Wegeventil	directional control valve	distributeur	válvula distribuidora
deviatore a doppio effetto	doppeltwirkendes Steuerventil	double-acting control valve	distributeur à double effet	mando hidráulico de doble efecto
deviatore a più vie	Mehrwegeventil	directional control valve	distributeur à plusieurs voies	válvula de varios vías
deviatore doppio	Zweifachsteckverteiler	double terminal plug	distributeur double	conexión doble
deviatore idraulico	Steuergerät	control unit	appareil de commande	dispositivo de mando
deviatore idraulico	Hydraulik-Steuergerät	hydraulic control unit	distributeur hydraulique	mando hidráulico
deviatore idraulico	Steuerventil [hydr.]	control valve	distributeur hydraulique	mando hidráulico
deviatore semplice effetto	einfachwirkendes Steuerventil	single-acting control valve	distributeur à simple effet	mando hidráulico de simple efecto
di altro fabbricante	Fremdfabrikat	external product	fabrication extérieure	fabricación ajena
di serie	serienmäßig	standard equipment, is standard	en série	equipo standard, en série

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
diaframma	Messblende	restrictor, orifice plate, throttle	orifice calibré, orifice de mesure	estrangulador de medición
diaframma [idraulica]	Blende [Hydraulik]	orifice plate [hydraulics]	orifice calibré [hydraulique]	orificio calibrado [hidráulica]
diaframma del cambio	Schaltkulisse	gear shift gate	coulisse de commande, coulisse de manœuvre	pantalla de cambio
diaframma di aspirazione [condizionatore]	Ansaugblende [Klimaanlage]	air intake louver [air conditioner]	ouverture d'aspiration [air conditionné]	panel de aspiración [aire acondicionado]
diaframma di aspirazione aria	Luftansaugblende	air intake louver	écran d'aspiration	panel de admisión de aire
diagnosi	Diagnose	diagnosis	diagnostic	diagnóstico
diagnosi degli errori	Fehlerdiagnose	diagnostic fault-finding	diagnostic d'erreur	diagnóstico de errores
diagnosi motore	Motordiagnose	engine diagnosis	diagnostic moteur	diagnóstico motor
diagramma a barre	Balkendiagramm	bar graph	diagramme à barres	diagrama de barras
diametro	Durchmesser	diameter	diamètre	diámetro
diametro del foro	Bohrungsdurchmesser	bore diameter	alésage - diamètre	taladro - diámetro
diametro di volta	Wendekreisdurchmesser	turning circle diameter	rayon de braquage	diámetro del círculo de viraje
dichiarazione di consegna	Übergabeerklärung	delivery advice	accusé de réception	certificado de entrega
difetto di materiale	Materialfehler	material fault	vice de matériel	defecto de material
differenziale	Ausgleichsgetriebe	differential	différentiel	diferencial
differenziale	Differential	differential	différentiel	diferencial
differenziale longitudinale	Längsdifferential	interaxle differential	différentiel longitudinal	diferencial longitudinal
differenziale trasversale	Querdifferential	transverse differential	différentiel transversal	diferencial transversal
dimensione[ni]	Abmessung[en]	dimension[s]	dimension[s]	dimensión[ones]
dimensioni delle balle	Ballengröße	bale size, dimension of bale	dimensions des balles	dimensión de la paca, tamaño de la paca
dinamo a corrente continua	Gleichstromlichtmaschine	generator, dynamo	génératrice à courant continu	generador de corriente continua
diodo	Diode	diode	diode	diodo
diramazione	Abzweig	branch	dérivation	derivación

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
direzione di marcia	Fahrtrichtung	direction of travel	sens d'avancement	sentido de marcha
direzione di spargimento	Streurichtung	spreading direction	orientation d'éparillage	sentido esparcidor
disco a camme	Nockenscheibe	cam disc	disque à cames	disco de levas
disco a campana, rondella a tazza	Topfscheibe	cone pulley, cup washer	poulie en assiette, rondelle conique	polea cónica
disco a corona	Kurvenkrone [Dreschtrommelregeltrieb]	slanting thrust	plaque crénelée	plato-guía
disco abrasivo	Schruppschleifscheibe	roughing disc	meule dégrossisseuse	muela para desbastar
disco con dita	Fingerscheibe	finger disc	disque avec doigts	disco de dedos
disco da taglio	Trennschleifscheibe	cutting disc	tronçonneuse à meule	muela para cortar
disco del freno	Bremsteller	brake plate	plateau de fondation de frein	disco del freno
disco della frizione	Kupplungsscheibe	clutch plate	disque d'embrayage	disco de embrague
disco di accoppiamento	Mitläuferscheibe	coupling disc	disque d'accouplement	disco de acoplamiento
disco di attrito della frizione	Kupplungsschleifring	clutch release ring	butée d'embrayage	anillo de empuje
disco di battuta	Anschlagscheibe	thrust washer	rondelle de butée	arandela de tope
disco di chiusura	Verschlussscheibe	cap	disque de fermeture	arandela obturadora
disco di fissaggio	Klemmscheibe	clamping disc	disque de serrage	disco de sujeción
disco di gomma	Hardyscheibe	flexible disk	disque flexible Hardy	disco flexible
disco di guida	Führungsscheibe	guide disc	disque de guidage	disco de guía
disco di rottura	Berstscheibe	bursting disk	disque de rupture	disco de ruptura
disco di slittamento [frizione]	Gleitscheibe [Kupplung]	friction disc [clutch]	disque de glissement [embrayage]	disco deslizante [embrague]
disco di taglio	Mähscheibe	cutting disc, knife	disque-couteau	disco segador
disco di taglio	Messerscheibe	cutting disc, knife	disque-couteau	disco de corte
disco di taglio [raccogliatore integrale della canna da zucchero, spuntatrice]	Messerscheibe [ZRV, Topper]	topper disc [cane harvester]	disque à sections [récolteuse de canne à sucre, éciuteur]	disco de corte [cosechadora de caña de azúcar, despuntador]
disco di trascinarsi	Mitnehmerscheibe	driven disc, follower disc	disque d'embrayage	disco de arrastre

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
disco di trinciatura	Häckselscheibe	flywheel cutting disc	disque porte-couteaux	disco picador
disco di trinciatura	Mähscheibe [Scheibenradhäcksler]	mowing disc	disque de hachage	disco de corte
disco eccentrico	Kurvenscheibe	cam track	disque à came	disco excéntrico
disco eccentrico	Exzentrerscheibe	eccentric disc	disque d'excentrique	disco excéntrico
disco elastico	Federscheibe	wave washer spring	rondelle élastique	arandela elástica
disco elastico [molla a tazza]	Spannscheibe [Tellerfeder]	Belleville washer, conical spring washer	ressort Belleville	arandela elástica
disco fisso	Festplatte [EDV]	hard disc	disque dur	disco duro, disco fijo
disco formandana	Schwadformer	swath disc	disque andaineur, groupeur d'andain	disco hilerador
disco indicatore	Anzeigescheibe	indicator disc	disque indicateur	disco indicador
disco perforato	Lochscheibe	perforated disc	disque perforé	disco perforado
DISIN.	AUS	OFF	ARRÊT	DESC
disinnestare	auskuppeln	declutch, disengage	débrayer, désaccoupler	desacoplar, desembragar
disinnesto	Abschaltung	cut-out	déconnexion	desconexión
disinnesto automatico di sovraccarico [SKORPION]	Automatische Überlastschaltung [SKORPION]	automatic safe load cut-off [SKORPION]	arrêt automatique de surcharge [SKORPION]	desconexión automática de sobrecarga [SKORPION]
disinnesto di sicurezza	Abschaltssicherung	safety cut-out	dispositif de déconnexion de sécurité	dispositivo interruptor de seguridad
disponibile	verfügbar	available	disponible	disponible
disponibilità per l'esercizio	Betriebsbereitschaft	operational readiness	disponibilité opérationnelle	disponibilidad para el servicio
disporre [cavi]	verlegen [Kabel]	route, run [cable, wire]	poser, installer	instalar
dispositivi di sicurezza	Sicherheitseinrichtungen	safety features	dispositifs de sécurité	dispositivo de seguridad
dispositivo affilatore	Schleifapparat	sharpening device	affûteur	aparato afilador
dispositivo affilatore lame	Messerschleifgerät	knife sharpener	dispositif d'affûtage de lames	afilador de cuchillas
dispositivo alimentatore a catena con pettine	Rechenkettens-Fördereinrichtung	feeder	dispositif convoyeur des chaînes	dispositivo de acarreo por cadenas
dispositivo automatico di affilatura	Schleifautomatik	automatic sharpening	automatisme d'affûtage	sistema automatico de afilado

Dizionario tecnico

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
dispositivo automatico di legatura	Bindeautomat [Rundballenpresse]	automatic twine wrap device	dispositif automatique de liage	dispositivo automático de atado [rotempacadora]
dispositivo automatico di sbloccaggio per la retromarcia	Rückfahrautomatik [Ladewagen]	automatic reverser brake lock	dispositif automatique de déblocage en marche arrière	dispositivo automático de desbloqueo para marcha atrás
dispositivo controllo motore	Motorüberwachungsgerät	automatic engine cut-off system, engine watch dog	dispositif de contrôle de moteur	dispositivo de control del motor
dispositivo controllo perdite	Durchsatzkontrollgerät	performance monitor	appareil de contrôle de débit, débitmètre	aparato de control del paso de granos
dispositivo d'antivvolgimento	Wickelschutz	anti-wrap guard	dispositif anti-enroulement	dispositivo contra enrollamiento
dispositivo di abbassamento per tubo di lancio	Absenkvorrichtung für Auswurfkrümmer	discharge chute tilt	dispositif d'abaissement du coude éjecteur	dispositivo de descenso para el codo de descarga
dispositivo di affilatura	Schleifeinrichtung	sharpening device	dispositif d'affûtage	dispositivo de afilado
dispositivo di affilatura delle lame	Messerschleifeinrichtung	knife sharpening device	dispositif d'affûtage des lames	dispositivo de afilado de las cuchillas
dispositivo di affilatura indietro	Rückwärtsschleifeinrichtung	reverse sharpening system	dispositif d'affûtage en sens inverse	dispositivo afilador en sentido hacia atrás
dispositivo di aggancio	Anhängevorrichtung	coupling device	dispositif d'attelage	dispositivo de enganche
dispositivo di avviamento a freddo	Kaltstarteinrichtung	cold starting aid	dispositif de démarrage à froid	dispositivo de arranque en frío
dispositivo di avviamento a freddo	Kaltstarthilfe	cold starting aid	assistance démarrage à froid	ayuda para arranque en frío
dispositivo di guida automatica	Lenkautomat	automatic steering mechanism	dispositif de direction automatique	dispositivo de dirección automática
dispositivo di inversione	Reversiereinrichtung	reverse drive unit	dispositif d'inversion	dispositivo de inversión
dispositivo di legatura	Bindeeinrichtung [Rundballenpresse]	twine wrap device	dispositif de liage	dispositivo atador [rotoempacadora]
dispositivo di misurazione della resa	Ertragsmessgerät [LEM]	yield meter [LEM]	appareil de mesure de rendement	equipo medidor de cosecha
dispositivo di montaggio rapido [cingolature]	Schnellmontagevorrichtung [Raupenlaufwerk]	quick mounting kit [track roller unit]	dispositif de montage rapide [train à chenilles]	dispositivo de montaje rápido [tren de orugas]
dispositivo di raffreddamento dell'aria di sovralimentazione	Ladeluftkühler	charge air cooler	refroidisseur de l'air de charge	enfriador del aire de sobrealimentación
dispositivo di regolazione	Verstelleinrichtung	control unit	dispositif de réglage	dispositivo de reglaje
dispositivo di ribaltamento [collettore di lancio]	Abklappeinrichtung [Auswurfkrümmer]	discharge chute tilt	dispositif d'abaissement	dispositivo de abatido [codo de descarga]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
dispositivo di rifilatura	Nachschnideinrichtung	recutter	coupe supplémentaire	picador adicional
dispositivo di scappamento	Abgassystem	exhaust system	dispositif d'échappement	dispositivo de escape
dispositivo di scarico	Abladevorrichtung	unloading rig	dispositif de déchargement	dispositivo de descarga
dispositivo di scuotimento intensivo	Intensivschüttler	intensive separation system	secoueur à aérateur	sacudidor intensivo
dispositivo di sgancio delle balle	Ballenauslöser	trip mechanism	déclencheur de balles	disparador de pacas
dispositivo di sgolfamento	Entwickler [Dreschtrummel]	drum turning disc [dominator], drum turning segment	disque perforé du batteur	disco desatascador [cilindro desgranador]
dispositivo di sgolfamento	Dreschtrummelentwickler	drum turning disc, drum turning segment	disque perforé du batteur	disco desatascador [cilindro desgranador]
dispositivo di sgolfamento [DOMINATOR]	Trommelentwickler [DOMINATOR]	drum turning disc, drum turning segment [DOMINATOR]	disque perforé du batteur [DOMINATOR]	disco desatascador para cilindro desgranador [DOMINATOR]
dispositivo di sicurezza	Abreißvorrichtung	break-away safety device	dispositif arracheur	dispositivo de seguridad
dispositivo di sicurezza	Sicherungsgestänge	declutch safety linkage	tringlerie de sécurité	varillaje de seguridad
dispositivo di sicurezza	Schutzeinrichtung	safety device	dispositif de sécurité	dispositivo de seguridad
dispositivo di sicurezza	Schutzvorrichtung	safety device, protective guard	dispositif de sécurité	dispositivo de protección
dispositivo di sicurezza degli aghi	Nadelsicherung	needle safety device	dispositif de sécurité des aiguilles	dispositivo de seguridad de la
dispositivo di sollevamento	Hubvorrichtung	lifting device	dispositif de levage	dispositivo elevador
dispositivo di sollevamento	Hebevorrichtung	lifting equipment	dispositif de levage	dispositivo de elevación
dispositivo di sollevamento	Hubgerüst	mast	dispositif de levage	bastidor de elevacion
dispositivo di spostamento idraulico [per lancia balle]	hydraulische Schwenkeinrichtung [Ballenschleuder]	hydraulically operated thrower swing	dispositif de pivotement hydraulique [éjecteur de balles]	dispositivo giratorio hidráulicamente [lanzapacas]
dispositivo di taglio [raccogliitore integrale della canna da zucchero]	Schneidwerk [ZRV]	cutter head [caine harvester]	dispositif de fauche [récolteuse de canne à sucre]	mecanismo de corte [cosechadora de caña de azúcar]
dispositivo d'insaccaggio	Absackvorrichtung	bagger	dispositif d'ensachage	dispositivo para ensacar
dispositivo d'inversione della piattaforma di taglio	Schneidwerk-Reversiereinrichtung	cutterbar reverse drive, [am.] header reverse drive	dispositif d'inversion du tablier de coupe	dispositivo de inversión del mecanismo de corte
dispositivo eiettore	Ejektoranlage	dust extractor unit	dispositif d'éjection	dispositivo eyector
dispositivo frenante della paglia	Strohbremsenrichtung	straw retarding device	dispositif de frein de paille	dispositivo de freno de paja

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
dispositivo legatore	Knoterapparat	knotter	noueur	anudador
dispositivo legatore	Knotereinrichtung	knotting mechanism	mécanisme de liage	mecanismo anudador
dispositivo per il controllo della funzionalità	Funktionskontrollgerät	speed-loss monitor	appareil de contrôle de fonction	aparato para el control del funcionamiento
dispositivo per la retromarcia	Rückfahreinrichtung	reversing device	dispositif de conduite inversable	dispositivo de marcha atras
dispositivo per la trebbiatura a denti	Stiftendrescheinrichtung	spike tooth threshing equipment	équipement de battage à dents	equipo de trilla de dientes
dispositivo per la trebbiatura a posta fissa	Standdrescheinrichtung	stationary threshing equipment	équipement pour le battage à l'arrêt	equipo para la trilla estacionaria
dispositivo per misurazione Minimes	Minimes-Einrichtung	Minimes-test equipment	instrument mesureur Minimes	equipo de medición Minimes
dispositivo spannocchiatrice	Pflückerinrichtung	snapping device	dispositif de cueillage	dispositivo de ordeño
dispositivo tenditore	Spanneinheit	tensioning unit	dispositif de tension	dispositivo tensor
dispositivo tenditore	Spannvorrichtung	tensioning device	dispositif tendeur	dispositivo tensor
disposizione dischi di taglio	Messerscheibenversatz	base cutter displacement	déplacement des disques porte-lames	desplazamiento de los discos de corte
distanza	Abstand	clearance, distance, spacing	distance, écartement	distancia, luz
distanza tra i rulli del corn-cracker	Crackerwalzenabstand	cracker roller gap	écartement des rouleaux corn-cracker	distancia entre los rodillos del corn-cracker
distorsione, deformazione [albero]	verziehen [Welle]	distort, to [a shaft]	se déformer, gauchir	retorcerse [eje]
distributore girevole	Drehdurchführung	rotary coupling	passage tournant	conexión rotativa
dita della lama di taglio	Schneidwerkfinger	cutterbar finger, [am.] header knife guard	doigt de lame de coupe	dedo de la barra de corte
dita di alimentazione	Einzugsfinger	feeder fingers	doigts d'alimentation	dedos de alimentación
dita guida lama	Messerfinger	knife finger, [am.] knife guard	doigts	dedo de la cuchilla
dito	Finger	finger	doigt	dedo
dito di arresto	Sperrfinger	stop pin	doigt d'arrêt	dedo de bloqueo
dito di comando	Schaltfinger	shift finger	doigt de commande	dedo de cambio
divisore	Abweiser	deflector	défecteur	deflector [de mies]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
divisore a siluro	Torpedoteiler	torpedo divider	diviseur torpedo	divisor torpedo
divisore ad arco	Bogenteiler	hoop divider	diviseur flexible	divisor arqueado
divisore esterno	Außenabweiser	outer deflector	défecteur extérieur	deflector exterior
doppia lama di taglio	Doppelmesserbalken	double reciprocating knife bar	barre de coupe double	barra de corte de doble cuchilla
doppia legatura a spago	Garndoppelbindung	twin twine tying, twin twine wrapping	liage par ficelle double en parallèle	atado por hilo doble
doppia trazione [trazione integrale]	Allradantrieb	four-wheel drive	toutes les roues motrices	tracción a las 4 ruedas
doppia ventola	Doppelgebläse	double fan	ventilateur double	ventilador doble
doppio ingrassatore	Doppelnippel	union	nipple double	engrasador doble
dosatura prescelta	Dosierwahl	dosing selector	présélection du débit de déchargement	preseleccionador de dosificación
drive CD	CD-Laufwerk [EDV]	CD drive	lecteur CD	unidad CD
driver	Treiber [EDV]	driver	pilote	controlador
durata avviso	Anzeigedauer	display period	durée d'affichage	tiempo de indicación
durra	Durra [Hirse]	durra	durra	zahina
durra	Hirse	durra	durra	zahina
durra / sorgo	Milo / Sorghum	milo / sorghum	milo / sorgho	milo / sorgo
DYNAMIC POWER	DYNAMIC POWER	DYNAMIC POWER	DYNAMIC POWER	DYNAMIC POWER
eccentrico	Exzenter	eccentric	excentrique	excéntrico
eccentrico del freno	Bremskopf	brake cam	came de frein	leva del freno
eccesso di corsa	Überhub	overstroke	excès de course	exceso de elevación
effetto condizionante	Knickwirkung	crop conditioning, conditioning effect	effet de conditionnement	efecto de acondicionado
effetto di attrito	Reibwirkung	friction	friction	efecto de fricción
elemento conico di bloccaggio	Befestigungstopf	attaching element	rondelle conique de fixation	cono de fijación
elemento convogliatore	Einweiselement	guiding element	élément de guidage	elemento de guía

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
elemento del filtro aria a secco	Trockenluftfiltereinsatz	dry air cleaner element	élément de filtre à air sec	elemento del filtro de aire seco
elemento di centraggio	Zentrierstück	locator tool	axe de centrage	pieza de centraje
elemento di guida ad alette	Leitschaufeleinsatz [Luftfilter]	plastic fin element	élément de guidage à ailettes	paleta directriz
elemento di raccordo	Anschlussstück	connector	raccord	pieza de conexión [unión]
elemento di trasmissione	Antriebsselemente	drive mechanism	organes d'entraînement	mecanismo de accionamiento
elemento di trasmissione	Antriebsselemente	drive mechanism	organes d'entraînement	mecanismo de propulsión
elemento filtrante	Filterelement	filter element	élément filtrant	elemento filtrante
elemento registrabile [assale di sterzo registrabile]	Verstellkörper [verstellbare Lenkachse]	adjustable element [adjustable steering axle]	élément réglable [essieu directeur réglable]	cuero ajustable [eje directriz ajustable]
elemento ripartitore	Läufer [Radialverteiler]	spreading assembly	élément éparpilleur	elemento esparcidor
elemento, elemento strutturale	Spant	member, structural member	couple, cadre	mamparo, cuaderno
elenco lavori	Arbeitsliste	service list	liste de travaux	lista de trabajos
elenco mancanze	Fehlkarte	literature shortage card	avis de manquant	tarjeta de faltas
elettrocalamita	Elektromagnet	solenoid	électro-aimant	electroimán
elettrodo	Elektrode	electrode	électrode	electrodo
elettronico	Elektronik	electronics	électronique	electrónica
elettrovalvola a solenoide	Magnetventil	solenoid valve	électrovanne	electroválvula
elevatore	Elevator	elevator	élévateur	elevador
elevatore del ricupero	Überkehrelevator	returns elevator, [am.] tailings elevator	élévateur à ôtons	elevador de retorno
elevatore della granella	Kornelevator	grain elevator	élévateur à grains	elevador de grano
elevatore di carico	Ladeelevator	loading elevator	convoyeur de chargement	elevador de carga
elevatore lanciatore	Wurfelevator	paddle elevator	élévateur-lanceur	elevador-lanzador
elevatore longitudinale	Längselevator [ZRV]	main elevator	convoyeur longitudinal	elevador longitudinal
elicoidi rullo mungitore	Reißwalzenschnecke	snapping roll spiral	vis sans fin du cylindre arracheur	sinfin del rodillo arrastre
eliminare la polvere	entstauben	dedust, to	éliminer la poussière	eliminar el polvo

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
eliminazione delle glume	Entspelzung	removal of husks	égrenage	despeltado
entrata del canale	Kanaleingang	bale chamber entrance	entrée du canal	entrada del canal
entrata del controbattitore	Korbeingang	concave entrance	ouverture d'entrée du contre-batteur	entrada del cóncavo
entrata merce	Wareneingang	goods entrance	entrée de marchandises	entrada de materiales
equilibratore della pressione	Druckwaage	pressure balance	balance de pression	balanza de presión
equilibratore della pressione in entrata	Eingangsdrukwaage	input pressure balance	balance de pression d'entrée	balanza de presión de entrada
equipaggiamento di base	Grundausstattung	basic equipment	équipement de base	equipo básico
equipaggiamento di legge	gesetzmäßige Ausrüstung	legal equipment	équipement légal	equipo regular
erba	Gras	grass	herbe	hierba
erba mazzolina	Knaulgras	cocksfoot	dactyle	dáctilo aglomerado
erba medica	Luzerne	lucerne, [am.] alfalfa	luzerne	alfalfa
erbe infestanti	Unkraut	weeds	mauvaises herbes	malas hierbas
errore	Fehler	error	défaut	falta
errore di manovra	Bedienfehler	handling error	erreur de commande	error de manejo
errore di manovra	Bedienungsfehler	handling error	erreur de commande	error de manejo
errore di memoria	Speicherfehler	memory error	erreur de mémoire	error de memoria
errore parametrizzazione	Parametrierungsfehler	parametrisation error	erreur de paramétrage	error de parametrización
errori di legatura	Fehlbinding	mistie	mauvais nouage	fallo del atado
esente da manutenzione	wartungsfrei	maintenance-free, requiring no service	sans service	libre de servicio
esente da tensione	spannungsfrei	free of tension	exempt de tension, sans tension	sin tensión
espulsore delle balle	Ballenausstoßer	bale ejector	éjecteur de balles	expulsor de pacas
espulsore delle balle [ROLLATEX]	Ballenauswerfer [ROLLATEX]	discharge ramp [ROLLATEX]	dépose balles [ROLLATEX]	rampa de descarga [ROLLATEX]
essicatoio per foraggi verdi	Grünfuttertrockner	green crop drier	séchoir pour fourrage vert	secadero de forraje verde

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
essiccatore	Trockner	drier	séchoir	secador
essiccatore dell'aria	Lufttrockner	air dryer	sécheur de l'air	desecador de aire
essiccatore dell'aria compressa	Drucklufttrockner	compressed-air dryer	sécheur de l'air comprimé	desecador de aire comprimido
estensione per foraggio verde	Grünfutteraufbau	green crop extension	caisse à fourrage vert	suplemento para forraje verde
estensione tramoggia	Schneidwerktischlänge	cutterbar table length	longueur de la rallonge de tablier de coupe	longitud de la mesa del mec. de corte
estrattore	Abzieher	puller, extractor	extracteur	extractor
estrattore	Ziehdon	tapered punch	mandrin d'étrépage	extractor
estremità scala	Leiterfuß	ladder end piece	about d'échelle	extremo de escalera
ettaro	Hektar	hectare	hectare	hectarea
fabbisogno di potenza	Kraftbedarf	power requirement, power required	puissance nécessaire, puissance requise	fuerza necesaria
fagioli	Bohnen	beans	haricots	alubias
fagioli commestibili	essbare Bohnen	edible beans	haricots comestibles	frijoles comestibles
falciatrice	Mähwerk	mower unit	faucheuse	segadora
falciatrice rotativa	Wirbelmähwerk	rotary mower	faucheuse rotative	segadora rotativa
falciatrici a disco	Scheibenmähwerk	disc mower	faucheuse rotative à disques	segadora de discos
falciatrici a tamburo	Trommelmähwerk	drum mower	faucheuse rotative à tambours	segadora de tambores
farfalla bypass	Bypassklappe	bypass flap	clapet de dérivation	trampilla de derivación
farfalla dello starter	Starterklappe	choke	étrangleur, volet de départ	mariposa
faro	Scheinwerfer	headlight	phare, projecteur	foco
faro abbagliante	Fernlicht	main beam	feux de route	luz larga
faro antinebbia	Nebelscheinwerfer	fog lamp	phare antibrouillard	faro antiniebla
faro di lavoro	Arbeitsscheinwerfer	work light	phare de travail	foco de trabajo
faro di manutenzione	Wartungsscheinwerfer	maintenance light	phare d'entretien	foco de mantenimiento
faro posteriore	Rückstrahler	reflector	catadioptré	reflector

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
fascetta	Schelle	clamp	collier [de serrage]	abrazadera
fascetta a vite	Schraubband	U-bolt	boulon en U	abrazadera
fascetta serracavo	Schellenband	cable strap, self-locking strap	collier de serrage	cinta abrazadera
fascetta snodata	Gelenkschelle	joint clamp	collier articulé	abrazadera articulada
fascia	Bandage	strap	collier	bandaje
fascia di copertura	Überschlagband	thong	boucle d'arrimage	cinta
fascetta di fissaggio	Befestigungsschelle	fixing clamp	collier de fixation	collar de fijación
fascia elastica, segmento	Kolbenring	piston ring	segment de piston	segmento [de pistón]
fascia in lamiera	Bügel	bracket	étrier, berceau	estribo
fascia isolante	Isoliersteg	isolating strip	bande d'isolement	banda de aislamiento
fascina di paglia	Strohbund	straw bale	balle de paille	paca de paja
fase di affilatura	Schleiffase	bevel, ground surface	tendeur, manchon de serrage	filo
fattore taratura	Kalibrierfaktor	calibration factor	facteur de calibrage	factor de calibrado
fave	Große Bohnen	broad beans	haricots gros	habas gruesas
favino	Buschbohnen	dwarf beans	haricots nains, haricots	habichuelas
favino-avena	Ackerbohnen	field beans / [am.] lima beans	gros haricots / [am.] haricots de lima	habas / habas guesas / [am.] habas de Lima
ferma sacchi	Sackhalter	bag clamp, bag holder	pince-sac	soporte para sacos
fermato	gestoppt	stopped	arrêté	parado
ferodo	Belag	lining, coating	garniture, ferodo	ferodo
ferodo del freno	Bremsbelag	brake lining	garniture de frein	ferodo del freno
ferodo per frizione di sicurezza	Belag für Rutschkupplung	slip clutch lining	ferodo de débrayage	ferodo para embrague de seguridad
ferro a T	T-Eisen	T-iron	cornière [profile] en T	ángulo en T
ferro piatto	Flacheisen	flat bar, strap iron	fer plat	pletina
festuca prataiola	Wiesenschwingel	meadow fescue	fétuque des prés	cañuela

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
festuca rossa	Rotschwengel	red fescue	fétuque rouge	cañuela roja
fiancata	Seitenwand	side, side panel, sidewall	paroi latérale	costado lateral
fienagione	Heuwerbung	haying, hay making	fenaison	henificación
fieno	Heu	hay	foin	heno
fieno-silo, silo preappassito	Anweilsilage	wilted silage	silage préfané	ensilado predesechado
file [EDV]	Datei [EDV]	file	fichier	archivo
filettatura	Gewinde	thread, tap	filet, filetage, taraudage	rosca
filettatura normalizzata [metrica]	Regelgewinde [metrisch]	standard thread, metric	filetage métrique normal	rosca de regulación [métrica]
filettatura trapezoidale	Trapezgewinde	acme thread	filet trapézoïdal	rosca trapecial
filiera	Gewindeschneider	thread cutter	outil à fileter	herramienta de roscar
filo	Draht	wire	fil de fer	alambre
filo del controbattitore	Korbdraht	concave wire	tringle de contre-batteur	alambre del cóncavo
filo di ferro	Bindedraht	binding wire	fil de fer [de liage]	alambre
filtro	Filter	filter	filtre	filtro
filtro a maglia fine	Feinfilter	fine filter	filtre à crible fin	filtro fino
filtro a secco	Filterrockner	filter-receiver drier	sécheur-filtre	filtro deshumedecedor
filtro aereazione	Belüftungfilter	fresh air filter element	filtre de ventilation	filtro de ventilación
filtro aria a bagno d'olio	Öbadluftfilter	oil bath air cleaner, oil bath air filter	filtre à air à bain d'huile	filtro de aire al baño de aceite
filtro aria a secco	Trockenluftfilter	dry air filter, dry air cleaner	filtre à air sec	filtro de aire seco
filtro del carburante	Kraftstofffilter	fuel filter	filtre de carburant	filtro de combustible
filtro del polline	Pollenfilter	pollen filter	filtre à pollen	filtro de polen
filtro dell'aria	Luftfilter	air cleaner, air filter	filtre à air	filtro de aire
filtro dell'olio	Ölfilter	oil filter	filtre à huile	filtro de aceite
filtro di aspirazione	Ansaugkorb [Gebläse]	air intake, fan screen	tamis d'aspiration	rejilla de aspiración
filtro di aspirazione	Ansaugsieb	intake screen	crépine d'aspiration	tamiz de aspiración

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
filtro di prepulitura del carburante	Kraftstoff-Vorreiniger Filter	fuel sediment bowl filter	filtre du bol décanteur du carburant	filtro separador previo de combustible
filtro doppio	Duo-Filter	duo filter, [am.] dual filter	filtre tandem	filtro doble
filtro in metallo sinterizzato	Sintermetallfilter	sintered stainless steel filter	filtre de métal fritte	filtro metálico
filtro intercambiabile	Wechselfilter	replaceable filter, disposable filter	filtre interchangeable	filtro intercambiabile
filtro particelle	Partikelfilter	particle filter	filtre à particules	filtro de partículas
filtro particelle Diesel	Dieselpartikelfilter	diesel particulate filter	filtre à particules diesel	filtro de partículas diesel
fincorsa adeguamento trasversale	Endanschläge Querausgleich	cross levelling limits	butées compensation transversale	límites nivelación transversal
fincorsa altezza aspo	Endanschläge Haspelhöhe	reel end stops	butées rabatteur	topes altura molinete
fincorsa altezza di taglio	Endanschläge Schnitthöhe	cutting height limits	butées hauteur de coupe	topes altura de corte
fincorsa angolo di taglio	Endanschläge Schnittwinkel	cutting angle limits	butées angle coupe	límites ángulo corte
fincorsa assale di sterzo	Lenkachsenschlag	steering axle stop	butée de l'essieu directeur	tope del eje de dirección
fincorsa braccio	Endanschläge Achse	axle end stops	butées de l'essieu	topes del eje
fincorsa controbattitore	Endanschläge Dreschkorb	concave end stops	butées contre-batteur	posiciones finales cóncavo
fincorsa crivello inferiore	Endanschläge Untersieb	lower sieve end stops	butées grille inférieure	posiciones finales criba inferior
fincorsa crivello superiore	Endanschläge Obersieb	upper sieve end stops	butées grille supérieure	posiciones finales criba superior
fincorsa piastre spannocchiatrici	Endanschläge Pflückplatten	end stops snapping plates / [am.] . . . deck plates	butées plaques cueilleuses	topes placas de arranque
finestra centrale	Zentralfenster [CEBIS-Monitor]	central window	fenêtre centrale	ventana central
finestrella di sicurezza	Sichtfenster	inspection window	hublot	ventanilla
fino alla macchina nr.	bis Maschinen-Nr.	up to serial no.	jusqu'au no. de série de la machine	hasta la máquina nº
fino alla piattaforma di taglio nr.	bis Schneidwerk-Nr.	up to cutterbar no., [am.] up to header no.	jusqu'au no. de tablier de coupe	hasta el mec. de corte nº
finocchio	Fenchel	fennel	fenouil	hinojo
fissaggio	Befestigung	attaching, fastening, fixing	attachement, fixation	sujeción, fijación
fissaggio con colpo di punzone	verkörnern	centre punch, to	bloquer au pointeau	asegurar con punto de puntero

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
flagelli [condizionatore]	Schlagwerkzeug [Knickzetter]	tine, beater	batte	batidor [quebranta-tallos]
flangia	Flansch	flange	bride	brida
flangia a denti	Klaufenflansch	yoke with flange	bride à griffes	brida de garras
flangia angolare filettata	Winkelflanschverschraubung	flanged elbow	raccord coudé à bride	racor angular
flangia di avvitemento	Anschraubflansch	mounting flange	bride	brida de sujeción
flangia di fissaggio [cingolatura]	Befestigungslasche [Raupenlaufwerk]	securing bracket [track roller unit]	bride de fixation [ensemble de chenilles]	brida de fijación [tren de orugas]
flangia di supporto	Lagerflansch	bearing flange	bride de roulement	brida de soporte
flangia freno	Bremsblech	brake plate	tôle de frein	chapa freno
flangia in ghisa	Gusslasche	cast iron strap	patte en fonte	brida de hierro fundido
flangia in lamiera	Blechflansch	sheet metal flange	bride en tôle	brida de chapa
flangia, cuscinetto	Lagerschale	bearing housing, bearing half, bearing shell	coussinet	plancha de soporte
flangiare, bordare	bördeln	flange, to / bead, to	bordeler, faire un collet	rebordear
flusso del prodotto	Gutfluss	crop flow	flux du produit	flujo de la mies
flusso del prodotto	Materialfluss	flow of material	flux du produit	flujo de la mies
flusso di prodotto	Durchsatz	throughput	débit	paso de cosecha
flusso trasversale	Querfluss	cross flow	alimentation transversale	flujo transversal
flusso volumetrico	Volumenstrom	volume flow	débit volumétrique	caudal volumétrico
flussometro	Durchflussmesser	flow meter	débitmètre	flujometro
flussometro	Durchflussmessgerät	flow meter	débitmètre	flujometro
fondo	Boden	floor, bottom, ground	table	fondo
fondo convogliatore [piano preparatore]	Förderboden [Vorbereitungsboden]	preparation floor, [am.] grain pan	table de préparation	fondo de preparación
fondo del battitore	Dreschtrömmelboden	drum disc	panneau de batteur	brida del cilindro desgranador
fondo del battitore	Trommelboden	drum disc	panneau de batteur	brida del cilindro desgranador

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
fondo del crivello	Siebboden	perforated floor	crible	fondo de cribas
fondo di attrito	Reibboden	friction concave plate	fond micro-râpe	fondo de fricción
fondo di trinciatura	Häckselboden	chopper bottom plate	fond hacheur	fondo del picador
foraggio secco	Dürrfutter	dry forage	fouirage sec	forraje seco
foraggio verde	Grünfutter	green forage, green crop	fouirage vert, herbe	forraje verde
forare	bohren	drill, to	aléser, percer	taladrar
foratura dei pneumatici	Reifenpanne	puncture	crevaison de pneu	pinchazo
forbice della pellicola	Foleinscheren	film cutters	cisceaux du film plastique	tijeras de la cinta plástica
forca	Gabel	fork	fourche	horquilla
forca flangiata	Flanschgabel	flange yoke	fourche à bride	brida con horquilla para cruceta
forca rastrellatrice	Fanggabel	coupling fork, pivot bracket [cutterbar, [am.] header]	fourchette de réception	horquilla de retenido
forcella	Gabelkopf	yoke, fork, clevis	tête de fourche	cabeza de horquilla
forcella del cardano	Gelenkgabel	universal joint yoke	fourchette de Cardan	horquilla de cardán
forcella della frizione	Kupplungsgabel	clutch fork, clevis	fourchette d'embrayage	horquilla del embrague
forcella della ruota	Radgabel	wheel yoke	fourche	horquilla para rueda
forcella di comando	Schaltgabel	shift fork	fourchette de commande	horquilla de cambio
forcella di guida	Steuergabel	control fork	fourchette de commande	horquilla de mando
forcella di raccordo	Aufnahmegabel	coupling fork, pivot bracket	fourchette d'accouplement	horquilla de acoplamiento
forcella di supporto	Haltegabel	supporting fork	fourchette de retenue	horquilla soporte
forcella filettata	Gewindegabel	yoke, fork, clevis	tige filetée à fourchette	horquilla roscada
forcella orientabile	Schwenkgabel	pivot arm	fourche orientable	horquilla giratoria
forcella tenditrice	Zuggabel	hitch	chape d'attelage	horquilla de enganche
forche [pressa per balle quadrangolari]	Raffer [Rechteckpresse]	feed rake	ameneur [presse à balles parallépipédiques]	alimentador [empacadora de pacas cuadradas]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
forche alimentatrici	Zubringer, Raffer [Rundballenpresse]	assister feed rake	peigne	alimentador, acarreador [rotoempacadora]
forche alimentatrici [rotopresse]	Raffer, Zubringer [Rundballenpresse]	assister feed rake	ameneur, peigne	alimentador [rotoempacadora]
forche per pallet [SKORPION]	Stapeleinrichtung [SKORPION]	pallet forks [SKORPION]	porte-palette [SKORPION]	horquilla para paletas [SKORPION]
fori del crivello	Sieblöschung	sieve hole, sieve perforation	perforation	perforación de cribas
formazione del nodo	Knotenbildung	knot formation, knotting cycle	formation d'un nœud	formación de nudo
formazione delle strisce	Streifenbildung	strip formation	formation de bandes	formación de franjas
fornitura	Lieferung	shipment, supply	livraison	suministro
foro	Bohrung	drilled hole	alésage	taladro
foro di ingrassaggio	Schmierloch	lubricating hole	trou de graissage	agujero de lubricación
foro d'ispezione	Schauloch	inspection hole	regard	ventanilla de control
foro filettato	Gewindebohrung	tapped hole	trou taraudé	taladro con rosca
foro longitudinale	Langloch	slotted hole, slot	trou oblong	agujero alargado
foro tondo	Rundloch	round hole	trou rond	agujero redondo
foro tondo stampato	durchgedrückt [Rundlochsieb]	round hole sieve, depressed	trou rond poinçonné	estampada [criba de agujeros redondos]
foro tondo svasato [crivello piano]	durchgedrückt [Plansieb]	depressed [flat sieve]	poinçonnée [grille plate]	estampada [criba plana]
forza centrifuga	Fliehkraft	centrifugal force	force centrifuge	fuerza centrifuga
forza del vento	Windstärke	volume of wind	force de ventilation	fuerza de viento
forza di sollevamento	Hubkraft	lifting power	force de levage	fuerza de elevación
forzatura del regime motore	Motordrückung	engine power-drop	chute de régime moteur	pérdida de velocidad del motor
frangizolle	Egge	harrow	pulvériseur	grada
frantumatrice delle stoppie	Stoppelknicker	stubble breaker	brise-chaume	tritadora de rastrojo
frantumazione pannocchia di mais	Maiskolbenschrot	corn cob mix	épis de maïs concassés	mazorcas de maíz molidas
frenatura servo assistita	Bremsunterstützung	brake assist	assistance de freinage	auxilio del frenado

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
freno	Bremse	brake	frein	freno
freno a dischi	Scheibenbremse	disc brake	frein à disque	freno de discos
freno a mano	Handbremse	handbrake, parking brake	frein à main	freno de mano, freno de estacionamiento
freno a nastro	Bandbremse	band type brake	frein à bande, sangle	freno de cinta
freno a pedale	Fußbremse	foot brake	frein à pied	freno de pie
freno a strappo [carri autocaricanti]	Abreißbremse [Ladewagen]	trailer safety snap cable	frein de sécurité pour remorque	freno por ruptura
freno a tamburo	Trommelbremse	drum brake	frein à tambour	freno de tambor
freno ad aria compressa	Druckluftbremse	compressed-air brake	frein pneumatique	freno neumatico
freno ad aria compressa a doppio circuito	Zweikreis-Druckluftbremse	dual circuit air brake	frein pneumatique à deux circuits	freno neumatico de doble circuito
freno ad aria compressa a doppio circuito	Zweileitungs-Druckluftbremse	two-line air brake system	système de freinage pneumatique à deux conduites	freno neumatico de doble circuito
freno bilanciere aghi	Nadelschwingenbremse	needle yoke brake	frein balancier d'aiguille	freno del balancin de la aguja
freno del legatore	Knoterbremse	knotter brake	frein de l'arbre noueur	freno del anudador
freno della frizione	Kupplungsbremse	clutch brake	frein d'embrayage	freno de embrague
freno della paglia	Strohbremse	straw retarder	frein de paille	freno de paja
freno dell'ago	Nadelbremse	needle yoke brake	frein d'aiguille	freno de la aguja
freno di servizio	Betriebsbremse	service brake	frein de service	freno de servicio
freno di stazionamento	Feststellbremse	parking brake	frein de parking	freno de estacionamiento
freno idraulico del rimorchio	hydraulische Anhängerbremse	hydraulic trailer brake	frein hydraulique de remorque	freno hidráulico para remolque
freno pneumatico del rimorchio	Druckluft-Anhängerbremsanlage	trailer air brake	frein pneumatique de remorque	freno neumático para remolque
freno presa di forza [p.d.f.]	Zapfwellenbremse	PTO brake	frein de prise de force [p.d.f.]	freno de la toma de fuerza [t.d.f.]
freno rete	Netzbremse	net brake	frein de filet	freno de la malla
freno su ruota singola	Einzelradbremse	independent brake	frein individuel pour chaque roue	freno individual para cada rueda
freno volano	Schwungradbremse	flywheel brake	frein volant d'inertie	freno del volante

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
frequenza di ripetizione	Bildwiederholrate	refresh rate	fréquence de répétition	frecuencia de imagen
fresatrice	Fräsbank	milling machine	fraiseuse	fresadora
frizione	Kupplung	clutch	embrayage	embrague
frizione a chiavetta di rotante	Drehkeilkupplung	rolling key clutch	embrayage à clavette tournante	embrague de chaveta giratoria
frizione a comando idraulico	Druckölkupplung	power shift clutch	embrayage à huile de pression	embrague de aceite a presión
frizione a lamelle	Lamellenkupplung	multi-plate clutch	embrayage à disques	embrague de discos
frizione a ruota libera	Überholkupplung	over-run clutch	embrayage à roue libre	embrague de seguridad
frizione a scatto	Sternratschenkupplung	over-run clutch, pin-type safety clutch	limiteur à cames en étoile, embrayage à cliquets	embrague en estrella
frizione a scatto	Sternratsche	pin-type safety clutch	limiteur à cames en étoile	embrague en estrella
frizione a scatto	Ratschenkupplung	ratchet clutch	embrayage à cliquets	embrague de seguridad
frizione con bullone di sicurezza	Scherkupplung	shear bolt coupling	embrayage à boulon de cisaillement	embrague de seguridad
frizione con spinotto di sicurezza	Scherbolzenkupplung	shear bolt clutch	limiteur à boulon de rupture	embrague de tornillo de seguridad
frizione Conax	Conax-Kupplung	friction clutch [Conax], [am.] over-center clutch [Conax]	embrayage à friction [Conax]	embrague tipo Conax
frizione del legatore	Knoterkupplung	knotter clutch	embrayage des noueurs	embrague del anudador
frizione di disinnesto	Abschaltkupplung	cut-out clutch, torque-overload clutch	limiteur de couple, limiteur débrayable à billes	embrague de interrupción, embrague interruptor
frizione di sicurezza	Reibkupplung	friction clutch	limiteur à friction	embrague de fricción
frizione di sicurezza	Rutschkupplung	slip clutch, friction clutch	limiteur de couple à friction, sécurité à friction	embrague de fricción
frizione d'innesto a camme	Nockenschaltkupplung	cam-type cut-out clutch	limiteur débrayable à cames	embrague de trinquetes
frizione e ruota libera	Reib-Freilaufkupplung	friction and overrunning clutch	limiteur à friction et roue libre	embrague de fricción y rueda libre
frizione elettromagnetica	Elektromagnetkupplung	electro-magnetic clutch	embrayage électro-magnétique	embrague electromagnético
frizione elettromagnetica	Magnetkupplung	electro-magnetic clutch	embrayage électro-magnétique	embrague magnético, acoplamiento magnético
frizione modulata	Bereichskupplung	range clutch	embrayage de secteur	embrague del sector

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
frizione monodisco a secco	Einscheibentrockenkupplung	single plate dry clutch	embrayage monodisque à friction	embrague monodisco a fricción
fune	Fangseil	safety rope	câble de réception	cuerda de tiro
fune, cavo	Seil	rope, cord	câble, corde	cuerda, cable
funzione	Funktion	function	fonction	función
funzione di autotutela	Selbstschutzfunktion	self-protection function	fonction d'auto-protection	función de autoprotección
funzione Hillside	Vollhangfunktion	hillside funktion	fonction dévers total	función pendiente total
funzione stampante	Ausgabe Drucker	printout	sortie imprimante	salida impresora
fusello	Achsschenkel	stub axle, [am.] steering knuckle	fusée	mangueta
fusibile [elettricità]	Sicherung [elektr.]	Fuse	fusible	fusible
fusibile sospeso	Hängesicherung	in-line fuse	fusible suspendu	fusible suspendido
fuso assale	Achszapfen	stub axle	tourillon de l'essieu	eje para rueda
gabbia cuscinetto	Lagerkäfig	bearing cage	cage de roulement, cage de palier	caja del rodamiento
gabbia a rullini	Nadelkäfig	needle cage	cage d'aiguilles	jaula de agujas
gabbia del cuscinetto	Kugelkäfig	ball cage	cage à billes	jaula para bolas
gabbia del cuscinetto a rulli	Rollenkäfig	roller cage	cage de rouleaux	jaula de rodillos
galletto	Knebel	toggle	garrot	muletilla
galletto	Flügelmutter	wing nut	écrou à oreilles	tuerca mariposa
galoppino	Umlenkrolle	guide roller	poulie tendeur, poulie renverseur	polea de inversión
galoppino del legatore	Knotteritzel	knotter pinion	pignon de noueur	piñón del anudador
gambo	Stengel	stalk	tige	caña, tallo
gambo dell'ago	Nadelschaft	needle base	base d'aiguille	base de la aguja
gamma delle velocità	Fahrbereich	cruising range	gamme de vitesses	gama de velocidades
ganascia a spina	Einstecklasche	bracket	attache	sujeción
ganascia del freno frizione	Kupplungsbremsbacke	clutch brake shoe	mâchoire de frein d'embrayage	zapata del freno de embrague
ganci girevoli	Wagenwirbel	twist lock, clamp	garrot	anilla fija

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
gancio	Haken	hook	crochet	gancho
gancio a molla	Federbügel	clamping bracket, spring bracket	étrier à ressort	resorte
gancio a molla	Federhaken	spring hook	crochet à ressort	gancho resorte
gancio a moschettone	Simplex-Haken	snap hook	crochet à mousqueton	gancho de seguridad
gancio della gru	Kranöse	lifting eye	œillet de grue	ojal de grúa
gancio di sicurezza	Sicherungshaken	safety hook	crochet de sécurité	gancho de seguridad
gancio di traino	Anhängerkupplung	trailer hitch	chape d'attelage	boca de enganche
gancio di traino oscillante	Zugpendel	swinging drawbar	crochet de traction	garfio de tracción
gancio di traino per manovrare [SKORPION]	Rangierkupplung [SKORPION]	trailer hitch for switching [SKORPION]	chape d'attelage pour manoeuvrer [SKORPION]	boca de enganche para maniobrar [SKORPION]
gancio di traino per rimorchio	Anhängerkupplung	trailer drawbar	attelage de remorque	enganche para remolque
gancio di trazione	Zugmaul	clevis hitch, drawbar coupling	chape d'attelage, attelage pour remorques	enganche para remolque, boca de enganche, boca de tracción
gancio, segmento [legatura rotopresse]	Haken, Segment [Bindung/Rundballenpresse]	knife trip quadrant	crochet, segment [liage, presse à balles rondes]	gancho/segmento [atado/rotoempacadora]
garanzia	Garantie	warranty	garantie	garantía
garanzia	Gewährleistung	warranty	garantie	garantía
generatore di corrente	Stromerzeuger	power plant, generator	générateur de courant	generador de corriente
generatore di frequenze	Frequenzgenerator	frequency generator	générateur de fréquences	generador de frecuencias
generatore di pressione	Druckerzeuger	pressure generator	générateur de pression	generador de presión
generatore d'impulsi	Impulsgenerator	pulse generator, pulser	générateur d'impulsions	generador de impulsos
generatore trifase	Drehstromgenerator	three-phase alternator	alternateur à courant triphasé	generador de corriente alterna, alternador
genere	Art	variety, kind, nature	type, genre	tipo, manera, modo
germoglio di canna da zucchero	Zuckerrohrschößling	ratoon	pousse	brote de caña
gestione dell'attrezzo	Gerätemanagement	device management	gestion d'outils	gestión de aperos
gestione dell'ordine	Auftragsverwaltung	job management	gestion des chantiers	gestión de encargos

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
gestione di ripartizione	Verteilmanagement	spreading management	gestion d'éparpillage	gestión de esparcido
getto di prodotto	Gutstrahl	crop flow	jet du produit	chorro del producto
giallo	gelb	yellow	jaune	amarillo
gioco	Spiel	clearance, free movement, play	jeu	luz, juego
gioco	Lüftspiel	operating clearance	jeu de purge	holgura de funcionamiento
gioco assiale	Axialspiel	axial play	jeu axial	juego axial
gioco tra i denti dell'ingranaggio	Flankenspiel	backlash	jeu latéral	juego lateral
girante	Kreisel (Wender, Schwader)	rotor	toupie	giroscopio
girante [macchina da fienagione]	Sternrad [Sternradmaschine]	tine wheel, finger wheel	disque soleil	estrella
girante a denti	Zinkenkreisel	tine rotor	toupie à dents	volteador de púas
girasole	Sonnenblumen	sunflowers	tourmesol	girasol
giri a vuoto	Leerlauf	idling	ralenti	marcha en vacío
giri alla presa di forza [p.d.f.]	Zapfwellendrehzahl	PTO speed	vitesse de l'arbre de prise de force [p.d.f.]	régimen de rev. del árbol de t.d.f.
giri dell'aspo	Haspeldrehzahl	reel speed	régime de rotation du rabatteur	régimen de rev. del molinete
giunto a crociera	Kreuzgelenk	universal joint	joint à cardan, joint universel	articulación de cruceta
giunto a sfera	Kugelgelenk	ball joint	rotule	rotula
giunto cardanico	Kardangelenk	universal joint	joint de Cardan, joint universel	articulación cardán
giunto d'arresto	Absperrkupplung	shut-off coupling	accouplement d'arrêt	acoplamiento de cierre
giunto di regolazione	Einstellgelenk	adjusting joint	joint de réglage	articulación de ajuste
gola di scarico	Auslaufrinne	outlet spout	chute de vidange	canal de salida
gomito	Rohrbogen	elbow	coude de tube	codo
gomito di lancio	Auswurfkrümmer	upper discharge chute	coude éjecteur	codo de descarga
gomito pre-saldato, sinistro	Rohrkrümmer vorgeschweißßt links	pre-welded elbow, L/H	coude pré-soudé, gauche	codo pre-soldado, izq.
gomma	Gummi	rubber	caoutchouc	goma

Dizionario tecnico

	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
gomma di copertura	Abdeckgummi	seal	chapeau caoutchouc	guardapolvos de goma
gomma di tenuta delle pannocchie	Kolbenfanggummi	maize ear retaining rubber	retenue en caoutchouc des épis	goma de retención de las mazorcas
gomma di torsione	Verdrehgummi	torsion rubber	caoutchouc de torsion	goma de torsión
gomma profilata	Profilgummi	profiled rubber strip, moulding	caoutchouc profilé	perfil de goma
gradazione delle larghezze parziali [testata]	Teilbreitenstufung [Vorsatz]	partial width proportions [front attachment]	échelonnement des largueurs partielles [outil fontal]	escalonamiento de anchos parciales [cabezal]
gradino di caduta [scuotipaglia]	Fallstufe [Schüttler]	straw walker step	cascade [secoueurs]	escalón [sacudidor]
gradino di caduta ventilato	belüftete Fallstufe	under-ventilated step	cascade ventilée	escalón ventilado
GRAIN QUALITY CAMERA	GRAIN QUALITY CAMERA	GRAIN QUALITY CAMERA	GRAIN QUALITY CAMERA	GRAIN QUALITY CAMERA
grande	grob	large	gros	pesado
granella	Korn	grain	grains	grano, cereal
granella	Körner [Getreide]	kernels, grains	grains	granos
granella rotta	Bruchkorn	broken kernels	graines cassées	granos quebrados
grano	Weizen	wheat	blé	trigo
grano precoce	Sommerweizen	spring wheat	blé de mars	trigo de verano
grano saraceno	Buchweizen	buckwheat	sarrasin / blé noir	alforfón, trigo sarraceno
grasso filante di marca per cambio	Marken-Getriebefließfett	good quality semi-fluid lubricant	graisse de boîte de marque	valvulina de marca
grasso filante per cambio	Getriebefließfett	semi-fluid lubricant	graisse fluide de boîte de vitesses	valvolina
grasso grafitato	Graphitfett	graphite lubricant	graisse de graphite	grasa grafitada
grasso lubrificante	Schmierfett	grease	graisse lubrifiante	grasa lubrificante
grasso per cuscinetti	Wälzlagerfett	roller bearing grease	graisse pour roulements	grasa para rodamientos
griffa di accoppiamento	Kupplungsklaue	claw, dog	griffe d'accouplement	garra del embrague
griffa di accoppiamento	Schaltklaue	shift dog	crabot, griffe d'accouplement	uña de acoplamiento
griffa di trascinamento	Mitnehmerklaue	drive claw	crabot de commande	garra de arrastre
griglia	Drahtrost	wire rake	peigne	peine

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
griglia a denti	Zinkenkorb	tine cage	cage de dents	cuerpo de púas
griglia cieca	Blindkorb	dummy concave	corbeille aveugle	cóncavo ciego
griglia del controbattitore	Korbrost	rake behind concave	grille	peine
griglia di carico	Ladegatter	forage extension, slatted sides	ridelles	rejilla, jaula
griglia di protezione	Schutzgitter	safety screen	grille de protection	rejilla de protección
griglia di separazione	Abscheidekorb	separating grate	corbeille de séparation	cóncavo de separación
grigliato del radiatore	Kühlergrill	radiator screen	cage de radiateur	rejilla del radiador
grigliato dello scuotipaglia	Schüttlerdrahtbelag	straw walker mesh	grille de secoueur	mallà de sacudidores
grigliato dello scuotipaglia a gradini	Schüttlertreppenbelag	straw walker deck	tôle en gradins de secoueur	chapa escalonada perforada de sacudidor
griglie dei rotori	Rotorkörbe	rotor concaves	corbeilles de rotor	cóncavos de rotor
grippaggio	festfressen	seize, to	gripper, grippage	griparse
gripato [ad es.valvola]	festgefressen [z.B. Ventil]	seized	être grippé	gripado [p.ej. válvula]
gruppo	Aggregat	unit	groupe	conjunto
gruppo di alimentazione	Einzugsaggregat	feeder unit	groupe d'alimentation	unidad de alimentación
gruppo di sterzo	Lenkaggregat	steering assembly	unité de direction	grupo de dirección
gruppo di trebbiatura	Dreschaggregat	threshing assembly	groupe de battage	unidad de trilla
guaina	Kabeldurchführungsring	grommet	passe-fil	boquilla
guaina	Kabeltülle	cable bushing, cable sleeve	enveloppe de câble, gaine de câble	boquilla de cables
guaina	Seilhülle	outer cable	gaine de câble	funda para cable
guaina cavetto	Bowdenzughülle	outer bowden cable	gaine du câble Bowden	funda para sirga
guaina per cavo	Kabelhülle	cable housing, cable coat, outer cable	enveloppe de câble, gaine de câble	funda para cable
guarnizione	Dichtung	seal, gasket	joint, étoupage	junta
guarnizione del coperchio della valvola	Ventildeckeldichtung	rocker cover gasket	joint de couvercle des soupapes	junta de la tapa de válvula

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
guarnizione della ganascia freno frizione	Kupplungsbremsbackenbelag	clutch brake shoe lining	garniture de frein d'embrayage	ferodo de zapata de freno de embrague
guarnizione di gomma	Gummibandage	rubber connecting sleeve, rubber joint	collier en caoutchouc	bandaje elástico
guarnizione in gomma	Gummidichtung	rubber seal, rubber joint	joint en caoutchouc	junta de goma
guasto	Ausfall	failure	défaillance	avería
guida al terreneo	Bodenführung	ground guidance	guidage au sol	guía sobre el suelo
guida catena	Kettenführung	chain guide	guide-chaîne	guía para cadena
guida cavo	Seilführung	rope guide	patte de guidage de la corde de commande	guía para cuerda
guida cinghia	Riemenführung	belt guide	guide-courroie	guía de correa
guida dei cavi	Kabelführung	cabling run	conduit pour câbles	conducto de cables
guida del pistone	Kolbenführung	ram guide	guidage du piston	guía de pistón
guida del telo	Tuchführung	canvas guide	guide-toile	guía de lonas
guida di centraggio	Schleifblock	wear block	bloque de friction	taco de roce
guida di comando	Steuerbahn	cam track	plateau de commande	plato de mando
guida di lancio delle balle	Ballenauswurführung	bale discharge guide	guidage d'éjection de balles	guía de descarga de las pacas
guida di scorrimento	Laufschiene	rail, track	glissière de roulement	rail
guida di traccia	Spurführung	track guiding	guidage de trace	guía de la rodada
guida eccentrica	Kurvenbahn	cam track	plateau à came	plato excéntrico
guida lama	Messerführung	knife guide	guide-lame	guía de cuchilla
guida spago	Fadenführung	path of twine, twine guide	passage de la ficelle	guía del hilo
guida spago	Fadenführung [Rundballenpresse]	twine feed	tube de guidage de la ficelle	guía de hilo [rotoempacadora]
guida spago	Bindfadenführung	twine guide	passage de la ficelle	guía del hilo
guida timone [presse]	Deichselführung [Presse]	drawbar quadrant, drawbar bracket	guide-timon [presse]	guía para la lanza [empacadora]
guida valvola	Ventilführung	valve guide	guide de soupape	guía de válvula

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
guidare	lenken	steer, to	diriger	conducir
guida-spago	Garnhalter	twine retainer	pince-ficelle	sujetador de hilo
hardware	Hardware [EDV]	hardware	hardware	hardware
idraulica di lavoro	Arbeitshydraulik	working hydraulics	système hydraulique de fonctionnement	sistema hidráulico de trabajo
idraulica di potenza	Leistungshydraulik	power hydraulics	hydraulique de puissance	hidráulica de desempeño
idraulicamente	hydraulisch	hydraulically	hydrauliquement	hidráulicamente
illuminazione	Beleuchtung	lighting	éclairage	alumbrado, iluminación
illuminazione del campo antistante	Vorfeldauleuchtung	illumination for working area ahead	éclairage du champ devant	iluminación del campo delante
illuminazione delle stoppie	Stoppelbeleuchtung	stubble lighting	illumination des chaumes	iluminación de los tallos
imballaggio in casse	Verpackung in Kisten	packing in cases	emballage dans caisses	embalaje en cajas
imboccatura della coclea	Schneckenstummel	stub auger	embout de vis [sans fin]	eje de sinfin
imbrattamento	Verschmutzung	dirt	encrassement	suciedad
imbuto	Trichter	funnel	entonnoir	embudo
immagine speculare	spiegelbildlich	mirror image	inversé	inverso
impianto additivi per insilato	Siliermitteleinrichtung	ensiling agent applicator	dispositif applicateur d'agent d'ensilage	dispositivo aplicador para aditivo de ensilaje
impianto del carburante	Kraftstoffsystem	fuel system	système de carburant	sistema [circuito] de combustible
impianto di alimentazione	Kraftstoffanlage	fuel system	système d'alimentation	instalación de combustible
impianto di illuminazione	Beleuchtungseinrichtung	lighting equipment	équipement d'éclairage	instalación de alumbrado
impianto di lubrificazione centralizzato	Zentralschmieranlage	central lubrication system	système de graissage central	sistema de engrase central
impianto di produzione aria compressa	Druckluftbeschaffungsanlage	compressed-air supply system	système d'alimentation en air comprimé	instalación para suministro de aire comprimido
impianto di pulizia ad aria compressa	Druckluft-Reinigungsanlage	compressed-air cleaning system	système de nettoyage à air comprimé	equipo de limpieza con aire a presión
impianto di raffreddamento	Kühlsystem	cooling system	système de refroidissement	sistema de refrigeración

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
impianto di scappamento	Auspuffanlage	exhaust system	système d'échappement	instalación de escape
impianto di sterzo	Lenkungsaggregat	steering unit	boîtier de direction	mecanismo de dirección
impianto elettrico	Elektrik	electrics	système électrique	instalación eléctrica
impianto elettrico / elettronico	Elektrik / Elektronik	electrical / electronic equipment	système électrique / électronique	instalación eléctrica / electrónica
impianto idraulico	Hydraulikanlage	hydraulic system	système hydraulique	instalación hidráulica
impianto idraulico	Hydraulik	hydraulics	système hydraulique	sistema hidráulico
impianto idraulico a bassa pressione	Niederdruckhydraulik	low pressure hydraulic system	système hydraulique à basse pression	instalación hidráulica de baja presión
impianto idraulico di avanzamento	Fahrhydraulik	ground drive hydraulics	système hydraulique d'avancement	sistema hidráulico de propulsión
impianto idraulico di sollevamento	Hebehydraulik	lift hydraulic system	système hydraulique de relevage	sistema hidráulico de elevación
impianto idraulico supplementare	Zusatzhydraulik	auxiliary hydraulics	hydraulique auxiliaire	circuito hidráulico adicional
impianto lava vetri	Scheibenwaschanlage	windscreen washer	lave pare-brise	equipo lavacristales
impianto segnale	Signalanlage	signalling equipment	installation de signalisation	sistema de señalización
impiego	Bedienung	operation	maniement, utilisation	manejo
imprenditore di lavoro agricolo, contoterzista	Lohnunternehmer	contractor, [am.] custom operator	entrepreneur de travaux agr.	empresario de servicios agrícolas, contratista, maquilero
impugnatura multifunzioni	Multifunktionsgriff	multifunction handle	poignée multifonction	mango multifuncional
impulsi / 100	Impulse / 100	pulses / 100	impulsions / 100	impulsos / 100
in elaborazione	in Bearbeitung	being processed, in process	en traitement	en elaboración
in presa	auf Griff [Haspelzinkenstellung]	grabbing	agressive	en ataque
inclinazione longitudinale	Längsneigung	longitudinal angle	inclinaison longitudinale	inclinación longitudinal
inclinazione trasversale	Querneigung	lateral angle	inclinaison transversale	inclinación transversal
inconv./rimedi	Störung/Abhilfe	problems/remedies	problèmes/solutions	incidente/solución
inconveniente elettrico	elektrische Störung	electrical fault	incident électrique	incidente eléctrico
inconveniente, guasto, disfunzione	Störung	problem, trouble	incident	incidente
inconvenienti di funzionamento	Funktionsstörung	problem, malfunction	perturbation fonctionnelle	avería

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
incudine	Amboss	anvil	enclume	yunque
indicatore del carico	Federstellungsanzeige	spring pressure indicator	indicateur de souplesse de coupe	indicador de la presión del muelle
indicatore del regime	Drehzahl-Anzeigescheibe	indicator disc	indicateur de vitesse	disco indicador del régimen de rev.
indicatore della direzione di marcia	Fahrtrichtungsanzeige	turn flasher light	indicateur de direction	indicador de la dirección de marcha
indicatore dell'altezza	Höhenanzeiger	cutting height indicator	indicateur de hauteur	indicador de altura
indicatore dell'altezza di taglio	Schnitthöhenanzeiger	cutting height indicator	indicateur de hauteur de coupe	indicador de altura de corte
indicatore di carico molloni della piattaforma di taglio	Entlastungsanzeige Schneidwerkfedern	cutterbar spring pressure indicator, [am.] header spring pressure indicator	indicateur de souplesse du tablier de coupe	indicador del grado de descarga de los muelles de suspensión del corte
indicatore di riempimento [autocaricanti]	Befüllanzeige [Ladewagen]	fill indicator	indicateur de remplissage [remorque]	indicador de llenado [remolque cargador]
indicatore di sterzo	Lenkanzeige	direction-of-steering indicator	indicateur de direction	indicador de la posición de las ruedas directrices
indicatore di sterzo	Lenkstellanzeige	rear wheel position indicator	indicateur de position des roues directrices	indicador de posición de las ruedas directrices
indicatore errori di legatura	Fadenfehlanzeige	twine fault indicator	indicateur de manque de ficelle	indicador de falta de hilo
indicatore generale	Gesamtzähler	recorder summaries	compteur global	contador total
indicatore giornaliero	Tageszähler	daily recorder	compteur journalier	contador diario
indicatore pressione molloni piattaforma di taglio	Entlastungsanzeiger	floatation indicator gauge	indicateur de souplesse de coupe, indicateur de compensation	indicador de descarga
indicatore pressione olio	Öldruckkontrollschalter	oil pressure switch	mano-contacteur	monocontacto de control de presión de aceite
indicazione	Anzeige	display	affichage	indicación
indicazione [ad es. del tipo]	Bezeichnung [z.B. Typ]	name [e.g.model]	dénomination [modèle, type]	denominación [p.ej. modelo]
indicazione codici di errore	Fehlercode-Anzeige	error code indicator	affichage des codes d'erreur	indicación códigos de fallo
indicazione dell'altezza di taglio	Schnitthöhenanzeiger	cutting height display	affichage de hauteur de coupe	indicación de la altura de corte
indicazione di controllo perdite	Durchsatzkontrollanzeige	combine performance monitor	affichage de contrôle de débit	indicación de control del paso de cosecha
indicazione di flusso materiale	Durchsatzanzeige	throughput display	affichage de débit	indicación del paso de cosecha

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
indicazione di potenza	Leistungsanzeige	power monitor	affichage de puissance	indicación de potencia
indicazione mappatura	Kartierungsanzeige	mapping monitor	indication cartographie	indicación de mapeo
indicazione ore	Zeitanzeige	time display	indication de temps	indicación de la hora
indicazione piastre spannochiatrici	Pflückplattenanzeige	snapping plate display	affichage plaques cueilleuses	indicacion placas arrancadoras
indicazione pos./neg.	Anzeige pos./neg.	display pos./neg.	affichage pos./neg.	indicación pos/neg
indicazione prodotto secco	Anzeige Erntegut trocken	display dry yield	affichage produit sec	indicación producto seco
indicazione scelta	Eigene Anzeige	own display	affichage propre	indicación propia
indicazioni generali	Allgemeine Hinweise	general instructions	instructions générales	instrucciones generales
indice	Inhalt [Verzeichnis]	contents	table des matières	índice
indice	Inhaltsverzeichnis	contents	table des matières	índice
indice	Verzeichnis [EDV]	directory	répertoire	directorio
indice analitico	Stichwortverzeichnis	index	index alphabétique	índice alfabético
indice analitico	index	index	index alphabétique	índice alfabético
indice rumorosità	Lärmpegel	noise level	niveau de bruit	nivel de ruido
indietro	rückwärts	reverse	en arrière	hacia atras, en reverso
indipendente [freno a mano]	unabhängig [Handbremse]	independent [handbrake]	indépendant [frein à main]	independiente [freno de mano]
informatore centrale	Zentralinformator	combined instrument gauge	informateur central	cuadro de mando central
informatore dati di guida	Fahrinformator	vehicle information unit	informateur de conduite	reloj central
informatore dati di trebbiatura	Dreschinformator	operations display screen	informateur monitor récolte	informador de la trilla
informatore delle funzioni	Funktionsinformator	operations display screen	informateur monitor récolte	reloj central
inglese	Imperial	imperial	impérial	imperial
ingolfamento	Stau	blockage	bourrage	obstrucción
ingolfamento della paglia	Strohverstopfung	plugging	bourrage de paille	atasco por paja
ingolfamento di paglia	Strohstau	straw blockage	bourrage de paille	atascamiento de paja

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
ingolfamento nel vano scuotipaglia	Stau im Schüttlerraum	straw walker blockage	bourrage dans le compartiment des secoueurs	obstrucción en el espacio de sacudidores
ingranaggino del legatore	Knoterrädchen	knotter pinion	pignon de reteneur de ficelle	piñón del anudador
ingranaggio	Kettenrad	chain wheel	roue à chaîne	rueda dentada
ingranaggio del freno della paglia	Strohbremsrad	straw retarder wheel	roue-étoile de frein de paille	estrella de freno de paja
ingranaggio della frizione	Kupplungszahnrad	clutch gear	pignon d'embrayage	rueda dentada de embrague
ingranaggio doppio	Doppelschieberad	double shifter gear	pignon de glissement double	piñón doble corredizo
ingranaggio doppio	Doppelkettenrad	double chain wheel	pignon double	rueda dentada doble
ingranaggio doppio scorrevole	Schiebedoppelrad	double shifter gear	pignon double coulissant	piñón doble deslizante
ingranaggio elicoidale	Schneckenrad	worm gear wheel	roue à vis sans fin, roue hélicoïdale	rueda helicoidal
ingranaggio intermedio	Zwischenrad	intermediate gear wheel	pignon intermédiaire	piñón intermediario
ingranaggio retromarcia	Rücklauftrad	reverse idler	pignon de marche arrière	piñón de marcha atrás
ingranaggio retromarcia	Rücklaufritzel	reverse idler	pignon de marche arrière	piñón de marcha atrás
ingranaggio scorrevole	Schieberad	shifter gear	pignon coulissant	piñón deslizante
ingrassaggio a gocce	Tropfschmierung	drip lubrication	graissage par gouttes	engrase por goteo
ingrassatore a mano	Hand-Fettpresse	push-type grease gun	pompe de graissage à main, pistolet de graissage	engrasador de mano, lubrificador de mano
ingrassatore a mano con leva	Handhebel-Fettpresse	hand lever grease gun	levier à main - pompe à graisse	engrasador de palanca
ingrassatore filettato	Schraubnippel	threaded grease nipple, [am.] threaded grease fitting	graisseur à pas de vis	engrasador con rosca
ingrassatore, lubrificatore, nottolino di grassaggio	Schmiernippel	grease nipple, [am.] grease fitting	graisseur	engrasador, pezón de engrase, niple de engrase
ingresso basso	niedrige Einfahrt	low clearance doorway	passage bas	entrada baja
ingresso del segnale	Signaleingang	signal input	entrée signal	entrada de la señal
ingresso di abilitazione [modulo]	Freigabeeingang [Modul]	enable input [module]	entrée de validation [module]	entrada de liberación [módulo]
ingresso di potenza	Leistungseingang	power input	entrée de puissance	entrada de potencia
iniettore	Einspritzdüse	injection nozzle	injecteur	inyector, tobera

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
iniettore	Düse	nozzle	tuyau - buse - tuyère	tobera, inyector
innesto a denti	Klauenkupplung	dog clutch, claw coupling	crabotage	acoplamiento por garras
innesto assistito	Schaltassistent	shifting aid	aide au changement de vitesse	cambio de marchas asistido
innesto automatico	Schaltautomatik	power shift unit	boîtier automatique	mando automático de cambio
innesto cinghia	Keilriemenkupplung	V-belt clutch	embrayage par courroie	embrague por correa trapezoidal
innesto del rullo del telo	Tuchwalzenkupplung	canvas roller clutch	embrayage de tambour de toile	embrague para el rodillo de lonas
innesto della piattaforma di taglio	Schneidwerkkuplung	cutterbar clutch, [am.] header	embrayage de coupe	embrague del mecanismo de corte
innesto marcia	Gangschaltung	gear shift mechan.	changement vitesse	cambio de marchas
innesto organi trebbianti	Dreschwerkkuplung	threshing mechanism clutch	embrayage de battage	embrague de los órganos de trilla
innesto organi di avanzamento	Fahrwerkskupplung	ground drive clutch	embrayage d'avancement	embrague [de marcha]
innesto rapido	Steckkupplung [Hydraulik]	coupling	raccord hydraulique	conexión enchufable [hidráulica]
insaccaggio	Absackung	bagging	mise en sacs	ensacado
insaccaggio	Sackabfüllung	bagging	mise en sacs	ensacado
insaccaggio al tubo di scarico	Rohrabsackung	grain tank tube bagger	ensachage au tube de vidange	ensacado desde el tubo de descarga
insaccare	absacken	bag, to	mettre en sacs, ensachage	ensacar
INSER.	EIN	ON	MARCHE	CON
insilamento	Silage	silage	ensilage	ensilado
insilato di balle	Ballensilage	bale silage	ensilage par balles	ensilado de pacas
insilato integrale di cereali	Ganzpflanzensilage [GPS]	whole crop harvesting	ensilage des plantes entières	ensilaje de cereales enteras
insilato verde	Grünsilage	green silage	silage vert	forraje ensilado
intaglio	Schlitz	slot	fente	ranura
integrazione [libretto d'istruzioni]	Ergänzung [zur Betriebsanleitung]	supplement [to operator's manual]	supplément [à la notice d'utilisation]	suplemento [para el manual de instrucciones]
interruttore	Lichtschalter	light switch	commutateur feux de route, commutateur d'éclairage	interruptor de luz

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
interruttore [Sistema Contour]	Schaltsschiene [Contour-System]	actuating cam	tige de commande	barra de contacto [sistema de contorno]
interruttore a pedale	Fußschalter	foot switch	interrupteur à pédale	interruptor a pedal
interruttore a strappo	Kettenzugschalter	pull switch	interrupteur à tirette	interruptor de tiro
interruttore a strappo	Zugschalter	pull switch	interrupteur à tirette	llave de contacto
interruttore a tre scatti	Dreistufenschalter	three-position switch	interrupteur à 3 positions	interruptor de 3 posiciones
interruttore basculante	Tastkippschalter	return rocker switch	touche à bascule	interruptor pulsador de vuelco
interruttore basculante	Kippschalter	toggle switch	interrupteur à bascule	interruptor de vuelco
interruttore basculante	Wippenschalter	rocker switch	interrupteur à bascule	interruptor basculante
interruttore basculante con blocco	Kippschalter mit Sperre	toggle switch with lock	interrupteur à bascule avec verrouillage	interruptor de vuelco con bloqueo
interruttore bloccaggio differenziale	Differentialsperrenschalter	differential lock switch	commutateur verrouillage du différentiel	interruptor de bloqueo del diferencial
interruttore d'annullamento	Drehmelder	override switch [automatic steering]	interrupteur d'annulation	interruptor de anulación
interruttore d'annullamento	Löschtaster	reset switch	interrupteur d'effacement, bouton d'annulation	pulsador de anulación
interruttore d'avvertimento	Warnschalter	warning switch	interrupteur d'avertissement	interruptor de aviso
interruttore de pressione	Druckschalter [hydr.]	pressure switch	interrupteur de pression	presostato
interruttore della trasmissione	Getriebeschalter	transmission switch	interrupteur de la transmission	interruptor de la transmisión
interruttore di comando	Bedienschalter	operating switch	interrupteur de commande	interruptor de mando
interruttore di fine corsa	Endschalter	limit switch	interrupteur fin de course	interruptor limitador
interruttore di sconnessione della batteria	Batterietrennschalter	battery isolating switch	interrupteur coupe-batterie	interruptor separador de la batería
interruttore di sicurezza	Sicherheitskippschalter	master safety switch	interrupteur à bascule de sécurité	interruptor de vuelco de seguridad
interruttore di sicurezza [Autopilota]	Abschaltssicherung [Autopilot]	safety shut-off system [Autopilot]	dispositif de déconnexion de sécurité [Autopilote]	dispositivo interruptor de seguridad [Autopiloto]
interruttore direzione di marcia	Fahrtrichtungsschalter	forward/reverse control switch	interrupteur de direction	conmutador de dirección de marcha

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
interruttore elettromagnetico	Elektromagnetschalter	solenoid switch	commutateur magnéto-électrique	interruptor electromagnético
interruttore gamma delle velocità	Fahrbereichsschalter	driving range switch	commutateur gamme de vitesses	interruptor gama de velocidades
interruttore girevole Hotkey	Hotkeydrehschalter	hotkey rotary control	commutateur rotatif Hotkey	interruptor giratorio Hotkey
interruttore luci di emergenza	Warnblinkschalter	warning flasher	interrupteur de feux de détresse	interruptor para los intermitentes de emergencia
interruttore magnetico	Magnetschalter	solenoid switch	commutateur magnétique	interruptor de accionamiento magnético
interruttore marcia su strada	Straßenfahrtschalter	road travel switch	interrupteur de parcours sur route	interruptor de circulación por carretera
interruttore per lampeggiatori	Blinkschalter	flasher switch	commande des clignotants	llave de intermitencia
interruttore principale	Hauptschalter	master switch	interrupteur principal	interruptor general
interruttore regime [dispositivo controllo delle funzioni]	Drehzahlschalter [Funktionskontrollgerät]	speed-loss switch	interrupteur du compte-tours	interruptor del régimen de rev. [disp.de control de funcionamiento]
interruttore sul piantone di sterzo	Lenkstockschalter	steering colum switch	commutateur fixé à la colonne de direction	conmutador en la columna de dirección
interruttore temporizzatore	Verzögerungsschalter	delay switch	interrupteur à fonctionnement retardé	interruptor de acción retardada
interruttore trasmettitore [pressione al suolo automatica]	Geberschalter [Bodendruckautomatik]	sending unit switch [automatic ground pressure control]	interrupteur capteur [contrôle automatique d'appui au sol]	interruptor de transmisor [control autom. de presión sobre el suelo]
interruzione	Abbruch	cut-off	interruption	interrupción
intervallo di affilatura	Schleifintervall	sharpening interval	intervalle d'affûtage	intervalo de afilado
intervallo di manutenzione	Service Intervall	service interval	périodicités d'entretien	intervalo de servicio
introduzione	Einzug	feed, feed drive	alimentation	alimentación
introduzione	Einzugsvorlauf	feed, infeed	amenée d'alimentation	marcha de alimentación
introduzione	Einleitung	introduction	introduction	introducción
inversione dell'introduzione	Einzugsrücklauf	reverse feed	inversement d'alimentation	marcha invertida de los órganos de alimentación
inversione di marcia	Reversierung	reversing	inversion de marche	inversión de la marcha
invertitore	Reversiergetriebe	reverser gear	engrenage d'inversement	engranaje de inversión

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
invertitore per l'alimentazione	Reversierantrieb für Einzug	feed reversing drive	entraînement d'inversement de l'alimentation	accionamiento de inversión de la alimentación
irregolarità del terreno	Bodenunebenheiten	uneven ground, ground contours	dénivellement du sol	desniveles del terreno
isolamento termico	Wärmeschutz	heat shield	isolation calorifuge	protección contra el calor
istruzione	Anleitung	manual	instruction	instrucciones
istruzioni brevi	Kurzanweisung	short instructions	notice simplifiée	instrucciones breves
istruzioni brevi per l'uso	Kurzbetriebsanleitung	concise operating instructions	notice d'utilisation simplifiée	instrucciones breves para el manejo
istruzioni di montaggio	Zusammenbauanleitung	assembly manual	instructions d'assemblage	instrucciones de ensamblaje
istruzioni di montaggio	Montageanleitung	fitting instructions, [am.] installation instructions	instruction de montage	instrucción de montaje
istruzioni di montaggio	Anbauanleitung [ABA]	fitting instructions	notice de montage	instrucciones de montaje
istruzioni d'uso	Bedienungsanleitung	operator's manual	notice d'utilisation	instrucciones de uso
istruzioni d'uso e manutenzione	Betriebs- und Wartungsanleitung	operating and maintenance instructions	notice d'utilisation et d'entretien	manual de instrucciones y de servicio
istruzioni per modifica	Umbauanleitung	conversion instructions	instructions de modification	instrucciones de modificación
kit di aggiornamento	Umrüstsatz	modification kit	jeu de modification, jeu de conversion	juego de modificación
kit di aggiornamento	Nachrüstsatz	retrofit kit, add-on kit	jeu de rééquipement	juego de rearme
kit di modifica	Umbausatz	conversion kit	jeu de modification, jeu de conversion	juego de modificación
kit di montaggio	Anbausatz	instalation kit	jeu de montage	juego de montaje
kit di pezzi soggetto a usura	Verschleißteilesatz	set of wear parts	jeu de pièces d'usure	juego de piezas de desgaste
kit raschiatore	Abstreifersatz	scraper set	jeu racleur	juego rascador
labbro superiore	Oberlippe	knotter jaw	lèvre supérieure du bec noueur	labio superior
lama [liscia]	Messer [glatt]	knife [plain]	lame [lisse]	cuchilla [lisa]
lama [piattaforma di taglio]	Messer [Schneidwerk]	knife [cutterbar, [am.] header]	lame de coupe	cuchilla [mecanismo de corte]
lama [zigrinata]	Messer [gerippt]	knife [serrated]	lame [nervurée]	cuchilla [nervada]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
lama antiavvolgimento	Wickelschutzmesser	vine knife	lame anti-pelotage	cuchilla contra enrollamiento
lama da colza	Rapsmesser	rape cutter	couteau pour colza	cuchilla para colza
lama di taglio	Mähmesser	knife	lame de coupe	cuchilla de corte
lama laterale	Seitenmesser	lateral knife	couteau latéral	cuchilla lateral
lama raschiatrice	Abstreifmesser	stripper knife	lame racleuse	cuchilla rascadora
lama trasversale	Querschneide	cross blade	lame transversale	cuchilla transversal
lame battenti [trinciapaglia]	Schlegelmesser [Strohhäcksler]	free-swinging knives [straw chopper]	couteaux articulés [hache-paille]	cuchillas articuladas [cortapajas]
lamiera	Winkelblech	angle plate	cornière	ángulo de chapa
lamiera	Blech	sheet metal	tôle	chapa
lamiera a cerniera	Scharnierblech	hinge	charnière	bisagra
lamiera a gradini	Stufenblech [Vorbereitungsboden]	stepped preparation floor sections	tôle à gradins	chapa escalonada [fondo de preparación]
lamiera a U	U-Blech	U-plate, channel	cornière [profilée] en U	chapa en U
lamiera antiavvolgimento	Wickelschutzblech	anti-wrapping plate	tôle anti-enroulement	protección contra enrollamiento
lamiera convogliatrice per lavoro in pendenza	Hangleitblech	hillside riser plate	tôle de guidage	chapa guía para laderas
lamiera coprigiunto	Knotenblech	gusset plate	gousset	cartabón
lamiera d'arresto	Rastblech	lock	tôle d'arrêt	chapa de muescas
lamiera deflettrice	Spritzblech	deflector plate	tôle anti-projection	peto de chapa
lamiera deflettrice [ugello del vento]	Drosselklappe [Winddüse]	restrictor [primary wind duct]	tôle régulatrice de débit [buse de ventilation]	trampilla estranguladora [tobera del viento]
lamiera del canale	Kanalblech	bale chamber panel	panneau du canal	chapa del canal
lamiera del cuscinetto di supporto	Stützlagerblech	bearing plate	cage de crapaudine	chapa de rodamiento [cojinete] de apoyo
lamiera del divisore esterno	Außenabweiserblech	outer deflector plate	tôle du déflecteur extérieur	chapa del deflector exterior
lamiera del pistone	Kolbenblech	ram shield	panneau de piston	chapa de pistón
lamiera del tetto	Dachblech [Ladewagen]	top plate	couvercle de toit	chapa de techo

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
lamiera della coppa	Wannenblech	trough panel	tôle d'auge	carcasa, bandeja
lamiera della pula	Spreublech	chaff plate	tôle à balle, tôle anti-projection	balero
lamiera di alimentazione	Einlaufblech	feed plate, throat plate	tôle d'alimentation	chapa de alimentación
lamiera di arresto	Sperrschieberblech	bagger spout slide	registre d'arrêt de la bouche de décharge	corredera de bloqueo
lamiera di battuta	Anschlagblech	stop plate, restricting plate	tôle de butée	chapa de tope
lamiera di caduta paglia	Stroheinfalleblech	straw guide plate	tôle réceptrice à paille	chapa guía para la paja
lamiera di carenatura	Aufsatzblech	extension plate	tôle de carénage	caperuza
lamiera di chiusura dello scuotipaglia	Schüttlerabschlussblech	straw walker end panel	tôle de fermeture de secoueur	chapa final del sacudidor
lamiera di chiusura del rullo estirpatore	Reißwalzenabschlussblech	snapping roll end cover	tôle de fermeture du cylindre arracheur	tapa del rodillo de arrastre
lamiera di collegamento	Verbindungsblech	intermediate panel, connecting panel	tôle de raccordement	chapa de union
lamiera di copertura	Abdeckblech	cover plate	tôle de recouvrement, tôle de fermeture	chapa de cobertura
lamiera di copertura	Höckerdachblech	humped cover plate	carénage étage	chapa escalonada
lamiera di copertura	Deckblech	cover plate	tôle de recouvrement	chapa de cobertura
lamiera di copertura [mais da pastone]	Abdeckleiste [CCM-Ausrüstung]	filler bar [corn cob mix equipment]	cornière spéciale [mélange de grains et de rafles brisées]	listón de cobertura [mezcla de maíz grano y mazorca]
lamiera di copertura del battitore	Trommelabdeckblech	drum cover plate	tôle de fermeture du batteur	chapa para cubrir el cilindro desgranador
lamiera di copertura del battitore	Dreschtrommel-Abdeckblech	drum filler plate	tôle de recouvrement du batteur	chapa de cobertura para cilindro desgranador
lamiera di copertura dello scuotipaglia	Schüttlerabdeckblech	straw walker cover plate	tôle de recouvrement de secoueur	chapa para cubrir el sacudidor
lamiera di copertura dello scuotipaglia a gradini	Schüttlertreppenabdeckblech	straw walker cover plate	tôle de revêtement en gradins du secoueur	chapa para cubrir los escalones del sacudidor
lamiera di entrata	Einfalleblech	guide plate	tôle d'entrée	chapa de entrada
lamiera di fissaggio	Fixierblech	shim	tôle de fixation	chapa de fijación
lamiera di fissaggio	Befestigungsblech	attaching plate, mounting plate	patte de fixation	chapa de sujeción

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnolo</i>
lamiera di fondo	Bodenblech	bottom plate, floor plate	tôle de fond	chapa de fondo
lamiera di guarnizione	Abdichtblech	sealing plate	tôle de fermeture	chapa de ajuste
lamiera di guida [cassone crivellante]	Einschnürung [Siebkasten]	guide plate [sieve pan], [am.] guide plate [cleaning shoe]	tôle de rétrécissement [caisson de nettoyage]	chapa de estricción [caja de cribas]
lamiera di guida cereale	Getreideleitblech	grain guide plate	tôle-guide à grains	chapa guía de granos
lamiera di lancio	Auswurfblech [Ladewagen]	discharge plate	tôle de décharge	chapa de descarga
lamiera di prolunga dello scuotipaglia	Schüttlerverlängerungsblech	straw walker extension plate	tôle de rallonge de secoueur	chapa de prolongación del sacudidor
lamiera di protezione	Schutzblech	guard, shield, safety cover	tôle de protection	chapa de protección
lamiera di protezione [coclea serbatoio del cereale]	Abschirmblech [Korn tankschnecke]	baffle plate [grain tank auger]	écran de vis sans fin [vis de trémie]	chapa de protección [sinfin del depósito de granos]
lamiera di protezione della coclea	Schneckenabschirmblech	auger baffle plate	écran de vis [sans fin]	chapa tope de sinfin
lamiera di raccordo	Übergangsblech	feed plate	tôle de raccordement	chapa de alimentación
lamiera di raccordo	Überleitblech	feed plate, throat plate	tôle de raccordement	chapa de alimentación
lamiera di raschiatura [PICKUP]	Abstreifblech [PICKUP]	stripper loop [PICKUP]	tôle racleuse [PICKUP]	chapa de retención [PICKUP]
lamiera di regolazione	Einstellblech	adjusting plate	plaquette de réglage	chapa de ajuste
lamiera di regolazione	Regelschieberblech	adjusting plate	tiroir de réglage	corredera de regulación
lamiera di ricùpero	Fangblech	deflector plate	intercepteur	chapa interceptora
lamiera di riempimento	Füllblech	filler plate	tôle de fermeture	chapa de cierre
lamiera di rinforzo	Versteifungsblech	strengthening plate	tôle de renfort	chapa de refuerzo
lamiera di rivestimento	Futterblech	feed plate	tôle d'alimentation	chapa de guía
lamiera di rivestimento	Mantelblech	sheet metal cover	caisson en tôle	chapa de cubierta
lamiera di separazione	Trennblech	dividing plate	séparateur, tôle de séparateur	chapa de separación
lamiera di sgranatura	Entgrannerblech	disawner plate, [am.] filler plate	tôle d'ébarbage	chapa del desgranador
lamiera di sgranatura	Abschälblech	scraper	tôle racleuse	cuchilla de protección
lamiera di sgranatura per il battitore	Dreschtrammel-Abstreifblech	drum scraper plate	tôle racleuse du batteur	pletina separadora para cilindro desgranador

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
lamiera di sicurezza	Sicherungsblech	tab washer, lock tab	plaquette d'arrêt, tôle de sûreté	chapa seguro
lamiera di spessore	Zwischenblech	filler plate	cale d'épaisseur	arandela distanciadora
lamiera di supporto	Lagerblech	bearing plate	cage de roulement	chapa de soporte
lamiera di supporto	Abstützblech	supporting plate	tôle se support	chapa de soporte
lamiera di supporto intermedia	Zwischenlagerblech	intermediate bearing plate	palier intermédiaire	chapa intermedia
lamiera divisoria	Abweiserblech	deflector plate	tôle défectrice	chapa deflectora
lamiera frontale	Stirnblech	front plate	tôle frontale	chapa frontal
lamiera guida catena	Kettenführungsblech	chain guide plate	tôle guide-chaîne	chapa guía de cadena
lamiera guida cinghia	Riemeneinlaufblech	belt entry guard	tôle guide-courroie	chapa guía de correa
lamiera guida culmi	Halmführungsblech	divider guide plate	tôle-versoir du diviseur	guía de mies
lamiera guida granella	Körnerleitblech	grain guide plate	tôle défectrice à grains	chapa guía de grano
lamiera guida paglia	Strohleitblech	straw guide plate	tôle guide-paille	chapa guía de paja
lamiera guida vento	Windleitblech	wind board	trappe de ventilation	chapa guía de aire
lamiera guida vento	Windführungsblech	wind guide plate	tôle de canalisation du vent	chapa guía de aire
lamiera laterale	Seitenblech	side panel	planche latérale	chapa lateral
lamiera laterale battitore	Dreschtrummelseitenblech	drum housing side panel	tôle latérale de batteur	chapa lateral del cilindro desgranador
lamiera laterale del battitore	Trommelseitenblech	drum housing side panel	paroi latérale du caisson de battage	chapa lateral de la caja del cilindro desgranador
lamiera laterale dello scuotipaglia	Schüttlereckblech	straw walker corner plate	gousset de secoueur	chapa esquina del sacudidor
lamiera parapolvere [ventilatore]	Staublech [Gebeläse]	wind door, fan shutters	tôle de retenue	chapa estranguladora
lamiera parapolvere dello scuotipaglia	Schüttlerstaublech	straw walker dust shield	tôle de refoulement de secoueur	chapa anti-polvo
lamiera per prodotti corti	Prallblech	baffle plate [short crop plate]	chicane	chapa retenedora
lamiera protezione aghi	Nadelschutzblech	needle guard plate	garant des aiguilles	chapa de protección de la aguja
lamiera raschiatrice del battitore	Trommelabstreifblech	drum stripper plate	cornière racleuse du batteur	chapa rascadora del cilindro desgranador

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
lamiera ricurva [PICKUP]	Bügelblech [PICKUP]	pick-up loop [PICKUP]	tôle d'étrier [PICKUP]	chapa-estribo [PICKUP]
lamiera ripartitrice	Streublech	deflector plate	tôle d'éparillage	chapa esparcidora
lamiera ripartitrice	Verteilerblech	spreader plate	tôle de répartition	chapa distribuidora
lamiera ripartitrice [trinciatrice]	Verteilerblech [Häcksler]	deflector, guide rib	tôle d'éparillage	chapa esparcidora [picador de paja]
lamiera spartandana	Halmteilerblech	divider centre plate	diviseur	chapa del divisor de mies
lamiere di entrata	Einführbleche [Schneidwerk]	guiding plates	tôles d'entrée	chapas de guía
lamiere di guida [canale alimentare]	Einschnürbleche [Einzugskanal]	guide plates [feeder housing]	tôles de rétrécissement [canal d'alimentation]	chapas de restricción [canal de alimentación]
lamiere di pressione	Spannklappen [Presskanal]	pressure plates	trappes de tension	placas de presión [canal de compresión]
lamiere di rivestimento	Verkleidungen	panellings	tôles de revêtement	revestimientos
lampada per montaggio	Montagelampe	assembly light	lampe de montage	luz para montaje
lampada portatile	Kabellampe	inspection lamp	lampe avec câble	lámpara portátil
lampada spia di controllo	Prüflampe	test lamp	lampe témoin	lámpara de control
lampadina	Glühbirne	bulb	lampe électrique	bombilla
lampeggianti d'emergenza	Warnblinkanlage	hazard warning light	feux de détresse	intermitencia de alarma
lampeggiatore	Blinker	turn flasher, indicator	clignotant	luz intermitente
lampeggiatore rotante	Rundumleuchte	warning beacon	gyrophare	luz omnidireccional
lampeggiatori	Blinkleuchte	flashing light	clignotant	luz intermitente
lana filtrante	Filterwolle	filter element gauze	élément filtrant	elemento filtrante
lanciatore	Wendetrommel	impeller, [am.] beater	tire-paille	lanzador de paja, lanzapaja
lanciatore per le balle	Ballenschleuder	bale thrower	lanceur de balles	lanzador de pacas
lancio	Auswurf	discharge	éjection	descarga
larghezza	Breite	width	largeur	anchura
larghezza di lavoro	Arbeitsbreite	working width	largeur de travail	ancho de trabajo
larghezza di spargimento	Streubreite	spreading width	largeur d'éparillage	ancho esparcidor

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
larghezza di taglio	Schnittbreite	cutting width	largeur de coupe	ancho de corte
larghezza piattaforma di taglio	Schneidwerkbreite	cutterbar width	largeur de tablier de coupe	ancho del mecanismo de corte
larghezza totale	Gesamtbreite	overall width	largeur hors tout	anchura total
largo	breit	wide	large	ancho
lateralmente	seitlich	sideways, lateral	du côté, latéral	lateralmente, lateral
latitudine	Breitengrad	latitude	latitude	latitud
lato	Seite	side	côté, flanc	lado, lateral, costado, pagina
lato a vuoto	Leertrum [Riemenrücklaufseite]	slack span, slack side	brin lâche	tramo sin carga
lato sinistro	linksseitig	on left hand side	du côté gauche	la izquierda, al lado izquierdo
lato sotto carico	Lasttrum	tight span, tight side	brin conducteur	tramo bajo carga
lato sotto carico [catena]	Zugstrang [Kette]	tight span of chain, tight side of chain	partie tirante de la chaîne	tramo bajo carga de la cadena
lavorazione del terreno	Bodenbearbeitung	tillage	travail du sol	trabajo del suelo
lavori per il ricovero invernale	Einwinterungsarbeiten	winter storage maintenance	opérations d'hivernage	trabajos para la conservación durante el invierno
legatore	Knoter	knotter	noueur	anudador
legatore ad alto rendimento	Hochleistungsknoter	heavy duty knotter, high performance knotter	noueur à haut rendement	atador de gran rendimiento
legatura	Bindung	tying	liage	atado
legatura a filo di ferro	Drahtbindung	wire binder	nouage à fil de fer, torsadeur	anudador de alambre
legatura a rete	Netzbindung	net wrap[ping]	liage par filet	atado por malla
legatura a rete ROLLATEX	ROLLATEX Netzbindung	ROLLATEX wrapping system	liage par filet ROLLATEX	atado por malla ROLLATEX
legatura a spago [rotopresse]	Gambindung [Rundballenpresse]	twine wrapping [round baler]	liage par ficelle [presse à balles rondes]	atado por hilo [rotoempacadora]
Leggere ed osservare le istruzioni e le norme di sicurezza!	Sicherheitshinweise lesen und beachten!	Read and follow safety instructions!	Lire et respecter les consignes de sécurité!	¡Leer las instrucciones de seguridad y atenerse a ellas!
lente del sensore	Sensormlinse	sensor lense	lentille du capteur	lente del sensor

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
lettore di schede chip	Chipkartenleser	chip card reader	lecteur de carte mémoire, ... de carte à puce	lector de tarjeta chip
leva	Hebel	lever	levier	palanca
leva a cerniera	Scharnierhebel	hinged adjusting lever	levier de charnière	palanca de bisagra
leva a croce	Kreuzhebel [XERION]	joystick	levier en croix	palanca en cruz
leva a squadra	Winkelhebel	bellcrank	levier double	palanca angular
leva del cambio	Gangschalthebel	gear shift lever	levier de changement de vitesse	palanca de cambio
leva del cambio	Schalthebel	shift lever	levier de changement de vitesse, levier de commande	palanca de cambio
leva del freno	Bremshebel	brake lever	levier de frein	palanca del freno
leva del freno a mano	Handbremshebel	handbrake lever	levier de frein à main	palanca del freno de mano, ... de estacionamiento
leva del freno della frizione	Kupplungsbremshebel	clutch brake lever	levier de frein d'embrayage	palanca del freno de embrague
leva del gas [acceleratore]	Gashebel	throttle lever, accelerator	accélérateur	palanca del acelerador
leva del vento	Windhebel	lever nut	levier	manillar
leva della frizione	Kupplungshebel	clutch lever	levier d'embrayage	palanca de embrague
leva di arresto	Sperrhebel	stop lever	levier d'arrêt	palanca de bloqueo
leva di avanzamento	Fahrhebel	ground speed control lever	levier d'avancement	palanca de marcha
leva di azionamento	Auslösehebel	trip arm	levier de déclenchement	palanca disparadora
leva di comando	Steuerhebel	control lever; finger shaft arm [table auger]	manette du distributeur	palanca de mando
leva di comando	Bedienhebel	control lever	levier de commande	palanca de mando
leva di comando	Bedienungshebel	control lever	levier de commande	palanca de mando
leva di comando lama	Messerwinkelhebel	knife bellcrank	levier coude de commande de coupe	palanca acodada de cuchilla
leva di montaggio	Montierhebel	tyre mounting lever	levier de montage	palanca de montaje
leva di registrazione del controbattitore	Korbverstellhebel	concave adjusting lever	levier de réglage du contre-batteur	palanca de regulación del cóncavo

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
leva di regolazione	Verstellhebel	adjusting lever	levier de réglage	palanca de reglaje
leva di regolazione	Stellhebel	control lever	levier de réglage	palanca de reglaje, ... de maniobra
leva di regolazione del ventilatore	Gebälseverstellhebel	fan adjusting lever	levier de réglage du ventilateur	palanca para la regulación del ventilador
leva di ribaltamento	Kipphebel	rocker lever, rocker arm	culbuteur	balancin
leva di sicurezza	Sicherungshebel	safety lever	levier d'arrêt, levier de blocage	palanca de seguridad
leva d'innesto	Einrückhebel	control lever	levier de commande	palanca de embrague
leva d'innesto [sgranatore]	Umschalthebel [Entgraner]	disawner control lever, [am.] threshing plate control lever	levier de commande [ébarbeur]	palanca de mando [desbarbador]
leva orientabile	Schwenkhebel	swing lever	levier pivotant	palanca giratoria
leva per cavo di comando	Seilzughebel	rope control lever	levier de câble de commande	palanca para la cuerda de tiro
leva per la variazione del regime	Motordrehzahlverstellhebel	throttle lever	manette de commande des gaz	palanca del acelerador del motor
leva tenditore	Spannhebel	clamping lever	levier tendeur	palanca tensor
levachiavette	Keilzieher	key drawer, key extractor	arrache-clavette	extractor de chaveta
libretto di montaggio e uso	Anbau- und Betriebsanleitung	fitting and operating instructions	notice de montage et d'utilisation	manual de instrucciones y de montaje
libretto d'uso	Betriebsanleitung	operator's manual	notice d'utilisation	manual de instrucciones
libretto tagliandi assistenziali	Kundendienst-Scheckheft	service voucher booklet	carton d'entretien après-vente	talonnario de servicios en garantía
lima	Feile	file	lime	lima
limatura	Abriebspäne	abrasive matter	limailles	virutas
limitazione	Begrenzung	limit	limitation	limitación
limitazione altezza di sollevamento	Hubhöhenbegrenzung	lifting height limitation	limitation de l'hauteur de levage	limitación de la altura de elevación
limite dell'umidità	Feuchtgrenze	moisture content limit	limite d'humidité	límite de humedad
limite ricùpero	Überkehrgrenze	returns limit	limite d'òtons	límite retorno
linea di dati	Datenleitung	data line	ligne de données	línea de datos
linea di trasmissione	Antriebsstrang	drive train	chaîne cinématique	árbol de transmisión

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
lingua	Sprache	language	langue	lengua
lingua a galletto	Knebelzunge	toggle latch	patte de serrage	lengüeta de muletilla
linguetta	Steckzunge	socket tab	langnette	lengüeta
linguetta con rullino [beccuccio legatore]	Zunge mit Rolle [Knoterhaken]	upper bill with roller	langnette à rouleau	lengüeta con rodillo [anudador]
linguetta del legatore	Knoterzunge	knotter tongue	langnette du bec noueur	lengüeta
lino	Leinsamen	linseed, [am.] flax	lin, graines de lin	lino
liquidazione forfettaria a titolo di garanzia	Pauschalgarantiesatz	lump sum, warranty flat rate	taux forfaitaire de garantie	liquidación de garantía en forma global
liquido di raffreddamento	Kühlmittel [Motor]	coolant	liquide de refroidissement [moteur]	liquido refrigerante
liquido refrigerante	Kühlmittel [Klimaanlage]	coolant	agent réfrigérant	medio de refrigeración
listello di fissaggio	Klemmleiste	metal strip, clamping plate	réglette de serrage	listón de fijación
litro	Liter	litre	litre	litro
livellamento dinamico	dynamischer Hangausgleich	dynamic side hill levelling	compensation dynamique de dévers	compensación dinamica de laderas
livello del liquido freni	Bremsflüssigkeitsstand	level of brake fluid	niveau du liquide de freins	nivel del líquido para frenos
livello dell'acqua di raffreddamento	Kühlwasserstand	cooling water level	niveau de l'eau de refroidissement	nivel del agua de refrigeración
livello dello liquido di raffreddamento	Kühlmittelstand	coolant level	niveau du liquide de refroidissement	nivel del liquido refrigerante
livello di riempimento	Füllstand	fill level	niveau de remplissage	nivel de llenado
logica direzionale	Lenklogik	steering logics	logique de direction	lógica de la dirección
loglio perenne, loglio inglese	Weidelgras	ryegrass	ray-grass anglais	ray-grass inglés
longherone dello scuotipaglia	Schüttlerlängsholm	straw walker span	longeron de secoueur	larguero de sacudidor
longitudine	Längengrad	longitude	longitude	grado de longitud
lubrificante	Schmiermittel	lubricant	lubrifiant	lubricante
lubrificante	Schmierstoff	lubricant	lubrifiant	lubricante
lubrificazione automatica della catene	automatische Kettenschmierung	automatic chain lubrication	graissage automatique des chaînes	engrase automático para cadenas

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
lubrificazione centralizzata	Zentralschmierung	central lubrication	graissage central	engrase central
lubrificazione centralizzata delle catene	zentrale Kettenschmierung	central chain lubrication	graissage central de chaînes	engrase central para cadenas
lubrificazione costante	Dauerschmierung	sealed for live, constant-lubricated [bearing]	graissage permanent	engrase permanente
luce anabbagliante	Abblendlicht	dipped beam	feu de croisement	luz de cruce
luce di posizione	Positionsleuchte	position light	feu de position	luz de posición
luce di stazionamento	Standlicht	side light	feux de position	luz de posición
luce freni	Bremslicht	brake light	feu de stop	luz de freno
luce libera dal suolo	Bodenfreiheit	ground clearance	garde au sol	distancia libre al suelo
luci controllo pressione olio	Öldruckkontrollleuchte	oil pressure indicator light	voyant de pression d'huile	luz de control de la presión de aceite
luci di ingombro	Begrenzungsleuchte	side light	feu de position	luz de limitación, luz de posición
luci posteriori	Schlussleuchte	taillight	feu arrière	luz piloto
luci stradali	Fahrlicht	drive lights	feux de circulation	luz de circulación
luminosità	Helligkeit	brightness	luminosité	luminosidad
lunghezza	Länge	length	longueur	longitud
lunghezza complessiva	Gesamtlänge	overall length	longueur hors tout	longitud total
lunghezza della macchina	Maschinenlänge	length of machine	longueur hors tout	longitud de la máquina
lunghezza della tramoggia	Muldenlänge	trough length	longueur de l'auget	longitud de la mesa
lunghezza di taglio	Schnittlänge	length of cut	longueur de coupe	longitud de corte
lunghezza di trinciatura	Häcksellänge	length of cut	longueur de hachage	longitud del picado
lungo	lang	long	long	largo
macchina a rotori	Rotormaschine	rotor machine	machine avec rotor	máquina de rotores
macchina a scuotipaglia	Schüttlermaschine	walker machine	machine avec secoueurs	máquina de sacudidores
macchina a trazione integrale	Allradmaschine	four-wheel drive unit	machines à traction sur les quatre roues	máquina de doble tracción

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
macchina da fienagione a giranti stellari	Sternradmaschine	tine wheel rake	râteaux à disques soleil	rastrillo de estrella
macchina di base	Grundmaschine	basic machine	machine de base	máquina básica
macchina per la raccolta di foraggio	Grünfüttererntemaschine	green harvest machine	recolteuse de fourrage	máquina para la recolección de forraje verde
macchina tipo	Maschinentyp	machine type	type de machine	tipo de máquina
macchine per il raccolto	Erntemaschinen	harvesting machinery	machines de récolte	máquinas de recolección
maglia catena interna	Ketteninnenglied	chain inner link	maillon de chaîne intérieur	eslabón de cadena interior
maglia cingolatura	Raupenglied	track section	patin de chenille	eslabón de oruga
maglia di catena	Gl. = Kettenglied	chain link	maillon de chaîne	eslabón de cadena
maglia di giunzione a gomito	Kettenschloss, gekröpft	cranked chain-connect link	maillon-raccord, coudé	eslabón acodado
maglia di giunzione diritta	Kettenschloss, gerade	outer chain-connect link	maillon-raccord, droit	eslabón recto
magnete , calamita	Magnet [elekt.]	magnet	aimant , magnéto	imán
mais	Mais	maize, [am.] corn	maïs	maíz
mais da granella	Körnermais	grain maize, maize [crops] for grain, maïs grain [am.] corn for grain		maíz en grano
mais da insilato	Silomais	maize for silage, [am.] corn for silage	maïs ensilage	maíz forrajero
mais da pastone	Maisspindelgemisch [CCM]	corn cob mix	mélange de grains et de rafles brisées	mezcla de maíz grano y mazorca
mais da pastone [CCM]	CCM	Corn Cob Mix [CCM]	mélange de grains et de rafles brisées [CCM]	mezcla de maíz grano y mazorca CCM
mandata [riscaldamento]	Vorlauf [Heizung]	feed	alimentation de chauffage	alimentación de la calefacción
mandata riscaldamento	Heizungsvorlauf	heater feed flow	aller du chauffage	alimentación de la calefacción
manicotto	Kausche	loop ring	cosse	guardacabos
manicotto	Manschette	sleeve	coupelle	manguito
manicotto	Stutzen	union, connector, stem [without thread on one end]	manchon, raccord	racor, tubuladura
manicotto del filtro dell'aria	Luffilterkrümmer	air cleaner elbow	durite de filtre à air	codo del filtro de aire

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
manicotto del filtro dell'aria	Luftfilterschlauch	air cleaner hose	durite de filtre à air	manguera del filtro de aire
manicotto dell'acqua di raffreddamento	Kühlwasserschlauch	cooling water hose	tuyau de l'eau de refroidissement	manguito de agua [de refrigeración]
manicotto di disinnesto	Schaltmuffe	shifter collar	manchon de commande	casquillo de unión
manicotto di raccordo	Kupplungsmuffe	female coupling	raccord femelle	enchufe hembra
manicotto di raccordo rapido	Schnellverschlussmuffe	female coupling	manchon d'accrochage rapide	manguito de unión rápido
manicotto di riduzione	Reduzierstutzen	reducing adapter	raccord réducteur	racor de reducción, racor reductor
manicotto parapolvere	Staubmuffe	dust sleeve	manchon anti-poussière	guardapolvos
maniglia	Griffstück	grip	manche	empuñadura
maniglia	Griff	handle, grip	poignée	empuñadura, puño
maniglia	Handgriff	handle, grip	poignée	mango
maniglia a molla	Federgriff	spring clip	poignée à ressort	empuñadura elástica
maniglia di registrazione aspo	Haspelverstellgriff	reel adjustment lever	poignée de réglage du rabatteur	palanca de regulación del molinete
maniglia tenuta sacchi	Sackhaltergriff	bag clamp handle	poignée de pince-sac	palanca del soporte para sacos
mano di fondo [verniciatura]	Grundierung	primer	couche de fond	pintado de imprimición
manometro	Druckmesser [Manometer]	pressure gauge	manomètre	manometro
manometro	Manometer [Druckmesser]	pressure gauge	manomètre	manometro
manometro dell'olio	Öldruckmesser [Ölmanometer]	oil pressure gauge	manomètre d'huile	manómetro de aceite
manometro dell'olio	Ölmanometer [Öldruckmesser]	oil pressure gauge	manomètre d'huile	manómetro de aceite
manopola	Drehschalter	rotary switch	commutateur rotatif	interruptor giratorio
manopola a crociera	Sterngriff, Drehverschluss	turn lock	poignée étoile	empuñadura
manopola a crociera	Drehverschluss, Sterngriff	turn lock	poignée étoile	empuñadura
manopola di tensione	Spanngriff	spring-loaded handle	poignée tendeur	empuñadura tensora
manovella	Kurbel	crank	manivelle	manivela
manovella del pick-up	Pickup-Spindelheber	pick-up crank	broche de relevage du pick-up	elevación del pick-up por manivela

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
manovrabilità	Wendigkeit	maneuverability	maniabilité	maniobrabilidad
manuale	manuell	manual	manuel	manual
manuale di riparazione	Reparatur-Handbuch [RHB]	repair manual	manuel de réparation	manual de reparaciones
manuale d'officina	Werkstatthandbuch	repair manual	manuel d'atelier, manuel de réparation	manual de reparaciones [manual de taller]
manutenzione	Wartung	maintenance	maintenance, entretien	mantenimiento
mappatura	Kartierung	mapping	cartographie	mapeo
mappatura della resa	Ertragskartierung	yield mapping	cartographie de rendement	mapeo de rendimiento
marcia avanti	Vorwärtsgang	forward gear	marche avant	marcha adelante
marcia diagonale	Schongang	diagonal crab steering	marche crabe diagonale	paso de perro diagonal
marcia in campo	Bestandsfahrt	driving into the crop	parcours dans la culture	marcha en el campo
marcia su strada	Straßenfahrt	road travel	parcours sur la route	circulación por carretera
marcia su strada	Straßengang	road gear	vitesse de route	velocidad de carretera
marcia sul campo	Feldfahrt	field run	déplacement dans le champ	conducción en campo
marmitta	Auspufftopf	silencer, [am.] muffler	pot d'échappement	silenciador, silencioso
maschera	Bohrschablone	template	gabarit	plantilla [para taladrar]
mascherina protezione radiatore	Kühlerschutzkorb	radiator chaff screen	cage de radiateur	protección del radiador
maschio	Gewindebohrer	tap	taraud	macho de roscar
massa [elettr.]	Masse [elektr.]	earth, [am.] ground	masse	masa
massa secca	Trockenmasse	dry mass	masse sèche	masa seca
massa verde	Grünzeug	green, green stuff	verdure	materia verde
massa verde	Frischmasse	fresh mass	masse verte	masa verde
mastice	Dichtungsmasse, Dichtmasse	sealing compound	pâte à joint, matériaux d'étanchéité	junta plástica
matassa cavi	Kabelsatz	wiring loom, [am.] wiring harness	jeu de câbles	juego de cables
matassa cavi	Kabelbaum	wiring loom, wiring harness	faisceau électrique	tronco de cables

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
matassa cavi principale	Hauptkabelbaum	main wiring loom	faisceau électrique principal	tronco de cables principal
materiale di legatura	Bindematerial	tying material	matériel de liage	material de atado
matricola ricambi	Ersatzteilnummer	part number	no.de référence	referencia [de pieza de repuesto]
meccanicamente	mechanisch	mechanically	mécaniquement	mecánicamente
meccanismo di legatura	Bindemechanismus	tying mechanism	mécanisme de liage	dispositivo de atado
media	Durchschnitt	average	moyenne	promedio
media	mittel	medium	moyenne	medio de refrigeración
medicina del lavoro	Arbeitsmedizin	occupational health [and safety]	médecine de travail	medicina laboral
memoria	Speicher [EDV]	memory	mémoire	memoria
memoria degli errori	Fehlerspeicher	error memory	mémoire de défauts	memoria de faltas
memoria regime	Drehzahl Speicher	speed control memory	mémoire de régime	memoria de velocidad
memorizzare	speichern [EDV]	store, to	sauvegarder, mémoriser	memorizar
mensola	Konsole	console, support	console, support	soporte
mensola del cambio	Getriebekonsole	gearbox support, transmission support	support du carter de transmission	soporte de la caja de engranajes
mensola del cassone crivellante	Siebkastenklöben	sieve pan bearing housing	gond de bielle de caisson	anclaje para biela
mensola del motore	Motorkonsole	engine base, engine mounting frame	bâti moteur	soporte del motor
mensola del sollevatore	Heberkonsole	jack base	poutrelle de levage du cric	base del gato
mensola ribaltabile [affilatore]	Schwenkkonsole [Schleifgerät]	work rest	console de pivotement	soporte giratorio
mese	Monat	month	mois	mes
messa in esercizio	Inbetriebnahme	putting into operation,	mise en service	puesta en marcha
messaggio ALIVE	ALIVE Botschaft	ALIVE message	message ALIVE	mensaje ALIVE
metà coltelli	Halbmesser [Segmentmesser]	half-section knife	demi-couteaux	semicuchilla
metà di sinistra del gomito	Rohrkrümmer-Hälfte links	elbow half L/H	moitié du coude gauche	mitad del codo izq.
metrico	metrisch	metric	métrique	métrico

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
metro a nastro	Rollmaß	steel tape ruler	mètre à ruban	cinta métrica
metro snodato	Zollstock	folding ruler	mètre pliant	metro plegable
microinterruttore	Mikroschalter	micro switch	interrupteur miniature	microinterruptor
mietitrebbia	Mähdrescher	combine harvester	moissonneuse-batteuse	cosechadora
mietitrebbia "comfort"	Komfortmähdrescher	comfort class range combines	moissonneuse-batteuse classe confort	cosechadora confort
mietitrebbia [semovente]	Mähdrescher [selbstfahrend]	self-propelled combine harvester	moissonneuse-batteuse automotrice	cosechadora automotriz
mietitrebbia [trainata]	Mähdrescher [gezogen]	trailed combine harvester	moissonneuse-batteuse [traînée]	cosechadora remolcada
mietitrebbia autolivellante	Hangmähdrescher	hillside combine	moissonneuse-batteuse avec compensateur automatique de dévers	cosechadora con sistema autonivelante
mietitrebbiatura	Mähdrusch	combining	moissonnage-battage	cosecha
mietitrebbiatura a noleggio	Lohndrusch	contract threshing, [am.] custom threshing	entreprise de battage	maquila
miglio	Milo	milo	milo	milo
millimetro	mm = millimeter	millimetre	millimètre	milimetro
min-1	min-1	rpm	min-1	rpm
minuto	min. = minute	minute	minute	minuto
minuto	Minute	minute	minute	minuto
miscela granella-cartoccio-tutolo	Lieschkolbenschrot [LKS]	ground ear maize	ensilage d'épis complets	ensilaje de grano con zuro y hojas fibrosas
misto di granella, pula e paglia corta	Korn-Spreu-Kurzstroh-Gemisch	grain-chaff-broken straw mixture	mélange grains-balle-meuves pailles	mezcla de grano, tamo y paja corta
misura del spacco	Spaltmaß	clearance	mesure de fente	medida de la grieta
misurato	gemessen	measured	mesuré	medido
misuratore di tensione	Spannungsmesser	voltmeter	voltmètre	voltímetro
misurazione resa	Ertragsmessung	yield measuring	mesure de rendement	medición de rendimiento
misurazione ricùpero	Überkehrmessung	returns metering	mesure d'ôtons	medición de retorno

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
modalità di costruzione e di lavoro	Aufbau und Arbeitsweise	description and function	structure et fonctionnement	diseño y funcionamiento
modalità di guida	Fahreigenschaft	driving behaviour, handling	caractéristiques de conduite	características de rodaje
modalità di lavoro	Arbeitsweise	function mode	mode de travail, mode de fonctionnement	modo de funcionamiento
modifica	Umbau	conversion, change-over, modification [special inspection]	modification	modificación
modifica costruttiva	Konstruktionsänderung	change in construction	modification constructive	modificación [constructiva]
modifica costruttiva	Baujahresänderung	changes to ... production machines	modifications de l'année de fabrication	modificaciones constructivas
modificare il ordine	Auftrag ändern	change job	modifier le chantier	modificar el encargo
modifiche [al libretto d'istruzione, ecc.]	Änderung [zur Betriebsanleitung, usw.]	supplement to [operator's manual, etc.]	modification [p. la notice d'utilisation, etc.]	modificación [para el manual de instrucciones, etc.]
modo	Modus	mode	mode	modo
modo de regolazione dell'assale	Achsreglermodus	axle control mode	mode de régulation de l'essieu	modo de regulación del eje
modo di guida	Fahrmodus	driving mode	mode d'avancement	modo de marcha
modo di programmazione	Programmiermodus	programming mode	mode de programmation	modo de programación
modo diagnosi	Diagnosemodus	diagnostic mode	mode de diagnostic, mode diagnostique	modo diagnóstico
modo produttività	Leistungsmodus	performance mode	mode de rendement	modo de rendimiento
modulazione a larghezza d'impulso (PWM)	Pulsweitenmodulation (PWM)	pulse width modulation PWM)	modulation de largeur d'impulsions (MLI)	modulación por ancho de pulsos (PWM)
modulo	Modul	module	module	módulo
modulo a innesto	Steckmodul	plug-in-type module	module enfichable	módulo enchufable
modulo aspo	Haspelmodul	reel module	module du rabatteur	módulo del molinete
modulo di ampliamento	Erweiterungsmodul	advanced control unit	module d'extension	módulo de ampliación
modulo di base del veicolo (VBM)	Fahrzeugbasismodul (VBM)	vehicle base module (VBM)	module de base du véhicule (VBM)	módulo de base del vehículo (VBM)
modulo di controllo elettronico	Elektronikmodul	electronic control module	module de contrôle électronique	módulo de control electrónico
modulo per lampeggiatore	Blinkermodul	flasher module	module clignotant	módulo de intermitencia

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
mola angolare	Winkelschleifer	angle driver	meuleuse d'angle	amoladora angular
mola di affilatura	Schleifstein	grinding stone	Pierre d'affûtage	piedra de afilar
mola smeriglio	Schleißscheibe	wear washer	disque d'usure	arandela de desgaste
molla	Feder	spring	ressort	muelle, resorte
molla a disco	Scheibenfeder	woodruff key	clavette disque	chaveta de media luna
molla a disco [plateau]	Tellerscheibe [Spannscheibe]	Belleville spring	rondelle élastique bombée	resorte Belleville
molla a tazza [plateau]	Tellerfeder [Spannscheibe]	Belleville spring; spring-loaded diaphragm [ground drive]	rondelle Belleville, ressort à disques, rondelle-ressort	resorte Belleville
molla ammortizzatore	Schneidwerkentlastungsfeder	cutterbar float spring, [am.] header floatation spring	ressort de souplesse du tablier de coupe	muelle de compensación
molla del legatore	Knoterfeder	knotter spring	ressort du noueur	muelle del anudador
molla del tenditore dello spago	Garnspannfeder	twine tensioner spring	ressort tendeur de ficelle	muelle del tensor de hilo
molla della valvola	Ventilfeder	valve spring	ressort de soupape	muelle de válvula
molla di arresto	Federraste	spring-loaded peg	cliquet à ressort	trinquete elástico
molla di compensazione	Ausgleichsfeder	float spring, counter balance spring	ressort compensateur	muelle de compensación
molla di gomma	Gummifeder	rubber spring	ressort caoutchouc	resorte de goma
molla di pressione	Druckfeder	pressure spring	ressort de pression	muelle de presión
molla di tensione degli aghi	Nadelzugfeder	needle tension spring	ressort de traction du berceau d'aiguilles	muelle de tiro de la aguja
molla di tensione del canale	Kanalspannfeder	bale chamber tensioning spring	ressort tendeur du canal	muelle tensor del canal
molla di torsione	Drehfeder	torsion spring	ressort de torsion	resorte
molla piatta	Flachfeder	flat spring	ressort à lame	resorte
molla piatta	Blattfeder	leaf spring	ressort à lames	resorte de lámina, ballesta
molla tenditrice	Zugfeder	tension spring	ressort tendeur	muelle de tiro
molleggiamento	Federung	suspension	suspension à ressort	suspensión, ballestaje
momento di serraggio	Anziedrehmoment	tightening torque	couple de serrage	par de apriete

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
momento torcente	Drehmoment	torque	couple de rotation	par de giro
monitor	Monitor	monitor	moniteur	monitor
monitor, schermo	Bildschirm [EDV]	monitor, screen	moniteur, écran	monitor, pantalla
montaggio	Montage	assembly	montage, assemblage	montaje
montaggio della cabina	Kabinenaufbau	cab installation, fitting the cab	montage de cabine, carrosserie de cabine	chasis de cabina
montante	Holm	frame member	montant	soporte
montante	Runge	stake	rancher	telero
montato	montiert [mont.]	assembly [parts list term]	déjà monté	montado
montato	eingebaut	installed	monté	montada
montato a caldo	warm aufgezogen	heated before assembly	monté à chaud	montado en caliente
morsa	Schraubstock	vice	étau	mordaza
morsettiera	Klemmenleiste [elektr.]	terminal strip	réglette à bornes	barra de terminales, regleta de bornes
morsetto	Kabelbinder	cable band, self-locking strap	collier pour câbles	atador [abrazadera] para cables
morsetto	Schraubzwinde	clamp	presse serre-joint	prensa de tornillo
morsetto	Klemme [elektr.]	terminal	borne	borne
morsetto di fissaggio	Befestigungsklaue	claw	griffe de fixation	mordaza
morsetto serrafilo	Seilklemme	wire rope grip	pince-câble, collier de serrage	abrazadera
motore [motore a scoppio]	Motor [Verbrennungsmotor]	engine	moteur	motor
motore a benzina	Benzinmotor	petrol engine, [am.] gasoline engine	moteur à essence	motor de gasolina
motore a pistoni assiali	Axialkolbenmotor	axial piston motor	moteur à pistons axiaux	motor de pistones axiales
motore ad ingranaggi	Zahnradmotor	gear motor	moteur à engrenages	motor de piñones
motore costante [idr.]	Konstantmotor [hydr.]	fixed displacement motor [hydr.]	moteur à cylindrée constante [hydr.]	motor de cilindrada constante [hidr.]
motore elettrico	Elektromotor	electric motor	moteur électrique	motor eléctrico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
motore idraulico	Hydraulikmotor	hydraulic motor	moteur hydraulique	motor hidráulico
motore idraulico	Ölmotor	oil motor	moteur à huile	motor hidráulico
motore idrostatico	Hydromotor	hydrostatic motor	moteur hydrostatique	motor hidrostático
motore incorporato	Aufbaumotor	mounted engine	moteur monté	motor incorporado
motore lineare, motorino di registro	Linearmotor, Stellmotor	linear motor	servo-moteur	servo-motor, motor de ajuste
motore turbo	Turbomotor	turbocharged engine	turbomoteur	turbomotor
motore turbo sovralimentato	Turbo-Lademotor	turbo-charged engine	moteur à suralimentation	motor turbo-cargado
motore variabile [idr.]	Verstellmotor (hydr.)	adjustable oil motor	moteur d'huile réglable	motor de aceite ajustable
motore-riduttore [elettr.]	Getriebemotor [elektr.]	geared motor	moteur-réducteur	motor reductor [electr.]
motorino d'avviamento	Anlasser	starter	démarrreur	motor de arranque
motorino di registro, motore lineare	Stellmotor, Linearmotor	linear motor	servo-moteur	motor de ajuste, servo-motor
mouse	Maus [EDV]	mouse	souris	ratón
movimento contrapposto [cassone crivellante 3-D]	Hangaufwärtsbewegung [3-D Siebkasten]	up the slope, upward against the slope	mouvement en contre-sens du dévers [caisson 3D]	movimiento cuesta arriba
mozzo	Nabe	hub	moyeu	cubo
mozzo a corona	Nabenkranz	hub	moyeu	buje
mozzo a ruota libera	Freilaufnabe	free wheel hub	moyeu à roue libre	buje de rueda libre
mozzo assale ruota	Radachsennabe	wheel axle hub	moyeu d'essieu	buje, cubo de la rueda
mozzo della frizione	Kupplungsnabe	clutch hub	moyeu d'embrayage	cubo de embrague
mozzo della ruota	Radträger	wheel bracket	porte-roue	soporte para rueda
mozzo della ruota	Laufradnabe	wheel hub	moyeu de roue porteuse	cubo, buje
mozzo della ruota di lancio	Wurfradnabe	impeller hub	moyeu de roue de lancement	buje del lanzador
mozzo di trascinamento	Mitnehmernabe	driving hub, coupling	moyeu de commande	buje de arrastre
mozzo eccentrico	Exzenternabe	eccentric hub	moyeu d'excentrique	cubo excéntrico
mozzo ruota	Radnabe	wheel hub	moyeu [de roue]	cubo de rueda

Dizionario tècnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
multidita	Vielfinger	multi-finger [auger]	multidoigts	multidedos
multidita	Multifinger	multiple finger [auger]	multidoigts	multidedo
nafta estiva	Sommer-Dieselmkraftstoff	summer grade fuel	gasoil d'été, gazole d'été	combustible-diesel de verano
nafta invernale	Winter-Dieselmkraftstoff	winter grade fuel	gasoil d'hiver	combustible-diesel de invierno
nastro alimentatore trasversale	Querförderband	cross conveyor	convoyeur transversal	cinta de transporte transversal
nastro anti-slittamento	Antirutschstreifen	anti-skid strip	bande antidérapante	cinta antideslizante
nastro convogliatore [carri autocaricanti]	Förderband [Ladewagen]	belt conveyor	bande de déchargement	cinta de descarga lateral [remolque autocargador]
nastro del freno	Bremsband	brake band	sangle de frein	cinta del freno
nastro di tenuta	Dichtband	sealing band	ruban d'étanchéité	cinta de empaquetar
nastro isolante	Isolierband	insulating tape	bande d'isolation	cinta aislante
nastro sposta andana	Schwadband	swathing conveyor	convoyeur andaineur	cinta hileradora
nastro tenditore	Spannband	tightening strap, tensioning band, hose clamp	bande de serrage	sinta de sujeción
nastro termo-isolante	Textilgewebeband [Auspuffisolierung]	insulation tape	ruban textile isolant	cinta de tejido aislante [aislamiento del escape]
nastro trasportatore	Austrageband	discharge conveyor	bande de décharge	cinta de descarga
nastro trasportatore	Förderband [Schneidwerk]	belt conveyor	convoyeur à courroie	cinta transportadora
nastro trasportatore in gomma	Gummiförderband	conveyor belt	convoyeur à bande en caoutchouc	cinta de transporte de goma
nervatura di rinforzo	Versteifungssteg	reinforcing plate	barre de renforcement	refuerzo
nodo	Knoten	knot	nœud	nudo
nominale	Soll	required	nominal	nominal
non registrato	nicht eingestellt	not set	sans réglage	no ajustado
non volatile	nicht flüchtig [EDV]	non-volatile	non volatil	no volátil
norma antinfortunistica	Unfallverhütungsvorschrift	accident prevention regulation, general safety and accident preventive regulations	règlement de prévention des accidents	normas de protección y seguridad en el trabajo

Dizionario tècnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
norme di sicurezza	Sicherheitshinweise	safety precautions	conseils de sécurité	medidas de seguridad
norme di sicurezza	Zur Sicherheit [Überschrift]	safety rules	conseils de sécurité	medidas de seguridad
nottolino	Klinke	pawl	cliquet	trinquete
nottolino	Klinkeisen	pawl, catch	cliquet, loquet	trinquete
nottolino a molla	Fallklinke	trip arm, pawl	loquet à ressort	gatillo, escalón
nottolino di accoppiamento	Kupplungsklinke	ratchet clutch pawl, sliding claw	loquet d'accouplement	trinquete de unión
nottolino di arresto	Sperrklinke	locking pawl, catch	cliquet	trinquete
nottolino di sbloccaggio	Löseklinke	release pawl	cliquet de dégagement	gatillo, trinquete
nottolino di sgancio	Auslöseklinke	catch	cliquet de déclenchement	trinquete disparador
nr. matricola	Ersatzteil-Nr. [ET-Nr.]	part no.	no. réf.	nº. de ref., nº. de repuesto
nr. pos.	Pos.-Nr.	pos. no.	no. pos.	no. pos.
nucleo morbido	Weichkern	soft centre	noyau mou	núcleo blando
numero attrezzo	Gerätenummer	device serial number	numéro du dispositif	número del apero
numero corse lama	Messerhubzahl	number of strokes	nombre de courses de lame	número de carreras de la cuchilla
numero del pezzo	Teilenummer	part no.	numéro de pièce	número de pieza
numero denti	Z. = Zahnzahl	teeth	nombre de dents	número de dientes
numero di matricola	Sachnummer	reference number	numéro de référence	referencia
numero di ordine	Auftragsnummer	job number	numéro de chantier	número de encargo
numero di riconoscimento	Kennzeichen [polizeilich]	registration number	numéro d'immatriculation	matrícula
numero di serie	Maschinen-Nummer	machine no.	machine no.	nº de máquina
numero di serie	Seriennummer	serial number	numéro de série	nº de serie
numero di targa	Kennzeichen [Nummernschild]	number plate	plaque d'immatriculation	placa de numeración
numero larghezze parziali [testata]	Teilbreitenstufen [Vorsatz]	number of partial widths [front attachment]	nombre de largeurs partielles [outil fontal]	número de anchos parciales [cabezal]
numero versione	Versionsnummer	version no.	no. de version	versión nº

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
numero, quantità	Anzahl	number, quantity	nombre , quantité	número, cantidad
nuovo avvio	Neustart	restart	redémarrage	nueva partida
nuovo ordine	neuer Auftrag	new job	chantier nouveau	nuevo encargo
occhiello	Öse	eyelet	œillet	ojal
occhiello	Anschraubauge	mounting hole	œillet	taladro roscado
occhiello	Garnöse	twine eye, eyelet	œillet	ojal
occhione di traino	Zugöse	hitch eye	œil d'attelage	ojal de tiro
occhione di traino	Zugöse	traction eye	œil d'attelage	ojal de tiro
occhione di traino girevole	drehbare Zugöse	rotatable hitch eye	œil d'attelage orientable	ojal de tiro giratorio
officina	Werkstatt	workshop	atelier	taller
oliatore	Ökanne	oil can	burette à huile	aceitera
oliatore a gocce	Tropföler	drip oiler	graisseur à gouttes	lubrificador por gotas
olio	Öl	oil	huile	aceite
olio ad alto rendimento	Hochleistungsöl	high performance oil	huile haute performance	aceite de alto rendimiento
olio anticorrosione	Korrosionsschutzöl	anti-rust oil	huile anticorrosive	aceite anticorrosivo
olio del cambio	Getriebeöl	gear oil, transmission oil	huile de boîte de vitesses	aceite para engranajes
olio di lavaggio	Spülöl	scavenge oil, flushing oil	huile de balayage	aceite para refrigeración
olio di marca per cambio	Marken-Getriebeöl	good quality transmission oil, good quality gear oil	huile de boîte de marque	aceite de marca para engranajes
olio di trafilamento	Lecköl	leakage oil	huile de fuite	aceite de fuga
olio hlp secondo norme DIN ...	Hlp-Öle nach DIN ...	Hlp-oils conforming to DIN ...	huiles HLP selon DIN ...	aceite HLP segun especificación DIN...
olio idraulico	Hydrauliköl	hydraulic oil	huile hydraulique	aceite hidráulico
olio lubrificante	Schmieröl	lubricating oil	huile lubrifiante	aceite lubricante
olio motore	Motoröl	engine oil	huile moteur	aceite del motor
olio multigrade	Mehrbereichsöl	multi-grade oil	huile multigrade	aceite multigrado

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
olio per motore	HD-Motoröl	heavy duty engine oil, HD-engine oil	huile moteur HD	aceite HD de motor
olio protettivo [motore]	Konservierungsöl [Motor]	engine preservative oil	huile de conservation [moteur]	aceite de conservación
olio rimanente	Restölmenge	remainder of oil flow	huile restante	aceite remanente
operatore	Fahrer	operator	conducteur	operador
OPTI FILL	OPTI FILL	OPTI FILL	OPTI FILL	OPTI FILL
opzione	Variante	option	option	opción
ora	Stunde	hour	heure	hora
ora di esercizio	Arbeitsstunde	working hour	heure de travail	hora de trabajo
ora di lavoro	Betriebsstunde	working hour	heure d'utilisation	hora de funcionamiento, hora de servicio
ordine	Auftrag	job	chantier	encargo
ordine precedente	vorheriger Auftrag	previous job	chantier précédent	encargo precedente
ordini completati	erledigte Aufträge	completed records	chantiers réglés	encargos despachados
ordini programmati	geplante Aufträge	planned records	chantiers projetés	encargos planeados
ore del motore	Motorstunden	engine hours	heures de travail du moteur	horas del motor
ore tinciapaglia	Strohhäckslerstunden	straw chopper hours	heures du hache-paille	horas del picador de paja
ore tinciatrice	Häckslerstunden	chopper hours	heures du hacheur	horas del picador
organi alimentatori	Einzugsorgane	feed unit, feeder mechanism, [am.] intake conveyor mechanism	organes d'alimentation	órganos de alimentación
organi di alimentazione	Förderaggregat	conveying unit	groupe convoyeur	grupo transportador
organi di trebbiatura	Dreschorgane	threshing mechanism	organes de battage	órganos de trilla
organi di trinciatura	Häckselorgane	chopping mechanism	organes de hachage	órganos del picador
organi trebbianti	Dreschwerk	threshing mechanism	organes de battage, mécanisme de battage	órganos de trilla
orientabilità laterale	Freigang [Unterlenker]	lateral float	débattement latéral	oscilación lateral
orientabilità laterale automatica	Freigangautomatik	automatic lateral float	débattement latéral automatique	oscilación lateral automática

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
orientabilità laterale per lavoro	Freigang Arbeit	fieldwork lateral float	débattement latéral de travail	oscilación lateral de trabajo
orientabilità laterale per trasporto	Freigang Transport	transport lateral float	débattement latéral de transport	oscilación lateral de transporte
orzo	Gerste	barley	orge	cebada
orzo da malto	Braugerste	malt barley	orge de brasserie	cebada para cerveza
orzo estivo, orzo primaverile	Sommergerste	spring barley	orge de printemps	cebada de verano
orzo invernale	Wintergerste	winter barley	orge d'hiver	cebada de invierno
ottica dei sensori	Sensoroptik	sensor optics	optique sensorielle	óptica de los sensores
ovalizzato	ausgeschlagen	worn	ovalisé, usé	comido, desgastado
p.es. [per esmpio]	z.B. [zum Beispiel]	e.g. [for example]	p.ex. [par exemple]	p.ej. [por ejemplo]
pacciamatura [copertura del terreno mulchen con residui organici]		mulching	mulching [couverture du sol avec des déchets organiques]	mulching [cubrición del suelo con sustancias orgánicas]
pacciame	Mulch	mulch	paillis, mulch	mulch, abano orgánico vegetal
pagina aggiuntiva	Einlegeblatt	supplement	feuille supplémentaire	hoja suplemento
pagine intercambiabili	Austauschblätter	exchange sheets	feuilles de remplacement	hojas de intercambio
paglia	Stroh	straw	paille	paja
paglia corta	Kurzstroh	broken straw, short straw	paille courte	paja corta
pala	Latte	slat, [am.] bat	latte	listón, larguero
pala a dita [spannocchiatore]	Fingerpaddel [Maispflücker]	finger paddle [mais picker]	doigt d'alimentation [cueilleur à maïs]	dedo acarreador [cabezal de ordeño de maíz]
pala del ventilatore	Gebälseflügel	fan blade	pale de ventilateur	aspa del ventilador
pala della ruota di lancio	Wurfradschaufel	impeller blade	pale de roue	pala del lanzador
pala dell'elevatore	Elevatorpaddel	elevator paddle	pale de l'élévateur	pala del elevador
pala di lancio	Wurfschaufel	paddle	pale de lancement	pala del elevador
pala di legno	Holzkratzer	wooden scraper	grattoir de bois	rascador de madera
pale alimentatrici	Rührflügel	agitator	aile agitatrice	batidor
pale del ventilatore	Lüfterflügel	fan blades	pales du ventilateur	aletas del ventilador

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
pale elevatore	Schiebeelevator	sweep elevator	élévateur-pousseur	elevador
pale ripartitrici	Verteilerflügel	spreader blades	pales d'épandeur	aletas de distribución
paletta	Schaufel	impeller blade	pale	pala
paletta di lancio	Wurfflügel	paddle	aile de lancement	pala lanzadora
pannello	Schottwand	structural member, partition	cloison	separación
pannello di comando	Bedienpult	operator panel	pupitre de commande	pupitre de mando
pannello leve comando	Bedienungstunnel	control lever console	planche de bord	revestimiento de acceso
pannocchia di mais	Maiskolben	maize ear, [am.] corn ear	épi de maïs	mazorca de maíz
papavero	Mohn	poppy [seed]	pavot	adormidera
parafango	Kotflügel	mud guard	aile	guardabarros
parametro	Parameter	parameter	paramètre	parámetro
paratoia	Schieber	slide	tiroir	deslizador, corredera
paratoia del vento	Windklappe	air shutter	trappe de ventilation	trampilla de viento
paratoia della pula	Spreuklappe	chaff plate	trappe anti-projection	trampilla-balero
paratoia della tramoggia della granella	Kornwannenschieber	auger trough slide	tiroir de l'auget à grains	trampilla de la bandeja de grano
paratoia della valvola	Ventilschieber	spool, plunger	vanne, tiroir de soupape	corredera de válvula
paratoia di campione	Probenschieber	sample gate	tiroir d'essai	corredera de muestras
paratoia di regolazione	Einstellschieber	adjusting plate, adjusting slide	tiroir de réglage	corredera de ajuste
paratoia di regolazione	Regelschieber	adjusting plate, control spool, regulator spool	tiroir de réglage, tiroir du limiteur de débit [hydr.]	regulador, corredera de control
paratoia direzionale dell'aria	Luftführungshaube	air cowling	carter de conduite d'air	tapa de conducción de aire
paraurti posteriore	Rammheck	rear bumper	pare-chocs arrière	parachoques trasero
parcheggio automatico [gomito di lancio]	Parkautomatik [Auswurfkrümmer]	auto-parking [discharge chute]	stationnement automatique [coude éjecteur]	aparcamiento automático [codo de descarga]
parete anteriore del serbatoio	Korntankstirnwand	grain tank front panel	paroi frontale de la trémie	chapa frontal del depósito de granos

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
parete del canale	Kanalwand	bale chamber sidewall	paroi latérale du canal	lateral del canal
parete frontale	Stirnwand	front panel	paroi frontale	pared frontal
parete laterale del pistone	Kolbenbordwand	face of the ram	paroi frontale de piston	cabeza del pistón
parete laterale del serbatoio	Korntankseitenwand	grain tank side panel	paroi latérale de la trémie	chapa lateral del depósito de granos
parete posteriore	Rückwand	back panel, rear panel	paroi arrière	pared trasera
parete posteriore del serbatoio	Korntankrückwand	grain tank back panel	paroi arrière de la trémie	chapa trasera del depósito de granos
parte del mercato	Marktanteil	share of the market	part du marché	cuota de mercado
parte destra	rechtsseitig	on right hand side	du côté droit	de derecha, del lado derecho
parte di raccordo	Anschlusssteil	connector	raccord	pieza de conexión [unión]
parti staccate	Anbauteile	attachment parts	pièces d'assemblage	piezas para montaje
particolare di scorrimento	Gleitstein	slide block, shifter block	pièce de glissement	pedra de deslizamiento
particolari di altri fornitori	Untertierantenteile	sub contractor parts	pièces sous-traitées	piezas de proveedores
particolari di fissaggio	Befestigungsteile	mounting parts	pièces de fixation	piezas de fijación
parzializzatori	Stauklappen	shutters	vannes de retenue	tapas estranguladoras
passerella	Leitsteg	divider	séparateur	guía
passerella, passatoia	Laufsteg	platform	passerelle	pasarela
passo	Radstand	wheel base	empattement	distancia entre ejes
passo [catena]	T. = Teilung [Kette]	pitch [chain]	pas [chaîne]	paso [cadena]
passo [catena]	Tlg. = Teilung [Kette]	pitch [chain]	pas de chaîne	paso [cadena]
passo d'uomo	Kriechgeschwindigkeit	creeping speed	vitesse extra lente	velocidad tortuga
pastone / controbattitore a tondini	CCM / Rundstabkorb	CCM / round bar concave	CCM / contre-batteur à battes rondes	CCM / cóncavo de barras redondas
pastone / controbattitore mais	CCM / Maiskorb	CCM / maize concave	CCM / contre-batteur pour maïs	CCM / cóncavo de maíz
pattino	Schleifschuh	shoe	sabot	pieza de roce

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
pattino [cingolatura]	Laufplatte [Raupenkette]	track shoe	patin de chenille	teja [orguga]
pattino [cingolatura]	Bodenplatte [Raupenlaufwerk]	track shoe, grouser	patin de chenille	zapata [tren de orugas]
pattino di guida posteriore	Führungsschuh hinten	rear guide bracket	sabot de guidage arrière	zapata guía posterior
pattino di legno	Holzschleifstück	wooden slide	patin de bois	patin de madera
pattino di supporto	Stütزشuh	support bracket	porte-bequille	pata de soporte
pedale del freno	Fußbremspedal	brake pedal	pédale de frein	pedal de freno de pie
pedale del freno	Bremspedal	brake pedal	pédale de frein	pedal del freno
pedale del freno / Inch	Brems-/Inchpedal	brake and inching pedal	pédale de frein et d'approche	pedal de freno y de marcha lenta
pedale dell'invertitore	Reversierpedal	reversing pedal	pédale d'inverseur	pedal de inversión
pedale di avanzamento	Fahrpedal	ground drive pedal	pédale d'avancement	pedal de marcha
pedale Inch	Inchpedal	inching pedal	pédale d'approche	pedal de marcha lenta
pedana d'insaccaggio	Absackstand	bagging platform	plateforme d'ensachage	plataforma ensacadora
pendenza	Hanglage	slope, hilly terrain	en dévers, en coteaux, en pente	desnivel
pendolo	Pendel	pendulum	pendule	péndolo
pennello	Pinsel	brush	pinceau	pincel
per piattaforma di taglio corta	für Schneidwerk kurz	for short cutterbar, [am.] for short header	pour tablier de coupe court	para mec. de corte corto
per piattaforma di taglio lunga	für Schneidwerk lang	for long cutterbar, [am.] for long header	pour tablier de coupe long	para mec. de corte largo
per.....piattaforma di taglio	für....Schneidwerk	for....cutterbar, [am.] for....header	pour tablier de coupe...	para mec. de corte
percorso della rete	Netzeinlauf	net feed	entrée de filet	entrada de la malla
percorso dello spago	Garneinlauf	twine feed	entrée de la ficelle	entrada del hilo
percorso di prova	Probefahrt	test drive	essai de conduite	marcha de prueba
percorso prova	Kalibrierfahrt	calibration run	marche de calibrage	trayecto de calibrado
percorso stradale	Wegstrecke	distance travelled	distance parcourue	trayecto recorrido
perdita d'olio	Ölleck	oil leak	fuite d'huile	escape de aceite

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
perdita d'olio	Ölverlust	oil loss	fuite d'huile, perte d'huile	pérdida de aceite
perdite agli scuotipaglia	Schüttlerverluste	straw walker losses	pertes aux secoueurs	pérdidas a través de los sacudidores
perdite crivelli	Siebverluste	sieve losses	pertes aux grilles	pérdidas cribas
perdite da sbriciolamento	Bröckelverluste	loss of broken...[hay, straw]	pertes causées par effritement	pérdidas por fricción
perdite di granella	Körnerverluste	grain losses	pertes de grains	pérdidas de granos
perdite per proiezione	Spritzverluste	bouncing grain losses	pertes par projection	pérdidas por granos que saltan
perforazione	Lochung	perforation	perforation	perforación
pericolo di schiacciamento	Quetschgefahr	pinch point	risque d'écrasement	riesgo de magullado
perno	Zapfen	plug, peg, spigot, pivot, trunnion	téton, maneton, tourillon	pivote
perno [barre inferiori]	Bolzen [für Untertenker]	locking pin [for lower links]	cheville [barres inférieures]	perno [para brazos inferiores]
perno a manovella della trasmissione lama	Messerantriebskurbelzapfen	knife drive crank pin	maneton de l'entraînement de coupe	biela de accionamiento de la cuchilla
perno di bloccaggio	Verriegelungsbolzen	lock pin, locking pin	boulon de verrouillage	perno de cierre
perno di chiusura	Verschlussbolzen	plug, blank-off plug	bouchon	perno de cierre
perno di raccordo	Aufnahmezapfen	coupling lug, coupling pin	pivot de suspension	pivote de suspensión
perno portante	Tragzapfen	hitch pin, mounting pin	tourillon d'appui	vastago [espiga] de soporte
pesato	gewogen	weight measured	pesé	peso comprobado
peso al litro	Litergewicht	weight per litre	poids par litre	peso por litro
peso complessivo	Gesamtgewicht	total weight	poids total	peso total
peso lordo ammissibile	zulässiges Gesamtgewicht	admissible gross weight	poids total admissible	peso total admisible
pettine	Rechen	rake	peigne, râteau	peine, rastrillo
pettine	Drahtrechen	wire rake	peigne	peine
pettine andanatore	Schwadkamm	windrowing rake	peigne d'andains	peine hilerador
pettine convogliatore	Förderrechen	feed rake	peigne de convoyeur	peine de alimentación
pettine deflettore	Strohlenkrechen	finger rake	peigne déflecteur	peine guía de paja

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
pettine del controbattitore	Korbausgangsrechen	concave finger rake	peigne de rallonge du contre-batteur	peine de salida del cóncavo
pettine del controbattitore	Korbrechen	concave finger rake	peigne	peine del cóncavo
pettine di guida	Führungsrost	guide rake	grille de guidage	peine guía
pettine guida del controbattitore	Korbleitrechen	concave finger rake	peigne de guidage du contre-batteur	peine guía del cóncavo
pettine per prodotti corti	Kurzstrohniederhalter	short straw pick-up guard rake, short straw baffle	égalisateur de paille courte	oprimidor de paja corta
pettine rastrellatore	Fangrechen	windrowing rake	peigne de réception	peine hilerador
pettine supplementare	Zusatzrechen	additional rake	peigne supplémentaire	peine adicional
pezzi di soldatura	Schweißteile	welding parts	pièces à souder	piezas a soldar
pezzi piatti	Blatteile	trash	feuilles	partes de hojas, impurezas
pezzo a forcella	Gabelstück	yoke, fork, clevis	fourchette	horquilla
pezzo a T	T-Stück	T-union	pièce en T	pieza en T
pezzo d'arresto	Raststück	notched adjuster	dispositif d'arrêt	pieza de muescas
pezzo del cardano	Gelenkstück	joint	pièce articulée	pieza articulada
pezzo di accoppiamento	Kupplungsstück	coupling	raccord d'accouplement	pieza de acoplamiento
pezzo di arresto	Fangstück	catch piece	pièce de réception	pieza de recepción
pezzo di arresto	Sperrteil	latch	dispositif d'arrêt	pieza de bloqueo
pezzo di fermo	Klemmstück	clamping piece	cosse mâchoires	pieza de sujeción
pezzo di guida	Führungsstück	guide	guide	pieza de guía
pezzo di ricambio	Ersatzteil	spare part	pièce détachée, pièce de rechange	pieza de repuesto [recambio]
pezzo di riempimento	Füllstück	filler block	pièce intercalaire	pieza de rellenado
pezzo di spessore	Distanzstück	spacer [element]	pièce d'entretoisement	pieza distanciadora
pezzo equivalente	Gleichteil	identical part	pièce équivalente	pieza equivalente
pezzo frenante	Hemmstück	plastic buffer	cale d'arrêt	pieza de detención

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
pezzo laterale del cambio	Getriebeseitenteil	drive frame	partie latérale de boîte de vitesses	parte lateral de la caja de cambios
pezzo mobile	Schiebestück	shifter piece	pièce coulissante	pieza corrediza
pezzo orientabile	Schwenkteil	joint	pièce de pivotement	pieza giratoria
pezzo quadro	Vierkantstück	square piece	barre carrée	pieza cuadrada
pezzo regolabile	Verstellstein	adjuster block	pièce de réglage	pieza ajustable
piano d'appoggio	Ablagefach	storage compartment	vide-poches	guantero, bandera, cajetín
piano del ricupero	Überkehrboden	returns floor, [am.] tailings floor	table de retour d'ôtons	fondo de retorno
piano della granella	Kornboden	clean grain return floor	table de retour à grains	fondo de retorno de grano
piano di raschiatura	Kratzboden	floor conveyor	fond mouvant	fondo transportador
piano di ritorno	Rücklaufboden	return pan	table de retour	fondo de retorno
piano di ritorno dello scuotipaglia	Schüttelrücklaufboden	under-walker return floor	table de retour de secoueur	fondo de retorno de los sacudidores
piano di taglio	Schneidboden	cutting frame	châssis de coupe	fondo de corte
piano preparatore	Vorbereitungsboden	preparation floor, [am.] grain pan	table de préparation, récepteur à grains	fondo de preparación
piantone dello sterzo	Lenksäule	steering column	colonne de direction	columna de dirección
piastra	Platine	circuit board	platine	platina
piastra a molla	Federplatte	spring plate, stop plate	plateau à ressort	placa resorte
piastra a segmenti	Segmentplatte	quadrant	plaque à segment	placa de tensor
piastra conduttori	Leiterplatte	printed circuit board	plaque à diodes	placa de diodos
piastra dei diodi	Diodenplatine	diode plate	platine à diodes	platina de diodos
piastra dei diodi	Diodenplatte	diode plate	porte-diodes , plaque à diodes	placa de diodos
piastra del cardano	Gelenkplatte	plate	plaque d'articulation	placa de articulación
piastra del freno	Bremsbock	brake anchor plate	plateau de frein	placa de sujeción del freno
piastra del freno	Bremsschild	brake plate	plateau de frein	placa del freno
piastra del legatore	Knotterplatte	knotter plate	plateau noueur	placa del anudador

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
piastra di adattamento	Anlageplatte	fitting plate	plaque d'adaption	placa de adaptaci3n
piastra di aggancio	Einhngeschild	mounting plate	panneau accroch4	placa de montaje
piastra di alimentazione	Einlaufplatte	deflector plate	t4le-guide	placa de entrada
piastra di appoggio	Aufflageplatte	support plate	plaque de support	placa de soporte
piastra di base	Basisplatte	base plate	plaque de base	placa de base
piastra di contatto	Kontaktplatte	contact plate	plaque de contact	placa de contacto
piastra di fissaggio	Klemmplatte	retainer plate	plaque de serrage	placa de sujeci3n
piastra di fissaggio	Befestigungsplatte	attaching plate	plateau de fixation, plateau d'adaption	placa de apriete
piastra di fondo	Bodenplatte	floor plate	plaque	placa de fondo
piastra di guida	Fhrungsplatte	guide plate	plaque de guidage	placa guía
piastra di pressione	Druckteller	thrust piece [auto tensioner]	rondelle de pression	disco de presi3n
piastra di sgranatura	Reibplatte	rasp plate	plateau de friction	placa de fricci3n
piastra di slittamento	Gleitplatte	slide	plaque de glissement	placa de fricci3n
piastra di supporto	Lagerplatte	bearing plate	plaque d'appui	placa de soporte
piastra filettata	Gewindeplatte	plate with thread	plaque taraud4e	placa con rosca
piastra guida lama	Messerfhrungsplatte	knife guide plate	talon de lame	placa guía de cuchilla
piastra guida-spago	Garnklemmplatte	twine retaining plate	plaque pince-ficelle	disco de presi3n para hilo
piastra porta dita	Fingerplatte	ledger plate	plaque de doigt	placa de dedo
piastra pulitrice lame	Messerreibplatte	knife wear plate	plaque de friction de lames	placa de fricci3n de la cuchilla
piastra spannocchiatrice	Pflckplatte	snapping plate, [am.] deck plate	plaque cueilleuse	placa de arranque
piastra supporto legatore	Knotergrundplatte	knotter base plate	plateau de fond du noueur	placa base del anudador
piastre per girasole	Sonnenblumen-Platten	seed pans	plateaux tournesol	bandejas para girasol
piastrina di cuoio	Lederplttchen	leather pad	plaque de cuir	placa de cuero
piastrina di saldatura	Anschweiflappen	weld pad	patte de soudage	patilla

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
piastrene in plastica	Kunststoffplättchen	plastic plate	pastille plastique	placa de plástico
piattaforma	Plattform	platform	plateforme	plataforma
piattaforma a telo MAXFLO	Tuchschneidwerk MAXFLO	draper header MAXFLO	tablier de coupe à drap MAXFLO	mec. de corte con tela MAXFLO
piattaforma di guida	Fahrerstandplattform	operator's platform	plateforme de conduite	plataforma del conductor
piattaforma di lavoro [SKORPION]	Arbeitsplattform [SKORPION]	work platform [SKORPION]	plateforme de travail [SKORPION]	plataforma de trabajo [SKORPION]
piattaforma di taglio	Schneidwerk	cutterbar, [am.] header	tablier de coupe	mecanismo de corte
piattaforma di taglio automatica	Schneidwerk-Automatik	auto cutterbar	tablier de coupe automatique	mecanismo de corte automático
piattaforma di taglio da riso	Reisschneidwerk	rice cutterbar	barre de coupe à riz	mecanismo de corte para arroz
piattaforma di taglio da soia	Soja-Schneidwerk	soybean cutterbar, [am.] soybean header, flexible cutterbar header	tablier de coupe à soja	mecanismo de corte para soja
piattaforma di taglio per cereali	Getreideschneidwerk	grain cutterbar, [am.] grain header	tablier de coupe céréales	mecanismo de corte para cereal
piattaforma di taglio per girasole	Sonnenblumen-Schneidwerk	sunflower cutterbar	tablier de coupe à tournesol	mecanismo de corte para girasol
piattaforma di taglio pieghevole	klappbares Schneidwerk	folding cutterbar, [am.] folding header	tablier de coupe repliable	mecanismo de corte plegable
piattaforma d'insaccaggio	Absackplattform	bagging platform	plateforme d'ensachage	plataforma ensacadora
piattina del telo	Tuchleiste	canvas slat	baguette de toile	lámina de lonas
piattino di collegamento	Verbindungslasche	connecting strap	patte de raccordement	brida de unión
piatto	Teller	plate	plateau	plato
piatto della frizione	Kupplungsdruckplatte	clutch pressure plate	plateau d'embrayage	disco de presión de embrague
piatto di guida	Gleitschiene	slide rail, slide, ram runners	cornière de glissement	raíl de deslizamiento
piatto di guida dell'aspo	Haspelsteuerlasche	reel cam bracket	patte porte-galets de l'étoile de commande du rabatteur	guía del molinete
piatto di guida per taglio alto	Hochschnittgleitteller	high-cut bottom disc	disques de coupe haute	plato de corte alto
piatto di slittamento	Gleitteller	glide disc, saucer	disque de glissement	plato deslizante, plato patin
piatto elastico	Federteller	spring retainer, spring plate	cuvette de ressort	plato de resorte [diafragma]
piatto falciante	Mähteller	cutting disc	disque de fauche	plato de corte

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
piatto per molla della piattaforma di taglio	Schneidwerkfederteller	spring retainer	cuvette de coupe	plato del muelle del corte
piccola	fein	small	fin	ligero
piede d'appoggio	Abstellstütze	stand	béquille	pata de apoyo
piede dell'elevatore	Elevatorfuß	elevator boot	piéd'élévateur	pie del elevador
piede di appoggio	Stützfuß	stand	béquille	pata [pie] de apoyo
pedistallo del sedile	Fahrsitzsockel	pedestal	piédestal	soporte del asiento del conductor
piegato a gomito	gekröpft	cranked, offset	coudé	acodado
pignone	Ritzel	pinion	pignon [d'attaque]	piñón cónico
pignone con gambo	Schaftritzel	pinion [gear]	pignon	piñón de ataque
pignone conico	Kegelrad	bevel gear	pignon conique	piñón cónico
pignone del differenziale	Ausgleichskegelrad	differential bevel pinion	pignon [conique] satellite	piñón cónico del diferencial, piñón de ataque
pignone del motorino d'avviamento	Anlasserritzel	starter pinion	pignon du démarreur	piñón de arranque
pignone di rimessa in posizione [dell'ago]	Totpunktdrücker [Nadel]	device for pushing needles back to d.c.position	pignon de remise en position [de l'aiguille]	piñón de puesta a punto [aguja]
pignone guida catena	Kettennuss	sprocket wheel	pignon à chaîne	rodillo conductor para cadena
pignone tendicatenata	Kettenspannritzel	jockey sprocket, idler sprocket	pignon tendeur de chaîne	piñón tensor de cadena
pignone tenditore	Spannritzel	jockey sprocket	pignon tendeur	piñón tensor
PILOTA GPS	GPS PILOT	GPS PILOT	PILOTE GPS	PILOTO GPS
PILOTA LASER	LASER PILOT	LASER PILOT	PILOTE LASER	PILOTO LASER
pinza del freno	Bremssattel	brake caliper	étrier	calibrador del freno
pinza grip	Gripzange	self-grip wrench, vice grip	pince-étai	tenazas grip
pinza per seeger	Seegerringzange	circlip pliers	pince à circlips	tenazas Seeger
pinza per seeger	Sicherungsringzange	circlip pliers	pince pour circlips	tenazas Seeger
pinza universale	Kombizange, Zange	combination pliers, pliers	tenaille	alicates universales

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
pinza universale	Zange, Kombizange	pliers, combination pliers	tenaille	alicates universales
piselli	Erbsen	peas	pois	guisantes, arvejas [am.]
piselli da foraggio	Futtererbsen [Peluschken]	fodder peas	pois des champs	guisante forrajero
pistoncino con bordi di guida	Schieber mit Vorsteuerkante	spool with chamfered slots in edges	tiroir avec arrêr piloté	vastago con canto de control previo
pistone	Kolben	piston, ram, plunger	piston	pistón
pistone dell'aspo	Haspelkolben	reel ram	piston du vérin-rabatteur	émbolo del molinete
pistone di pressatura	Presskolben	baling ram, plunger	piston de presse	émbolo
pistone idraulico	Hydrauliikkolben	hydraulic ram	piston hydraulique	pistón [émbolo] hidráulico
pistone orizzontale	Gleitkolben	baling ram, plunger	piston glissant	pistón deslizante
pistone su rulli	Rollenkolben [Hochdruckpresse]	roller mounted ram [high density baler]	piston à rouleaux [presse à haute densité]	pistón de rodillos
pistone tenditore	Zugkolben	piston	piston à ressort	pistón tensor
pneumatici gemelli	Zwillingsbereifung	dual tyres, twin tyres	pneus jumelés	neumáticos gemelos
pneumatico	Reifen	tyre, [am.] tire	pneumatique	neumático
poa pratense, erba fienarola	Wiesenrispe	blue grass, smooth stalked meadow-grass	pâturin des prés	poa pratense / poa de los prados
polo [batteria]	Pol [Batterie]	terminal, terminal post [battery], pole	pole [batterie]	polo
polvere	Staub	dust	poussière	polvo
pomello	Kugelknopf	ball knob	bouton sphérique	empuñadura esférica
pomello	Drehknopf	rotary knob	bouton à tourner, bouton de réglage	boton regulador
pomello del volante	Drehgriff [Lenkrad]	steering wheel spinner	poignée tournante	manivela
pomello di comando	Schaltknauf	switch knob	pommeau de commande	empuñadura de mando
pompa a alette	Flügelzellenpumpe	vane-type pump	pompe à ailettes	bomba de alas
pompa a disco obliquo	Schrägscheibenpumpe	swash plate pump	pompe à disque oblique	bomba de disco oblicuo
pompa a mano	Handpumpe	hand pump	pompe à main, pompe d'amorçage	bomba de mano

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
pompa a portata variabile	Verstellpumpe (hydr.)	variable displacement pump	pompe de débit réglable	bomba de caudal ajustable
pompa additivi per insilato	Siliermittelpumpe	ensiling agent pump	pompe d'agent d'ensilage	bomba de aditivo de ensilaje
pompa del combustibile	Kraftstoffpumpe	fuel pump	pompe à carburant	bomba del combustible
pompa dell'acqua di raffreddamento	Kühlwasserpumpe	cooling water pump	pompe à eau de refroidissement	bomba de agua [de refrigeración]
pompa di alimentazione	Speisepumpe	charge pump	pompe de gavage	bomba de alimentación
pompa di alimentazione	Kraftstoffförderpumpe	fuel lift pump	pompe d'alimentation	bomba de combustible
pompa di distribuzione	Verteilerpumpe	transfer pump	pompe distributrice	bomba de distribución
pompa d'iniezione	Einspritzpumpe	injection pump	pompe à injection	bomba de inyección
pompa doppia	Doppelpumpe	double pump	pompe tandem	bomba de doble cuerdo
pompa dosatrice	Dosierpumpe	dosing pump	pompe de dosage	bomba dosificadora
pompa idraulica	Hydraulikpumpe	hydraulic pump	pompe hydraulique	bomba hidráulica
pompa idraulica	Ölpumpe	oil pump	pompe à huile	bomba de aceite
pompa idrostatica	Hydropumpe	hydrostatic pump	pompe hydrostatique	bomba hidrostática
pompa per lubrificazione	Schmierölpumpe	lubrication pump	pompe à graisse	bomba de aceite
ponte	Brücke	reinforcing bar	pontet, support	puente
ponte di rinforzo	Verstärkungsbrücke	reinforcing bar	barre de renforcement	puente de refuerzo
ponte sul cavo	Kabelbrücke	cable link	pontet de câble	puente [de cable]
ponte tenditore canale	Kanalspannbrücke	bale chamber tensioning bracket	pont tendeur du canal	puente tensor del canal
porta lame	Messerträger	knife carrier	porte-couteaux, porte-lames	porta-cuchillas
portata [pompa]	Fördermenge [Pumpe]	capacity, displacement	refoulement	caudal [bomba]
portata dello scarico	Abladeweite	unloading width	portée de déchargement	alcance de descarga
portata residua	Resttragfähigkeit	remaining load capacity	charge limite résiduelle	fuerza de resistencia residual
portellone	Heckklappe	tailgate	trappe arrière	compuerta trasera
positivo [elettr.]	Plus [elektr.]	Positive [electronics]	positif [électricité]	positivo [electr.]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
posizione	Position	position	position	posición
posizione di funzionamento	Betriebsstellung	operating position	position de fonctionnement	posición de funcionamiento
posizione di lavoro	Arbeitsstellung	working position	position de travail	posición de trabajo
posizione di riposo	Ruhestellung	home position, rest position	position de repos	posición de reposo
posizione di spargimento [trinciapaglia]	Verteilerstellung [Strohhäcksler]	spreader position [straw chopper]	position de répartition [hache-paille]	posición para esparciar [picador de paja]
posizione di taglio	Schnittstellung	cutting position	position de coupe	posición de corte
posizione di trasferimento	Transportstellung	transport position	position de route	posición de transporte
posizione finale	Endposition	end position	position finale	posición final
posizione inclinata	Schräglage	direction of tilt, angle of inclination	position oblique	posición inclinada
posizione marcia su strada	Straßenfahrtposition	road travel position	position de parcours sur route	posición de circulación por carretera
posizione neutra [folle]	Neutralstellung	neutral position	position neutre	posición neutra
posizione prevista [gomito di lancio]	Zielbereich [Auswurfkrümmer]	target area [discharge chute]	plage de destination [coude e jecteur]	margen de meta [codo de descarga]
posto di guida	Fahrerstand	operator's platform	poste de conduite	puesto del conductor
potenza	Leistung	performance	rendement, débit [pour les pompes]	rendimiento
potenza di lancio	Wurfleistung	throwing action	débit de lancement	rendimiento de lanzado
potenza flusso di prodotto	Durchsatzleistung	throughput capacity	puissance de débit	capacidad de paso de cosecha
potenza nominale	Nennleistung	rated output	puissance nominale	potencia nominal
potenziometro	Potentiometer [Poti]	potentiometer, variable resistor	potentiomètre	potenciómetro
potere lubrificante	Schmierkraft	lubricity, lubricating power	pouvoir lubrifiant	poder lubricante
pozzetto del serbatoio [per il deposito]	Tankvertiefung [Schmutzsammeltopf]	fuel tank sump	creux de réservoir	cavidad del depósito
precompressione del combustibile	Kraftstoffvordruck	fuel supply pressure	pression d'admission carburant	presión inicial de combustible
prefiltro	Vorfilter	pre-filter	préfiltre	prefiltro
prefiltro del carburante	Kraftstoff-Vorfilter	fuel sediment filter	préfiltre de carburant	prefiltro de combustible

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
prefiltro di pulizia	Vorreiniger	pre-cleaner	bol de décantation	prefiltro
premilama	Messerdaumen	knife clip, keeper	serre-lame, guide-lame	placa de guía
premispago	Fadendrücker	twine retainers, twine finger assembly	doigt guide ficelle	aprisionador de hilo
premi-spago	Garndrücker	twine finger assembly	doigt guide-ficelle	oprimidor de hilo
premontato	vormontiert	pre-assembled	préassemblé	premontado
preparazione	Vorbereitung	preparation	préparation	preparación
prepulitore del carburante	Kraftstoff-Vorreiniger	fuel sediment bowl	bol décanteur du carburant	separador previo de combustible
periscaldatore del carburante	Kraftstoffvorwärmer	fuel pre-heater	réchauffeur de carburant	precalentador del combustible
presa	Steckplatz	socket	prise	lugar de enchufe
presa amp.	Amp-Stecker	amp-connector	fiche amp.	enchufe amp.
presa contatore di eventi	Steckdose Ereigniszähler	event recorder socket	prise compteur d'événements	enchufe contador de eventos
presa di corrente	Steckdose	socket	prise de courant	enchufe
presa di forza ausiliaria, p.d.f. ausiliaria	Zapfwellendurchtrieb	auxiliary PTO stub	transmission de force supplémentaire	prolongación de la toma de fuerza [t.d.f.]
presa di forza sulla destra	Rechtsabtrieb	auxiliary PTO shaft, r.h.	transmission de force supplémentaire droite	toma de fuerza lateral
presa diagnosi	Diagnosesteckdose	diagnostic socket	prise de diagnostic	enchufe para el diagnóstico
preselezione altezza aspo	Haspelhöhen-Vorwahl	pre-set reel height	préselection hauteur du rabatteur	preselección altura molinete
preselezione altezza di taglio	Schnitthöhen-Vorwahl	pre-set cutting height	préselection de la hauteur de coupe	preselección de la altura de corte
preseparatore	Vorabscheider	pre-cleaner, dust receptacle	bac à poussière, bol décanteur	separador previo
preserie	Vorserie	pre-series	présérie	pre-serie
pressa a bassa densità	Niederdruckpresse	low density baler	presse-ramasseuse à basse pression	prensa de baja presión
pressa a media densità	Mitteldruckpresse	medium density baler	presse-ramasseuse à pression moyenne	prensa de mediana presión
pressa ad alta densità	Hochdruckpresse	high density baler	presse à haute densité	empacadora de alta densidad
pressa paglia	Strohpresse	straw baler	presse à paille	empacadora de paja

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
pressa per balle giganti	Großballenpresse	big square baler	presse à balles carrées	empacadora de pacas grandes
pressa per balle quadrangolari	Rechteckpresse	square baler	presse à balles rectangulaires	empacadora de pacas cuadradas
pressa raccogliitrice	Aufsammelpresse	pick-up baler	ramasseuse presse	prensa recogedora empacadora
pressa raccogliitrice ad alta densità	Pickup-Hochdruckpresse	pick-up high density baler	presse à haute densité avec pick-up	prensa empacadora de alta densidad
pressapaglia incorporato	Anbaupresse	combine mounted straw press	presse à paille portée	prensa empacadora acoplada
pressione	Druck	pressure	pression	presión
pressione dell'olio	Öldruck	oil pressure	pression d'huile	presión de aceite
pressione di carico	Ladedruck	charging pressure, [am.] boost pressure	pression d'admission	presión de admisión
pressione di carico motore	Motorladedruck	engine charging pressure, [am.] engine boost pressure	pression d'admission moteur	presión de admisión del motor
pressione di disinnesto	Abschaltdruck	cut-off pressure	pression de déconnexion	presión de desconexión
pressione di esercizio	Arbeitsdruck [µ]	working pressure	pression de travail	presión de trabajo
pressione di funzionamento	Betriebsdruck	operating pressure	pression de service	presión de trabajo
pressione di lavaggio	Spüldruck	scavenging pressure	pression de balayage	presión de lavado
pressione di legatura	Bindedruck	bale forming pressure, wrapping pressure	pression de liage	presión de atado
pressione di pressatura	Pressdruck	baling pressure	pression de pressage	presión de prensado
pressione di scaricamento	Entlastungsdruck	relief pressure	pression de décharge	presión de descarga
pressione freni	Bremsdruck	braking pressure	pression de freinage	presión de frenado
pressione iniziale	Vordruck [Rundballenpresse]	starting pressure	pression préalable	presión previa [rotoempacadora]
pressione nominale	Solldruck	set pressure	pression nominale	presión nominal
pressione olio motore	Motoröldruck	engine oil pressure	pression d'huile moteur	presión de aceite del motor
pressione pneumatici	Reifendruck	tyre pressure, [am.] tire pressure	pression de pneu	presión de neumáticos
pressione spillamento	Fülldruck	charge pressure	pression de gavage	presión de carga, ... de alimentación
pressione spillamento	Speisedruck	charge pressure	pression de gavage	presión de alimentación

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
pressostato dei freni	Bremsdruckschalter	braking pressure switch	manocontacteur de frein	interruptor de presión del frenado
pressostato di alta pressione	Überdruckschalter	maximum pressure switch	pressostat minimum HP	interruptor de sobrepresión
pressostato di bassa pressione	Niederdruckschalter	low pressure switch	pressostat BP	interruptor de baja presión
pressostato di pressione olio	Öldruckschalter	oil pressure switch	mano-contact de pression d'huile	monocontacto de presión de aceite
prevenzione infortuni	Unfallverhütung	safety precaution	prévention des accidents	prevención de accidentes
prigioniero	Stehbolzen	stud, spacer stud, pulley guide stud	boulon prisonnier, goujon	esparrago
processo di legatura	Bindevorgang	tying cycle, twine wrapping [round baler]	procès de liage, cycle de liage	proceso de atado
prodotti speciali	Sonderfrüchte	special crops	fruits spéciaux, graines particulières	frutos especiales
prodotto	Erntegut	crop	prodiut	cosecha, producto
prodotto	Frucht	crop	produit	fruto
prodotto allettato	Lagerfrucht	down crops, laid crops	récolte versée	mies tumbada, mies encamada
prodotto in piedi	stehendes Getreide	standing crops	céréales droites	mies en pie
prodotto trinciato	Häckselgut	chopped material	produit haché	material cortado
produzione	Erntemenge	crop yield	production	cantidad recogida
produzione	Ertrag	crop	récolte	cosecha
produzione [t/h]	Ertragsleistung [t/h]	crop yield [t/h]	puissance de rendement [t/h]	producción [t/h]
produzione oraria	Stundenleistung	hourly output	rendement horaire	rendimiento por hora
produzione / ettaro	Flächenleistung	work rate	puissance par unité de surface	rendimiento por superficie
profilato	Fassungsprofil	profiled rubber strip, moulding	bande de caoutchouc profilée	junquillo
profilato a L	Winkelblechschiene	strap	cornière [profilée] en L	lámina de chapa angular
profilato a U	U-Profil	U-section	profilé en U, barre en U	perfil en U
profilo esagonale	Sechskantprofil	hexagonal profile	profil hexagonal	perfil hexagonal
profilato finale	Endprofil	end profile	profil d'extrémité	perfil final
profilo pneumatici	Reifenstollen	tread bar	crampon de pneumatique	taco de rueda

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
profilo stellare	Sternprofil [Gelenkwelle]	star profiled shaft	profilé en étoile	perfil estrellado [eje cardán]
programma sterzo	Lenkprogramm	steering program	programme de braquage	programa de dirección
programma di sterzo in campo	Feldlenkprogramm	infield steering program	programme de braquage dans le champ	programa de dirección campal
prolunga	Verlängerung	extension	rallonge	prolongación
prolunga del collettore di lancio	Auswurfkrümmer-Verlängerung	upper chute extension, spout extension	rallonge horizontale du coude éjecteur	prolongación del codo de descarga
prolunga del crivello lamellare	Lamellensiebverlängerung	frogmouth sieve extension, [am.] chaffer extension	rallonge de la grille à lamelles	prolongación de la criba persiana
prolunga della piattaforma	Plattformverlängerung	platform extension	rallonge de plateforme	prolongación de la plataforma
prolunga dello scuotipaglia	Schüttlerverlängerung	straw walker extension	rallonge de secoueur	prolongación de sacudidor
pronto	bereit	ready	prêt	listo
pronto a funzionare	funktionsbereit	ready for operation	prêt à fonctionner	preparado a funcionar
prossimo ordine	nächster Auftrag	next job	chantier suivant	próximo encargo
protettivo anticorrosione	Korrosionsschutzmittel	anti-rust compound	anticorrosif	producto anticorrosivo
protezione	Schutz	guard	protecteur, dispositif protecteur	protección
protezione [raccoglitore della canna da zucchero]	Anfahrerschutz [ZRV]	loading elevator protector shield [caine harvester]	protection [récolteuse de canne à sucre]	protección [cosechadora de caña de azúcar]
protezione cinghia	Riemenschutz	belt guard	garant de courroie	protección de correa
protezione contro la corrosione	Korrosionsschutz	anti-rust protection	protection anti-corrosion [de métaux]	protección anticorrosiva
protezione dalla polvere	Staubschutz	dust shield	dispositif anti-poussière, tôle anti-poussière, protège poussière	guardapolvo
protezione dei dati	Datensicherung [EDV]	data backup	sauvegarde des données	protección de los datos
protezione del legatore	Knoterschutz	knotter guard	garants du mécanisme de liage	protección del anudador
protezione della frizione	Kupplungsschutz	clutch guard	protection d'embrayage	protección de embrague
protezione della p.d.f.	Zapfwellenschutz	PTO shaft protection	protection de l'arbre de p.d.f.	protección del árbol de t.d.f.
protezione dell'ambiente	umweltfreundlich	harmless to the environment	non-polluant, avantageux à l'écologie	inocuo, inofensivo

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
protezione di sicurezza per albero cardanico	Gelenkwellenschutz	universal drive shaft guard	tube de protection pour l'arbre à cardan	tubo de protección del eje cardán
protezione paraspruzzi	Spritzwasserschutz	splashproof protection	étoupage protecteur	protección contra agua
protocollo	Protokoll [EDV]	protocol	protocole	protocolo
prova di funzionamento	Probelauf	test run	marche d'essai	funcionamiento de prueba
pula	Spreu	chaff	balle	tamo
puleggia	Riemenscheibe	pulley	poulie [a courroie]	polea
puleggia	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	poulie trapézoïdale	polea
puleggia a due gole	Keilriemenscheibe, zweirillig	double-grooved V-belt pulley	poulie trapézoïdale à deux gorges	polea de dos canales
puleggia a gradini	Stufenscheibe	step drive pulley	poulie en étages, poulie à gradins	polea multiple [de x canales]
puleggia a ruota libera	Freilauf-Keilriemenscheibe	free-wheeling pulley	roue libre de la poulie pour courroies	polea de rueda libre
puleggia a tre gole	Keilriemenscheibe, dreirillig	triple-grooved V-belt pulley	poulie trapézoïdale à trois gorges	polea de tres canales
puleggia battitore	Dreschtrommelscheibe	drum pulley	poulie du batteur	polea del cilindro desgranador
puleggia comandata	Abtriebsscheibe	driven pulley, engine output pulley	poulie entraînée	polea mandada
puleggia comando battitore	Dreschtrommeltriebsscheibe	drum drive pulley	poulie d'entraînement du batteur	polea de accionamiento del cilindro desgranador
puleggia comando del battitore	Trommeltriebsscheibe	drum drive pulley	poulie de l'entraînement du batteur	polea de accionamiento del cilindro desgranador
puleggia comando legatori	Knoterantriebsscheibe	knotter drive disc, cam gear	poulie d'entraînement des noueurs	polea de accionamiento del anudador
puleggia d'avviamento	Anlaufscheibe	thrust washer	disque de butée	arandela
puleggia del battitore	Trommelscheibe	drum pulley	poulie du batteur	polea del cilindro desgranador
puleggia del freno della paglia	Strohbremscheibe	straw retarder brake disc	disque de frein de paille	disco de freno de paja
puleggia del legatore	Knoterscheibe	knotter disc, cam gear	disque noueur	disco del anudador
puleggia del variatore	Regelscheibe	variable speed pulley	poulie variateur	polea de variador
puleggia del variatore dell'aspo	Haspelregelscheibe	reel variable speed pulley	poulie variateur du rabatteur	polea de variador del molinete
puleggia di rinvio	Vorgelegescheibe	intermediate drive pulley	poulie intermédiaire	polea intermedia

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
puleggia di trasmissione	Antriebsscheibe	drive pulley	poulie d'entraînement	polea motriz
puleggia di uscita motore	Motorabtriebsscheibe	engine output pulley	poulie de sortie de moteur	polea de toma de fuerza del motor
puleggia doppia	Doppelkeilriemenscheibe	double V-belt pulley	poulie trapézoïdale à deux gorges	polea trapecial doble
puleggia per fune	Seilscheibe	flexible coupling disc	poulie de renvoi	flector
puleggia principale	Hauptscheibe	main pulley	poulie principale	polea principal
puleggia principale di trasmissione	Hauptantriebsscheibe	main drive pulley	poulie d'entraînement principal	polea del accionamiento principal
puleggia regolatore giri battitore	Dreschtrommelregelscheibe	drum variable speed pulley	poulie variateur du batteur	polea de variador del cilindro desgrandor
puleggia variabile del battitore	Trommelregelscheibe	drum variable speed pulley	poulie variateur du batteur	polea de variador del cilindro desgranador
pulitrice a vapore [pulivapor]	Dampfstrahlreiniger	steam cleaner, steam washer	nettoyeur haute pression à vapeur	máquina de lavado a vapor
pulitura	Reinigung	cleaning system	nettoyage	limpieza
pulitura a vento forzato	Druckwindreinigung	forced air cleaning	nettoyage à ventilation forcée	limpieza por aire forzado
pulitura ad aria forzata con flusso assiale	Axialwindreinigung	extractor fan	ventilateur axial	ventilador axial
pulitura con 3-D	3-D-Reinigung	3-D cleaning system	nettoyage 3-D	limpieza 3-D
pulitura con 3-D	Drei-D-Reinigung	3-D cleaning system	nettoyage 3-D	limpieza 3-D
pulsante	Druckknopf	push button	bouton de pression	boton de presión, interruptor de presión
pulsante	Drucktaster	push button	bouton-poussoir	pulsador
pulsante d'avviamento	Starterknopf	starter button	bouton de starter	botón de arranque
pulsante di calibrazione	Kalibriertaster	calibrating push button	bouton-poussoir d'étalonnage	pulsador de calibrado
pulsante di comando	Bedientaster	operating key	bouton de commande	pulsador de mando
pulsante girevole	Drehtaster	rotary button	bouton rotatif	pulsador giratorio
pulsante multifunzioni	Multifunktions-taster	multifunction pushbutton	bouton-poussoir multifonctions	pulsador multifunciones
punta da trapano	Bohrer	drill	mèche	broca
punta del rullo stirpatore	Reißwalzenspitze	live point of snapping roll	pointe de cylindre arracheur	punta del rodillo de arrastre

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
punta della cuffia	Haubenspitze	gathering point	pointe de carénage	punta de la capota
punta spartiandana [puntazza]	Halmteilerspitze	divider point	pointe de diviseur	punta del divisor de mies
punta tracciante	Anreißnadel	marking needle	pointe à tracer	punta trazadora
punte da girasole	Sonnenblumen-Schiffchen	seed pans	plateau tournesol	bandeja para girasol
punte dei divisori	Teilerspitzen	divider points	pointes de diviseurs	puntas de los divisores
punteruolo	Splintentreiber	punch	chasse-goupilles	botador
punto d'attrito	Reibwiderstand	frictional resistance	résistance due au frottement	resistencia de fricción
punto di aggancio	Anhängepunkt	hitch point	point d'attelage	punto de enganche
punto di grippaggio	Riefe [gefressene Stelle]	score	rayure, grippage	rayado
punto di misurazione	Messpunkt	test point	point de mesurage	punto de medición
punto di misurazione pressione idraulica	Hydraulikdruck-Messstelle	hydraulic pressure test point	point de mesure de pression hydraulique	punto de medición de la presión hidráulica
punto di saldatura	Schweißpunkt	weld spot	point de soudure	punto de soldadura
punto di snodo	Anlenkpunkt	pivot point	point d'articulation	punto de articulación
punto di snodo rigido	Drehpunktlager	pivot bearing	roulement de centre de rotation	cojinete del punto de giro
punto di sospensione	Anschlagpunkt [Kranöse]	attachment point	point de suspension	punto de suspensión
punto d'impatto	Auftreffpunkt	impact point	point d'impact	punto de impacto
punto d'ingrassaggio	Schmierstelle	grease point, lubrication point	point de graissage	punto de engrase
punto morto	Totpunkt	dead centre	point mort	punto muerto
punzione [utensile]	Körner [Werkzeug]	centre punch	pointeau	granete
quadro di comando	Schaltbrett	control box, control panel	tableau de contrôle	panel de mando
quadro di lavoro	Arbeitsbild	working display	image de travail	cuadro de trabajo
quadro di marcia	Fahrbild	vehicle control display	image de déplacement	cuadro de marcha
quadro di raccolta	Erntebild	harvest display	image de récolte	cuadro de cosecha
qualità del segnale	Signalstärke	signal quality	qualité du signal	calidad del señal

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
qualità del trinciato	Häckselqualität	chop quality	qualité de hachage	calidad de picado
qualità d'olio	Ölsorte	oil type	qualité d'huile	tipos de aceite
QUANTIMETER	QUANTIMETER	QUANTIMETER	QUANTIMETER	QUANTIMETER
quantità di riempimento	Nachfüllmenge	top-up quantity	quantité de recharge	cantidad de relleno
quantità d'olio	Ölfüllmenge	filling capacity	contenance d'huile	capacidad de aceite
quantità inconvenienti	Anzahl Fehler	no. of errors	nombre de défauts	número de faltas
quantità olio lavaggio	Spülölmenge	scavenge [flushing] oil flow rate	quantité de balayage	cantidad de aceite para refrigeración
quantità produzione secco	Erntemenge trocken	dried crop	quantité de récolte sèche	cantidad recogida seca
quota di granella	Kornanteil	grain proportion	partie grain	parte de granos
quota di granella rotta	Bruchkornanteil	broken grain proportion	partie grain cassé	parte de granos partidos
quota di non granella	Nichtkornanteil	non-grain proportion	partie non-grain	parte de no-grano
raccogliatore a denti elastici	Federzinkenaufgreifer	spring tine pick-up	tambour ramasseur à dents	tambor recogedor de púas elásticas
raccogliatore di andane	Schwadaufnahme	windrowed crop harvesting, swath pick-up	ramassage des andains	recogido de la hilera
raccogliatore integrale della canna da zucchero	Zuckerrohrvollernter	cane harvester	récolteuse de canne à sucre	cosechadora de caña de azúcar
raccogliatore universale	Futtermollernter	forage harvester	ensileuse	cosechadora de forraje
raccolta	Ernte	harvest	moisson, récolte	cosecha, recolección
raccolta dei cereali	Getreideernte	grain harvest	moisson, récolte	recolección de cereales, cosecha de cereales
raccolta del fieno	Heuernte	hay harvest	fenaison	recolección del heno
raccolta del forraggio verde	Grünfütterernte	green forage harvest	récolte du fourrage vert	recolección de forraje verde
raccolto	Ernteertrag	crop yield	récolte par surface	rendimento de la cosecha
raccordo	Verschlussglied	chain-connect link	joint de chaîne	eslabón de cierre
raccordo	Anschluss	connection	raccordement	conexión
raccordo	Verbindungsteil	link	raccord	pieza de unión

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
raccordo a croce	Kreuzverbindungsstutzen	cross union	raccord en croix	racor en cruz
raccordo a innesto [idraulico]	Steckkupplungsanschluss [Hydraulik]	auxiliary hydraulic outlet	raccord hydraulique supplémentaire	conexión ..., unión enchufable [hidráulica]
raccordo a vite	Einschraubstutzen	male connector	raccord fileté	racor roscado
raccordo a vite a riduzione conica	Konusreduzierverschraubung	tapered reducer	raccord réducteur conique	racor reductor cónico
raccordo ad innesto	Kupplungsstecker	male coupling	raccord mâle	enchufe macho
raccordo angolare a vite	Winkelverschraubung	elbow, elbow union	raccord coudé	racor angular
raccordo angolare filettato	Winkeleinschraubverschraubung	elbow, elbow union	raccord coudé	racor angular
raccordo di aspirazione	Ansaugstutzen [Jaguar 70 Zusatzgebläse]	blower air intake	manchon d'aspiration	tubo de aspiración, tubo de admisión
raccordo di collegamento	Aufsteckstutzen	union	raccord	racor
raccordo di riduzione a T	T-Reduzierschraubung	reducing T-union	raccord-réducteur en T	racor de reducción en T
raccordo di supporto	Anschlusstutzen	union	raccord	racor
raccordo diagnosi	Diagnoseanschluss	diagnostic port	raccordement de diagnostic	conexión del diagnóstico
raccordo filettato	Anschlussverschraubung	union	raccord fileté	racor
raccordo filettato	Einschraubverschraubung	union	raccord à vis fileté	racor roscado
raccordo filettato a T	T-Verschraubung	T-union	raccord en T	racor en T
raccordo idraulico	Anschlusstutzen [hydr.]	connector [hydraulic]	raccord [hydraulique]	racor [hidr.]
raccordo idraulico [rivelatore metalli]	Hydraulikflansch [Metalldetektor]	hydraulic ram unit [metal detection system]	bride hydraulique [détecteur de métal]	conexión hidráulica [detector de metales]
raccordo intermedio	Zwischenstück	adapter	raccord	pieza intermedia
raccordo intermedio filettato	Zwischenstückverschraubung	union	raccord fileté intercalaire	racor intermediario
raccordo meccanico	mechanische Anlenkung	control linkage	raccordement de commade	varillaje de mando
raccordo rapido per tubazione	Schnellverschlussstecker	male coupler	goujon d'accrochage rapide	enchufe rápido
radiatore	Kühler	radiator, cooler [oil]	radiateur	radiador
radiatore	Heizkörper	radiator	radiateur	radiador

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
radiatore raffreddamento olio	Ölkühler	oil cooler	refroidisseur d'huile	radiador de aceite
radio-telefono	Funkgerät	cb radio	radio téléphone, mobilo-phone	aparato de transmisión
raffreddamento	Kühlung	cooling	refroidissement	refrigeración
raffreddamento dell'aria di sovralimentazione	Ladeluftkühlung	charge air cooling	refroidissement de l'air de charge	refrigeración de aire de sobrealimentación
raggera dell'aspo	Haspelspeiche	reel spider arm	rayon de rabatteur	rayo del molinete
raggio di curvatura	Wenderadius	turning radius	rayon de giration	radio de viraje
rallentamento	Nachlauf	follow-up movement	ralentissement	movimiento por inercia
rampa delle balle	Ballenrampe	bale ramp	dépose balles	rampa de pacas
rapporto della marcia	Fahrstufe (Kabelsatz)	drive position	niveau d'avancement	nivel de marcha
raschiare	abstreifen	scrape, to / strip, to	racler	rascar
raschiatore	Schmutzabstreifer	mud scraper	racleur	guardafangos
raschiatore	Schaber	scraper	racloir, raclette	rascador
raschiatore	Abstreifer	scraper, stripper	racleur	rascador
ravizzone	Rübsen	rape	navette	nabo silvestre
recipiente per la raccolta della polvere	Staubsaammelbehälter	dust collector	collecteur de poussière	colector de polvo
reclamo	Reklamation	claim	réclamation	reclamación
reggetta	Bandeisen	strip iron	feuilleard	fleje
regime a pieno carico	Vollastdrehzahl	maximum speed - full load	régime max. en charge	régimen de rev. max. sin carga
regime a vuoto	Leerlaufdrehzahl	idle speed	vitesse de ralenti	régimen de ralenti
regime del battitore	Dreschtrummeldrehzahl	drum speed	vitesse du batteur, régime du batteur	régimen de rev. del cilindro desgranador
regime del battitore	Trommeldrehzahl	drum speed	vitesse du batteur, régime du batteur	régimen de rev. del cilindro desgranador
regime del motore	Motordrehzahl	engine speed, engine rpm	régime moteur, régime de rotation du moteur	régimen del motor, número de revoluciones del motor

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
regime dell'albero dello scuotipaglia	Schüttlerwellendrehzahl	straw walker speed	vitesse du vilebrequin des secoueurs	régimen de rev. del cigueñal de los sacudidores
regime dell'alimentatore	Schrägfördererdrehzahl	feed rake speed	régime du convoyeur	régimen del acarreador
regime dello scuotipaglia	Schüttlerdrehzahl	straw walker speed	régime des secoueurs	régimen de rev. del sacudidor
regime di rotazione	Drehzahl	speed, revolution	régime de rotation	régimen de revoluciones
regime fisso	Fixdrehzahl	fixed speed	régime fixe	régimen de rev. fijo
regime fisso del motore	Motorfixdrehzahl	engine fixed speed	régime fixe moteur	régimen de rev. fijo del motor
regime intermedio a vuoto	mittlere Leerlaufdrehzahl	medium idle speed	régime moyen de ralenti	régimen mediano en vacío
regime massimo a vuoto	Leerlastdrehzahl	maximum no-load speed	régime maximum à vide	régimen máximo sin carga
regime massimo a vuoto	obere Leerlastdrehzahl	maximum no-load speed	régime supérieur à vide	régimen superior sin carga
regime minimo	Standgas	idling, idle speed	ralenti	régimen mínimo
regime minimo a vuoto	untere Leerlaufdrehzahl	slow idle speed	régime inférieur de ralenti	régimen inferior en vacío
regime nominale	Nenndrehzahl	rated speed	vitesse nominale	régimen nominal
regime nominale	Soll-Drehzahl	set speed	vitesse de consigne	régimen nominal
regime nominale di motore	Motor-Nenndrehzahl	rated engine speed	vitesse nominale moteur	régimen nominal del motor
regime reale	Ist-Drehzahl	actual speed	vitesse réelle	régimen real
regime ventilatore	Gebälasedrehzahl	fan speed	régime du ventilateur	régimen de rev. del ventilador
registrabile	regelbar	adjustable, variable	réglable, variable	ajustable, regulable, variable
registrabile in altezza	höhenverstellbar	adjustable for height, vertically adjustable	réglable en hauteur	ajustable en altura
registrare ordini	Registrieren	recording	enregistrer	registrar
registrazione cilindro	Zylindereinstellung	ram adjustment	réglage du cylindre	reglaje del cilindro
registrazione dei crivelli	Siebverstellung	sieve adjustment	réglage des grilles	graduación de las cribas
registrazione del controbattitore	Korbverstellung	concave adjustment	réglage du contre-batteur	regulación del cóncavo
registrazione del controbattitore	Korbeinstellung	concave setting	réglage du contre-batteur	ajuste del cóncavo

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
registrazione del crivello lamellare	Lamellensiebverstellung	frogmouth sieve adjustment, [am.] chaffer adjustment	réglage de la grille à lamelles	regulación de la criba persiana
registrazione del livello	Niveauregulierung	level control system	réglage de niveau	regulación de nivel
registrazione del timone	Deichselverstellung	drawbar adjustment	réglage en longueur du timon d'attelage	regulación de la lanza de tracción
registrazione della carreggiata	Spureinstellung	track adjustment	réglage de la voie	ajuste de la vía
registrazione dell'aspo	Haspelverstellung	reel adjustment	dispositif de réglage du rabatteur	regulación del molinete
registrazione delle lamiere ripartitrici	Streblechverstellung	deflector plate adjustment	réglage des tôles d'éparpillage	regulación de las chapas esparcidoras
registrazione elettrica delle lamiere ripartitrici [trinciapaglia]	Elektrische Streblechverstellung [Strohhäcksler]	electric deflector adjustment [straw chopper]	réglage électrique des tôles d'éparpillage [hache-paille]	adattamento eléctrica de las chapas esparcidoras [picador de paja]
registrazione grossolana	Grobeinstellung	coarse adjustment	réglage grossier	regulación a groso modo
registrazione in base al prodotto	Fruchtabhängige Einstellung	setting combine to type of crop	réglage en fonction du produit	ajuste dependiente del fruto
registrazione istantanea	Momentverstellung	instant adjustment	réglage instantané	regulación istantanea
registrazione orizzontale dell'aspo	Haspelhorizontalverstellung	hydraulic fore and aft reel adjustment	réglage horizontal du rabatteur	ajuste horizontal del molinete
registrazione regime ventilatore	Geblüsedrehzahlverstellung	fan speed adjustment	réglage du régime du ventilateur	regulación del régimen de rev. del ventilador
registrazione regime ventilatore [elettrica]	Geblüsedrehzahlverstellung [elektrisch]	electric fan speed adjustment	réglage du régime du ventilateur [électrique]	regulación eléctrica del régimen de rev. del ventilador
registrazione regime ventilatore [meccanica]	Geblüsedrehzahlverstellung [mechanisch]	mechanical fan speed adjustment	réglage du régime du ventilateur [mécanique]	regulación mecanica del régimen de rev. del ventilador
registrazione spacco	Spalteinstellung	gap adjustment	réglage de la fente	ajuste de la grieta
registrazioni	Einstellen	adjustment, adjusting	réglage	ajustes
regolabile	verstellbar	adjustable	réglable	regulable, ajustable
regolatore	Regler	governor, regulator	régulateur	regulador
regolatore adeguamento trasversale	Querausgleichsregler	cross levelling controller	régulateur de compensation transversal	regulador de nivelación transversal
regolatore aria compressa	Druckluftregler	compressed-air regulator	régulateur d'air comprimé	regulador de aire comprimido
regolatore d'avanzamento	Vorfahrtregler	forward travel controller	régulateur d'avancement	regulador de avance

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
regolatore dei giri	Drehzahlregler	governor	régulateur du compte-tours	regulador del régimen de rev.
regolatore dell'angolo di taglio	Schnittwinkelreger	cutting angle control	régulateur de l'angle de coupe	regulador del ángulo de corte
regolatore di centraggio [tastatore file]	Mittenversteller	centralizing switch	régulateur de moitié	regulador del centrado
regolatore di flusso	Durchflussregler	flow controller	régulateur de débit	regulador de caudal
regolatore di flusso	Stromregler (hydr.)	flow controller	régulateur de débit	regulador de caudal
regolatore di pressione	Druckregler	pressure controller	régulateur de pression	regulador de presión
regolatore di priorità	Prioritätsregler	priority regulator	régulateur de priorité	regulador prioritario
regolatore elettronico	Elektronischer Regler	electronic control unit	régulateur électronique	regulador electrónico
regolatore flusso di volume	Volumenstromregler	volume flow controller	régulateur de débit volumétrique	regulador de caudal volumétrico
regolazione	Einstellung	adjustment, setting	réglage, ajustage	ajuste, regulación, reglaje
regolazione assale	Achsreglung	axle control	réglage de l'essieu	reglaje del eje
regolazione ausiliare	Hilfsverstellung	auxiliary adjustment	ajustage de secours	reglaje auxiliar
regolazione automatica dell'altezza di taglio	Schnitthöhenautomatik	automatic cutting height control	réglage automatique de hauteur de coupe	mando automático de la altura del corte
regolazione carico al suolo	Auflagedruckregelung	automatic ground pressure control	réglage d'appui au sol	regulación de la presión de apoyo
regolazione crivello inferiore	Untersiebverstellung	lower sieve adjustment	réglage grille inférieure	reglaje criba inferior
regolazione crivello superiore	Obersiebverstellung	upper sieve adjustment	réglage grille supérieure	reglaje criba superior
regolazione dei giri dell'aspo	Haspeldrehzahl-Verstellung	reel speed adjustment	réglage de régime de rotation du rabatteur	regulación de los rev. del molinete
regolazione del ventilatore	Gebälseverstellung	fan adjustment	dispositif de réglage du ventilateur	regulación del ventilador
regolazione della controlama	Gegenschneidenverstellung	shear bar adjustment	réglage du contre-couteau	regulación de la contracuchilla
regolazione della forza di trazione	Zugkraftregelung	draft control	contrôle de la force de traction	control de la fuerza de tracción
regolazione della posizione	Lageregelung	position control	contrôle de position	control de posición
regolazione della pressione dei pneumatici	Reifendruckregelung	tyre pressure control	régulation de la pression des pneus	regulación de la presión de los neumáticos
regolazione della pressione di pressatura	Pressdruckregelung	baling pressure regulation	réglage de la pression de pressage	regulación de la presión de prensado

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
regolazione della tramoggia della piattaforma di taglio	Schneidwerkmuldenverstellung	cutterbar trough adjustment	réglage de la rallonge du tablier de coupe	regulación de la mesa del mecanismo de corte
regolazione dell'altezza	Höhenverstellung	height adjustment, vertical adjustment	réglage en hauteur	regulación en altura
regolazione dell'altezza di taglio	Schnitt Höhenregelung	cutting height control	réglage de hauteur de coupe	mando de la altura de corte
regolazione dell'angolo di taglio	Schnittwinkelverstellung	cutting angle adjustment	régulation de l'angle de coupe	regulación del ángulo de corte
regolazione dell'aspo	Haspelregelung	reel control	réglage du rabatteur	regulación del molinete
regolazione delle balle	Balleneinstellung	bale adjustment	réglage de densité des balles	reglaje de las pacas
regolazione dello slittamento	Schlupfregelung	slip control	contrôle de patinage	control de resbalamiento
regolazione di base	Grundeinstellung	basic adjustment[s], basic setting	réglage de base	reglaje básico
regolazione di centraggio	Mittenverstellung	centralizing	régulation de moitié	regulación del centrado
regolazione di precisione	Feineinstellung	final adjustment, final setting	réglage précis	reglaje fino
regolazione di velocità	Geschwindigkeitsregelung	cruise control	réglage de vitesse	regulación de velocidad
regolazione lamiera guida del rotore	Rotorleitblechverstellung	rotor guide plate adjustment	réglage du tôle-guide du rotor	reglaje de la chapa guía del rotor
regolazione mista	Mischregelung	mixed control	régulation mixte	regulación mixta
regolazione per lavoro in pendenza	Hangregelung	hillside control	réglage de dévers	reglaje para trabajo en laderas
regolazione sensibilita [dispositivo controllo perdite	Empfindlichkeitseinstellung [Durchsatzkontrollgerät]	sensitivity adjustment	réglage de la sensibilité [appareil de contrôle de débit]	regulación de sensibilidad [disp. de control del paso de granos]
regolazione spacco	Spaltverstellung	gap adjustment	régulation de fente	reglaje de la grieta
regolazione tramoggia piattaforma di taglio	Tischverstellung	cutting table adjustment	réglage de la rallonge du tablier de coupe	reglaje de la mesa de corte
regolazione trasversale	Querregelung	cross levelling control	régulation transversale	regulación transversal
relais	Relais	relay	relais	relé
relais d'avviamento	Startrelais	starter relay	relais de mise en marche	relé de puesta en marcha
relais di commutazione	Umschaltrelais	change-over relay	relais de commutation	relé de conmutación
relais di sblocco	Freigaberelais	release relay	relais de déverrouillage	relé de desenclavamiento
relais di sicurezza	Sicherheitsrelais	safety relay	relais de sécurité	relé de seguridad

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
relais per lampeggiatore	Blinkrelais	flasher relay	relais clignotant	relé de intermitencia
relais temporizzatore	Zeitrelais	time delay relay	relais temporisé, temporisateur	relé de retardo
resa	Bestand	crop	récolte	mies
resa per ettaro, produzione per ettaro	Hektareertrag [t/ha]	yield per hectare [acre]	rendement à l'hectare [t/ha]	producción por hectárea [t/ha]
resa per superficie	Flächenertrag	crop yield per area	récolte par surface	producción por superficie
resistente agli agenti atmosferici	wetterbeständig	weatherproof	résistant aux intempéries	resistente a la intemperie
resistente all'abrasione	abriebfest	abrasion-proof	résistant à l'abrasion	resistente a la abrasión
resistente all'usura	verschleißfest	wear-resistant	résistant à l'usure	resistente al desgaste
resistenza al riscaldamento	Heizwiderstand	heating resistor	résistance chauffante	reóstato de calefacción
resistenza all'usura	Verschleißfestigkeit	wear resistance	résistance à l'usure	resistencia al desgaste
resistenza finale	Abschlusswiderstand	terminator	résistance finale	resistencia terminal
rete	Netz	net, netting	grille, réseau, filet	mallà
rete di protezione [ventilatore]	Gebäseschutz	fan guard, fan screen	garant du ventilateur	protección del ventilador
rete di protezione [ventilatore]	Schutzkorb [Gebälse]	fan guard, fan screen	garant du ventilateur	protección del ventilador
rete ROLLATEX	ROLLATEX Netz	ROLLATEX netting	filet ROLLATEX	mallà ROLLATEX
retromarcia	Rückwärtsgang	reverse gear	marche arrière	marcha atrás
retromat	Retromat	retromat	rétromat	Retromat
rialzo del collettore di lancio	Auswurfkrümmelerhöhung	discharge chute height extension	rallonge verticale du coude éjecteur	elevación del codo de descarga
rialzo del serbatoio	Korntankaufsatz	grain tank extension	rehaussement de la trémie	aumento del depósito de granos
rialzo del serbatoio	Korntankerhöhung	grain tank extension	rehaussement de la trémie	aumento del depósito de granos
ribaltabile [SKORPION]	Kipper [SKORPION]	tipper [SKORPION]	basculeur [SKORPION]	basculador [SKORPION]
ribattino a testa piatta	Flachkopfniet	button head rivet	rivet à tête demi-ronde	remache de cabeza plana
ribattino a testa svasata	Senkniet	countersunk rivet	rivet à tête noyée	remache de cabeza embutida
ribattino tubolare	Hohlriet	hollow rivet	rivet tubulaire	remache hueco

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
ricerca centro	Mittenfindung	centering aid	localisation de centre	localización del centro
ricetrasmittente	Funksprechgerät	cb radio	radio téléphone, mobilo-phone	emisor/radiotelefono
ricevitore della cellula fotoelettrica	Lichtschranken-Empfänger	receiver of light emitting barrier	récepteur de la barrière lumineuse	receptor de la barrera fotoeléctrica
richiesta di dati	Datenanforderung [EDV]	data request	demande de données	demanda de datos
richiesta di esame [garanzia]	Überprüfungsantrag [Garantie]	warranty claim form	demande de vérification [garantie]	solicitud [petición] de revisión [garantía]
richiesta di esame in garanzia	Garantieüberprüfungsantrag	warranty claim form	demande de vérification	petición de garantía, solicitud de revisión en garantía
riciclo dei gas di scarico [EGR]	Abgasrückführung [AGR]	exhaust gas recirculation [EGR]	recirculation des gaz d'échappement [EGR]	recirculación de los gases de escape
ricoperto [ad es. con plastica]	vergossen [z.B. mit Kunststoff]	encapsulated [e.g. in plastic]	être recouvert de matière plastique	recubierto [p.ej. con plástico]
ricovero invernale	Einwinterung	winter storage	hivernage	conservación durante el invierno
ricùpero	Überkehr	returns, [am.] tailings	ôtons, retour d'ôtons	retorno
ricùpero della granella	Kornbergung	grain delivery	récupération des grains	entrega de granos, recolección del grano
ricùpero della granella	Kornbergung	grain delivery	récupération des grains	recolección del grano, entrega de granos
ricùpero della paglia	Strohbergung	collecting straw, straw handling	récupération de la paille	recolección de paja
riduttore	Reduziergetriebe	final drive, reduction gearbox	réducteur	engranaje reductor
riduttore	Untersetzungsgetriebe	reduction gear	réducteur	reductor, desmutiplicador
riduttore [giri battitore]	Reduziergetriebe [Dreschtrommeldrehzahl]	drum speed reduction gearbox	réducteur [vitesse du batteur]	reductor [régimen de rev. del cilindro desgranador]
riduttore a due stadi	Doppelstufen-Achsgetriebe	double-stage final drive gearbox	boîtier latéral à deux étages	reductor de doble escala
riduttore di pressione	Druckminderer	pressure reducer	réducteur de pression	reductor de presión
riduttore laterale [riduttore]	Achsgetriebe	final drive, reduction gearbox	boîtier latéral, réducteur	engranaje lateral, reductor
riduttore laterale [riduttore]	Portalgetriebe [Achsgetriebe]	final drive, reduction gearbox	boîtier latéral, réducteur	engranaje lateral, reductor
riduttore laterale [riduttore]	Seitengetriebe [Achsgetriebe]	final drive, reduction gearbox	boîtier latéral, réducteur	engranaje lateral, reductor
riduzione giri	Drehzahlabsenkung	speed reduction	réduction du régime	reducción de velocidad

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
riduzione giri	Drehzahlreduzierung	speed reduction	réduction du régime de rotation	reducción del régimen de rev.
riduzione potenza motore	Motorabregelung	engine power derating	réduction force moteur	reducción de la fuerza motor
riduzione regime del vento	Windreduzierung	fan blast reduction kit, fan shutter kit	réduction de la ventilation	equipo reductor del aire
riduzione, demoltiplicazione	Untersetzung	reduction	réduction	reducción, desmultiplicación
riempimento d'acqua	Wasserfüllung	water ballast	gonflage à l'eau	lastrado con agua
riempimento dall'alto	Obenbefüllung	overhead filling	remplissage du haut	llenado por arriba
rilevatore di pietre	Steindetektor	stone detector	détecteur de pierres	detector de piedras
rimedio	Abhilfe	remedy	remède	remedio
rimorchio	Anhänger	trailer	remorque	remolque
rimorchio autocaricante	Selbstladewagen	self-loading wagon	remorque autochargeuse	remolque autocargador
rimorchio caricante	Ladewagen	forage wagon	remorque chargeuse	remolque cargador
rimorchio ribaltabile	Muldenkipper	tipping trailer	remorque basculante	remolque basculante
rinforzo	Verstrebung	brace, stabilizer	contrefiche, jambe de force	refuerzo
rinforzo	Verstärkung	reinforcement	renforcement	refuerzo
rinforzo del canale	Kanalverstärkung	bale chamber reinforcement	cornière de renforcement du canal	refuerzo del canal
rinforzo dell'aspo	Haspelverstrebung	reel strut	étançon de rabatteur	refuerzo del molinete
rinforzo fiancate del battitore	Trommelwandverstärkung	side panel reinforcement	raidisseur du caisson de battage	refuerzo lateral para la caja del cilindro desgranador
rinforzo pareti battitore	Dreschtrommel-Wandverstärkung	drum side panel reinforcement	renfort de paroi de batteur	refuerzo del lateral del cilindro desgranador
ringhiera	Geländer	rail	balustrade	barandilla
rinvio	Vorgelege	intermediate drive	train [de pignons] intermédiaire	contramarcha
rinvio angolare doppio	Doppelwinkelgetriebe	double angle drive gearbox	double renvoi d'angle	engranaje angular doble
rinvio della lama	Messervorgelege	knife countershaft	train intermédiaire de l'entraînement de coupe	eje intermedio de la cuchilla
ripartitore	Verteiler	distributor, spreader	épandeur, distributeur	distribuidor

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
ripartitore	Abteiler	divider	diviseur	divisor
ripartitore della paglia	Strohverteiler	straw spreader	éparpilleur de paille	esparcidor de paja
ripartitore di andana	Schwadverteiler	swath spreader	répartiteur d'andain	repartidor de hileras
ripartitore di flusso	Mengenteiler [hydr.]	flow divider	diviseur de débit	divisor de caudal
ripartitore di flusso	Stromteiler [hydr.]	flow divider	diviseur de débit	divisor de caudal
ripartitore interno	Innenabweiser	inner deflector	défecteur intérieur	deflector interior
ripartitore largo	Breitstreuer	large spreader	éparpilleur large	esparcidor ancho
ripartitore radiale	Radialverteiler	radial spreader	éparpilleur radial	esparcidor radial
riscaldamento da fermo	Standheizung	auxiliary heater, static heater	chauffage annexe à l'arrêt	calefacción independiente
riscaldamento per cabina	Kabinenheizung	cab heater	chauffage de cabine	calefacción para cabina
riso	Reis	rice	riz	arroz
ritardo della legatura	Bindeverzögerung	delayed wrapping	retardement du liage	retraso del atado
ritardo d'iniezione	Einspritzverzögerung	retarded injection	retardement d'injection	retraso de inyección
ritorno riscaldamento	Heizungsrücklauf	heater return flow	retour du chauffage	retorno de la calefacción
rivelatore metalli	Metalldetektor	metal detection system, metal detector	détecteur de métal	detector de metales
rivestimento filtrante [filtro olio idraulico]	Spritzmantel [Hydraulikölfilter]	splash casing [hydraulic oil filter]	pare-projections [filtre hydraulique]	carcasa [filtro hidráulico]
rivetto	Niet	rivet	rivet	remache
rivetto a testa piatta	Linsenniet	fillister head rivet	rivet à tête goutte de suif	remache alomado
rivetto cieco	Blindniet	counter rivet, blind rivet	rivet aveugle	remache ciego
rivetto pop	Popniet	pop rivet	rivet pop	remache pop
rondella	Ausgleichsscheibe	shim	rondelle de calage	arandela de compensación
rondella	Starlockscheibe	star lock washer	rondelle	arandela
rondella	Unterlegscheibe	washer	rondelle	arandela
rondella a contatto	Contact-Scheibe	contact washer	rondelle contact	arandela de contacto

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
rondella a sede sferica	Kugelscheibe	spherical washer	disque à billes	disco de bolas
rondella a ventaglio	Fächerscheibe	serrated lock washer	rondelle en éventail	arandela a banicada
rondella dentata piana	Zahnscheibe	toothed lock washer, shakeproof washer	disque denté de réglage	arandela dentada
rondella di centraggio	Zentrierscheibe	locating disc	disque de centrage	disco de centrage
rondella di centratura	Konusscheibe [Raupenlaufwerk]	tapered washer	rondelle conique	arandela cónica
rondella di contatto	Kontaktscheibe	contact washer	rondelle contact	arandela de contacto
rondella di gomma	Gummischeibe	rubber disc, pad	rondelle caoutchouc	disco de goma
rondella di sicurezza	Sicherungsscheibe	lock washer, retaining washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
rondella di spessore	Distanzscheibe	spacer washer	rondelle d'entretoisement	arandela distanciadora
rondella di spinta con anello a lamelle	Stoßscheibe mit Lamellenring	retaining collar assy.	rondelle d'arrêt avec bague à lamelles	arandela de choque
rondella di tenuta	Abdichtscheibe	seal ring	bague d'étanchéité	junta
rondella elastica	Federring	spring washer, [am.] lock washer	rondelle élastique, rondelle grower	frenillo
rondella mordente, oliva	Schneidring	ferrule, olive	olive, bague tranchante	anillo de ajuste
rosetta di sicurezza con linguetta interna	Sicherungsblech mit Innennase	internal tab washer	plaquette de freinage avec crochet	chapa de seguridad con tetón interior
rotaia di guida	Führungsschiene	guide rail	glissière de guidage	carril guía
rotazione a destra	Rechtsdrehung	clockwise rotation	rotation à droite	giro a la derecha
rotazione a sinistra	Linksdrehung	anti-clockwise rotation	rotation à gauche	giro a la izquierda
rotopressa	Rundballenpresse	round baler	presse à balles rondes	empacadora de pacas cilíndricas, rotoempacadora
rotopressa a camera fissa	Konstantkammer [Rundballenpresse]	fixed chamber	chambre à volume constant [presse à balle ronde]	camara constante [rotoempacadora]
rotopressa a camera variabile	variable Kammer	variable chamber	chambre à volume variable	camara variable
rotore	Rotor	rotor	rotor	rotor
rottura cavo	Kabelbruch	cable break	rupture de câble	rotura de cable

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
rottura di granella	Körnerbruch	cracked grain	bris de grains, casse de grains	rotura de grano
rubinetto a 3 vie	Dreiwegehahn	diverter valve	robinet à 3 voies	grifo de 3 vías
rubinetto a più vie	Mehrwegehahn	diverter valve	clapet sélecteur	grifo de varias direcciones
rubinetto a sfera	Kugelhahn	cock	robinet à bille	grifo de bola
rubinetto di chiusura	Absperrhahn	shut-off cock, shut-off tap	robinet d'arrêt	llave de cierre
rubinetto di bloccaggio a sfera	Block-Kugelhahn	stop-cock	robinet à rotule d'arrêt	grifo de bola de bloqueo
rubinetto di scarico	Ablasshahn	drain cock, drain tap	robinet de vidange	grifo de purga
rustine	Rost	rust	rouille	óxido
rullino aghi	Nadelrolle	needle roller	galet d'aiguille	rodillo de la aguja
rullino del tenditore dello spago	Garnspannrolle	twine tensioner roller	galet tendeur de ficelle	rodillo del tensor de hilo
rullino di guida	Steuerrolle	cam roller	galet de commande	rodillo guía
rullino per fune	Seilrolle	roller	galet à corde, poulie à corde	polea para cuerda
rullo	Rolle	roller	galet, rouleau	rodillo
rullo a dita	Fingerwalze	finger roller	rouleau multi doigts	rodillo multidedos
rullo a pala	Paddelwalze	paddle roller	rouleau à ailettes	rodillo de dedos acarreadores
rullo compressore	Presswalze	compression roller, pressure roller	rouleau de passage	rodillo oprimidor
rullo del corn cracker	Corn-Cracker-Walze	corn cracker roller	rouleau du corn cracker	rodillo del corn-cracker
rullo del telo	Tuchwalze	canvas roller	tambour de toile	rodillo de lonas
rullo del telo superiore	Obertuchwalze	upper canvas shaft	tambour de toile supérieure	rodillo de la lona superior
rullo della fresa	Fräswalze	shredder drum	rouleau de décharge	rodillo descargador
rullo della fresa [rullo dosatore]	Fräswalze [Dosierwalze]	beater, shredder drum	rouleau de décharge	tambor picador
rullo della tela alimentatrice	Abrollwalze	roller	tambour de toile d'alimentation	tambor de lona
rullo di alimentazione	Einzugswalze [SFH]	feed roller	rouleau d'alimentation	rodillo de alimentación
rullo di guida [legatura rotopresse]	Steuerrolle [Bindung/Rundballpresse]	metering spindle [round bale wrapping]	galet de commande	rodillo de mando [atado/rotoempacadora]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
rullo di pressatura	Walze, Presswalze [Rundballenpresse]	pressure roller	rouleau de passage	rodillo de prensado [rotoempacadora]
rullo di pressatura [rotopresse]	Presswalze [Rundballenpresse]	bale forming roller	rouleau de passage	rodillo de prensado [rotoempacadora]
rullo di pressione	Andrückrolle	pressure roller	rouleau de pression	rodillo oprimidor
rullo di schiacciamento	Quetschwalze	steel roller	rouleau éclateur du corn cracker	rodillo aplasta-tallos
rullo di scorrimento	Laufrolle	guide roller	galet de roulement	roldana
rullo di scorrimento, scorrevolezza completa	Laufrolle [Presskolben]	roller bearing without cage, all-roller bearing	roulement à rouleaux complet	rodillo macizo [de marcha]
rullo estiratore	Reißwalze	snapping roll	cyindre arracheur	rodillo de arrastre
rullo in gomma [ROLLATEX]	Gummiwalze [ROLLATEX]	rubber-coated roller [ROLLATEX]	rouleau en caoutchouc [ROLLATEX]	rodillo de caucho [ROLLATEX]
rullo introduzione rete [profilato]	Netzwalze [profiliert]	rubber-coated roller	rouleau pour le filet [profilé]	rodillo de caucho [perfilado]
rullo portante catenaria	Raupenkettenrolle	track roller	rouleau de chenille	rodillo
rullo precompressore	Vorpresswalze [SFH]	compression roller	rouleau de pré-compression	rodillo de precompresión
rullo raccoglitore	Aufgreifer	pick-up	tambour ramasseur, pick-up	recogedor, pick-up
rullo raccoglitore	Aufsammler	pick-up	tambour ramasseur	tambor recogedor
rullo raccoglitore pick-up	Pickup-Trommel	pick-up	pick-up, ramasseur à dents	tambor recogedor, pick-up
rullo stellare	Sternwalze	star-shaped roller	rouleau étoile	rodillo en forma de estrella
rullo tendi catena	Raupenspannrolle	idler roller	galet tendeur de chenille	rodillo tensor de oruga
rullo tenditore	Spannrolle	jockey pulley, idler pulley	galet tendeur	polea tensora
rullo trasportatore	Transportwalze	feed roller	rouleau de transport	rodillo de transporte
rullo, liscio	Walze, glatt	smooth roller	rouleau lisse	rodillo liso
rumori dei colpi	Klopfgeräusche	knocking noises	bruits de cognement	sonidos de golpes
ruota	Rad	wheel	roue	rueda
ruota	Laufrad	wheel, land wheel	roue porteuse	rueda
ruota a camme	Nockenrad	cam wheel	roue à cames	rueda de levas

Dizionario tecnico

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
ruota a denti di arresto	Klinkenrad	ratchet wheel	roue à cliquet	rueda dentada para trinquete
ruota a palette [ventola]	Schaufelrad [Gebläse]	blower	roue à palettes [ventilateur]	rueda de paletas [soplador]
ruota a stella	Strohrad	metering wheel	roue-étoile	rueda estrella
ruota anteriore	Vorderrad	front wheel	roue avant	rueda delantera
ruota dell'assale di sterzo	Lenkachsrad	steering axle wheel	roue de l'essieu directeur	rueda del eje de dirección
ruota dentata	Zahnrad	gear	roue dentée, pignon	piñón
ruota di appoggio	Stützrad	land wheel, carrier wheel, support wheel	roue béquille, rouleau porteur	rueda de apoyo
ruota di appoggio	Bodentastrad	pick-up landwheel	roue de jauge	rueda de apoyo
ruota di arresto	Sperrrad	notched wheel	roue d'arrêt	rueda de trinquete, rueda de bloqueo
ruota di lancio	Wurfrad	impeller [blower assembly]	roue de lancement	lanzador
ruota in lamiera	Blechrad	sheet metal wheel	roue en tôle	rueda de chapa
ruota libera	Freilauf	free wheel, free-wheeling device	roue libre	rueda libre
ruota libera a cricchetto	Sperrkeil-Freilaufkupplung	key-type overrunning clutch	roue libre à crochets	rueda libre tipo trinquetes
ruota libera dentata	Stiftenfreilauf	over-run clutch	roue libre	rueda libre
ruota motrice	Triebrad	drive wheel, traction wheel	roue motrice	rueda motriz
ruota posteriore	Hinterrad	rear wheel	roue arrière	rueda trasera
ruota stellare	Sternrad [Strohrad]	star metering wheel, grooved wheel	roue étoile	rueda estrella
ruota tendi cingolo	Raupenkettenrad	crawler chain wheel	galet de chenille	rueda dentada para oruga
ruote ausiliari assale di sterzo	Hilfsräder Lenkachse	auxiliary steering axle wheels	roues auxiliaires de l'essieu directeur	ruedas auxiliares del eje de dirección
ruote ausiliari assale motore per spedizione	Versand Hilfsräder Triebachse	auxiliary driving axle wheels for shipment	roues auxiliaires de l'essieu moteur pour l'expédition	ruedas auxiliares del eje motriz para expedición
ruote di stabilizzazione	Stabilisationsräder	stabilization wheels	roues de stabilisation	ruedas de estabilización
ruote gemellate, gemelli	Zwillingsräder	twin wheels, dual wheels, duals	roues jumelées	ruedas gemelas, gemelos
ruote sterzanti	Lenkräder	rear wheels	roues directrices	ruedas directrices

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
ruote tastatrici	Tasträder	touch wheels	roues tactiles	ruedas palpadoras
rutine forma-andana	Schwadformräder	crop gathering wheels	roues andaineuses	estrellas para formar la hilera [rotoempacadora]
sacca posteriore [autocaricanti]	Rucksack [Ladewagen]	tailgate [self-loading forage wagon]	ridelle arrière [autochargeuse]	rejilla trasera
saetta a U	U-Strebe	channel iron	étais en U	tirante en U
saetta, rinforzo	Strebe	brace	étais, support	tirante
saldare	Schweißen	weld, to	souder	soldar
saldare a punti	Punktschweißen	spot welding	souder à points	soldadura por puntos
saldatrice	Schweißgerät	welder	appareil à souder	aparato soldador
saturatione filtro particelle	Partikelfiltersättigung	particle filter saturation	saturation du filtre à particules	saturation del filtro de partículas
sbarretta di slittamento	Gleitleiste	wear strip	barre de glissement	listón guía
sbilanciamento	Unwucht	unbalance	balourd	desequilibrio
scala di indicazione	Anzeigeskala	indicator scale	cadran indicateur	escala
scalare la marcia	Gangabstufung	gear ranges	échelonnement de vitesse	escalonamiento de las marchas
scaletta	Aufstiegsleiter	access ladder	échelle d'accès	escalera de acceso
scaletta d'accesso	Aufstieg	access	accès	accesso
scalpello	Meißel	chisel	ciseau	cincel
scalpello a croce	Kreuzmeißel	cross-cut chisel	bédane	cincel cruzado
scanalato	ger. = geriffelt	serrated	nervuré	acanalado, estriado
scanalatura di riempimento	Einlaufrinne	feed trough, chute	chute de remplissage	canal de alimentación
scappamento	Auspuff	exhaust	échappement	escape
scaricare	ablassen	drain, to	vidanger	purgar
scarico a destra	Rechtsauswurf	right hand discharge	éjection, côté droit	expulsión hacia la derecha
scarico del serbatoio	Korntankentleerung	grain tank unloading	vidange de la trémie	vaciado del depósito de granos
scarico delle slitte [p.d.t. da soia]	Kufententlastung [Soja-Schneidwerk]	skid float [soybean cutterbar]	souplesse des sabots [tablier de coupe à soja]	descarga por patines [mecanismo de corte para soja]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
scarico dello scuotipaglia	Schüttlerabgang	separation at straw walkers	séparation par les secoueurs	separación a través de los sacudidores
scarico posteriore	Entladung [rückwärts]	rear discharge	décharge, en arrière	descarga hacia atrás
scarico posteriore	Rückwärtsentladung	rear discharge	décharge en arrière	descarga hacia atrás
scatola dei fusibili	Sicherungskasten	fuse box	boîte à fusibles	caja de fusibles
scatola del battitore	Dreschtrommelgehäuse	drum housing	carter du batteur	carcasa del cilindro desgranador
scatola del battitore	Trommelgehäuse	drum housing	carter du batteur	carcasa del cilindro desgranador
scatola del cambio	Getriebegehäuse	gearbox, transmission housing, transmission case	carter, boîtier	carcasa de la caja
scatola del differenziale	Ausgleichsgetriebegehäuse	differential housing	carter de différentiel	caja del diferencial
scatola del riduttore [riduttore laterale]	Achsgetriebegehäuse [Seitengetriebe]	final drive housing	carter de réducteur [boîtier latéral]	carcasa de reductor [lateral]
scatola del rullo estiratore	Reißwalzengehäuse	snapping roll housing	palier de cylindre arracheur	carcasa del rodillo de arrastre
scatola della frizione	Kupplungsgehäuse	clutch housing	carter d'embrayage	carcasa de embrague
scatola della spina	Steckergehäuse	plug housing	boîtier connecteur	caja del enchufe
scatola dell'alimentatore	Gehäuse für Vorschub	gear case [feed mechanism drive]	carter	caja de engranajes [accionamiento de alimentación]
scatola dell'ammortizzatore	Stoßdämpfergehäuse	shock absorber housing	boîte d'amortisseur	carcasa de amortiguador
scatola dell'elevatore	Elevatorschacht	elevator housing	carter d'élévateur	cuero de elevador
scatola dello sterzo	Lenkgetriebe	steering gear	boîtier de direction	engranaje de dirección
scatola dell'unità di trinciatura	Häckselgehäuseeinheit	chopper housing unit	carter de l'unité de hacheur	carcasa de la unidad picadora
scatola di alimentazione	Einzugsgehäuse	feeder housing, feeder roller housing	carter d'alimentation	cuero [carcasa] de alimentación
scatola di aspirazione aria	Luftansaugschacht	air intake trunking, [am.] air intake stack	tube de prise d'air	canal de admisión de aire
scatola di comando	Bedienungsbox	control box	pupitre de commande	caja de mando
scatola di distribuzione	Verteilergetriebe	transfer gearbox	engrenage distributeur	engranaje de distribución
scatola di rinvio [pressa]	Verteilergetriebe [Presse]	auxiliary gearbox, transfer gearbox [baler]	engrenage distributeur [presse]	engranaje de distribución

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
scatola di supporto	Lagergehäuse	bearing housing	cage de roulement	caja de soporte
scatola di trinciatura	Häckslergehäuse	chopper housing	carter de hacheur	carcasa del picador
scatola elettronica	Elektronikkasten	electronic control unit	boîte électronique	unidad de control electrónica
scatola ingranaggi [rotofalciatrice]	Rahmentrog [Wirbelmähwerk]	gear casing	auge de châssis [faucheuse rotative]	cuerpo [segadora de discos]
scatola riduttore [assale di sterzo ruote motrici]	Achsgetriebegehäuse [Lenktriebachse]	final drive housing [steering drive axle]	carter de réducteur [essieu directeur à roues motrices]	carcasa de reductor [eje de dirección motriz]
scatola tamburo porta lame	Messertrommelgehäuse	cutting cylinder housing	carter du tambour porte-lames	carcasa del tambor porta-cuchillas
scatola timone	Deichselkasten	drawbar bracket	caisse de timon	cajon de la lanza
scatola valvole	Ventilgehäuse	valve housing	cage de soupape	caja de válvula
scheda chip	Chipkarte	chip card	carte à puce	tarjeta chip
scheda chip	Chipkarte	chip card	carte mémoire	tarjeta chip
scheda di programmazione	Programmierkarte	programming card	carte de programmation	tarjeta de programación
schema comandi [decalcomania]	Schaltschema [Aufkleber]	gear shift diagram [sticker]	disposition des vitesses [étiquette]	esquema de los velocidades [calcomanía]
schema d'ingrassaggio	Schmierplan	lubrication chart	plan de graissage, tableau de graissage	esquema de engrase
schema elettrico	Schaltplan [elektrisch]	wiring diagram	schéma des connexions	cuadro eléctrico
schema impianto idraulico	Schaltplan [hydraulisch]	hydraulic circuit diagram	schéma hydraulique	plano hidráulico
schema impianto idraulico	Hydraulikschaltplan	hydraulic circuit diagram	plan des connexions hydrauliques	esquema de conexiones hidráulicas
schermatura	Funkentstörung	interference suppression filter	antiparasitage	protección antiparasitaria
schermatura contro girasole	Sonnenblumenschutz	protection against sunflowers	protection contre tournesol	protección contra girasol
schermatura per dispositivo elettronico	Entstörersatz für Elektronik	interference supressor kit for electronics	dispositif d'antiparasitage pour le système électronique	juego antiparasitario para el sistema electrónico
schiuma isolante	Isolierschaum	insulating foam	mousse isolante	espuma aislante
scivolo	Rutsche	ramp, chute	glissière	tobogán
scivolo autocaricante	Selbstladerutsche	self-loading ramp	vire-balles automatique	tobogán de carga automático

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
scivolo convogliatore	Überladerutsche	transfer conveyer	convoyeur de transfert	tobogán de entrega
scivolo corto di scarico	Abladerutsche	unloading chute, unloading ramp	glissière [de déchargement]	tobogán de descarga, rampa de descarga
scivolo della paglia	Strohutsche	straw ramp	glissière à paille	tobogán para paja
scivolo di carico	Laderutsche	bale chute	glissière de déchargement	tobogán de carga
scivolo per le balle	Ballenutsche	bale chute, bale ramp	dépose balles	tobogán de pacas, rampa de pacas
scivolo per sacchi	Sackutsche	bale chute	glissoire	tobogán de descarga
sconosciuto	Unbekannt	unkown	inconnu	desconocido
scuotipaglia	Schüttler	straw walker, [am.] shaker	secoueur	sacudidores
scuotipaglia oscillante	Schwingschüttler	swing shaker	secoueur oscillant	sacudidor oscilante
secchiello porta ghiaccio	Eiseimer	ice bucket	seau à glace	cubo de hielo
secchio	Eimer	pail	seau	cubo
secondo necessità	n.B. = nach Bedarf	as required	selon besoin	segun necesidad
sede valvola	Sitzventil	seated valve	soupape à siège	válvula de contacto
sedile	Sitz	seat	siège	asiento
sedile di guida	Fahrersitz	driver's seat	siège de conducteur	asiento del conductor
sedile per l'istruttore pieghevole	Einweisersitz, klappbar	folding instructor's seat	siège passager-guide repliable	asiento del entrenador plegable
sedile scorrevole	Schiebesitz	slide fit	siège coulissant, surface de glissement	asiento de corredera
sega	Säge	saw	scie	sierra
segala	Roggen	rye	seigle	centeno
segmento	Segment	segment	segment	sección
segmento a spranghe	Leistungsegment	grate segment [concave]	segment à barres	segmento de barra
segmento di copertura [attrezzatura per pastone]	Segment [Maisspindelgemisch-Ausrüstung]	grate [corn cob mix equipment]	segment [équipement CCM]	segmento
segmento di registrazione [controbattitore]	Einrastblech [Korbverstellung]	segment, quadrant [concave adjustment]	segment de contrôle [contre-batteur]	chapa de regulación [cóncavo]

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
segmento di trebbiatura	Dreschsegment	threshing segment	segment de battage	sección desgranadora
segmento orientabile	Schwenksegment	pivoting segment	segment oscillant	segmento oscilante
segmento, gancio [legatura rotopresse]	Segment, Haken [Bindung/Rundballenpresse]	knife trip quadrant	segment, crochet [liage, presse à balles rondes]	segmento, gancho [atado/rotoempacadora]
segnale Autopilota	Autopilot-Signal	Autopilot signal	signal Autopilote	señal Autopiloto
segnale di correzione	Korrektursignal	correction signal	signal de correction	señal de corrección
segnale di pericolo	Warnschild	safety alert symbol	panneau avertisseur	rótulo avisador de peligro
segnale sterzo	Lenksignal	guide signal	signal guide	señal guía
selezionare	auswählen	select	sélectionner	seleccionar
selezione	Sortierung	grading	triage	seleccionador, clasificador
selezione sevizio	Providerauswahl	selection of provider	sélection du fournisseur	selección del proveedor
semi di barbabietola	Runkelsamen	fodder beet seed	graines de betteraves	semilla de remolacha forrajera
semi di barbabietola da zucchero	Zuckerrübensamen	sugar beet seed	graines de betteraves à sucre	semilla de remolacha de azúcar
semi di rapa	Rübensamen	beet seed	graines de navet	semilla de remolacha
semi minuti	Grassamen	grass seed	graines de graminées	gramíneas
semi-albero cardanico	Gelenkwellenhälfte	universal drive shaft half	semi-arbre articulé	mitad del eje cardán
semicingolatura	Halbraupe	half tracks	demi-chenilles	semioruga
semicingolatura in ferro	Stahl-Halbraupe	steel half tracks	demi-chenilles en acier	semi-orugas de acero
semicingolatura in gomma	Gummi-Halbraupe	rubber half tracks	demi-chenilles en caoutchouc	semi-orugas de goma
semipuleggia	Riemenscheibenhälfte	pulley half	flasque de poulie	media polea
semipuleggia azionata idraulicamente	Regelscheibenhälfte, hydraulisch betätigt	variable speed pulley half, hydraulically operated	flasque de poulie variateur, actionné hydrauliquement	semipolea de variador, actuada hidráulicamente
semipuleggia caricata a molla	Regelscheibenhälfte, federbelastet	spring-loaded variable speed pulley half	moitié de poulie variateur, commandée par ressort	semipolea de variador, actuada por muelle
semipuleggia fissa	Regelscheibenhälfte, fest	fixed variable speed pulley half	flasque de poulie variateur, fixé	semipolea de variador, fija
semovente	selbstfahrend	self-propelled	automoteur, automotrice	automotriz

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
senape	Senf	mustard	moutarde	mostaza
sensibilità	Empfindlichkeiten	sensitivities	sensibilités	sensibilidades
sensibilità ATP [Autopilota]	Empfindlichkeit ATP [Autopilot]	sensitivity ATP [Autopilot]	sensibilité ATP [Autopilote]	sensibilidad ATP [Autopiloto]
sensibilità CAC	Empfindlichkeit CAC	sensitivity CAC	sensibilité CAC	sensibilidad CAC
sensibilità regolatore	Reglerempfindlichkeit	controller sensitivity	sensibilité du régulateur	sensibilidad regulador
senso di rotazione	Drehrichtung	direction of rotation	sens de rotation	sentido de giro
senso di rotazione	Drehsinn	direction of rotation	sens de rotation	sentido de giro
sensore	Sensor	sensor	capteur	sensor
sensore altezza dello strato	Schichthöhensensor	material feed height sensor	capteur hauteur de la couche	sensor de altura de la capa
sensore angolo di brandeggio	Schwenkwinkelsensor	swivel angle sensor	capteur d'angle de pivotement	sensor del ángulo de giro
sensore angolo di sterzo	Lenkwinkelsensor	steering angle sensor	capteur d'angle de braquage	sensor del ángulo de viraje
sensore dei colpi	Klopfsensor	knock sensor	capteur de choc	sensor detonante
sensore del flusso di prodotto	Durchsatzsensor	throughput sensor	capteur de débit	sensor del paso de cosecha
sensore della camera di qualità della granella	Kamerasensor Kornqualität	grain quality camera sensor	capteur de la caméra de qualité du grain	sensor de la cámara de calidad del grano
sensore della forza di trazione	Zugkraftsensor	tractive force sensor	capteur de force de traction	sensor de fuerza de tracción
sensore della resa	Ertragssensor	yield sensor	capteur de rendement	sensor de rendimiento
sensore dell'altezza di taglio	Schnitthöhensensor	cutting height sensor	capteur de hauteur de coupe	sensor de la altura de corte
sensore dell'umidità	Feuchtesensor	moisture sensor	capteur d'humidité	sensor de humedad
sensore di guida	Führungssensor	guide sensor	capteur de guidage	sensor de guía
sensore di inclinazione	Neigungssensor	inclinometer	capteur d'inclinaison	sensor de inclinación
sensore di pressione	Drucksensor	pressure sensor	capteur de pression	sensor de presión
sensore giri	Drehzahlsensor	speed sensor	capteur de régime	sensor de velocidad
sensore Inch	Inchsensor	inching sensor	capteur d'approche	sensor de marcha lenta
sensore ingredienti	Inhaltsstoffsensor	ingredient sensor	capteur de substances	sensor de ingredientes

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
sensore laser	Lasersensor	laser sensor	capteur laser	sensor láser
sensore particelle di carbone nei gas di scarico	Rußpartikelabgassensor	sooty particle exhaust sensor	capteur de particules de suie du gaz d'échappement	sensor de partículas de hollín del gas de escape
sensore per la pressione al suolo	Sensor Bodendruck	ground pressure sensor	capteur pour pression au sol	sensor de presión sobre el suelo
sensore per l'altezza	Höhensensor	height sensor	capteur de hauteur	sensor de altura
sensore piattaforma di taglio	Schneidwerksensor	cutterbar sensor	capteur du tablier de coupe	sensor mecanismo de corte
sensore quantità di prodotto	Materialmengensensor	material quantity sensor	capteur de quantité de produit	sensor de cantidad de producto
sensore sbilanciamento	Unwuchtmelder	unbalance sensor	capteur de balourd	sensor de desequilibrio
sensore tastatore [Autopilota]	Tastensor [Autopilot]	touch sensor [Autopilot]	capteur palpeur [Autopilote]	sensor palpador [Autopiloto]
sensore variazione giri	Drehzahländerungssensor	change speed sensor	capteur du changement du régime	sensor de cambio del régimen
sensore velocità di avanzamento	Fahrgeschwindigkeitssensor	ground speed sensor	capteur de vitesse d'avancement	sensor de velocidad de marcha
sensori di frenatura	Bremssensork	brake sensors	capteurs du frein	sensores del freno
separazione	Abscheidung	separation	séparation	separación
separazione della granella	Kornabscheidung	grain separation	séparation des grains	separación de granos
separazione della paraffina	Paraffin-Ausscheidung	waxing	séparation de paraffine	segregación de parafinas
separazione delle balle	Ballentrennung	bale separation	séparation des balles	separación de pacas
separazione dello scuotipaglia	Schüttlerdurchgang	straw walker separation	séparation par les secoueurs	separación por los sacudidores
separazione forzata	Zwangsabscheidung	forced [grain] separation	séparation forcée	separación forzada
separazione granella residua	Restkornabscheidung	residual grain separation	séparation des graines restantes	separación de los granos restantes
separazione residua	Restabscheidung	residual separation	séparation résiduelle	separación residual
seradella	Seradella	seradella	seradelle	seradella
serbatoio	Tank	reservoir, tank	réservoir	depósito
serbatoio [di carburante] aggiuntivo	Zusatztank [Kraftstoff]	additional [fuel] tank	réservoir [de carburant] supplémentaire	depósito adicional [de combustible]
serbatoio a pressione	Druckbehälter	pressure tank	réservoir sous pression	depósito de aire comprimido
serbatoio ad aria compressa	Druckluftbehälter	compressed-air reservoir	réservoir d'air comprimé	depósito de aire comprimido

Dizionario tecnico

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
serbatoio additivi per insilato	Siliermitteltank	silage additive tank	réservoir d'agent d'ensilage	depósito de aditivos de ensilaje
serbatoio del carburante	Kraftstofftank	fuel tank	réservoir à carburant	depósito de combustible
serbatoio del cereale	Korntank	grain tank	trémie à grains	depósito de granos
serbatoio del lubrificante	Schmierstoff-Behälter	lubricant reservoir	réservoir de lubrifiant	depósito de lubricante
serbatoio dell'olio	Öltank	oil tank	réservoir à huile	depósito de aceite
serbatoio di compensazione	Ausgleichsbehälter	compensating reservoir	réservoir de compensation	depósito de compensación
serbatoio di olio	Ölbehälter	oil reservoir	réservoir d'huile	depósito de aceite
serbatoio fluido freni	Bremsflüssigkeitsbehälter	brake fluid reservoir	réservoir de liquide de freins	depósito del líquido para frenos
serbatoio idraulico	Hydrauliktank	hydraulic tank, reservoir	réservoir d'huile hydraulique	depósito de aceite hidráulico
serbatoio olio idraulico	Hydraulikölbehälter	hydraulic oil tank, reservoir	réservoir d'huile hydraulique	depósito de aceite hidráulico
serbatoio olio lubrificante	Schmierölbehälter	lube oil container	réservoir de l'huile de graissage	depósito de aceite lubricante
serbatoio supplementare combustibile	Dieselsatztank	additional fuel tank	réservoir carburant supplémentaire	depósito de combustible adicional
serie	Serie	series	série	série
serie [p.es. utensilj]	Satz [z.B. Werkzeug]	kit	jeu	juego [p.ej. de herramientas]
serie completa	kpl. Satz	complete set	jeu complet	juego completo
serie di parametri	Parametersatz	set of parameters	jeu de paramètres	juego de parámetros
serie fusibili	Schmelzeinsatz	fuse link	élément fusible, fusible	fusible
serie guarnizioni	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints	juego de juntas
serie sfere	Kugelsatz [Unterlenker Traktor]	ball set	jeu de billes	juego de esferas
serie spranghette di attrito speciali	Spezial-Reibleistensatz	special concave rasp bars	jeu de contre-battes spéciales	juego especial de láminas desbarbadoras
serie spranghette di sgranatura	Reibleistensatz	set of rasp bars	jeu de contre-battes spéciales	juego de láminas de fricción
serie valvole	Ventilkombination	valve block	bloc de soupapes	combinación de válvulas
serratura	Rosette [Türschloss]	pad [door lock]	ferrure [porte]	roseton, escarapela [cerradura]
servizio	Provider	provider	fournisseur	proveedor

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
servizio assistenza clienti	Kundendienst	service department	service après-vente	servicio post-venta, servicio técnico
Servizio Assistenza Clienti CLAAS	Ihr CLAAS-Kundendienst	Your CLAAS Service Department	Votre Service Après-Vente CLAAS	Su Servicio Técnico CLAAS
servizio telematico	Teleservice	telemetry	service télématique	teleservicio
servo-comando	Servoverstellung	servo-control	servo-commande	servoregulación, servomando
sesamo	Sesam	sesame	sésame	sesamo
settore del ventilatore	Gebläsespeiche	fan spider arm	rayon de moyeu du ventilateur	rayo del ventilador
settore dentato	Zahnsegment	ratchet, segment	secteur denté	segmento dentado
settore di guida [segmento controbattitore]	Führungswange [Korbsegment]	guide web [concave]	secteur du guidage [pour segments du contre-batteur]	pieza guía [para el segmento del cóncavo]
settore di regolazione [preselezione altezza di taglio]	Einstellkullisse [Schnitthöhenvorwahl]	selector [pre-set cutting height control]	coulisse de commande [présélection hauteur de coupe]	bastidor [preselección de la altura de corte]
sezione del cilindro	Zylinderringfläche	rod end, rod side	petite section	superficie anular del émbolo hidráulico
sezione del pistone	Zylinderkolbenfläche	face end, face side, head end	grande section	superficie del émbolo hidráulico
sezione di lama	Messer Klinge	knife blade	section de lame	cuchilla
sezione lama	Segmentmesser	section knife	lame à segment	cuchilla seccionada
sfera	Kugel	ball	bille	bola
sfiato	Entlüfter	breather	exhausteur	respiradero
sganciare	abhängen	unhitching	dételer	desenganchar
sgranabile	entgrannbar	disawnable	ébarbable	desgranable
sgranatore	Entgranner	disawner, [am.] threshing plate	ébarbateur	desgranador
sgranatore a due stadi	Zweistufen-Entgranner	two-stage disawner plates	dispositif d'ébarbage à deux degrés	desbarbador a dos escalas
sgranatore dell'elevatore lanciatore	Wurfkastenentgranner	paddle elevator housing disawner	ébarbeur du lanceur	desbarbador para el elevador lanzador
sgranatura	Entgrannung	disawning	ébarbage	desgranado
sicurezza	Sicherheit	safety	sécurité, sûreté	seguridad
sicurezza contro i sovraccarichi	Überlastsicherung	overload protection feature	sécurité de surcharge	protección contra sobrecarga

Dizionario tecnico

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
sicurezza di qualità	Qualitätssicherung	quality assurance	assurance de la qualité	aseguramiento de la calidad
sicurezza di trasporto	Transportsicherung	transport safety equipment	sécurité pour transport	equipo de seguridad para el transporte
silentbloc	Schwingmetallpuffer	silent block, rubber mounting	silentbloc	silembloc
silo a torre	Hochsilo	tower silo	silo-tour	silo de torre
silo a trincea praticabile	Fahrsilo	clamp silo, french silo	silo granché	silo para entrar con vehículos
sinistro	links	left	gauche	izquierda
sinistro	li = links	left, L/H	gauche	izq., izquierdo
sinistrorso	linksdrehend	anti-clockwise rotating	tournant à gauche	girando hacia la izquierda
siringa d'ingrassaggio	Fettpresse	grease gun	pompe à graisse	bomba de engrasar
sistema autolivellante	automatischer Hangausgleich	automatic levelling	compensateur automatique de dévers	compensación automática de laderas
sistema automatico della controlama	Gegenschneidenautomatik	automatic shear bar feature	automatisme de contre-couteau	sistema automático de contracuchilla
sistema automatico di orientamento del gomito di lancio	Auswurfkrümmer-Schwenkautomatik	automatic upper discharge chute swivel control	auto-pivotement du code éjecteur	sistema automático de giro del codo de descarga
sistema automatico di scarico [CARGOS]	Entladeautomatik [CARGOS]	automatic unloading system [CARGOS]	système automatique de décharge [CARGOS]	sistema automático de descarga [CARGOS]
sistema contour	Contour-System	contour system	système contour	sistema contorno
sistema dell'indicatore del lampeggiatore	Blinkanlage	turn-signal indicator system	système indicateur clignotant	equipo de luz intermitente
sistema di legatura	Bindesystem	tying system	système de liage	sistema atador
sistema di livellamento	Hangsystem	slope system	système de dévers	sistema de laderas
sistema di pressatura	Presseinrichtung	baling system	système de pressage	sistema de prensado
sistema di regolazione pressione pneumatici	Reifendruckregelanlage	tyre pressure control system	système de réglage de la pression des pneus	equipo de reglaje de la presión de los neumáticos
sistema di ripartizione	Verteilsystem	spreader system	système éparpilleur	sistema esparcidor
sistema diagnostico CDS	Diagnose-System CDS	diagnostic system CDS	système diagnostique CDS	sistema diagnóstico CDS
sistema d'iniezione	Einspritzsystem	injection system	système d'injection	sistema de inyección

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
sistema elettronico	Elektronik-System	electronic system	système électronique	sistema electrónico
sistema elettronico comfort	Komfortelektronik	comfort electronics	système électronique de confort	sistema electrónico confort
sistema olio lubrificante	Schmierölssystem	lubricating oil system	système de l'huile lubrifiante	sistema de aceite lubricante
sistema operativo	Betriebssystem [EDV]	operating system	système d'exploitation	sistema operativo
sistema tastiera	Tastensystem	sensing system	système palpeur	sistema palpador
sistemi tecnici	Systemtechnik	technical systems	système technique	sistemas técnicos
slitta	Gleitkufe	cutterbar skid, [am.] header skid shoe	sabot	patin
slitta	Kufe	skid	sabot, patin	patin
slitta [piattaforma di taglio]	Kufe [Schneidwerk]	skid	sabot [tablier de coupe]	patin [mecanismo de corte]
slitta della piattaforma di taglio	Schneidwerkkufer	cutterbar skid, [am.] header skid	sabot, patin de coupe	patin del mecanismo de corte
slitta guida catena	Kettengleitkufe	chain wear strip	sabot de chaîne	patin para la cadena
slittamento	Schlupf	slippage, slip	patinage	resbalamiento
slittamento dei pneumatici	Reifenschlupf	tyre slip, [am.] tire slip	patinage des pneumatiques	resbalamiento de las ruedas
slittamento della cinghia	Riemenschlupf	belt slippage	patinage de la courroie	resbalamiento de la correa
slitte [solo con trinciastocchi orizzontale]	Gleitkufen [nur mit Horizontalhäcksler]	skid plates [with horizontal chopper only]	sabots [seulement avec broyeur horizontal]	patines de deslizamiento [solo con picador horizontal]
slot scheda	Kartenslot	card slot	lecteur de carte	ranura para tarjeta
smaltimento [dell'olio]	Entsorgung [z.B. Altöl]	disposing of [oil] in a way that is harmless to the environment	évacuation écologique [de l'huile]	desechado [del aceite]
sminuzzatore	Hinterpfückerzerkleinerer	stalk cutter [blade-type]	broyeur horizontal sous cueilleur	destrozador de cañas de maíz
smontato	ausgebaut	removed	démonté	desmontada
smorzatore di vibrazioni	Schwingungstilgung	vibration damping	amortisseur d'oscillations	sistema antivibración
snodo	Gelenk	joint	articulation, joint universel	articulación
snodo articolato	Knickgelenk	articulated joint	point de pivot	articulación de pliegue
snodo grandangolare	Weitwinkelgelenk	wide angle joint	articulation à grand angle	árbol de transmisión en ángulo abierto

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
soffiatura	Ausblasen	blow out	nettoyer en soufflant	limpiar soplando
soffietto	Faltenbalg	bellows	manchon, joint-soufflet	fuelle
soffietto di protezione	Schutzbalg	bellows	accordéon	fuelle de protección
software	Software [EDV]	software	logiciel, software	software
soglia di commutazione	Schaltswelle	switching threshold	seuil de commutation	umbral de conmutación
soglia di risposta	Ansprechschwelle	response threshold	seuil de réponse	umbral de reacción
soia	Sojabohnen	soybeans	soja	soja
sollevamento [idraulico]	Aushebung [hydraulisch]	hydraulic lift	soulèvement hydraulique	elevación [hidráulica]
sollevamento pick-up	Pickup-Aufzug	pick-up lift	relevage du pick-up	elevación del pick-up
sollevatore	Heber	jack	cric	gato
sollevatore	Kraftheber	hitch	relevage	elevador hidráulico
sollevatore frontale	Frontkraftheber	front hitch	relevage AV	elevador hidr. delantero
sollevatore girevole	Schwenkkraftheber	swivelling hitch	relevage pivotant	elevador hidr. giratorio
sollevatore posteriore	Heckhubwerk	rear lifting unit	unité de levage arrière	mecanismo elevador trasero
sollevatore posteriore	Heckkraftheber	rear hitch	relevage ARR	elevador hidr. trasero
solo per opzione	nur für Var.	only for option	seulement pour les options	solo para opción
sonda	Fühler	sensor, sender, touch sensor	palpeur	sensor
sopra	oben	top	en haut	arriba
somma di controllo	Prüfsumme	checksum	total de contrôle	suma de control
sorgo	Sorghum	sorghum	sorgho	sorgo
sorgo da zucchero	Zuckerhirse	sweet sorghum	millet sucré	sorgo dulce
sospensione cabina	Kabinenfederung	cab suspension	suspension de la cabine	suspensión de la cabina
sospensione del cambio	Getriebeaufhängung	gearbox suspension	suspension de la boîte de vitesses	suspensión de la caja de cambios
sospensione del canale alimentare	Einzugskanalaufhängung	feeder house suspension	suspension du canal d'alimentation	suspensión del canal de alimentación

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
sospensione del motore	Motoraufhängung	engine suspension	suspension du moteur	suspensión del motor
sospensione della cabina	Kabinenaufhängung	cab suspension	suspension de la cabine	suspensión de la cabina
sospensione della piattaforma di taglio	Schneidwerkaufhängung	cutterbar suspension, [am.] header suspension	suspension du tablier de coupe	suspensión del mecanismo de corte
sospensione dell'assale	Achsaufhängung	axle suspension	suspension de l'essieu	suspensión del eje
sospensione dell'assale di sterzo	Lenkachsufhängung	rear axle suspension	suspension de l'essieu directeur	suspensión del eje de dirección
sostanza secca	Trockensubstanz	dry substance	matière sèche	materia seca
sostegno	Halterung	bracket	support	soporte
sostegno cinghia	Riemenhalter	belt hook	support de courroie	soporte de correa
sottotensione	Unterspannung	undervoltage	sous-tension	subtensión
sovraccarico	Überbelastung	overload	surcharge	sobrecarga
sovr modulazione, annullamento comando	Übersteuerung	overriding	surmodulation, survirage	sobrerregulación
sovrapposizione al centro	Mittenüberlappung	central overlapping	chevauchement central	solapamiento en medio
sovrappressione di intervento	Ansprechüberdruck	response overpressure	surpression de réponse	sobrepresión de reacción
sovraregolare	übersteuern	override	surréguler	sobrerregular
sovrasponda	Aufbaugatter	forage extension, slatted sides	ridelles	rejilla, jaula
sovrasponde per foraggi secchi	Dürrfutteraufbau	collapsible dry forage extension	équipement pliant pour fourrage sec	suplemento para forraje seco
sovratensione	Überspannung	overvoltage	surtension	sobretensión
spago	Faden	twine	ficelle	hilo
spago	Garn	twine	ficelle	hilo
spago	Bindegarn	twine	ficelle	hilo
spago	Bindfaden	twine, string	ficelle	hilo, cuerda
spalla di supporto [cavetto Bowden]	Widerlager [Bowdenzug]	bowden cable retarder, keeper	butée	contrafuerte [cable Bowden]
spannocchiatore	Maispflückvorsatz	maize picker head, [am.] corn picker head	cueilleur de maïs, cueilleur à maïs	cabezal de ordeño de maíz

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
spannocchiatore	Maispflücker	maize picker, [am.] corn picker	cueilleur de maïs, cueilleur à maïs	cabezal de ordeño de maíz
spannocchiatore	Pflücker	picker	cueilleur	cabezal de ordeño
spannocchiatore [3-file]	Maispflückvorsatz [3-reihig]	three-row maize picker head, [am.] three row corn picker head	cueilleur à maïs [3-rangs]	cabezal de ordeño de maíz de 3 hileras
spannocchiatore pieghevole	klappbarer Maispflücker	folding maize picker head, [am.] folding corn picker	cueilleur de maïs repliable	ordeñador de maíz plegable
spargipula	Spreuverteiler	chaff spreader	épandeur de balle	esparcidor de tamo
spartiandana	Halmteiler	crop divider	diviseur	divisor de mies
spartiandana rotante	rotierender Abteiler	rotary divider	diviseur rotatif	divisor rotativo
sparticampo registrabile	schwenkbarer Abweiser	adjustable deflector bar	défecteur pivotable	deflector ajustable
sparticampo rigido [p.d.t. da soia]	Halmteiler starr [Soja-Schneidwerk]	rigid crop divider [soybean cutterbar]	diviseur rigide [tablier de coupe à soja]	divisor de mies fijo [corte para la soja]
sparticampo speciale	Halmteiler spezial	special crop divider	diviseurs spéciaux	divisor de mies especial
spartipaglia	Strohabweiser	straw deflector	défecteur de paille	deflector de paja
spaziatore	Ausräumer	cleaner	débouchoir	despejador
spaziatore [pistone di pressatura]	Räumer [Presskolben]	cleaner	débouchoir [du piston de presse]	separador [para el émbolo]
spazio di carico	Laderaum	loading space	cale de cargaison	espacio de carga
spazzola de cestello del radiatore	Kühlerkorbbürste	radiator screen brush	brosse du cage de radiateur	cepillo del tamiz del radiador
specchietto per l'avviamento	Anfahrspiegel	side view mirror	retroviseur d'aide au démarrage	espejo de aproximación
specchio retrovisore	Rückspiegel	rearview mirror	retroviseur	espejo retrovisor
spelta	Dinkel	spelt	épeautre	esbelta
spessimetro	Fühlerlehre	feeler gauge	jauge d'épaisseur	palpajuego
spessore	Unterlage	shim	cale	arandela
spessore	Zwischenlage	shim, pad	cale d'entretoisement	arandela
spessore	Beilage	shim	cale	suplemento
spessore di legno	Holzunterlage	wooden slat	cale de bois	base de madera

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
spessore di rasamento	Passscheibe	shim, tight fitting washer	rondelle d'ajustage, cale	arandela de ajuste
spia d'allarme principale	Hauptwarnlampe	hazard warning light	lampe d'avertissement principale	luz de control general
spia di controllo	Kontrollauge	check eye	regard de contrôle	mirilla de control
spia di controllo	Kontrollleuchte	indicator light	voyant de contôle	lámpara piloto
spia luminosa	Signalleuchte	signal light	témoin lumineux	señal luminosa
spina	Nut	groove, slot	encoche, gorge, rainure	chavetero
spina	Stift	pin	broche, cheville, goupille	clavija
spina	Stecker [elekt.]	plug	fiche	ficha
spina cieca	Blindstecker	dummy plug	fiche isolante, fausse fiche	ficha ciega
spina con intaglio	Kerbnagel	notched pin	clou cannelé	clavo entallado
spina d'arresto	Klappstecker	linch pin	goupille d'arrêt	grupilla
spina di collegamento	Steckkupplung [elekt.]	connector	connecteur électrique, raccord électrique	conexión enchufable [eléctrica]
spina di collegamento	Steckhülse	female connector	contact femelle	casquillo
spina di ottone	Messingdorn	brass punch	pointeau en laiton	punzón de latón
spina di sicurezza	Sicherungsstift	locking pin	goupille de sécurité, goupille d'arrêt	clavija de seguridad
spina di trascinamento	Mitnehmerzapfen	drive tang	broche de commande	pieza de arrastre
spina elastica	Passstift	dowel pin	goupille d'assemblage	pasador
spina elastica	Spannhülse	expansion pin, roll pin	goupille de serrage	pasador tubular
spina elastica	Spannstift	expansion pin, roll pin	goupille de serrage	pasador elástico
spina elastica	Federstecker	spring clip	goupille élastique	pasador elástico
spina elastica ribaltabile	Klappfederstecker	linch pin	goupille élastique	pasador con anillo de seguridad
spina filettata ad esagono cavo ed estremita a punta	Gewindestift mit Innensechskant und Spitze	hex.socket set screw with cone point	goupille filetée à six pans creux et extrémité pointue	tornillo prisionero con hexagono interior y punta
spina filettata ad esagono interno con punta conica	Gewindestift mit Innensechskant und Kegelkuppe	hex.socket set screw with flat point	goupille à six pans creux et extrémité conique	tornillo prisionero con hexagono interior y punta avellanada

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
spina filettata ad esagono interno con punta sporgente	Gewindestift mit Innensechskant und Zapfen	hex.socket set screw with dog point	goupille filetée à six pans creux et tenon	tornillo prisionero con hexagono interior y tetón
spina filettata ad esagono interno con punta tagliente	Gewindestift mit Innensechskant und Ringschneide	hex.socket set screw with cup point	goupille filetée à six pans creux et extrémité tranchante	tornillo prisionero con hexagono interior y punta avellanada
spina filettata c.intaglio ed estremita a nocciolo sporgente	Gewindestift mit Schlitz und Zapfen	slotted set screw with full dog point	goupille filetée avec fente et tenon	tornillo con ranura y punta avellanada
spina filettata con intaglio e punta tagliente	Gewindestift mit Schlitz und Ringschneide	slotted set screw with cup point	goupille filetée avec fente et extrémité tranchante	tornillo con ranura y punta avellanada
spina filettata con intaglio ed estremita a punta	Gewindestift mit Schlitz und Spitze	slotted set screw with cone point	goupille filetée avec fente et extrémité pointue	tornillo con ranura y punta
spina filettata con intaglio ed estremità conica	Gewindestift mit Schlitz und Kegelkuppe	slotted set screw with flat point	goupille filetée avec fente et extrémité conique	tornillo prisionero con ranura y punta cónica
spina mobile	Schiebestift	locking pin	goujon	perno corredizo
spina supplementare	Gerätestecker	power supply plug	socle connecteur	enchufe, clavija
spina tripolare	dreipoliger Stecker	3-pin plug	fiche tripolaire	clavija de tres polos
spinotto	Gerätebolzen	pin	boulon	perno de enganche
spinotto	Schaltstift [beim Zugschalter]	pin	tirette	pin
spinotto	Steckbolzen	safety pin	goujon	clavija de seguridad
spinotto biella	Kurbelzapfen	crank pin	maneton	cuello de cigueñal
spinotto del cambio	Schaltbolzen	shifter pin	boulon de commande	perno de mando
spinotto del gancio di traino	Anhängebolzen	connecting pin	boulon d'attelage	perno de enganche
spinotto del gancio di traino	Anhängebolzen	draw pin	boulon d'attelage	perno de enganche
spinotto del gancio di traino	Anhängebolzen	hitch pin	boulon d'attelage	perno de enganche
spinotto del pistone	Kolbenbolzen	piston pin, pivot pin	boulon de piston	perno del pistón
spinotto del punto di snodo	Drehpunktbolzen	pivot pin	boulon tournant	perno de giro
spinotto del rullo	Rollenbolzen	roller pin	axe de rouleau	perno
spinotto del timone	Deichselverschlussbolzen	drawbar lock pin	broche du timon d'attelage	clavija para la lanza de tracción
spinotto di collegamento [cingolatura]	Verbindungsbolzen [Raupenfahrwerk]	master link pin [crawler tracks]	tourillon de raccordement [chenilles]	perno de unión [tren de orugas]

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
spinotto di guida	Führungsbolzen	guide rod	boulon de guidage	perno guía
spinotto di innesto	Kupplungsstecker	coupling pin	fiche de couplage	boquilla de cierre rápido
spinotto di innesto	Kupplungsstecker	coupling pin	fiche de prise de courant	boquilla de cierre rápido
spinotto di ricùpero	Fangbolzen	coupling lug, coupling pin	boulon de réception	perno de retención
spinotto di sicurezza	Scherbolzen	shear pin	boulon de cisaillement	esparrago de seguridad
spinotto di sospensione dell'assale	Achsaufhängebolzen	axle pivot pin	axe de suspension de l'essieu	perno de suspensión del eje
spinotto di supporto	Lagerbolzen	bearing pin	axe de roulement	perno de soporte
spinotto di trascinamento	Mitnehmerbolzen	drive pin	broche de commande	perno de arrastre
spinotto diagnosi	Diagnosestecker	diagnostic plug	fiche de diagnostic	ficha de diagnóstico
spinotto distanziale	Distanzbolzen	pulley guide stud, [am.] spacer bolt	boulon d'entretoisement	perno distanciador
spinotto eccentrico	Exzenterbolzen	eccentric bolt	boulon désaxé	perno excéntrico
spinotto filettato	Gewindezapfen	threaded stem	goupille fileté, tourillon fileté	pivote roscado
spinotto rotante	Drehbolzen	pivot bolt	boulon tournant	perno giratorio
spinta	Schub	thrust	poussée	empuje
spinterogeno [distributore d'accensione]	Zündverteiler	distributor	distributeur d'allumage	distribuidor de encendido
spira [rete, spago]	Windung [Netz, Garn]	wrap [netting, twine]	enroulement [filet, ficelle]	vuelta [malla, hilo]
spirale della coclea	Schneckenangwindung	auger flight	spire de vis	espiral de sinfín
spirale tachimetro	Tachospirale	speedometer flex	spirale tachymétrique	sirga
sponda per foraggio verde	Grünfüttergatter	collapsible green forage extension	ridelles	rejilla/jaula para forraje verde
sponde fisse	fester Aufbau [Ladewagen]	silage extension sides	rehaussement non-plierable	aumento fijo [remolque autocargador]
sponde per foraggi secchi	Dürrfüttergatter	collapsible dry forage extension	ridelles repliables	jaula para forraje seco
sponde ripiegabili	Faltgatter	collapsible dry forage extension	ridelles escamotables	rejilla/jaula plegable
sportello del battitore	Dreschtrommelklappe	drum inspection cover	trappe du batteur	trampilla de acceso al cilindro desgranador

Dizionario tècnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
sportello della cabina	Kabinentür	cab door	porte de cabine	puerta de [la] cabina
sportello per la pulitura	Reinigungsklappe	service aperture	trappe d'évacuation	trampilla de limpieza
Spout' automatico	Auto-Spout	auto-spout	Spout' automatique	Spout' automático
spranga	Schlagleiste	rasp bar, [am.] beater bar	batte	listón del batedor
spranga a denti	Zinkenstange	tine rod	barre porte-dents	barra porta púas
spranga alimentatrice	Förderleiste	feed rake slat, conveyor slat, elevator flight [caine harvester]	barrette de convoyeur, latte de convoyeur	lámina de alimentación, listón de alimentación
spranga del controbattitore	Korbleiste	concave bar	contre batte	listón
spranga dell'alimentatore	Schrägfördererleiste	feed rake slat	barrette de convoyeur	lámina del acarreador
spranga dentellata	Zackenleiste	serrated bar, serrated slat	barre dentelée	lámina dentada
spranga di convogliamento	Einweisleiste	deflector	barre d'alimentation	lámina de guía
spranga di rinforzo	Verstärkungleiste	reinforcing plate	longeron de renforcement	listón de refuerzo
spranga di trascinamento	Mitnehmerleiste	feed slat	barrette de convoyeur	lámina de arrastre
spranghe di attrito [trinciatrici]	Reibleiste [Feldhäcksler]	rasp bar	batte de friction [ensileuse]	lámina de fricción [recogedora-picadora]
spranghetta di lancio [tamburo di trinciatura]	Wurfleiste [Messertrommel]	thrower bar [cutting cylinder]	barre de lancement	lámina lanzadora [tambor picador]
spranghetta di raschiatura	Abstreifleiste	stripper bar	barre racleuse	listón rascador
spranghetta di taglio	Schnittleiste	shear bar	barrette de coupe	contracuchilla
spranghetta intermedia [controbattitore]	Einlegeleiste [Dreschkorb]	filler rasp bar	barre de recouvrement	lámina adicional [cóncavo]
spranghetta per microtaglio	Mikroschlagleiste	micro-profile rasp bar	micro-batte	lámina micropicadora
spranghette di sgranatura intermedia	Entgranner-Einlegeleisten	filler rasp bars	barres de recouvrement d'ébarbage	láminas desbarbadoras adicionales
spranghette per semi minuti	Korbeinlegeleiste	concave filler bar	contre-batte	lámina del cóncavo
spurgare	entlüften	bleed, to	purger	purgar
spurgo	Entlüftung	bleeding	purge d'air	purga
stabilizzatore del circuito elettrico	Schaltstabilisator	circuit stabilizer	stabilisateur du circuit	estabilizador del circuito

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
stabilizzatore di carico [SKORPION]	Laststabilisator [SKORPION]	load stabiliser [SKORPION]	stabilisateur de charge [SKORPION]	estabilizador de carga [SKORPION]
stabilizzatore Xenon	Xenon Vorschaltgerät	Xenon ballast	ballast Xénon	balastro electrónico Xenon
staffa a U	U-Bügel	U-bracket	boulon en U	soporte en U
staffa di protezione	Schutzbügel	safety frame	étrier de protection	protección
staffa di raccordo	Aufnahmebügel	supporting bracket, mounting bracket	cheville d'arrêt	estribo de soporte
staffa ribaltabile	Klappbügel	folding bracket	étrier repliable	arco abatible
stampante	Drucker	printer	imprimante	impresora
standard	Standard	standard	standard	estándar
statistica dei reclami	Reklamationsstatistik	failure statistics	enquête statistique de réclamation	estadística de reclamaciones
stato dei coltelli	Messerzustand	knife condition	état des couteaux	estado de las cuchillas
stato della rete	Netzwerkstatus	state of network	état du réseau	estado de la red
stato di taratura	Kalibrierstatus	calibration status	état de calibrage	estado de calibrado
stato residuo dei coltelli	Messer-Restzustand	residual knife condition	état restant des couteaux	estado residual de las cuchillas
status	Status	status	état	estado
status versione	Versionsstatus	version status	état de version	versión-estado
stecca angolare, maglia angolare	Winkellasche	angle strap	patte angulaire	brida angular
stella del cuscinetto	Lagerstern	bearing spider, bearing cross	moyeu-étoile	estrella de soporte
stella del ventilatore	Gebälsestern	fan spider	étoile de moyeu du ventilateur	estrella del ventilador
stella dell'aspo	Haspelstern	reel spider	étoile de moyeu du rabatteur	estrella del molinete
stella di accoppiamento	Kupplungsstern	coupling spider	étoile d'accouplement	estrella de acoplamiento
stelle del lanciatore	Wendetrommelstern	filler plate	étoile du tire-paille	estrella del lanzapaja
stelo della valvola	Ventilschaft	valve stem	queue de soupape	vastago de la válvula
stelo di mais	Maisspindel	maize cob, [am.] corn cob	raffe	zuro de maíz
sterzata	Lenkung	steering	direction	dirección

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
sterzata parallela unilaterale	Einseitiger Hundegang	rear axle offset steering	marche crabe unilatérale	paso de perro unilateral
sterzo d'emergenza	Notlenkung	emergency steering	direction de secours	dirección de emergencia
sterzo idraulico	Lenkhydraulik	steering hydraulics	hydraulique de direction	sistema hidráulico de dirección
sterzo integrale	Allradlenkung	4-wheel steering	direction 4 roues	dirección a las 4 ruedas
sterzo leva d'avanzamento [XERION]	Fahrhebellenkung [XERION]	control lever steering [XERION]	direction levier d'avancement [XERION]	dirección palanca de marcha [XERION]
sterzo parallelo grande	Großer Hundegang	crab steering	marche crabe intégrale	gran paso de perro
sterzo sincrono	Synchronlenkung	synchronous steering	direction synchrone	dirección sincrona
sterzo standard	Standardlenkung	standard steering	direction standard	dirección norma
stoccaggio all'aperto	Außenlagerung	outdoor storage	stockage au-dehors	almacenaje al aire libre
stop	Stopp	stop	arrêt	parada
stop al tempo	Stopzeit	time stopped	heure d'arrêt	hora de parada
straccio	Putzlappen	shop rag	torchon	trapo
strategia di avanzamento	Fahrstrategie	driving strategy	stratégie d'avancement	estrategia de avance
strategia di riempimento AUTO FILL	AUTO FILL Befüllstrategie	AUTO FILL filling strategy	stratégie de remplissage AUTO FILL	estrategia de llenado AUTO FILL
stringere le viti	Schrauben nachziehen	tighten screws	resserrer les vis	reapretar tornillos
stringitubo	Wasserpumpenzange	pipe wrench	pince multiprises	tenazas bomba de agua
striscia di fissaggio	Befestigungsstreifen	attaching strap	réglette de fixation	banda, cinta de sujeción
striscia di gomma	Gummilatz	rubber apron	joint caoutchouc	peto de goma
striscia di gomma	Gummiband	rubber strip	ruban en caoutchouc	cinta de goma
striscia di guida [alimentatore]	Gleitstück [Schrägförderer]	wear strip [feeder housing]	latte de glissement [convoyeur]	pieza de deslizamiento [acarreador]
striscia di lamiera	Blechstreifen	sheet metal strip	bande de tôle	banda de chapa
striscia di spessore	Ausgleichsstreifen	shim	cale d'épaisseur	chapa de compensación
striscia di tenuta	Dichtstreifen	sealing strip	bande étanche	cinta de junta
striscia in vulkolan	Vulkanstreifen	vulcan strip	bande vulcanisée	banda de junta sintética

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
strozzatore	Senkdrossel	drop rate restrictor	restricteur de descente	estrangulador de descenso, de bajada
strozzatore [idraulica]	Drossel [Hydraulik]	restrictor [hydraulics]	restricteur [hydraulique]	estrangulador [hidráulica]
strozzatore a 3 posizioni	3-Stufendrossel	three-stage restrictor	restricteur de 3 étages	estrangulador de 3 escalones
strozzatore del freno	Bremsdrossel	brake restrictor	restricteur de freinage	estrangulador de frenado
strozzatore differenziale	Differentialdrossel	differential restrictor	restricteur différentiel	estrangulador diferencial
strumenti di controllo	Armaturen	instruments	instruments de contrôle, robinetterie	instrumentos de control
strumento di controllo	Kontrollinstrument	control instrument	instrument de contrôle	instrumento de control
struttura [RAPIDO 40]	Aufbau [RAPIDO 40]	forage box [RAPIDO 40]	rehausse [RAPIDO 40]	jaula [RAPIDO 40]
struttura del menù	Menüaufbau	menu structure	structure menu	estructura del menú
struttura di protezione	Schutzaufbau	protective structure	carter de protection	cuerpo de protección
subfornitore	Untertieferant	sub contractor	sous-traitant	proveedor
superamento di tempo	Zeitüberschreitung	timeout	dépassement du temps	Timeout
superficie	Fläche	area	surface	superficie
superficie dei crivelli	Siebfläche	cleaning area	surface de grilles	superficie de cribas
superficie del pistone	Kolbenfläche [hydr.]	face end, head end	grande section	superficie del pistón [émbolo hidráulico]
superficie dell'anello	Ringfläche [hydr.]	rod end, rod side	petite section	superficie anular del émbolo hidráulico
superficie dello scuotipaglia	Schüttlerfläche	walker area, straw walker area, shaker area	tôle à plis de secoueurs	superficie de sacudidores
superficie di appoggio	Auflagefläche	contact face, contact area	face d'appui	superficie de apoyo
superficie di contatto	Anlagefläche	contact surface	surface d'appui	superficie de contacto
superficie di raccolta	Erntefläche	harvest area	surface de récolte	superficie de cosecha
superficie di scorrimento	Lauffläche	contact face	surface de roulement	superficie de rodaje
superficie di separazione	Abscheidefläche	separating area	surface de séparation	superficie de separación
superficie di trinciatura	Häcksselfläche	chopping area	surface de hachage	superficie de material cortado

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
superficie di trinciatura della paglia	Strohhäckelfläche	straw chopping area	surface de hachage de paille	superficie de paja cortada
superficie non conteggiata	Keine Flächenzählung	no area calculation	pas de comptage de surface	sin medición de superficie
superficie sede valvola	Ventilsitzfläche	valve seating face	surface de siège de soupape	asiento de la válvula
supplemento	Zusatz	additional, auxiliary	additif, supplément	adicional, suplemento
supplemento	Nachtrag	supplement	supplément	suplemento
supporti dell'assale	Achsträger	axle supports	supports d'essieux	soportes del eje
supporto	Lager	bearing	coussinet, palier, roulement	cojinete
supporto	Träger	frame, carrier	support	tirante
supporto	Abstützung	support	support, jambe de force	soporte
supporto	Stütze	support	appui	soporte
supporto	Bügelhalter	tube support	support d'étrier	soporte
supporto aghi	Nadelhalter	needle yoke bracket	porte-aiguille	soporte de aguja
supporto anello	Ringträger	seal retainer	porte-anneau	portaanillos
supporto angolare	Winkelstützen	elbow, elbow union	raccord angulaire	manguito angular
supporto coltelli	Messerkamm	knife support	porte-couteaux	soporte de cuchillas
supporto corpo valvola	Ventilkörperhalter	valve holder	support du corps des soupapes	portaválvulas
supporto cuscinetto	Kugellagerhalter	ball bearing support	support de roulement à billes	soporte de rodamiento de bolas
supporto cuscinetto	Lagerschild	bearing plate	palier	plancha de soporte
supporto cuscinetto angolare	Winkellagerbock	angle bearing bracket	support de palier angulaire	soporte para cojinete angular
supporto dati	Datenträger [EDV]	data carrier	support de données	soporte de datos
supporto dei crivelli	Siebhalter	sieve support	support de grilles	soporte de cribas
supporto del cardano	Gelenklager	bearing	palier à rotule	cojinete para articulación
supporto del cuscinetto	Kugelhalter	ball retainer	support de billes	soporte de bola
supporte del momento torcente	Drehmomentstütze	torque support	support de couple	soporte del par de giro
supporto del rullino di guida	Steuerrollenhalter	cam roller bracket	support des galets de commande	soporte para el rodillo guía

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
supporto del sensore	Sensorträger	sensor support	support de capteur	soporte de sensores
supporto del telaio di protezione	Schutzrahmenhalter	safety frame bracket	support de cadre de protection	soporte para marco de protección
supporto della boccola di tensione	Spannhülsenlager	adapter sleeve bearing	roulement à douille de serrage	rodamiento con casquillo tensor
supporto della controlama	Gegenschneidenträger	shear bar support	support de contre-couteau	soporte para contracuchilla
supporto della mola	Schleifsteinträger	grinding stone holder	support de la pierre d'affûtage	soporte de la piedra de afilar
supporto della molla	Federhalter	spring retainer	support de ressort	soporte guía para muelle
supporto della piattaforma di taglio	Schneidwerkaufnahme	cutterbar support	support du tablier de coupe	soporte del mecanismo de corte
supporto della piattaforma di taglio	Schneidwerkstütze	cutterbar safety stand, [am.] header safety stand	support du tablier de coupe	pata de apoyo del mecanismo de corte
supporto dell'albero cardanico	Gelenkwellenstütze	universal drive shaft storage yoke	support de l'arbre à cardan	soporte del eje cardán
supporto dell'albero oscillante dello scuotipaglia	Schwingschüttlerwellenlager	shaker shaft bearing	palier de l'arbre de secoueur oscillant	cojinete para el eje del sacudidor oscilante
supporto dell'alimentatore	Zubringerlager	feeder bearing	coussinet d'ameneur	cojinete del alimentador
supporto dell'anello lamellare	Lamellenringträger	seal retainer	anneau de retenue	portaláminas
supporto dell'aspo	Haspelhalterung	reel support	tubulure porte-rabatteur	soporte del molinete
supporto dell'occhiello	Garnösenhalter	eyelet bracket	patte d'œillet	soporte del ojal
supporto denti	Zinkenhalter	tine holder	porte-dent	porta púas
supporto di copertura	Halteetopf [beim Lager]	supporting cup	cache-support	caja-soporte
supporto di gomma	Gummistutzen	hose	support en caoutchouc	manguito de goma
supporto di sicurezza	Sicherheitsstütze	safety lock	support de sécurité	apoyo de seguridad
supporto forche	Gabelträger	fork carrier	support de fourches	porta-horquilla
supporto in ferro [rinvio]	Halteeisen für Vorgelege	support bracket for countershaft	support de transmission intermédiaire	soporte [del eje intermedio]
supporto intermedio	Zwischenlagerung [Vorsatz]	intermediate support	palier intermédiaire	soporte intermedio
supporto lama	Messerhalter	knife holder	porte-lame	soporte de la cuchilla
supporto lamiera a U	U-Blechstütze	U-plate support	cornière [profilée] en U	soporte de chapa en U

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
supporto lombare	Lendenwirbelstütze	lumbar support	appui lombaire	soporte lumbar
supporto monodente	Einzelzinkenhalter	single tine support	support de dents individuelles	fijador para púa individual
supporto orientabile	Schwingbock [SW-Transportwagen]	swivelling bracket	support pivotant	soporte oscilante
supporto orientabile	Schwenklager	swivel bearing	palier pivotant	cojinete giratorio
supporto oscillante	Schwinglager	rocker bearing	palier de balancier	cojinete oscilante
supporto pellicola	Folienträger	film carrier	support du film plastique	porta-cinta plástica
supporto per assale [cingolatura]	Halterung für Achse [Raupenlaufwerk]	axle carrier	support d'essieu	fijación para el eje [tren de orugas]
supporto per l'illuminazione	Beleuchtungshalter	lighting bracket	support d'éclairage	soporte para alumbrado
supporto piastra di fissaggio	Klemmplattenstütze	retainer plate support	support de plaque de serrage	soporte de la placa de sujeción
supporto ribaltabile	Klappstütze	hinged support stand	support	apoyo abatible
supporto rullo tenditore	Spannrollenhalter	jockey pulley arm, idler pulley arm, jockey pulley support	support de galet tendeur	soporte para polea tensora
supporto ruota	Radlager	wheel bearing	palier de roue	cojinete
supporto sezione lama	Messerklingenhalter	knife mounting	porte-lame	soporte de las cuchillas
supporto spartiandana	Halmteilerstütze	divider support	support de pointe de diviseur	soporte del divisor de mies
supporto tubolare	Rohrstutzen	fitting	tubulure	tubuladura
svolte di fine campo	Vorgewende	headland	tournière	cabecera
svuotamento ausiliario del serbatoio cereale	Korntankentleerungshilfe	grain tank unloading aid	assistance à la vidange trémie	ayuda de descarga del depósito de granos
tabella dei crivelli	Siebtabelle	sieve chart	tableau des grilles	cuadro de cribas
tabella dei lubrificanti	Schmierstofftabelle	lubricants chart	tableau de lubrifiants	cuadro de lubricantes
tabella di regolazione	Einstelltabelle	setting chart	tableau de réglage	cuadro de reglaje
tabella di trebbiatura	Dreschtabelle	threshing chart	tableau de battage	tabla para la trilla
tacca di montaggio	Montageschlitz	service opening	trou de visite, trou de montage	ranura de montaje
tachimetro	Tachometer	speedometer	tachymètre	tacómetro

Dizionario tecnico

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
tagliando di manutenzione	Wartungsdienst	maintenance service	service de maintenance, service d'entretien	servicio de mantenimiento
taglio	Schnitt	cut	coupe	corte
tamburo [battitore]	Trommel [Dreschtrommel]	drum, cylinder	batteur	cilindro desgranador
tamburo a V [coltelli posizionati a V]	V-Trommel [Messer V-förmig angeordnet]	V-section knife cylinder	tambour en V [couteaux positionnés en V]	tambor picador tipo V [cuchillas dispuestas en V]
tamburo acceleratore	Beschleunigertrommel	accelerator drum	tambour accélérateur	cilindro acelerador
tamburo del freno	Bremstrommel	brake drum	tambour de frein	tambor del freno
tamburo di alimentazione	Zuführtrommel [APS-System]	feeder drum	tambour d'alimentation	cilindro de alimentación
tamburo di falciatura	Mähtrommel	mowing drum	tambour de fauche	tambor de corte
tamburo di trinciatura	Häckseltrommel	chopper drum	tambour hacheur	tambor picador
tamburo di trinciatura multilama	Vielmessertrommel	multi-knife cutting cylinder	tambour multi-couteaux	tambor picador de multiples cuchillas
tamburo porta lame	Messertrommel	cutting cylinder	tambour porte-lames	tambor porta-cuchillas
tampone di chiusura	Verschlussstopfen	plug	bouchon	tapón roscado
tappeto in gomma	Gummimatte	rubber mat	natte en caouchouc	estera de goma
tappo	Stopfen	plug	bouchon	tapón roscado
tappo a vite	Gewindestopfen	screw plug	bouchon fileté	tapón roscado
tappo a vite	Verschlusschraube	screw plug	bouchon [fileté]	tapón roscado
tappo del serbatoio	Tankverschluss	fuel tank filler cap	bouchon [de réservoir]	tapa del depósito
tappo magnetico	Magnetfilterstopfen	magnetic filter plug	bouchon magnétique	tapón magnético
tappo magnetico	Magnetstopfen	magnetic plug	bouchon magnétique	tapón magnético
tappo magnetico	Magnetverschlussstopfen	magnetic plug	bouchon magnétique	tapón magnético
taratura	Kalibrierung	calibration	calibrage	calibrado
targhetta del tipo	Typenschild	identification plate	plaque signalétique	placa de identificación
targhetta del tipo della piattaforma di taglio	Schneidwerk-Typenschild	identification plate of cutterbar	plaque signalétique du tablier de coupe	placa de identificación del mecanismo de corte

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tasca dello scuotipaglia oscillante	Schwingschütteltasche	swing shaker pocket	poche de secoueur oscillant	bolsa del sacudidor oscilante
tasca di ritorno [ricùpero]	Rücklauf Tasche	under-walker pocket	poche de retour	bolsa de retorno
tasca di ritorno dello scuotipaglia	Schüttelrücklauf Tasche	under-walker trough	poche de retour de secoueur	bolsillo de retorno del sacudidor
tastatore	Taster [Schalter]	push switch	bouton-poussoir	pulsador
tastatore di limitazione	Grenztaster	limit switch	interrupteur fin de course	pulsador de limitación
tastatore finale	Endtaster	limit sensor	tâteur final	pulsador final
tastatore mais	Maistaster	maize touch arms	palpeurs maïs	palpadores maíz
tastatore per il carico al suolo	Auflagedrucktaster	ground pressure sensor	palpeur de la pression d'appui au sol	palpador de la presión de apoyo
tastiera	Tastatur [EDV]	keyboard	clavier	teclado
tasto	Taste	key	touche	tecla
tasto di funzione	Funktionstaste	function key	touche de fonction	tecla de función
tasto di sterzo [XERION]	Lenktaste [XERION]	steering key [XERION]	touche de direction [XERION]	tecla de dirección [XERION]
tavola	Bildtafel	illustration, plate	tableau	lámina
tavola di avvolgimento	Wickeltisch	wrapping table	table d'enrubannage	mesa de enrollado
tavola di fondo	Bodenbrett	floor board	planche de fond	tablero
tavola di taglio	Schneid Tisch	cutting table	tablier de coupe	mesa de corte
tecnologia dei sensori	Sensorik	sensor system	technique sensorielle	sistema de sensores
telaio	Fahrgestell	chassis	châssis	chasis
telaio	Fahrwerk	chassis	châssis	chasis
telaio	Rahmen	frame	bâti, châssis	chasis
telaio [elevatore a forche]	Rahmen [Gabelstabler]	chassis [forklift truck]	châssis [chariot élévateur]	chassis [carretilla apiladora/... estibadora]
telaio angolare	Winkelrahmen	angle frame	tubulure angulaire	soporte angular
telaio a molla	Federträger	spring carrier	porte-ressorts	soporte de resortes
telaio dei coltelli	Messerrahmen	knife frame	chassis des couteaux	chasis de las cuchillas

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
telaio del rullo raccoglitore	Aufsammlerrahmen	pick-up frame	châssis du tambour ramasseur	chasis del recogedor
telaio della macchina	Maschinenrahmen	machine frame	châssis	chasis de la máquina
telaio della piattaforma di taglio	Schneidwerkrahmen	cutterbar frame, [am.] header frame	bâti du tablier de coupe	chasis del mecanismo de corte
telaio di protezione	Schutzrahmen	safety frame	cadre de protection	marco de protección
telaio di taglio	Schneidrahmen	knife frame	chassis de coupe	chasis de corte
telaio orientabile	Schwenkrahmen	folding frame	cadre pivotant	armazón plegable
telaio portadenti	Zinkenträger	tine bar	porte-dents, bras porte-dents	porta púas
telaio portante	Tragrahmen	frame	bâti	chasis
telaio ribaltabile	Kipprahmen	tipping frame	bâti basculant	marco basculante
telaio supplementare	Zusatzrahmen	beam extension	cadre supplémentaire	marco adicional
telaio tubolare	Rahmenrohr	frame, frame tube	tube de châssis	tubo chasis
telecomando	Fernbedienung	remote control	télécommande	mando a distancia
telecomando elettrico	Elektrische Fernbedienung	electric remote control	télécommande électrique	telemando eléctrico
teletermometro	Fernthermometer	temperature gauge, remote temperature gauge	téléthermomètre	teletermómetro
telo	Tuch	canvas	toile	lona
telo alimentatore	Fördertuch	conveyor canvas	toile d'alimentation	lona de alimentación
telo di protezione	Schutztuch	safety guard	toile anti-projection, toile de protection	peto de protección
telo forma andana	Schwadtuch	swathing rubber	toile d'andain	tela hileradora
telo inferiore	Untertuch	lower canvas	toile [d'alimentation] inférieure	lona inferior
telo paragranello	Spritztuch	deflector curtain	toile anti-projection	peto de lona
telo superiore	Obertuch	upper canvas	toile supérieure	lona superior
tempario	Anbau-Richtzeiten	fitting time schedule	temps de montage alloués	tiempos codificados para montaje
tempario	Richtzeiten	time schedule	temps de montage alloués	tiempos codificados

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tempario di assemblaggio	Richtzeiten - Zusammenbau	assembly time schedule	temps d'assemblage alloués	tiempos codificados para ensamblaje
tempario di montaggio	Zusammenbau-Richtzeiten	assembly time schedule	temps d'assemblage alloués	tiempos codificados para ensamblaje
tempario di montaggio	Richtzeiten - Anbau	fitting time schedule	temps de montage alloués	tiempos codificados de montaje
tempario di montaggio	Montagerichtzeiten	service time schedule, flat rates	temps de montage théorique [alloué]	tiempos codificados para montaje
tempario di riparazione	Reparatur-Richtzeiten	repair time schedule	temps de réparations alloués	tiempos codificados de reparaciones
temperatura dell'acqua di raffreddamento	Kühlwassertemperatur	cooling water temperature	température d'eau de refroidissement	temperatura del agua [de refrigeración]
temperatura dell'aria di sovralimentazione	Ladelufttemperatur	charge air temperature	température d'air de charge	temperatura de aire de sobrealimentación
temperatura dello liquido di raffreddamento	Kühlmitteltemperatur	coolant temperature	température du liquide de refroidissement	temperatura del liquido refrigerante
temperatura di esercizio	Betriebstemperatur	operating temperature	température de service, température de fonctionnement	temperatura de servicio
temperatura eccessiva	Übertemperatur	excessive temperature	surtempérature	temperatura excesiva
tempi di lavoro	Arbeitszeit	working hours	heures de travail	tiempo de trabajo
tempi di manutenzione	Wartungszeiten	service intervals, periodical maintenance	périodicités d'entretien	tiempos de mantenimiento
tempo di lavoro	Arbeitszeit	fieldwork hours	heures de travail	horas de trabajo
tempo d'inizio	Startzeit	time started	heure de départ	hora de partida
Tempomat	Tempomat	cruise control	régulateur de vitesse automatique	Tempomat
tenaglia	Kneifzange	pincers	tenailles	alicates
tendi catena	Kettenspanner	chain tensioner, chain tightener	tendeur de chaîne	tensor de cadena
tendinghia	Riemenspanner	belt tensioner, belt tightener	tendeur de courroie	tensor de correa
tendinghia a rulli doppio	Doppelrollenriemenspanner	double belt tensioner	tendeur de courroie à deux galets	rodillo tensor doble
tenditore	Spannschloss	turnbuckle	tendeur, manchon de serrage	tensor
tenditore a molla	Federspanner	spring tensioner	tendeur à ressort	tensor de resorte

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tenditore del rullo del telo	Tuchwalzenspanner	canvas roller tensioner	tendeur du tambour de toile	tensor del rodillo de lonas
tenditore dello spago	Garnspanner	twine tensioner	tendeur de ficelle	tensor del hilo
tensione	Spannung [mech.]	tension	tension	tensión
tensione	Spannung [el.]	voltage	tension	tensión
tensione accensione	Zündspannung	ignition voltage	tension d'allumage	tensión de ignición
tensione alimentazione	Versorgungsspannung	supply voltage	tension d'alimentation	tensión de alimentación
tensione batteria	Batteriespannung	battery voltage	tension de batterie	tensión de la batería
tensione del canale	Kanalspannung	bale chamber tension	tension du canal de pression	tensión del canal
tensione della rete	Netzspannung	line voltage	tension de réseau	tensión del circuito
tensione della rete [ROLLATEX]	Netzspannung [ROLLATEX]	net tension [ROLLATEX]	tension de filet [ROLLATEX]	tensión de la malla [ROLLATEX]
tensione di bordo	Bordspannung	onboard voltage	tension de bord	tensión de a bordo
tensione di carica	Ladespannung	charging voltage	tensión de charge	tensión de carga
tensione di segnale	Signalspannung	signal voltage	tension de signal	tensión de señal
tensione potenza	Leistungsspannung	power voltage	tension de puissance	tensión de desempeño
tergicristallo	Scheibenwischer	windscreen wiper	essuie-glace	limpiaparabrisas
tergicristallo rotativo	Rundumwischer	rotary windscreen wiper	essuie-glace rotatif	limpiaparabrisas circular
terminale	Terminal	terminal	terminal	terminal
terminale di comando	Bedienterminal	operating terminal	terminal de commande	terminal de mando
test di continuità	Durchgangsprüfung [elektr.]	continuity test	contrôle de passage du courant	control de paso
test sensori	Sensortest	sensor test	essai de capteur	prueba sensores
testa del cilindro	Zylinderkopf	cylinder head	tête de cylindre	culata
testa del giunto sferico	Kugelgelenkkopf	ball joint head	tête de rotule	cabeza de la rótula
testa dell'elevatore	Elevatorkopf	elevator head	tête d'élévateur	cabeza del elevador
testa di alimentazione	Einlaufkopf [Rotormaschine]	rotor feeding head	tête d'alimentation	cabeza de alimentación

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
testa girevole [andanatore rotativo]	Drehkopf [Wirbelschwader]	rotor [rotary swather]	tête pivotante [andaineur à toupie]	cabezal giratorio [hileradora rotatoria]
testa lama	Messerkopf	knife head	tête de lame	cabeza de la cuchilla
testa orientabile [andanatore rotativo]	Schwenkkopf [Wirbelschwader]	swinging frame [rotary swather]	châssis pivotant [andaineur à toupie]	cabezal giratorio [hileradora rotatoria]
testa sferica	Kugelkopf	ball head, ball joint	pivot à rotule	pivote rotulado/... esférico
testata	Vorsatz	front attachment	outil frontal	cabezal
testata da mais	Maisgebiss	maize header, [am.] corn header	bec maïs	cabezal de maíz
testata speciale	Sondervorsatz	special front attachment	outil frontal spécial	cabezal especial
testina di avvolgimento	Wickelkopf	drum turning hub	dispositif anti-enroulement du batteur	cabeza para desatascado
testina d'innesto	Kupplungskopf [Bremsleitung]	service line hose coupler	tête d'accouplement	cabezal de acoplamiento [tubería del circuito de frenado]
tetto di carrozzeria	Karosseriedach	body roof	toit de carrosserie	techo de carrocería
tettuccio di protezione	Fahrschutzdach	roll-over/falling object protective structure	toit protecteur	techo de protección
tettuccio parasole	Sonnendach	sun roof	toit pare-soleil	sombrilla
timone	Deichsel	drawbar	timon d'attelage	barra de tracción, lanza
timone articolato, timone snodato	Knickdeichsel	hydraulic high-lift drawbar, articulated drawbar	timon articulé	lanza articolada
timone di traino	Unterzug [Rapido 40, Pronto]	drawbar	timon d'attelage	cuerpo de tiro
timone di traino	Zugdeichsel	drawbar	timon	lanza
timone orientabile a comando idraulico [pressa]	hydraulisch schwenkbare Deichsel [Pressen]	hydraulically moved drawbar	timon orientable hydrauliquement	lanza abatible hidráulicamente
tipo di prodotto	Fruchtart	type of crop	genre de produit	tipo de fruto
tipo di seme	Samenart	crop, kind of seed	nature de graines	clase de semilla
tirante	Zuganker	connecting bar	tirant	tirante
tirante	Zugstrebe	connecting link	tirant	tirante
tirante	Gestänge	linkage	tringlerie	varillaje, varillas

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tirante	Zugspindel	spindle	tirant	husillo
tirante	Lasche	strap	patte	pieza de unión, brida
tirante	Zugstange	tow bar, connecting rod, drag link	tirant	barra de tiro
tirante a cerniera	Scharnierstange	hinged rod	tige de charnière	varilla de bisagra
tirante a sfera	Kugellasche	double ball socket	patte à rotule	brida rotulada
tirante angolare	Winkelleiste	angle bar	barre angulaire	ángulo
tirante degli aghi	Nadelzugstange	needle drive connecting rod, needle yoke drive arm	tirant du berceau d'aiguilles	barra de tiro de la aguja
tirante del cambio	Schaltstange	shifter rod, shifter rail	tige de commande	palanca de cambio
tirante del controbattitore	Korbzugstange	concave adjusting bar	tirant du contre-batteur	varilla de tiro del cóncavo
tirante del timone	Deichselstrebe	drawbar support	étançon de timon	soporte de la lanza de tracción
tirante della forcella	Gabelstange	fork rod	barre à fourchettes	varilla de horquilla
tirante dell'aspo	Haspelstrebe	reel arm	étançon de rabatteur	refuerzo del molinete
tirante di arresto	Fangstange	catch bar	barre de réception	barra de recepción
tirante di battuta	Anschlagbügel	restricting bracket	étrier de butée	estribo de tope
tirante di collegamento [cassone crivellante 3-D]	Schubstange [3-D-Siebkasten]	connecting rod [3-D sieve pan]	tige de connexion [caisson de nettoyage 3-D]	barra de empuje [caja de cribas 3-D]
tirante di collegamento [p.d.t. da soja]	Getriebeabstützung [Soja-Schneidwerk]	gearbox stabilizer [soybean cutterbar]	appui de la boîte de vitesses [tablier de coupe à soja]	apoyo de la caja de engranajes [corte para la soja]
tirante di comando	Steuerstange	control lever	manette	palanca de mando
tirante di fissaggio	Befestigungslasche	attaching strap	patte de fixation	brida de sujeción
tirante di limitazione	Begrenzungslasche	restricting bar	patte de limitation	brida de limitación
tirante di limitazione	Begrenzungsstange	restricting rod, limiting bar	tige de limitation	barra de limitación
tirante di raccordo	Aufnahmegestänge	unloading auger positioning rod	tringle d'accrochage	varilla de sujeción
tirante di registrazione del controbattitore	Korbverstellgestänge	concave adjusting linkage	tringlerie de réglage du contre-batteur	varilla de regulación del cóncavo
tirante di regolazione	Regelstange	adjusting lever	tige de réglage	varilla de regulación

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tirante di regolazione	Einstellstange	adjusting rod	tige de réglage	varilla de ajuste
tirante di richiamo degli aghi	Nadelrückzugsstange	needle retracting rod	tirant de rappel d'aiguilles	tirante de retroceso de las agujas
tirante di sicurezza	Abreißgestänge	break-away linkage	tringlerie d'arrachement	varilla de seguridad
tirante di sollevamento del rullo raccoglitore	Aufsammleraufzug	pick-up lift	relevage du tambour ramasseur	elevación del tambor recogedor
tirante di sospensione	Aufhängestange	suspension rod	tige de suspension	barra de suspensión, varilla de suspensión
tirante filettato	Gewindestange	threaded rod	tige filetée	husillo, varilla con rosca
tirante filettato [cavetto Bowden]	Einschraubstück [Bowdenzug]	adapter	raccord fileté [câble bowden]	racor
tirante laterale	Seitenstrebe	side brace	barre latérale	barra lateral
tiranteria della frizione	Kupplungsgestänge	clutch linkage	tringlerie d'embrayage	varillaje del embrague
tiranteria dell'acceleratore	Gasgestänge	throttle linkage	tringlerie des gaz	varillaje del acelerador
tiranti laterali	Seitenstreben [Kraftheber, Traktor]	side braces	barres latérales	barras laterales
tiranti stabilizzatori	Stabistreben [Kraftheber, Traktor]	stabilizing braces	barres stabilisatrices	barras estabilizadoras
tondino	Rundeisen [Schlagdom]	punch	fer rond	botador, punzón
tornio	Drehbank	lathe	tour	torno
totalizzatore	Summenzähler	adding counter	compteur totalisateur	totalizador
trafilamento	Leckage	leakage	fuite	fuga
trainata [macchina]	gezogen [Maschine]	trailed [machine]	tirée [machine]	remolcada [máquina]
traliccio [cingolatura]	Achsverstrebung [Raupenlaufwerk]	stabilizer [track roller unit]	montant [chenilles]	refuerzo del eje [tren de orugas]
tramoggia	Mulde	trough	auget	mesa
tramoggia della coclea	Schneckenmulde	auger trough, trace	auget de vis [sans fin]	bandeja de sinfín
tramoggia della coclea del ricupero	Überkehrschneckenmulde	returns auger trough, [am.] tailings auger trough	auget de la vis à ôtons	canal del sinfín de retorno
tramoggia della granella	Kornwanne	grain auger trough	auget à grains	bandeja de grano
tramoggia della piattaforma di taglio	Schneidwerkmulde	cutterbar trough, [am.] header trough	auget de vis d'alimentation, bac de coupe	mesa del mecanismo de corte

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tramoggia di lancio	Auswurfschacht	lower discharge chute	goulotte d'éjection	tubo de descarga
tramoggia di lancio	Wurfschacht	lower discharge chute	carter de lancement	cajón de lanzado
tramoggia di protezione	Schutztrichter	universal drive shaft guard	cloche de protection [arbre à cardan], entonnoir de protection	cono de protección
tramoggia di svuotamento	Entleerungstopf	housing	pot de vidange	cazo de vaciado
tramoggia di taglio	Schneidmulde	cutting trough	auget de coupe	bandeja de corte
tramoggia parasassi	Steinfangmulde	stone trap	bac épierreur, bac à pierres	dispositivo recogedor de piedras
tramoggia ribaltabile	Kippmulde	tipping trough	bac basculant	mesa basculante
transmetteur d'angle de braquage	Reifendruckmesser	tyre pressure gauge, [am.] tire pressure gauge	indicateur de pression des pneus	manómetro, comprobador de presión [neumáticos]
trapano a pistola	Bohrmaschine [Pistolenbohrmaschine]	portable electric drill	perceuse	taladradora tipo pistola
trapano fisso	Bohrmaschine [Standbohrmaschine]	stationary drilling machine	perceuse	taladradora
trascinatore	Mitnehmer	coupler, cam, follower	broche de commande, taquet de commande	pitón de arrastre
trascinatore [testata mais]	Mitnehmer [Maisgebiss]	feed assister [maize header]	taquet de commande [bec maïs]	acarreador [cabezal de maíz]
trasferimento	Versatz	offset	déport	desplazamiento
trasmettitore	Geber	sender	transmetteur	transmisor
trasmettitore angolo di sterzo	Lenkwinkelgeber	rear wheel position sensor	capteur d'angle de braquage	sensor del ángulo de viraje
trasmettitore angolo di sterzo	Radwinkelgeber	rear wheel position sensor	capteur d'angle de braquage	sensor del ángulo de viraje
trasmettitore della cellula fotoelettrica	Lichtschranken-Sender	sender of light emitting barrier	émetteur de la barrière lumineuse	emisor de la barrera fotoeléctrica
trasmettitore d'impulsi	Impulsgeber	transducer	transmetteur d'impulsions	emisor de impulsos
trasmettitore incrementale	Inkrementalgeber	incremental encoder	capteur incrémental	transmisor incremental
trasmettitore induttivo	Induktivgeber	magnetic pick-up, inductive sender, sensor	capteur	monocontacto, emisor inductivo
trasmettitore per lampeggiatore	Blinkgeber	flasher relay	relais clignotant	relé de intermitencia

Dizionario tècnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
trasmissione	Antrieb	drive	entraînement, commande	accionamiento, propulsión, impulsión
trasmissione a catena	Kettenantrieb	chain drive	entraînement par chaîne	accionamiento por cadena
trasmissione a catena del battitore	Trommelkettentrieb	slow speed threshing cylinder drive kit	entraînement par chaîne du tambour-batteur	juego de accionamiento por cadena para el cilindro desgranador
trasmissione a due stadi	Zweistufen-Getriebe [Dreschtrommelantrieb]	high-low speed range transmission	boîte de vitesses à deux étages	engranaje de dos escalones
trasmissione a ingranaggi	Stirnradgetriebe	spur gearbox	engrenage à roues droites, engrenage à denture droite	engranaje recto
trasmissione a planetario	Planetengetriebe	planetary gear	engrenage planétaire	engranaje planetario
trasmissione a presa di forza [p.d.f.]	Zapfwellenantrieb	PTO drive	entraînement de prise de force [p.d.f.]	accionamiento del árbol de toma de fuerza [t.d.f.]
trasmissione alimentatore	Zubringerantrieb	feeder drive	entraînement de l'ameneur	accionamiento del alimentador
trasmissione angolare	Winkelgetriebe	angle drive, bevel gear	couple conique, boîtier à renvoi d'angle	engranaje cónico
trasmissione cambio	Getriebeübersetzung	transmission ratio	démultiplication boîte vitesses	multiplicación transmisión
trasmissione comando lama	Messerantrieb	knife drive	entraînement de la lame	accionamiento de la cuchilla
trasmissione comando legatori	Knoterantrieb	knotter drive	entraînement des noueurs	accionamiento del anudador
trasmissione comando pistone	Kolbenantrieb	ram drive	entraînement du piston	accionamiento de pistón
trasmissione conopuleggia battitore	Trommelstufenantrieb	drum step pulley drive	entraînement en étages du batteur	accionamiento escalonado del cilindro desgranador
trasmissione del battitore	Trommelantrieb	drum drive	entraînement du batteur	accionamiento de cilindro desgranador
trasmissione del moto	Durchtrieb	auxiliary PTO stub	transmission de force	transmisión de fuerza
trasmissione della legatura [rete, spago]	Bindeantrieb [Netz, Garn]	tying drive [net, twine]	entraînement de liage [filet, ficelle]	accionamiento del atadao [malla, hilo]
trasmissione della piattaforma di taglio	Schneidwerkantrieb	cutterbar drive, [am.] header drive	entraînement de coupe	accionamiento de mecanismo de corte
trasmissione della potenza	Kraftübertragung	power transmission	transmission de puissance	transmisión de la fuerza
trasmissione della trincia	Häckselantrieb	chopper unit drive	entraînement de hachage	accionamiento del picador

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
trasmissione idraulica	Hydraulisches Getriebe	hydraulic transmission	transmission hydraulique	transmisión hidráulica
trasmissione intermedia	Zwischengetriebe	transfer gearbox	boîtier intermédiaire	transmisión intermedia
trasmissione inversione	Reversierantrieb	reverser, reversing drive	entraînement d'inversion	accionamiento de inversión
trasmissione inversione del ventilatore	Lüfterreversierantrieb	fan reverse drive	entraînement d'inversion du ventilateur	accionamiento de inversión del ventilador
trasmissione lanciatore	Wendetrommelantrieb	impeller drive, [am.] beater drive	entraînement du tire-paille	accionamiento del lanzapaja
trasmissione meccanica	mechanisches Getriebe	mechanical gearbox	réducteur mécanique	engranaje mecánica
trasmissione organi trebbianti	Dreschwerkantrieb	treshing mechanism drive	entraînement des organes de battage	accionamiento de los órganos de trilla
trasmissione principale	Hauptantrieb	main drive	entraînement principal	accionamiento principal
trasmissione rotore [ACTIVE SPREADER]	Läufergetriebe [ACTIVE SPREADER]	edge runner gear [ACTIVE SPREADER]	engrenage d'élément éparpilleur [ACTIVE SPREADER]	engranaje del rodete [ACTIVE SPREADER]
trasmissione sovramoltiplicata [SKORPION]	Schnellganggetriebe [SKORPION]	high speed gearbox [SKORPION]	boîte surmultipliée [SKORPION]	cambio de marcha rápida [SKORPION]
trasmissione testata	Vorsatzantrieb	front attachment drive	entraînement de l'outil frontal	accionamiento del cabezal
trasmissione tinciapaglia	Strohhäckslerantrieb	straw chopper drive	entraînement du hache-paille	accionamiento del picador de paja
trasmissione tinciatrice	Häckslerantrieb	chopper drive	entraînement du hacheur, entraînement du broyeur	accionamiento del picador
trasmissione [comando lama]	Getriebe [Messerantrieb]	knife drive casing	engrenage [entraînement de lame]	caja de engranjes [accionamiento barra de corte]
trasportatore a catena	Kettenförderer	chain conveyor	convoyeur à chaînes	elevador de cadena
trasportatore dello spago	Garnzubringer	twine finger	ameneur de ficelle	alimentador de hilo
trasversale	quer	transverse	transversal	transversal
trattenitore	Rückhalter	hay dog	frein de paille	retenedor
trattenitore dello spago	Fadenhalter	twine retainer	pince-ficelle	guía del hilo
trattenitore spago	Garnklemmrad	twine retaining disc	reteneur de ficelle	rueda retenedora del hilo
trattenitori paglia [presse]	Schuppenblech [Pressen]	graepel plate	écaille [presse]	chapa de escamas [empacadoras]
tratto [m] [tratto catena]	Trum [m] [Kettenstrang]	span, strand	brin	tramo

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
trattrice	Traktor	tractor	tracteur	tractor
traversa	Traverse	cross....[panel, beam], transverse...[panel, beam]	traverse	travesano
traversa della piattaforma di taglio	Schneidwerktraverse	cutterbar cross beam	traverse du tablier de coupe	travesano del mecanismo de corte
traversa tubolare	Querbügel	transverse bracket	traversin [tubulaire]	travesano
trebbiatrice	Dreschmaschine	threshing machine, thresher	batteuse	trilladora
trebbiatura	Ausdrusch	threshing	battage	trilla
trebbiatura a posta fissa	Reuterdrusch	combining from tripods	battage en perroquets	trilla por caballetes
trebbiatura a posta fissa	Standdrusch	stationary threshing	battage à l'arrêt, battage à poste fixe	trilla estacionaria
trebbiatura di fagioli	Bohnendrusch	bean threshing	battage d'haricots	trilla de alubias
trebbiatura in andana	Schwaddrusch	combining from swaths	battage en andains	trilla en hilera
trebbiatura in posta fissa	Hockendrusch	combining from stooks	battage en tas	trilla de montón a montón
trifoglio	Klee	clover	trèfle	trébol
trincia con disco portacoltelli	Scheibenrad-Häcksler	flywheel forage harvester	ensileuse à disque porte-couteaux	recogedora-picadora de disco cortador
trincia foraggi scaricatrice	Abladehäcksler	stationary forage blower	ensileuse déchargeuse	picador soplador
trincia portata	Anbau-Feldhäcksler	tractor-mounted forage harvester	ensileuse portée	cosecadora de forraje acoplada [al sistema de tres puntos]
trincia semovente	selbstfahrender Feldhäcksler [SFH]	self-propelled forage harvester	ensileuse automotrice	recogedora-picadora de forraje automotriz
trincia trainata	gezogener Feldhäcksler [GFH]	trailed forage harvester	ensileuse tirée	recogedora-picadora remolcada
trinciaforaggi	Feldhäcksler	forage harvester	ensileuse	picador de forraje
trinciapaglia	Strohhäcksler	straw chopper	hache-paille	picador de paja, cortapajas
trinciasocchi a controrotazione	Pflückerhäcksler gegenläufig	stalk chopper [rotating opposite to direction of travel]	broyeur sous cueilleur à rotation opposée	picador para cabezal de ordeño de maíz, en sentido inverso
trinciasocchi da mais	Maispflückerhäcksler	maize head stalk chopper	broyeur pour le cueilleur de maïs	picador para cabezal de ordeño de maíz
trinciasocchi orizzontale	Horizontalhäcksler	horizontal stalk chopper	broyeur horizontal	picador horizontal

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
trinciacocchi per spannocchiatore	Häcksler zum Maispflücker	maize head stalk chopper, [am.] corn head stalk chopper	broyeur derrière le cueilleur	picador para cabezal de ordeño de maíz
trinciacocchi per spannocchiatore	Hinterpflückerhäcksler	stalk chopper [flail-type], maize head stalk chopper, [am.] corn head stalk chopper	broyeur sous cueilleur, broyeur derrière cueilleur	picador de cañas de maíz, picador para cabezal de ordeño de maíz
trinciatrice	Häcksler	chopper	hacheur	picador
trinciatura	Häckseln	chopping	hachage	picado
triticale	Triticale	triticale	triticale	triticale
tronchesino	Seitenabschneider	side cutter	pince coupante	tenazas corte lateral
tubazione [liquidi, aria, ecc.]	Leitung [für Flüssigkeit, Luft etc.]	line	conduit, canalisation	tubería
tubazione ad alta pressione	Hochdruckschlauch	high pressure hose	flexible à haute pression	latiguillo de alta presión
tubazione del carburante	Kraftstoffleitung	fuel line	tuyauterie d'alimentation	tubería de combustible
tubazione del freno	Bremsleitung	brake line	tuyauterie de frein	tubería del freno
tubazione di alta pressione	Hochdruckleitung	high pressure line	tuyauterie de haute pression	tubería de alta presión
tubazione di aspirazione	Ansaugleitung	suction line	tuyau d'aspiration	tubo de admisión
tubazione di collegamento	Verbindungsleitung	connecting tube	conduite de raccordement	tubería de unión
tubazione di ritorno	Rücklaufleitung	return line	tuyauterie de retour	tubería de retorno
tubazione di ritorno del carburante	Kraftstoffrücklaufleitung	fuel return line	rampe de retour des injecteurs, conduite de retour de carburant	tubo de retorno de combustible
tubazione di scarico	Ablassschlauch	drain hose	tuyau flexible de vidange	manguito de purga
tubazione di spillamento	Entnahmeleitung [Druckluftanlage]	extraction line	conduite de prélèvement	tubería de toma
tubazione idraulica	Hydraulikleitung	hydraulic line	canalisation hydraulique, tuyauterie hydraulique	tubería hidráulica
tubo	Rohr	tube, pipe	tube, tuyau	tubo
tubo a sezione quadra esterno [albero cardanico]	äußeres Vierkantrohr [Gelenkwelle]	female square tube [universal drive shaft]	tube carré ext. [arbre articulé]	tubo cuadrado exterior [eje cardán]
tubo antiavvolgimento	Wickelschutzrohr	anti-wrapping tube	tube anti-pelotage, tube anti- enroulement	tubo contra el enrollamiento
tubo assale	Achsrohr	axle tube	trompette d'essieu	tubo del eje

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tubo curvo	Bügelrohr	curved tube	tube courbe	tubo curvado
tubo del cambio	Schaltrohr	shifter tube	tube de commande	tubo de mando
tubo del cilindro	Zylinderrohr	cylinder barrel	tube de vérin	tubo cilíndrico
tubo dell'acqua di raffreddamento	Kühlwasserrohr	cooling water pipe	tube d'eau de refroidissement	tubo del agua de refrigeración
tubo dell'aria di sovralimentazione	Ladeluftrohr	charge air tube	tuyau d'air de suralimentation	tubería de sobrealimentación
tubo di aspirazione	Ansaugrohr	intake pipe	tube d'aspiration	tubo de aspiración, tubo de admisión
tubo di aspirazione aria	Luftansaugrohr	air intake pipe	tube d'aspiration d'air	tubo de admisión de aire
tubo di avvolgimento	Wickelrohr	unslugging tube	tube enrouleur	tubo de enrollamiento
tubo di battuta	Anschlagrohr	stop	tube de butée	tubo de tope
tubo di battuta	Schlagrohr	stroke pipe	tube frappeur, tube à frapper	tubo de golpear
tubo di guida	Führungsrohr	guide tube	tube de guidage	tubo guía
tubo di limitazione	Begrenzungsrohr	restricting tube	tube de limitation	tubo de limitación
tubo di protezione	Schutzrohr	protective tube	tube protecteur	tubo de protección
tubo di protezione esterno	äußeres Schutzrohr	female guard [universal drive shaft]	tube protecteur ext.	tubo de protección exterior
tubo di protezione interno	inneres Schutzrohr	male guard [universal drive shaft]	tube protecteur intérieur	tubo de protección interior
tubo di regolazione	Einstellrohr	adjusting tube	tube de réglage	tubo de ajuste
tubo di regolazione	Stellrohr	control tube	tube de réglage	tubo de reglaje [de maniobra]
tubo di rinforzo	Verstrebungsrohr	stabilizer, stay	contrefiche, tube raidisseur	tubo de refuerzo
tubo di scarico	Auspuffrohr	exhaust pipe	tube d'échappement	tubo de escape
tubo di scarico	Auslaufrohr	unloading auger tube	tube de vidange	tubo de descarga
tubo di scarico del serbatoio	Korntankauslaufrohr	grain tank unloading tube	tube de vidange de la trémie	tubo de descarga del depósito de granos
tubo di scarico dell'olio	Ölablassschlauch	oil drain hose	tuyau de vidange	manguito de purga de aceite
tubo di sostegno	Stützrohr	support tube	tube de support	tubo de apoyo
tubo di supporto	Halterohr	supporting tube	tube de support	tubo de soporte

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tubo d'ingrassaggio	Schmierrohr	grease tube	tube-graisseur, tube de graissage	tubo de engrase
tubo distanziale	Distanzrohr	spacer tube, spacer sleeve	tube d'entretoisement	tubo distanciador
tubo esterno	Außenrohr	outer tube, housing	tube extérieur	tubo exterior
tubo filettato	Gewinderohr	threaded tube	tube fileté	tubo con rosca
tubo flangiato	Flanschrohr	flange tube	tube à bride	tubo con brida
tubo flessibile	Schlauch	hose, tube	flexible, tuyau flexible, chambre à air	latiguillo
tubo flessibile	Schlauchleitung	hose line	flexible, tuyau flexible, chambre à air	latiguillo
tubo flessibile idraulico	Hydraulikschlauch	hydraulic hose	flexible hydraulique	latiguillo hidráulico
tubo guidaspago [rotopresse]	Garnführungsrohr [Rundballenpresse]	twine tube [round baler]	tube de guidage de la ficelle [presse à balles rondes]	tubo-guía de hilo [rotoempacadora]
tubo intermedio	Zwischenrohr	vertical chute extension	tube intermédiaire	tubo intermedio
tubo laterale	Seitenrohr	side tube	tube latéral	tubo lateral
tubo ondulato	Wellrohr	corrugated tube	tube ondulé	tubo ondulado
tubo porta denti	Haspelzinkenrohr	reel tine tube	tube porte-dents du rabatteur	tubo soporte de púas del molinete
tubo porta denti del rullo raccoglitore	Aufgreiferzinkenrohr	pick-up tine bar	tube porte-dents du tambour ramasseur	tubo soporte de púas
tubo porta dita	Fingerrohr	finger tube	tube porte-doigts	tubo de dedos
tubo portadenti	Federzinkenrohr	tine bar	tube porte-dents	tubo soporte de púas elásticas
tubo portadenti	Zinkenrohr	tine tube	tube porte-dents	tubo porta púas
tubo portante	Tragrohr	carrier tube	tube de support	tubo soporte
tubo portante aspo	Haspelaufbaurohr	reel mounting tube, reel mounting arm	tube porte-rabatteur	tubo de soporte del molinete
tubo portante aspo	Haspeltragrohr	reel support arm	tube porte rabatteur	tubo soporte del molinete
tubo portante principale	Haupttragrohr	main support tube	tube de support principal	tubo de soporte principal
tubo profilato esterno [albero cardanico]	Profilrohr, äußeres [Gelenkwelle]	female lemon tube [universal drive shaft]	tube citron extérieur [arbre à cardan]	tubo limon exterior

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
tubo profilato interno	inneres Profilrohr	male lemon tube [universal drive shaft]	tube à profil intérieur	tubo de perfil interior
tubo profilato interno [albero cardanico]	Profilrohr, inneres [Gelenkwelle]	male lemon tube [universal drive shaft]	tube citron intérieur [arbre à cardan]	tubo limon interior
tubo protezione aghi	Nadelschutzrohr	needle guard tube	garant tubulaire d'aiguille	tubo de protección de la aguja
tubo quadro	Vierkanrohr	square tube, rectangular tube	tube carré	tubo cuadrado
tubo quadro interno	inneres Vierkanrohr	male square tube [universal drive shaft]	tube carré intérieur	tubo cuadrado interior
tubo regolabile	Verstellrohr	adjusting tube	tube de réglage	tubo de reglaje
tubo sagomato esterno [albero cardanico]	äußeres Profilrohr [Gelenkwelle]	female lemon tube [universal drive shaft]	tube profile ext. [arbre articulé]	tubo limón exterior [eje cardán]
tubo scarico del cereale a comando idraulico	hydraulisch schwenkbares Korntankauslaufrohr	hydraulically positioned grain tank unloading tube	tube de vidange de la trémie orientable hydrauliquement	tubo de descarga de giro hidráulico
tubo spartilandana	Halmteilerrohr	divider supporting tube	tube porte-diviseur	tubo del divisor de mies
tubo telescopico	Teleskoprohr	telescoping tube	tube télescopique	tubo telescopico
tubo trasparente	Schauglas	sight glass	regard	mirilla, cristal
turbocompressore	Turbolader	turbocharger	chargeur turbo	turbocargador
tutto gas	Vollgas	full throttle	plein gaz	máxima aceleración
ugello	Rohrdüse	tube nozzle	buse de tube	inyector de tubo
ugello del vento	Winddüse	primary wind duct	buse de ventilation	tobera de viento
ugello dell'aria	Lüfterdüse	air vent	buse de ventilation	tobera de ventilación
ugello di dosaggio	Dosierdüse	dosing nozzle	buse de dosage	tobera dosificadora
umidità	Feuchte	moisture content	humidité	humedad
umidità cereale	Getreidefeuchte	grain moisture	humidité céréales	humedad cereal
umidità dell'aria ambiente	Umgebungsluftfeuchte	ambient air moisture	humidité de l'air de l'environnement	humedad del aire del ambiente
umidità media	Feuchtedurchschnitt	average of moisture	moyenne humidité	promedio humedad
umidità stoccaggio	Lagerungsfeuchte	storage moisture	humidité de stockage	humedad de almacenamiento

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
unità aspiratore della polvere	Staubabsaugung	dust extractor unit	dispositif d'aspiration des poussières	unidad aspiradora de polvo
unità assale portatore	Tragachseinheit	carrying axle unit	unité d'essieu porteur	unidad de eje portador
unità costruttiva	Baugruppe	assembly group	module de construction	grupo constructivo
unità di comando	Steuereinheit	control unit	distributeur	unidad de mando
unità di commutazione	Schalteinheit	switch unit	partie commutation	unidad de conmutación
unità di dosaggio	Dosiereinheit	dosing unit	bloc de dosage	unidad dosificadora
unità di misura	Maßeinheiten	measuring units	unités de mesure	unidades de medida
unità di testa di misura	Messkopfeinheit	sensing head unit	unité de tête de mesure	unidad de cabezal de medición
unità di trinciatura	Häckselaggregat	chopper unit	unité de hachage	unidad picadora
unità idrostatica	Hydrostateinheit	hydrostatic unit	unité hydrostatique	unidad hidrostática
unità sollevatore	Hubwerk	lifting unit	unité de levage	mecanismo elevador
unità spannocchiatrice	Pflückeinheit	snapping unit	unité de cueillage	unidad de ordeño
urea	Harnstoff	urea	urée	urea
uscita del canale	Kanalausgang	bale chamber exit	sortie du canal	salida del canal
uscita del controbattitore	Korbausgang	concave exit	ouverture de sortie du contre-batteur	salida del cóncavo
uscita di forza	Abtrieb	output	sortie de force	salida de fuerza
uscita di potenza	Leistungsausgang	power output	sortie de puissance	salida de potencia
uscite di forza / trasmissioni	Ab- / Antriebe	outputs / drives	sorties de force / entraînements	salidas de fuerza / accionamientos
uso specifico	bestimmungsgemäße Verwendung	intended use	utilisation conforme aux prescriptions	aplicación adecuada de la máquina
usura	Verschleiß	wear	usure	desgaste
utensile	Werkzeug	hand tools	outil, outillage	herramienta[s]
utensile speciale	Sonderwerkzeug	special tools	outils spéciaux	herramienta especial
valore di input	Eingabewert	input value	valeur de saisie	valor de entrada

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
valore di pressione target	Zieldruckwert	target pressure value	valeur de pression cible	valor de presión meta
valore di registrazione	Einstellwert	setting value	valeur de réglage	valor de ajuste
valore di serraggio [momento torcente]	Anzugswert [Drehmoment]	torque setting	couple de serrage [couple de rotation]	valor de apriete
valore di soglia	Schwellwert	threshold	valeur de seuil	valor umbral
valore di taratura	Kalibrierwert	calibration value	valeur de calibrage	valor de calibrado
valore effettivo	Istwert	current value	valeur réelle , valeur actuelle	valor efectivo
valore nominale	Sollwert	rated value, set value	valeur nominale	valor nominal
valvola	Ventil	valve	soupape, vanne, clapet	válvula
valvola a 4/3 vie	Vier / Drei-Wegeventil	four- / three-way valve	distributeur à 4 voies-3 positions	válvula de 4/3 direcciones
valvola a farfalla [idraulico]	Drosselklappe [Hydraulik]	throttle butterfly	papillon d'étranglement	válvula de mariposa [hidráulica]
valvola a pedale	Fußventil	foot-operated valve, foot valve	soupape à pédale	válvula con pedal
valvola a sfera	Kugelventil	ball check valve	clapet à bille	válvula esférica
valvola aumento pressione	Druckaufbauventil	pressure build-up valve	soupape de montée en pression	válvula de acumulación de presión
valvola bypass	Bypassventil	bypass valve	soupape de dérivation	válvula de derivación
valvola bypass	Umgehungsventil	bypass valve	soupape de dérivation	válvula de desvío, válvula bypass
valvola commutatrice	Umschaltventil	change-over valve	soupape de commutation	válvula de conmutación
valvola controllo reazione	Reaktionskontrollventil	reaction check valve	soupape contrôleur de réaction	válvula controladora de reacción
valvola del riscaldamento	Heizungsventil	heater valve	vanne de chauffage	válvula de la calefacción
valvola di abbassamento	Senkventil	drop valve	soupape de descente	válvula de descenso
valvola di alimentazione	Einlassventil [zum Verbraucher]	delivery valve	soupape d'admission	válvula de entrada, de admisión
valvola di alimentazione	Einspeiseventil	charge valve	soupape de gavage	válvula de alimentación
valvola di aspirazione	Nachsaugventil	suction valve	soupape d'aspiration	válvula de aspiración
valvola di avviamento a freddo	Kaltstartventil	cold-start valve	soupape de démarrage à froid	válvula de arranque en frío
valvola di bassa pressione	Niederdruckventil	low pressure valve	distributeur à basse pression, distributeur BP	válvula de baja presión

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
valvola di consenso dell'assale	Achsfreigabeventil	axle unclamping valve	vanne de validation de l'essieu	válvula de liberación del eje
valvola di bloccaggio del circuito	Umlaufsperrventil	circulation lock valve	soupape de blocage du circuit	válvula de bloqueo de la circulación
valvola di bloccaggio del circuito	Umlaufsperrventil	master valve	clapet coupe-circuit	válvula de bloqueo de la circulación
valvola di blocco	Sperrblock [hydr.]	lock-up valve unit	bloc d'arrêt	válvula de bloqueo
valvola di blocco	Absperrventil	cut-off valve	soupape d'arrêt	válvula de cierre
valvola di blocco	Sperrventil	lock valve	soupape de blocage	válvula de bloqueo
valvola di corto circuito	Kurzschlussventil	bypass valve	robinet marche-arrêt	válvula de cortocircuito
valvola di corto circuito	Kurzschlussventil	short circuit valve	robinet marche-arrêt	válvula de cortocircuito
valvola di definizione	Definitionsventil	definition valve	soupape de définition	válvula de definición
valvola di disinnesto	Abschaltventil	cut-off valve	soupape de coupure	válvula de desconexión
valvola di drenaggio	Entwässerungsventil	drain valve	soupape de vidange d'eau	válvula de desagüe
valvola di fondo del pistone	Kolbenbodenventil	piston head valve	soupape du fond de piston	válvula del fondo del émbolo
valvola di inserzione	Zuschaltventil	sequence valve	soupape de mise en circuit	válvula de secuencia
valvola di inversione	Umsteuerventil	reversing valve	soupape d'inversion	válvula de inversión
valvola di lavaggio	Spülventil	scavenger valve, purge valve	soupape de vidange	válvula de refrigeración
valvola di mantenimento carico	Lasthalteventil	load holding valve	soupape de maintien de charge	válvula de mantenimiento de carga
valvola di non ritorno	Rückschlagventil	one-way valve, non-return valve	clapet anti-retour	válvula de retención
valvola di precompressione	Vorspannventil [hydr.]	pressurizing valve	soupape de prétension	válvula de tensión previa
valvola di pressione iniziale	Vordruckventil	pre-load valve	soupape de pression d'admission	válvula de presión inicial
valvola di priorità	Prioritätsventil	priority valve	soupape de priorité	válvula de prioridad
valvola di ritorno	Rücklaufventil	return line valve	clapet du retour	válvula de retorno
valvola di scarico	Auslassventil	return valve	soupape d'échappement	válvula de escape
valvola di spurgo	Entlüftungsventil	breather valve	soupape de purge	válvula de purga
valvola di sterzo	Lenkventil	steering valve	distributeur de direction	válvula de dirección
valvola di trafilamento zero	Null-Leckagenventil	zero leakage valve	clapet zéro fuite	válvula de cero-fugas

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
valvola di troncamento pressione	Druckabschneideventil	pressure cut-off valve	soupape coupure de pression	válvula para cortar la presión
valvola d'introduzione	Einlegedrossel	restrictor, orifice plate, orifice	étrangleur	estrangulador intercalado
valvola dosatrice	Dosierventil	dosing valve	soupape de dosage	válvula dosificadora
valvola d'urto	Schockventil	shock valve	clapet de choc	válvula de retención
valvola elettromagnetica	Elektromagnetventil	solenoid valve	électrovanne	válvula electromagnética
valvola idraulica	Hydraulikventil	hydraulic valve	soupape hydraulique	válvula hidráulica
valvola limitatrice di alta pressione	Hochdruckbegrenzungsventil	high pressure relief valve	limiteur de haute pression	válvula limitadora de alta presión
valvola limitatrice di flusso	Überströmventil	overflow valve	soupape de trop-plein	válvula de rebose
valvola limitatrice di non ritorno	Drosselrückschlagventil	one-way restrictor	clapet anti-retour avec étranglement	válvula de retención estranguladora
valvola limitatrice di pressione	Druckbegrenzungsventil	pressure relief valve	soupape de limitation de pression	válvula limitadora de presión
valvola limitatrice di pressione pilota	Pilotdruck-Begrenzungsventil	pitot pressure relief valve	soupape de limitation de pression pilote	válvula limitadora de presión piloto
valvola limitatrice magnetica	Magnetdrossel	restrictor valve	étrangleur à l'aimant	válvula estranguladora
valvola multifunzioni	Multifunktionsventil	multifunction valve	distributeur multifonctions	válvula multifunción
valvola pilota	Vorsteuerventil	pilot valve	distributeur piloté	válvula piloto
valvola proporzionale	Proportionalventil	proportional valve	soupape proportionnelle	válvula proporcional
valvola registrabile	einstellbares Ventil	adjustable valve	clapet de tarage	válvula regulable
valvola regolatrice	Regelventil	regulating valve	vanne de régulation	válvula reguladora
valvola regolatrice di flusso	Stromregelventil	flow control valve	soupape de réglage de débit	válvula reguladora de caudal
valvola regolatrice di pressione	Druckreguliventil	pressure control valve	valve de régulation de pression	válvula de control de presión
valvola regolatrice pressione olio	Überdruckventil	pressure relief valve	limiteur de pression	válvula de seguridad
valvola riduttrice di pressione	Druckabbauventil	dump valve	soupape de délestage de pression	válvula de reducción de presión
valvola riduzione della pressione	Druckreduzierventil	pressure reduction valve	soupape réductrice de la pression	reductor de presión
valvola scambiatrice	Wechselventil	shuttle valve	sélecteur de circuit	selector del circuito
valvola sequenziale della pressione	Druckfolgeventil	pressure sequence valve	soupape de séquence de pression	válvula secuencial de la presión

Dizionario tecnico

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
valvola strozzatrice	Drosselventil	restrictor valve	soupape d'étranglement	válvula estranguladora
valvola strozzatrice del freno	Bremsdrosselventil	brake restrictor valve	restricteur de freinage	válvula estranguladora del freno
valvola svasata del freno	Senkbremssventil	lowering brake valve	soupape de descente freinée	válvula de descenso frenado
vano dello scuotipaglia	Schüttleraum	straw walker compartment	zone des secoueurs	zona de los sacudidores
vano di montaggio	Montageraum [JAGUAR 494]	assembly space	espace de montage	espacio para montaje
vano motore	Motorraum	engine compartment	compartment moteur	compartimento del motor
vano frigorifero	Kühlbox	refrigerator box	glacière	nevera
vapore	Dampf	steam	vapeur	vapor
variatore	Regeltrieb	variable speed drive	variateur	variador
variatore a due stadi	Zweistufen-Regeltrieb	two-step variable speed drive	variateur deux plages	variador de dos escalones
variatore del battitore	Trommelregeltrieb	drum variable speed drive	variateur batteur	variador del cilindro desgranador
variatore della piattaforma di taglio	Schneidwerk-Regeltrieb	cutterbar variable speed drive	variateur du tablier de coupe	variador del mecanismo de corte
variatore dell'aspo	Haspelregeltrieb	variable reel speed drive	variateur de rabatteur	variador del molinete
variatore dell'avanzamento	Fahrregeltrieb	ground drive variator, ground drive variable speed pulleys	variateur d'avancement	variador de velocidad
variatore rotore	Rotorvariator	rotor variable speed drive	variateur rotor	variador del rotor
vaschetta magnetica	Magnetwanne	magnetic box	cuve magnétique	caja magnética
velenoso	giftig	toxic	toxique	tóxico
velocità	Geschwindigkeit	ground speed	vitesse d'avancement	velocidad de marcha
velocità di abbassamento	Absenkgeschwindigkeit	drop rate	vitesse d'abaissement	velocidad de descenso
velocità di abbassamento	Senkgeschwindigkeit	drop rate	vitesse d'abaissement	velocidad de descenso
velocità di abbassamento della piattaforma di taglio	Schneidwerk-Senkgeschwindigkeit	cutterbar drop rate	vitesse d'abaissement du tablier de coupe	velocidad de descenso del mecanismo de corte
velocità di alimentazione	Einzugsgeschwindigkeit	feed rate	vitesse d'alimentation	velocidad de alimentación
velocità di avanzamento	Vorfahrtgeschwindigkeit	forward speed	vitesse de marche avant	velocidad de avance
velocità di avanzamento	Fahrgeschwindigkeit	ground speed	vitesse d'avancement	velocidad de marcha

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
velocità di inclinazione	Neigegeschwindigkeit	tilt speed	vitesse d'inclinaison	velocidad de inclinación
velocità di sollevamento	Hubgeschwindigkeit	lifting speed	vitesse de levage	velocidad de elevación
velocità periferica	Umfangsgeschwindigkeit	peripheral speed	vitesse périphérique	velocidad circunferencial
ventilatore	Gebälse	fan	ventilateur	ventilador
ventilatore	Ventilator	fan	ventilateur	ventilador
ventilatore [cabina]	Lüfter [Kabine]	ventilation system [cab]	ventilateur	ventilador [cabina]
ventilatore ad aria forzata	Druckwindgebläse	forced air cleaning fan	ventilation forcée	ventilador de presión
ventilatore aspirante	Absauggebläse	suction blower	ventilateur d'aspiration	ventilador aspirador
ventilatore di pulitura	Reinigungsgebläse	cleaning fan	ventilateur de nettoyage	ventilador de la limpieza
ventilatore invertibile	Wendelüfter	reversible fan	ventilateur réversible	ventilador reversible
ventilatore per cabina	Kabinengebläse	cab fan, cab blower	ventilateur de cabine	ventilador para cabina
vento	Wind	wind	vent	aire, viento
vento di pulitura	Reinigungswind	air blast, wind	vent de nettoyage	viento de limpieza
ventola	Gebälserad	blower	poulie de ventilateur	disco del ventilador
ventola della trincia	Gebälsehäcksler	forage blower	ventilateur de broyeur	cortaforajes con soplante, picadora-soplante
ventola della trinciatrice	Häckselgebläse	forage blower	ventilateur de broyeur	soplador de forraje picado
ventola di lancio	Wurfgebläse	blower	projecteur soufflant	soplador lanzador
ventola di lancio della pula	Spreuwurfgebläse	chaff blower	projecteur soufflant de balle	soplador lanzador de tamo
ventola ripartitrice	Verteilergebläse	uni-spreader	ventilateur d'épandeur	ventilador-esparcidor
ventola supplementare	Zusatzgebläse	separate blower	ventilateur supplémentaire	ventilador adicional
verricello, martinetto	Winde	winch, hoist	treuil, cric	gato
versione	Version	version	version	versión
visita stabilimento	Betriebsbesichtigung	tour of the works	visite de l'entreprise	visita a fabrica
vista laterale	Seitenansicht	side view	vue de côté	vista de costado

Dizionario tecnico

Italiano	Tedesco	Inglese	Francese	Spagnuolo
visualizzazione della corsia	Fahrspuranzeige	wheel track display	affichage de la ornière	indicación de la rodada
vite	Schraube	screw, bolt	boulon, vis	tornillo
vite a galletto	Knebelschraube	toggle bolt	vis à garrot	tornillo de muletilla
vite a rivetto	Einnietschraube	rivetting bolt, [am.] riveting bolt	vis à river	tornillo a remachar
vite a testa cilindrica	Zylinderschraube	Allen bolt, socket head screw, cheese head screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico
vite a testa cilindrica con esagono cavo	Zylinderschraube mit Innensechskant	hex.socket head cap screw, socket head bold	vis à tête cylindrique, vis à tête creuse	tornillo cilíndrico con hexagono interior
vite a testa cilindrica con intaglio diritto	Zylinderschraube mit Schlitz	cheese head screw	vis à tête cylindrique avec fente	tornillo cilíndrico con ranura
vite a testa esagonale	Sechskantschraube	hexagon head bolt	boulon à tête hexagonale	tornillo hexagonal
vite a testa piana con intaglio a croce	Linsenschraube mit Kreuzschlitz	cross recessed raised fillister head screw	vis à tête bombée avec fente croisée	tornillo alomado con ranura cruzada
vite a testa piana con intaglio diritto	Linsenschraube mit Schlitz	slotted raised fillister head screw	vis à tête bombée avec fente	tornillo alomado con ranura
vite a testa piatta con intaglio	Flachrundschrabe mit Schlitz	slotted mushroom head screw, [am.] truss head screw	vis à tête bombée avec fente	tornillo de cabeza plana redonda con ranura
vite a testa piatta con intaglio a croce	Linsenschraube	fillister head screw	vis à tête bombée	tornillo alomado
vite a testa quadrata	Vierkantschraube	square head screw	boulon à tête carrée	tornillo de cabeza cuadrada
vite a testa svasata con intaglio diritto	Senkschraube mit Schlitz	slotted countersunk [flat] head screw	vis à tête fraisée avec fente	tornillo de cabeza embutida con ranura
vite a testa tonda	Halbrundschrabe	round head bolt	vis à tête ronde	tornillo redondo
vite a testa tonda con spallamento quadro	Schlossschraube [Flachrundschrabe mit Vierkant]	square neck coach bolt, [am.] square neck carriage bolt	boulon brut à tête bombée et collet carré	tornillo de cuello cuadrado
vite a testa tonda piatta e spallamento quadro	Flachrundschrabe mit Vierkant	square neck coach bolt, [am.] square neck carriage bolt	boulon à tête bombée et collet carré	tornillo de cabeza redonda y cuello cuadrado
vite a U	Hakenschrabe	hook bolt	boulon crochet	tornillo de gancho
vite ad occhio	Augenschraube	eye bolt	boulon à œillet	tornillo de ojete
vite ad occhio	Ösenschrabe	loop bolt, eye bolt	vis à œillet	tornillo de ojal

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
vite con testa a T	Hammerschraube	tee head bolt	vis à tête à marteau, vis à tête rectangulaire	tornillo de martillo
vite con testina di centraggio	Kopfzentrierschraube	hex. bolt with centering head	vis à tête six pans avec centrage	tornillo con cabezal de centrado
vite del livello olio	Ölstandsschraube	oil level plug	bouchon de niveau d'huile	tornillo de nivel de aceite
vite del tirante degli aghi	Nadelzugstangenschraube	needle actuating arm screw	vis de tirant du berceau d'aiguilles	tornillo de la barra tiro de la aguja
vite della valvola	Ventilschraube	plug	bouchon	tornillo de válvula
vite di controllo livello olio	Ölstandskontrollschraube	oil level check plug	bouchon de niveau d'huile	tornillo para control de nivel de aceite
vite di fermo	Klemmschraube	clamping bolt	vis de serrage	tornillo aprisionador
vite di fissaggio	Befestigungsschraube	mounting bolt, securing bolt	vis de fixation	tornillo de apriete
vite di regolazione	Einstellschraube	adjusting bolt	vis de réglage	tornillo de ajuste
vite di regolazione	Verstellschraube	adjusting bolt, adjusting screw	vis de réglage	tornillo de reglaje
vite di regolazione	Stellschraube	adjusting screw	vis de réglage	tornillo de reglaje
vite di scarico	Ablassschraube	drain plug	bouchon de vidange	tornillo de purga
vite di scarico del serbatoio	Tankablassschraube	fuel tank drain plug	bouchon de vidange du réservoir	tornillo de purga del depósito
vite di scarico dell'olio	Ölablassschraube	oil drain plug	bouchon de vidange d'huile	tornillo de purga de aceite
vite di spurgo	Entlüftungsschraube	bleeding screw, breather [gearbox]	bouchon de purge	tornillo de purga
vite di tensione del canale	Kanalspannschraube	bale chamber adjusting screws	vis tendeur du canal	tornillo tensor del canal
vite micrometrica	Mikrometerschraube	micrometer	vis micrométrique	tornillo micrométrico
vite mordente da lamiera	Blechschraube	self-tapping screw, plate screw	vis parker	tornillo de chapa
vite prigioniera	Stiftschraube	stud	boulon fileté	tornillo prisionero
vite senza testa	Madenschraube	grub screw, set screw	vis pointeau	tornillo prisionero
vite tenditrice	Spannschraube	adjusting screw	vis tendeur, vis de serrage	tornillo tensor
vite tubolare	Hohlschraube	hollow screw	vis creuse	tornillo hueco
volano	Schwungrad	flywheel	volant d'inertie	volante
volano	Schwungscheibe	flywheel	volant d'inertie	volante

<i>Italiano</i>	<i>Tedesco</i>	<i>Inglese</i>	<i>Francese</i>	<i>Spagnuolo</i>
volante dello sterzo	Lenkrad	steering wheel	volant de direction	volante
volantino	Handrad	hand wheel	manette	rueda de mano
volantino di pressione	Presskurbelrad	gear	roue à manivelle	piñón-cigüeñal de empaçado
voltafieno	Wender	tedder	faneuse	henificadora
voltafieno rotativo	Wirbelwender	rotary tedder	faneuse tourbillon	henificadora rotatoria
volume del serbatoio	Tankvolumen	volume of tank	volume de la trémie	volume del depósito
zappatrice rotativa	Mulcher, Mulchgerät	rotor tiller	machine à pailler	rotocultor
zavorra	Ballast	ballast	lest	lastre
zavorre supplementari	Zusatzgewichte	additional weights	masses d'alourdissement	pesos adicionales
zigrinato, nervato	gerippt	serrated	nervuré	ranurado
zoccolo del relais	Relaissockel	relay socket	socle du relais	portarelé
zoccolo laterale	Seitenwange	web	partie latérale	parte lateral

Diesel Engines		Machinery		Machinery	
Akasaka	Baudouin	Akerman	Ammann	Kleeman	Kobelco
BMW	Bukh	Astra	Atlas Copco	Komatsu	Kramer
Caterpillar	CHN 25/34	Atlas Weyha.	Atlet	Kubota	Lamborghini
Cummins	Daihatsu	Bell	Bendi	Landini	Liebherr
Detroit	Deutz	Bigjoe	Bobcat	Linde	Link-belt
Doosan-Daewoo	Fiat	Bomag	BT	Manitou	Massey-Ferg.
Ford	GE	Carelift	Case	Mccormick	MDI-Yutani
Grenaa	Guascor	Caterpillar	Cesab	Mitsubishi	Moxy
Hanshin	Hatz	Challenger	Champion	Mustang	Neusson
Hino	Honda	Claas	Clark	New-Holland	Nichiyu
Hyundai	Isotta	Combilift	Crown	Nissan	OK
Isuzu	Iveco	Daewoo-Doosan	Demag	OM-Pimespo	others-tech
John-Deere	Kelvin	Deutz-Fahr	Dressta	Pel-Job	PH-mining
Kioti	Komatsu	Drott	Dynapack	Poclain	Powerscreen
Kubota	Liebherr	Extec	Faun	Same	Samsung
Lister	Lombardini	Fendt	Fiat	Sandvik	Scania
MAK	MAN B&W	Fiatallis	Flexicoil	Schaefer	Schramm
Mercedes	Mercuriser	Furukawa	Gehl	Sennebogen	Shangli
Mirrlees BS	Mitsubishi	Genie	Grove-gmk	Shibaura	Steiger
MTU	MWM	Halla	Hamm	Steinbock	Steyr
Niigata	Paxman	Hangcha	Hanix	Still	Sumitomo
Perkins	Pielstick	Hanomag	Hartl	Super-pac	Tadano
Rolls / Bergen	Ruggerini	Haulpack	Hiab	Takeuchi	TCM
Ruston	Scania	Hidromek	Hino truck	Terex	Toyota
Shibaura	Sisu-Valmet	Hitachi	Hyster	Valpadana	Venieri
SKL	Smit-Bolnes	Hyundai	IHI	Versatile	Vogele
Sole	Stork	Ingersoll-rand	JCB	Volvo	Weidemann
VM-Motori	Volvo	JLG	John-Deere	Wirtgen	Yale
Volvo Penta	Westerbeke	Jungheinrich	Kalmar	YAM	Yanmar
Wichmann	Yanmar	Kato	Kioti		